

Лучшая творческая работа  
на родных языках коренных  
малочисленных народов Севера,  
Сибири и Дальнего Востока,  
проживающих  
на территории  
Камчатского края

*Сборник по материалам ежегодного краевого конкурса*

Министерство культуры Камчатского края  
Краевое государственное бюджетное учреждение  
«Камчатский центр народного творчества»

**Лучшая творческая работа  
на родных языках коренных  
малочисленных народов Севера,  
Сибири и Дальнего Востока,  
проживающих на территории  
Камчатского края**

*Сборник по материалам ежегодного краевого конкурса*

Петропавловск-Камчатский  
Издательство «Камчатпресс»  
2020



УДК 82-1  
ББК 94.3(2P55)-я 43  
Л87

8+

**Лучшая творческая работа** на родных языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, проживающих на территории Камчатского края : Сборник по материалам ежегодного краевого конкурса / сост. М. Е. Беляева, Н. А. Воробьева – Петропавловск-Камчатский : Камчатпресс, 2020. – 256 с.

ISBN 978-5-9610-0384-0

Данный сборник содержит тексты рассказов, очерков, статей, сказок, стихотворений на корякском, ительменском, эвенском, алеутском, чукотском языках с переводом на русский и камчатском говоре, которые были представлены на ежегодный краевой конкурс.

Адресовано работникам культуры, фольклористам, этнографам, преподавателям вузов, учителям и всем, кто интересуется традиционной культурой народов Камчатки.

УДК 82-1  
ББК 94.3(2P55)-я 43

Иллюстрации камчатского художника Марины Филатовой,  
а также Екатерины Мельник, Ольги Казьминой и Жанны Хоняк.

Фотографии Василия Гуменюка

Ответственный за выпуск – Н. А. Воробьева

Консультанты:

Раиса Николаевна Авак,  
Валентина Романовна Дедык, канд. филол. наук,  
Анатолий Анатольевич Сорокин,  
Виктор Викторович Рыжков,  
Елена Ивановна Солованюк

ISBN 978-5-9610-0384-0

© КГБУ «Камчатский  
центр народного  
творчества», 2020



## К читателю

Вот уже шестой раз в Камчатском крае проходит краевой конкурс «Лучшая творческая работа на родном языке коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, проживающих на территории Камчатского края», который проводит Агентство по внутренней политике Камчатского края. В нем принимают участие школьники, студенты, взрослые, а также профессионалы, деятельность которых связана с языками коренных малочисленных народов. Всего, начиная с 2015 по 2020 год, в конкурсе приняли участие более 200 человек.

Основное условие – работа должна быть создана в определенном литературном жанре или в виде видеоролика и переведена на родной язык коренных малочисленных народов полуострова.

Целью проведения Конкурса является сохранение и популяризация культурных традиций и родных языков коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, проживающих на территории Камчатского края. Задачами – поддержка современных авторов, пишущих на родных языках; приобщение к родной культуре посредством изучения родных языков коренных малочисленных народов Камчатки; реализация творческого потенциала детей и молодежи Камчатского края; создание условий для изучения фольклора коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, живущих на нашем полуострове.

В данный сборник были включены работы с 2015 по 2020 год на ительменском, корякском, чукотском, эвенском и алеутском языках, а также камчатском говоре русского языка. Большинство участников конкурса представляют Корякский округ.

Каждая конкурсная работа на родном для автора языке и ее перевод на русский были сверены на соответствие консультантами, приглашенными Камчатским центром народного творчества. Разночтения в передаче на пись-



ме в рамках одного и того же языка некоторых букв и символов национально-го алфавита объясняются техническими возможностями авторов и вариативностью их употребления в разных территориальных сообществах. При этом сохранен авторский стиль.

Выражаем благодарность всем, принявшим участие в работе над этим сборником: специалистам кафедры родных языков, культуры и быта коренных малочисленных народов Севера Краевого государственного автономного учреждения дополнительного профессионального образования «Камчатский институт развития образования»; Раисе Николаевне Авак, заведующей кафедрой родных языков, культуры и быта КМНС КГАУ ДПО «КИРО»; Валентине Романовне Дедык, кандидату филологических наук, доценту кафедры родных языков, культуры и быта КМНС КГАУ ДПО «КИРО»; Анатолию Анатольевичу Сорокину, старшему методисту отдела научно-исследовательской, международной деятельности и аспирантуры ФГБОУ ВО «КамГУ им. В. Беринга»; Виктору Викторовичу Рыжкову, преподавателю ительменского языка при Камчатской краевой научной библиотеке им. С. П. Крашенинникова; Елене Ивановне Солованюк, руководителю курсов по алеутскому языку при МОО «Ансарко».

**Н. А. Воробьёва,**

*ведущий методист отдела нематериального культурного наследия  
КГБУ «Камчатский центр  
народного творчества»*

## РАБОТЫ НА ИТЕЛЬМЕНСКОМ ЯЗЫКЕ



**Наталья Гончарова, ученица 9 класса  
МБОУ «Ковранская средняя общеобразовательная школа»,  
преподаватель Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н, 2015 г.**

## АЛХАЛАЛАЛАЙ – ПРАЗДНИК ИТЕЛЬМЕНОВ

27 сентября 2015 года в Ковране прошел «Алхалалалай». Это древний обрядовый праздник ительменов, который ежегодно отмечают мои земляки осенью. Он всегда проходит очень весело и интересно. Все жители села собираются на Балаганной площади, где совершается главное действие – обряд очищения и благодарения. Каждый год обряд проводят артисты известного ительменского фольклорного ансамбля «Эльвель». Наш ансамбль очень любят в Ковране. Молодые девушки и парни своим танцевальным задором и ительменским азар-

*\*Рисунок Екатерины Мельник – Изд.*



том заражают всех присутствующих на празднике. Гром бубнов еще больше поднимает нам настроение. Артисты в танце благодарят богов за удачный улов и охоту, а также умиряют злых духов, бросая в огонь кусочки еды.

Обряд очищения помогает нам избавиться от грехов и бед. Проходя сквозь березовое кольцо, мужчины кричат «Алхалалалай!», а женщины – «Алулу!». При этих словах каждый должен очиститься, смахнув с себя беду или неудачу. Через кольцо проходят все присутствующие: и взрослые, и дети.

Дальнейший обряд задабривания Хантая, ительменского бога рек, также имеет свой глубокий жизненный смысл. Ительмены издревле живут рыболовством, поэтому, подкармливая Хантая, мы как будто благодарим реку за ее дары и просим одарить нас новым богатым уловом.

Праздник продолжается в общем веселье. Проводятся различные конкурсы. Я была ответственной за конкурс национальных блюд. Кухня у ительменов очень богатая и, в основном, она состоит из речных и морских рыб и животных. А еще всем известно, что ительмены – лучшие собиратели лесных и тундровых даров. На нашем конкурсе были разные вкусные блюда. Все с удовольствием ели нерпичий жир, юколу, балык и тельно – настоящую ительменскую еду!

Очень интересным был конкурс «Мимсх». Здесь участвуют только девушки и женщины, мы проверяем их на хозяйственность и умелость. Женщины должны показать свое мастерство не только в домоводстве и приготовлении национального блюда, но и песнопении и танцах. Зрители дружно поддерживали каждую участницу конкурса веселыми возгласами и громкими аплодисментами.

Ежегодно проходит конкурс по разделыванию рыбы. Каждый участник должен показать, насколько быстро и умело он может разделить лосось. Моя мама, Валентина Николаевна, тоже участвовала в этом конкурсе и заняла первое место. Мама всегда активно участвует в празднике «Алхалалалай», и мы, ее дети и внуки, стараемся не отставать от нее: с удовольствием принимаем участие в разных конкурсах. Особенно привлекает нас конкурс гримас. В этом году моя племянница Оля получила приз за лучшую смешную гримасу.

Очень интересно и весело прошло командное спортивное мероприятие. Зрители громко смеялись и аплодировали всем участникам соревнований.

Для всех присутствующих была приготовлена уха – вкусная и отменная!

А вечером состоялся самый долгожданный конкурс – танцевальный. В танцевальном марафоне всегда участвует много желающих. В этом году разрешили танцевать и детям в течение одного часа. Среди них также установились и свои маленькие победители. Взрослые пары танцевали в течение пяти часов под национальные мелодии. Но под песни моего дяди Анатолия Левковского участники танцевали особенно активно и с большим желанием. Анатолий Николаевич всегда исполняет свои песни под баян. Его музыку очень любят земляки.

«Алхалалалай» – ительменский праздник благодарения и очищения, который пришел к нам из глубины веков. И я говорю: «Алхалалалай, живи еще долго-долго!»

## АЛХАЛАЛАЛАЙ – Ч’АХЛЭС ИТЭНМЭ’НК

27 сэнтябрянк 2015 годанк Кавралк лжзувэн «Алхалалалай». Ты’н ит’энан обрядов’ан ч’ахлэс итэнмэ’нк, мин каздой инхт лжзувэн кэмман атнола’н ктхлэ. Энна цу’нэжэ’н льви вэсэло эк интэрэсно сын. Атнола’н атнумк к’олжкнэ Мэм’ан площадянк, ма’исын тнакол действия – обряд очищения эк кэч’элном. Каздой инхт обряд скэзнэ’н артиста’н итэнмэн’ин ансамбль’ал «Эльвэ». Мизвин ансамбль льви лфталазнэ’н Кавралк. Ыаңэ’н эк хольа’н тхы’и’н задорчом эк итэнмэн’ин азартчом азэмнээ’н ч’амзанла’н ч’ахлэсэнк. Ыачк’эллаха’н йайара’н льви мэл зилнэ’н °плах вэсэлье. Артиста’н истылызэ’н эк хэнээ’н «цэч’эл» Нустачханкэ, мин кзил’ин мэллах эньч элвэнтзокила’нкэ, нысыла’н цэчилаха’н лэм, тхатхаск нилчнэ’н хэцэлаха’н Нустачха’н, кзилнэ’н ноном.

Обряданк очищениянк муза нлжкискичэн эчк’эчк’ эк хэцэлаха. Тхатхаск муза исын кылх’ин °кмэсэмх’ал, ихлжэ’н кэлээ’н «Алхалалалай!», хэ мимсхэ’н – «Алулу!». Каздой убэра’зэн эчк’эчк’ эк хэцэлаха.

Тхатхаск обряд гэнлаха Хантай, итэнмэн’ин Нустачх кивз’энк. Итэнмэ’н львиэлвэнтзокила’н, ты’нвэкиит ит’э ннускичэн Нустачх, муза нхэнэзкичэн оннанкэ «кэч’эл!» эк нэнстэн нэсэмц накнуээн ноном новой инхтэнк.

Ч’ахлэс исын мэч’акэ вэсэло. Разной конкурса’н исы’н. Кэмман тлжкичэн тнакол конкурсанк итэнмэн’ин нономк. Ноном итэнмэ’нк льви накнуээн, тнакол – ты’нну эньч эк тхалтхал цых’ин вырникэ’нк. Эк нэсэмц, итэнмэ’н птос цтээ’н ноном ухткнэ эк цулхэнк. Мизвин конкурсанк лжзувэ’н хамлж, ноз, балык эк тэльно – льви итэнмэн’ин ноном.

Льви интэрэсн’ан конкурс «Мимсх». Нухцэнэ ма’сы’н эм љаңэ’н эк °плаха’н мимсхэ’н, нэлжкоскичэн мэллаха’н чикила’н инкнэл хэцэлаха’н. Итх нэсэмц ча’цасы’н эк истылызы’н. Ч’амзанла’н љачк’элц мимсхэ’нкэ кцэпт’к’акнэ’н.

Конкурс Ахтномк цу’нэжэ’н исын. Кэмман лахсх Валентина Николаевна лжзувэн львимэллаха, эннанкэ кзыли’н цниң’ин мэсто. Кэмман лахсх цу’нэжэ’н мэл эк активно сунсын атнумк. Муза, энна’н п’э’н эк камло’н, мэл эк активно сунсы’н атнумк лэм. Конкурсанк гримаса’нк кэмман луфсх Олья анэньчхча’кнэ, Эннанкэ кзыл’ин гостинца’н.

Интэрэсной лжзувэн командной спортивной конкурс. Ч’амзанла’н љачк’элц участника’нкэ кцэпт’к’акнэ’н.

Ч’амзанла’нкэ лжзувэн ч’эвэзлаха эньч’ин илж!

Вэчэром лжзувэн °плах конкурс – ч’амзанла’н к’истылкнэ’н! Ты’нну



Бүлхлэнк ньэнькэ'ньч пэрвой раз к'истылкнэ'н цниу час. Лүзүвэ'н улуулаха'н анэньчча'лжила'н! °Плаха'н ч'амзанла'н к'истылкнэ'н кувумнук часа'н. Кэмман кифсх Анатолий Левковский кчажа'лжнэн ча'жасэ'н, ч'амзанла'н к'истылкнэ'н льви-льви вэсэло!

«Алхалалалай» – итэнмэн'ин ч'ахлэс, мин кк'олжнэн мэзванкэ льви-льви жа'т ит'э. Эк кэмма тхэнэскичэн: «Алхалалалай, ксуьсхч нэсэмү дивнэ'-дивнэ'!»

**Ксения Александровна Бороздина (Спешнева),**  
*г. Вилючинск,*  
*2015 г.*

### ПЕСНЯ ИТЕЛЬМЕНКИ

В моих жилах течёт ительменская кровь.  
К славным предкам сильна в моём сердце любовь.  
Я по улицам сельским с восторгом хожу,  
В каждом камне след прошлого я нахожу.

Изменилось село, но всё так же течёт  
В нашем центре ручей и пьёт воду народ.  
На рыбалку мы с папой часто ходим вдвоём,  
На костре уху варим, громко песни поём.

Вечерами люблю я «головнушки» плести,  
Красивее моих – Вам нигде не найти.  
А уж если все дружно мы пустимся в пляс,  
То в округе все знают – значит, праздник у нас!

Край родной обожаю и корнями горжусь.  
И как дед мой когда-то, лихо в танце кружусь.  
И как бабушка раньше, я готовлю тельно,  
Пусть живёт, процветает, родное село!

### ЧАҢА'ЛЖЭС ИТЭНМЭН'ИН

Чэскэ кэмман сытл хскас итэнмэн'ин млим.  
К ант'элкас предкам эсчаҗ чэскэ кэмман лиңч лфталатэс.  
Кэмма по улицам атно'ан с восторгом лалэкас,  
Чэскэ каздой °вапк'ол лжзаном ихлту'ин кэмма чкэкас.

Мэня'лжас атном, но эвун так же хскас  
Чэскэ мизвин каннэн киввэчх, и вэлкас и ч'амзанлал.  
Ханк элвэнтзокас музан с папой часто лалэкас касх,  
Ханк уйирит илҗ эньч'ин кокэкас, һачк'эллах чажа'лжэс чажа'лжас.

Вечером лфталатэс кэмма «головнушки» плести,  
Ч'инэңч'инэң кэмман – тузан жа'м ма' хэ'ньч.  
А уж если эвун дружно музан пустимся чэскэ эстэлкас,  
То чэскэ твэлкас эвун хиҗ элэс – значит ч'ахлэс олла музан!

Иньлэм Мизвин Сэмт обожаю, и һыллһылл гурдэ'лжас  
И ласт митх кэмман ит'э-то, лихо чэскэ эстэлкас к'элэкас.  
И ласт митх жа'т ит'э, кэмма направэс тэльно,  
Пусть сонлэс, процветает, Мизвин Сэмт атном!

**Александра Запороцкая,**  
*Ковранская СШ,*  
*преподаватель Т. К. Заева,*  
*с. Ковран, Тигильский р-н, 2015 г.*

### МОЯ ПРАБАБУШКА

Я хочу вам рассказать об удивительном и прекрасном человеке – о моей прабабушке Марине Львовне Запороцкой.

Она родилась 6 октября 1917 года в селе Морошечном. Прабабушка была красивая, веселая, трудолюбивая и заботливая. Ее мама родила семерых близнецов, то есть четырнадцать детей. После суровых голодных годов и разных болезней в живых остались только четверо: она, Иван, Лука и Миланья. Ее родители рано ушли из жизни, поэтому детей воспитывали родственники в селе Морошечном.

У нее была первая любовь в родном селе, но против ее воли и обманом Марину Львовну выдали замуж за другого человека из соседнего села Сопочного. Чтобы невеста не убежала, родители будущего мужа держали ее два дня в подполе. Пришлось бабушке смириться и согласиться выйти замуж. Однажды, после весенней охоты на медведя, мой прадед Александр Корнилович принес домой маленького медвежонка. Прабабушка долго упрашивала мужа не убивать его. Из соски выкормила этого медвежонка, вырастила и многому обучила. Медвежонок был членом семьи, жил с ними в землянке, кушал за одним столом. Бабушка научила медвежонка есть деревянной ложкой из большой миски. Еще медвежонок помогал прабабушке мыть посуду и полы. Удивитель-



но, но он любил музыку. Соседи специально приходили петь и играть на бубне, чтобы посмотреть, как он кружится вокруг себя, танцует.

Когда медведь вырос, то стал более агрессивным, и односельчане потребовали избавиться от этого дикого зверя.

Прабабушка с горечью вспоминала, как они с прадедом и двухлетним медвежонком долго шли из села в устье реки Сопочной. Медведь покорно шел рядом, иногда вставал на задние лапы и шел, как человек, и из его глаз текли слезы, видимо, чувствовал разлуку. Бабушка тоже плакала и до конца жизни вспоминала своего воспитанника. Капитан большого судна, увидев такого обученного медведя, сразу согласился взять и увезти его на материк.

Еще моя бабушка любила собирать много разных ягод, заготавливать впрок сарану, кимчигу, выскребала мякоть из стебельков кипрея, чтобы приготовить толкушу. Бабушка была отличной хозяйкой.

Бабушка Марина Львовна родила мою бабушку Ксению и дедушку Бориса Александровича Жиркова, которого мы все помним и любим как шамана и художественного руководителя ансамбля «Эльвель».

Я очень горжусь своими предками и постараюсь в будущем донести своим детям и внукам удивительные истории ительменов из рода Кулес (так деда Боря называл себя и ительменов Тигильского района).

## КЭММАН МИТХ

Кэмма тласкичэн мэллах эк ч'инэнлаж ч'амзаньлжкит – кэмман митхкит Запороцкой Марине Львовне.

Энна к'ахскнэн 6 октябрынк 1917 годанк атнумк Снэ'н. Митх лжзувэн ч'инэнлаж, вэсолрой, квэтаткнэн эк тэулаж. Эннан лахсханк лжзувэ'н птос п'э'н – этуктунук близнеца'н. Лжувэ'н хэжэлаха'н года'н, птос п'э'н к'изакнэ'н, ксунлжзукнэ'н ч'аэ п'э'н: энна, Иван, Лука и Миланья. Исхэ'н жа'т атхсака к'изакнэ'н, ты'нвэжит п'э'н сунсы'н тынуты'нк атнумк Снэ'н.

Эннанк лжзувэн пэрвой любовь эннан атнумк, хэ исхэ'н э'эфж'эфом кзыли'н эннанкэ жамзан атнумх'ал Сузх. Энжа би ланэ жа'м ксхэллакнэн, исхэ'н эннан жамзан жасх инхт кэнл'и'н энна тнумканк кэстанк. Митх клэжкнэн жич.

Бун, тхатхаск анок'ан мэт'ск'энтэнк, кэмман митх Александр Корнилович 'ктхлжкнэн кэстанкэ мэт'эньч. Митх дивнэ' кхинэжкнэн митханкэ жаэ лэмэс мэт'эньч. Энна клэжкнэн мэт'эньч, к'аньчп'ан эмптова. Мэт'эньч ксуьлжзукнэн куалосанк, кнужкнэн жини'ин столанкэ ч'амзанла'нчом. Митх к'аньчп'ан мэт'эньч нокас у'ин чкэпччом 'плаж мискэ'х'ал. Нэсэмж мэт'эньч энк'зос лэмэс соранэсхэ эк пола'н. Нэлкэ'лжичэн, ласт энна клфталазнэн ча'жалэс. Суьлжила'н кк'олжкнэн чажа'лжас эк ма'лжас йайаранк, энжа би элжкос ласт мэт'эньч к'элэжэн, эстэлэжэн.

Ит'э мэт'ск'ай лжзувэн 'плаж, энна лжзувэн лот'лжжас эк атнола'н кхинэжкнэ'н лэмэс энна.

Митх ктхилжкнэн тхатхаск, ласт итх эк мэт'ск'ай дивнэ' к'илжкнэ'н атнумх'ал анхсханкэ кив Сузх. Мэт'ск'ай к'илжкнэн к'алэж, инхсэ'нк ктэжэй-жкнэн сал'а'н манзэ'нк эк к'илжкнэн жамух ч'амзаньлж, кфайхакнэн, мэхну кнэжлэжкнэн, энжа лмажэн. Митх кфайхакнэн лэм, энна жу'нэжэ'н ктхилжкнэн мэт'ск'ай. Капитан 'плаж корабланк ксхэжэжкнэн мэт'ск'айчом материканкэ.

Нэсэмж кэмман митх клфталазнэн жтэжас мэлжэв, кпэ'н, эфк, лжлам, мякоть нынэмк, энжа бы ксжэс толкуша'. Митх лжзувэн лви чикилж.

Митх Марина Львовна лжзувэн лахсх кэмман митх Ксения эк митх Жирков Борис Александрович, мин нтхэлжжзускичэн эк нлфталажэн, шаман эк тнакол ансамбланк «Эльвэль».

Тгордэ'лжзускичэн кэмма'н тынуты'н эк тхатхаск тлажзалжичэн кэмма'н п'э'нкэ эк камлона'нкэ ч'инэнлажа'н лано'н итэнмэ'нк тынувалх'ал Кулес (ты'н хэлаж митх Боря кхинэжкнэн увик эк итэнмэ'н Самзат'ин районанк).

**Лариса Запороцкая,**  
*Ковранская СШ,*  
*преподаватель Т. К. Заева,*  
*с. Ковран, Тигильский р-н, 2015 г.*

## ПОРТРЕТ МОЕГО ДЕДУШКИ

Когда я прочитала о номинациях конкурса, то сразу поняла, что напишу портретный очерк о своем дедушке Никите Захаровиче Запороцком.

Родился дедушка в Верхнем Ковране в 1933 году, но, к сожалению, сегодня его больше нет. Его не стало 25 сентября 2009 года. Вырос он в большой семье, был самым младшим. Мой дед был среднего роста, худой, седой, трудолюбивый, искренний. Его руки говорили о том, что жизнь была наполнена трудом и заботами. Когда он улыбался, то его глаза становились добрыми и даже начинали блестеть. Он улыбался, и все вокруг становилось радостным и приятным.

Мой дедушка – ительмен, он часто разговаривал на ительменском языке и пел свою любимую ходилу. Я помню, как он играл на гармошке и напевал красивые ительменские мелодии. Сейчас я понимаю, что он скучал по своим родителям, братьям, сестрам и Родине. Он часто рассказывал нам, внукам, разные истории из своей жизни. Говорил не торопясь, с паузами, сопровождая рассказ движениями рук, мимикой и, если эта история была смешной, он смеялся вместе с нами. Было очень интересно!



Все свое детство я провела с дедушкой. Он всегда меня баловал. Приду из детского сада, а на столе в блюде лежат чищенные кедровые орешки. Когда варили рыбные головки, он всегда мне отдельно откладывал хрящики. Сердечки от куропаток доставались мне, а сушеную корюшку он давал только чищенную. Дедуля всегда меня брал с собой, куда бы он ни пошел. Летом мы ходили за ягодой, за грибами, на рыбалку, где он катал меня на лодке. А зимой мы тоже ходили на рыбалку, он катал меня на нарточках. Я бывала с ним и на охоте на куропаток, он часто катал меня на собачках. Я все это помню, как будто было вчера.

Дедушка меня многому научил, например: плавать на лодке, ставить сети на куропаток, разводить костер в дождь, играть в шахматы и уголки, ловить рыбу и многому другому. Что-то, чему он меня научил, мне уже пригодилось в жизни.

Двор у дедушки очень отличался от других дворов, потому что был похож на двор настоящего ительмена. Стояли балаганы и идол, были натянуты сети, в которых мы постоянно путались. Первый «Алхалалалай» прошел у нас во дворе в 1987 году. Дедушка очень любил этот праздник, наверное, он так не любил Новый год и день рождения, как любил «Алхалалалай». Каждый год активно участвовал в обработке рыбы и морзверя, в конкурсе блюд, в семейном конкурсе, где неоднократно был победителем. Поэтому, когда сейчас проводится Алхалалалай, я всегда вспоминаю дедушку. В этом году я исполнила дедушкину ходилу на конкурсе «Мимсх». Думаю, что он гордился бы мной.

Я горжусь своим дедушкой. Он у меня такой один! Хотя его нет рядом, но он в моем сердце. Я чувствую, что он рядом со мной. Очень часто вспоминаю его, когда вижу те места, где мы вместе гуляли. И, наверное, уже никто так не позаботится обо мне, как он. И я знаю, что дедушка не умер, он просто ушел далеко, там, где ему хорошо.

Теперь я оберегаю свою любимую бабулю. Начинаю понимать, что мало внимания уделяла им раньше, и поэтому сейчас я стараюсь исправить свою ошибку.

Дедушка всегда будет для меня примером сильного человека, умеющего радоваться мелочам. Как сложится моя жизнь – не знаю, но я твердо уверена в том, что буду всегда спешить в родное и маленькое ительменское село Ковран, ставшее для меня началом всех начал.

## ПОРТРЕТ КЭММАН МИТХЭНК

Ит'э кэмма тлнэ'ин номинация'н конкурсанк, җаңа хиҗ ттилкичэн, тклэ'лҗзалкичэн митхкит Никите Захаровиче Запороцком.

К'ахскнэн митх Хан'ан Кавралк 1933 годанк, хэ ты'нну җлҗлэнк энна җа'т җа'м. Энна к'изакнэн 25 сентябриянк 2009 годанк. К'эсхтэкичэн энна

°плах кжалосанк, лҗзувэн ульулах. Кэмман митх лҗзувэн каннэн'ан асвар-ванк, к'этсакнан, атхк'эм, квэтат'ан, тэңлаҗ. Энна'н хк'и'н кхинэкичэн, энҗа соҗлҗкас лҗзувэн ктхну'ин вэтвэт эк сэйонэнҗкас. Ит'э энна клэнк'олкнэн, энна'н лу'л клэкичэн тэңлаҗа'н эк тэвут к'энз'и'н элвэрчакас. Клэнк'олкнэн, эк лҗзувэн рэваткаҗ эк мэлҗ.

Кэмман митх – итэнмэн, энна нахха'ан кхинэкичэн итэнмэн'ин крвэл-хатаск эк кчаҗа'скнэн ходила'. Ттхэлҗзускичэн, ласт энна кма'лҗкнэн гармошканк эк кчаҗа'скнэн ч'инэнҗлаҗа'н итэнмэн'и'н мелодия'н. Часыт кэмма хиҗ ттэлҗзускичэн, энна кмако'лҗкнэн исхэ'нкэ, җыткичэн'нкэ, сылатумхэ'нкэ эк Сэмтэнкэ. Нахха'ан клакнэн мизванкэ, камло'нанкэ, разной история'н эннан соҗлҗэсх'ал. Кхинэкичэн тэлвэчҗ, хк'и'н эк мимика фэваҗанк к'энэнк'зо'лҗкнэн эннанкэ эк если ланом лҗзувэн лҗзээ'ин, энна клнзээкичэн омаҗан музал. Лҗзувэн лви интэрэсно!

Кэмма тлҗзукичэн ульулах эк җу'нэҗэ'н тлҗзукичэн митхэл. Энна кэмма клфталакнэн. Т'искичэн кистх'ал ньээкэч'ин, хэ столанк торэлканк стовал'а'н куҗлэлэ'н. Ит'э ккоҗзукнэн эҗч'и'н хэвлы'н, энна җу'нэҗэ'н кэмманкэ к'ахч'и'н к'эву'н. Лиңчх рэвнэнк к'ахч'ин кэмманкэ, эк к'ивизлаҗ җавач лҗзувэн эм чистой. Митх җу'нэҗэ'н кэмма кл'ин, манкэ би җа'м кк'олҗкнэн. Ламл муза нк'олҗзукичэн кивэнкэ, җтанокэ, кпэ'нкэ, кэмма тлҗзукичэн тхтумк. Хаҗклэ нкк'олҗзукичэн кивэнкэ лэм, тлҗзукичэн нартанк. Кэмма кмитхчом тпромосьа'лҗкичэн рэвнэ'нкэ, энна нахха'ан к'энтхлакнэн җсхэйэ'нк. Ттхэлҗзускичэн, хамух ачиньчк.

Митх к'аҗч'эн пваткас, промосьа'скас рэвнэ'нк, скэс уйирит чуф-чуфэнк, ма'лҗкас шахмата'нк эк уголка'н, энккас эҗч эк җула'н. Ты'н кэмманкэ соҗлҗэсэнк.

Двор эннанк лҗзувэн хамух лви итэнмэнк. Ктхзокнэн мэмэ'н эк хантай, лҗзувэн хилы'н. Пэрвой Алхалалалай лҗзувэн мизвин дворанк 1987 годанк. Митх лви клфталаэҗ ты'нну ч'ахлэс, җа'м лви клфталаэҗ Новый год эк День рождения. Лҗзувэн участник конкурсанк ахтномк, номомк, кжалос'ан конкурсанк, ма' птос раза'н лҗзувэн анэҗчхча'лҗкилҗ. Ты'нвэкич ит'э исын Алхалалалай, кэмма җу'нэҗэ'н ттхилҗзускичэн митхкит. Ты'нну годанк тчаҗа'лҗзукичэн эннан итэнмэн'ин ходила' конкурсанк «Мимсх». °Тк'энзээскичэн, митх кгордэ'лҗкнэн кэмма.

Тгордэ'лҗзускичэн кэмман митх. Энна кэмманк хэйнҗын кииҗ!

Энна к'изакнэн, хэ кэмман лиңчанк. Тнзэлэскичэн, митх к'алэк. Лви нахха'ан ттхилҗзукичэн мэста, ма' муза н'искичэн. Митх җа'м к'изакнэн, энна к'илкнэн мэч'акэ, ма' эннанк мэл.

Часыт кэмма тжит'ин кэмман митх. Кэмма ульуҗ внимания тзилҗзучэ'н җа'т ит'э, ты'нвэкич тлэнмэҗзу'и'н тсхэ'лэс.

Митх кэмманкэ лҗзахэн җу'нэҗэ'н пример җ'эвлаҗ ч'амзаҗлҗ, мин



жу'нэжэ'н крэвакнэн эк ульулах. Манкэнэн лжзахэн кэмман соьлжас – жа'м хиц т'ил'ин, хэ кэмма хиц т'ил'ин, жу'нэжэ'н тчэфэзускичэн ульулах итэн-мэн'ин агнум Каврал, мин кэмманкэ энзуном соьлжас.

Светлана Шадрина, Ольга Гончарова  
Ковранская СШ,  
преподаватель Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н, 2016 г.

## ПРИКЛЮЧЕНИЯ ЛОСОСИКА

Жили-были папа-Лосось, мама-Лосось и маленький Лососик. Он был очень любопытный и непослушный.

Однажды папа и мама уплыли за едой, а Лососик остался дома один. Вдруг он услышал какие-то странные звуки. А так как рыбка-малыш был очень любопытным, он поплыл взглянуть, что это может быть.

Звуки доносились из большой черной дыры. «Что это? Зачем это?» – подумал Лососик и подплыл к незнакомому отверстию. В дыре было мрачно и очень холодно. Лососик, не раздумывая, заплыл в нее. Плыл очень долго. Ему было страшно и холодно...

Вдруг Лососик заметил свет и обрадовался. Доплыв до конца тоннеля, он увидел, что в рыболовной сети застрял старый Лосось.

Маленький Лососик помог старому Лососю выпутаться из сети. Потом они вместе поплыли прочь из этого места, из этой черной дыры.

С тех пор маленький Лососик и старый Лосось стали друзьями. Эту историю узнали все рыбки, и маленький Лососик стал знаменитым. Он уже слушался и папу-Лосося и маму-Лосося. И родители очень гордились своим маленьким сыном-героем.

## СХЛОСЭН ЭЬЧЧАХ

Ксуьлжзукнэн исх-Эньч, лахсх-Эньч эк ульулах Эньччах. Энна лжзувэн лви лубопытной эк илжжэн. Жун исх эк лахсх килжнэн нономанкэ, хэ Эньччах лжзувэн кистэнк книж. Хоровал кэлфс'ин жула харварвач. Эньччах-мильах лжзувэн лви лубопытной, энна кк'олжнэн элчжал энжа тыгн.

Харварвач лжзувэн °плах тхунлах пхалпхаланк. «Энжа тын? Энжанэсх тын?» – °кк'энэзэжнэн Эньччах эк кк'олжнэн пхалпхаланкэ. Пхалпхаланк лжзувэн тхунж, Эньччах кчэ'кнэн хоьэ. Кпваткнэн дивнэ. Эннанкэ лжзувэн лкаж эк °клийаьы...

Хоровал Эньччах кэлчк'ин пинч эк криватэжнэн. Мэч'акэ энна кэлчк'ин Кхэжатэжнэн Эньч клавукнэн хилыжк.

Ульулах Эньччах к'энэнк'зо'лжнэн Кхэжатэжнэн Эньчанкэ омсткал Хилыжх'ал. Лам итх кжомсткнэн ты'нну мэстах'ал, тыгнну тхунлах пхалпхалх, ал.

Нэн ульулах эк кхэжатэжнэн эьчэн °плахан лжжэ'н. Ты'нну схлос хиц ктилжнэн эьчэ'н эк ульулах Эньччах нэ'н известной. Энна нэ'н к'илфс'ин эк исхэн эннан пэжит гордэсы'н, энна герой.

Любовь Дмитриевна Мацагор (Толман),  
г. Петропавловск-Камчатский, 2016 г.

Посвящается Борису Жиркову

## ДУХ ПРЕДКОВ (песнь шамана)

Дух предков ушедших  
Трепещет во мне.  
Различные лица  
Я вижу в огне.

Их души, как искры,  
Вздываются ввысь,  
А пепел – надежды,  
Те, что не сбылись.

И пламя во мне,  
Обжигая, горит,  
Камлания крик  
Сорвался из груди.

Мой бубен пронзительно  
Рвет тишину.  
Я чувствую: корни  
Ведут в глубину.

Когда вдруг умолкнет  
Мой бубен навечно,  
Там, где-то меж звезд,  
Своих предков я встречу.

Пускай эта нить  
Сквозь столетья прорвется,  
И сердце всех предков  
Во внуках забьется.

## ИСХЭ'Н ФЧИФЧ

Ит'эна'н исхэ'н фчифчэ'н  
Кэмман нытанк хэнэжзуэ'н.  
Жа'тх ынэйэнк фэва'н  
Химлжэнк тэлчкусчэ'н.

Тхыи'н фчифчэ'н,  
Ханкэ сиңжзуэ'н.  
Эж пинпин – мэлвон,  
Мин жа'м схлукаж лжзуэн.

Химлж чэсэ  
Кэмма лужзузын.  
Нытах'ал кэлкэл  
Ксиңжнэн.

Кэмман йайар  
Начк'элж хэрвэрвэзин.  
Тэлчкусчэн хамух: кэмман пны'л  
Чэск сэмтэнк исэ'н.

Ит'э лус кэмман йайар  
Кэньчпал илчхээн,  
Ху, манкэта канэнк нэззэ'ньчк,  
Кэмман исхэ'н тчавалчэ'н

Ты'н схытл годах'ал  
Ханхысыжзозэн,  
Хэ лиңчэ'н мнил исхэ'н  
Камло'нк ханлжзуэ'н.



Ольга Новак, с. Ковран,  
преподаватель Т. К. Заева,  
Тигильский р-н, 2016 г.

### КОВРАНСКАЯ ОСЕНЬ

Осенью в Ковране  
Просто чудо!  
Золотые листья  
На деревьях видно!  
Здесь грибов и ягод  
Ты найдешь немало.  
Рыбка в речке есть:  
– Ага-а-а, попа-а-алась!  
Блюда рыбные  
Разнообразные,  
Традиционные.  
Люди все хорошие  
И дружные!..

### МОЁ СЕЛО

Родной Ковран покрыло пеленою.  
Завеса закрывает лес.  
Деревья шапки зимние надели –  
Им холодно порой.  
На крыше голуби собрались  
Воркуют целый день.  
И вот такое вот у нас тут каждый  
день...

### КАВРАЛ'АН КТХЛЭ

Ктхлэ Кавралк  
Льви эл'элк!  
Жолтой пэла'н  
У'э'нк чизэн!  
Ѓу'н цпоно'н,  
мэлкэв кчкицзусч.  
Кивэнк эьччах чизэн:  
– Ага-а-а, кка'цзусч!  
Ноном эьч'ин  
Разной эк ит'энан.  
Ч'амзанла'н мэллаха'н  
Эк дружной!..

### КЭММАН АТНУМ

Кэмман Каврал тхзузын  
Тнумк атхлах тамэсанк.  
Чинэп ксоп'ин ухт.  
У'и'нк пэхэлэ'н атхлаха'н  
хамух итханкэ льви лцақ.  
Тамэсанк голуба'н лазэ'н.  
Чақа'сы'н оплах қлхйал.  
Эк хэйннын каждой қлхйал.

Елена Елисеевна Слободчикова,  
г. Петропавловск-Камчатский, 2016 г.

### МОИ ДЕТСКИЕ ВОСПОМИНАНИЯ

Я считаю, что у меня было счастливое детство. Проходило оно в Ковране, моём родном ительменском селе. Наш дом стоял на берегу реки Ковран. Летом вода в реке была прохладная, так как повсюду бьют родники. Но мы, ребята, всё равно в ней купались. Обязательно возле речки разводили костер, чтоб обогреться около него. Пока на реке мыли посуду, банками или кружками ло-

вили мальков. Часто пропадали на тундре, собирая вкусную ягоду на зиму или просто покушать, – морошку, жимолость, шикшу, клюкву, голубику, бруснику, шиповник. А еще переходили через речку, чтобы и шишек собрать.

Часто бегали ватагой в Усть-Ковран, он находится в трёх километрах от Коврана. Там от колхоза ловили рыбу неводами рыбаки. Они ловили горбушу, чавычу, гольцов, нерку или красницу, сёмгу, кету. Рыбаки иногда угощали нас вкусной ухой. И давали с собой свежемороженную рыбу кижуч, и мы её относили домой. Из нее мама варила уху или делала котлетки (гельно), килькил – это вареная рыба с шикшей и нерпичьим жиром. Или жарила и солила рыбу на зиму.

Летним вечером всем селом, от мала до велика, собирались перед клубом или у больницы и играли в футбол, волейбол, лапту. И играли допоздна, пока мяча не увидим. Было очень весело.

Зимой на большой горке через реку собирались, чтобы покататься на лыжах, санках, нартах или на картонках. На тракторах, конях и собаках возили дрова в санях, и ребята, бегая за ними на ходу, запрыгивали в сани с дровами.

А сейчас мы часто вспоминаем с сестрами и со сверстниками о нашем беззаботном, хорошем детстве и отрочестве. И хочется вернуться обратно в него.

### КЭММАН ЫЭЬЭКЭЧ'ИН ТХЭЛНОН

Кэмма °ткэ'нэскичэн цэчиц тысхтэцзукичэн. Кавралк тысхтэцзукичэн. Кэмман исхэн атном итэнмэн'ин сэн. Мизвин кист олла кив Каврал °кнызык тхзуцзувэн. Ламлэнк кив лклах лцзувэн мэл птос кльчэ'ьч кэванкэ ксхцзувэ'н. Кэ'мхал муза'н эвэн кивэнк нма'лцзукичэн, ныпсту'лцзукичэн, нчклитцзукичэн, цонкэ уйиритчах нскцзучэн омлхатнокэ.

Соранэ'н нлэмэцзучэ'н лам мава'ьч крускал, банкал нэнкцзукичэ'н. Кулхэнк нлалэцзукичэн. Ч'эвэзлаха'н мэлкэвэ'н нцтыцзукичэн ханклэнкэ новалатнокэ. Ты'нну сно'н, лэлтхэ'н, °кэнэпхэ'н, ч'ик'мэ'н, °члха'н, лыңы'л, лыл лцзувэн. Кивэх'ал нынтацзукичэн кункэ.

Накха'ан ийанкэ нсхыллацзукичэн. Атнох'ал ч'оқ километра'н ийанкэ. Ху колхозанк хилыңул нылвэнтцзукичэн кэву'н, ч'у'н, филикэ'н, цаван, цэк'фи'н, кэвэзэ'н, ньрка'н. Элвэнтцокила'н муза'н эьч'ин илкэл нлиннуцзуми'н. Лэм свэзойа'н эьчэ'н нзылцзуми'н. Муза'н ты'нвэ'н эьчэ'н атнокэ нэнтхлацзукичэ'н. Лам лахсх эьч'ин илц ккукицзу'ин тэлнойа'н кжарэцзу'ин дилум кскцзу'ин. Лилум ты'н ккукэ'ин эьч'ин тхалтхал лыл кхамлхчом. Лэм цу'нэңэ'н эьчэ'н нсолийлцзучэ'н.

Тхунтхунк мнил атнола'н ньэькэ'ьч ихлхэ'н мимсхэ'н к'алэк клубанк ма'лнокэ цунэңэкичэн. Браво нма'лцзукичэн нсуцэчэ'лцзукичэн, нсначэ'лцзукичэн. Льви хаймантоқ лцзувэн.

Ханклэ °плах эскпх'ал картонкал, лэнаминэңл, нартал ктхлытцзукичэн.



Лэм тракторал, коьал °қсхол у'э'н нтымплизучэн. Ыэньэкэ'нч нартанкэ ханкэ у'э'нк схиллаки твайтқзувэн.

Накха'ан муза'н ласт бэчиэ нысхтэқзук нтхилқзускичэн. Тэьвэ химакоқ қнанза хаймантки тхэлнокит лэзэн. Инхсэ'нк мизвин ньэньэкэч'ин энзунокэ нылвэзоваск.

**Антон Коробкин,  
Ковранская СШ,  
преподаватель Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н, 2016 г.**

### МОЯ ПРАБАБУШКА АНИСЬЯ

Анисья Мионовна Притчина – это мама моей бабушки Тани. Прабабушка родилась 24 февраля 1925 года в Чувашии в селе Ырыкла Клявлинского района Куйбышевской области. Её семья была большая: родители – Носов Мирон Миронович и Евдокия Яковлевна, три сына – Матвей, Дмитрий, Иван, три дочери – Вера, Оля и Анисья, моя прабабушка.

Село Ырыкла было большим. Здесь жили чувашаи. Недалеко стояли ещё русский поселок и татарский хутор.

Когда началась война, прабабушке было 15 лет. Под Москвой и Мурманском рыли окопы, на эти работы молодежь набирали с 18 лет. Чтобы попасть сюда, она прибавила себе три года. От сильных морозов отморозила руки, а от частой бомбежки получила контузию и с тех пор стала плохо слышать.

После войны прабабушка вернулась в родное село. Работала в поле и на ферме. Время было голодное. И 2 апреля 1947 года взяла справку на отходничество\* и завербовалась на Камчатку.

Приехала в Тигильский район на остров Птичий, устроилась на крабokonсервный завод рыбообработчицей. Потом этот завод, построенный в 1929 году, в 70-е годы XX века был переведен в Усть-Хайрюзово.

Когда прабабушка вышла замуж, они с мужем переехали в маленькое ительменское село Верхний Ковран. С закрытием села семья уехала в село Ковран. Бабушка Анисья много лет работала санитаркой в местной больнице – с 15 сентября 1949 года по 14 марта 1983 года. В декабре 2002 года ее не стало.

Прабабушка была очень доброй и приветливой. Вырастила своих детей, а потом воспитывала внуков. Мой папа часто вспоминает бабушку с теплотой и любовью. Мы её никогда не забудем!

\*Отходничество – работа крестьянина (колхозника) вне села (вне колхоза). – Изд.

### КЭММАН ТХЛОЧУ АНИСЬЯ

Анисья Мионовна Притчина – ты'н лахсх кэмман бабучханк Танянк. Тхлочу к'ахскнэн 24 февралынк 1925 годанк Чувашиянк атнумк Ырыкла Клявлинск'ан районанк Куйбышевск'ан областынк. Эннан қналас лқзувэн °плах: исхэ'н – Мирон Миронович эк Евдокия Яковлевна Носовы, кэлвук п'э'н – Матвей, Дмитрий, Иван, Вера, Оля эк Анисья, кэмман тхлочу.

Атнум Ырыкла лқзувэн °плах. Нухқэнэ ксуьлкнэ'н чуваша'н. Ыа'м мэч'акэ ктқзокнэ'н инкнэл ттэ'ан атнум эк татарск'ан хутор.

Ит'э кк'олкнэн лот'лхэном, тхлочхэнк лқзувэн 15 года'н. Тнумк Москванк эк Мурмансканк кскнэ'н қэ'мэ'н, вэвтэтэнк молодежь кк'олкнэн тхатхаск 18 года'н. Эңқа би к'олкас ткэ, энна ктэл'ин ч'оқ года'н. Лқзувэн льви хилкақ, энна к'энқэтэтэ'ин хк'и'н, хэ °плах бомбежкит эннанк лқзувэн контузия эк тхатхаск энна хэқэ к'элфскнэн.

Тхатхаск лот'лхэном тхлочу кк'олкнэн эннан атнуманкэ. Квэтаткнэн усхэнк эк ферманк. Инхт лқзувэн пилвэпил'ин. Эк 2 апрелынк 1947 годанк кл'ин справка отходничестванкэ эк кк'олкнэн Камчатканкэ.

Кк'олкнэн Самзат'ан районанкэ °лэмчанкэ Ачаваьч, квэтаткнэн крабokonсервн'ан заводанк. Тхатхаск ты'нну завод, кскнэн 1929 годанк, 70-е года'нк XX веканк кк'олкнэн Ийанин'ин Плэхэнк.

Ит'э тхлочу қналхкнэн, энна эк эннан қамзан кк'олкнэн ульуьах итэнмэн'ин атнумкэ Плэхэн. Ит'э атнум ксоп'и'н, қналас кк'олкнэн атнумкэ Каврал. Тхлочу Анисья птос года'н квэтаткнэн санитарка Каврал'ан әңқсхэ'лномк – 15 сентябр'ал 1949 годанк 14 мартанкэ 1983 годанк. Декабрынк 2002 годанк энна к'эзакнэн.

Тхлочу лқзувэн льви тхунлах эк приветлив'ин. К'эсхтэкнэн п'э'н, хэ тхатхаск к'эсхтэкнэн кэмло'н. Кэмман исх накха'ан тхилқзузэн тхлочукит льви омқ. Муза энна қа'м ит'э қа'м нэнтхвэчэн!

**Светлана Слободчикова, 8 класс,  
Ковранская СШ, преподаватель Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н, 2017 г.**

### МОЯ ИТЕЛЬМЕНЯ

Камчатка – место, где издревле жили ительмены. Наш полуостров имеет форму рыбы, отсюда сразу можно догадаться, чем мои соплеменники занимались раньше и сейчас.

Рыба – вот основная наша еда. Для ительмена не поесть рыбки день плохо, мы во все времена года едим ее. Раньше старики наши ловили ее сетями, неводом, сегодня чаще на удочку или спиннинг. Да и рыбы много было...



Ительмены хорошие собиратели дикоросов и ягод. Мы очень любим есть «холодные» и «горячие» пучки. Это лакомство для нас.

Детишки больше всего обожают «горячие», их есть надо осторожно, не дотрагиваясь губами до очищенного ствола, иначе получишь ожоги. Ительмены знают об этом с детства.

Охота на морского или лесного зверя тоже всю жизнь кормит ительменов. Среди мужчин есть настоящие медвежатники, которые умеют охотиться на хозяина лесов – медведя, хорошо знают, как найти и добыть его.

Ительменская кухня очень вкусная. На праздник Алхалалалай наши женщины готовят разные блюда. Очень вкусно!

Раньше хлеб ительмены готовили из волокон кипрея. Его собирали большими охупками в период цветения, когда еще волокна мягкие и сладкие. За обработку растения принимались женщины сразу же по возвращении из лесу. Листья и цветочки срывали и засушивали, чтобы потом приготовить вкусный ароматный чай. Специальным ножом разрезали стебель кипрея, выравнивали и счищали ножом внутреннее белое волокно в таз. Затем толкли каменным или деревянным пестиком. Добавляли сырую красную икру и снова массу долго размешивали. Получалось белое пышное тесто, из которого затем выпекали хлеб в золе или печи.

## КӘММАН ИТӘНМӘНОМ

Камчатка – сәмт, ма' җа'т ит'ә ксуьлҗзукнән итәнмә'н. Мизвин сәмт хамух әнч, тх'ал мозно лакас, әңҗа итәнмә'н скәзнә'н дивнә эк часыт.

Әнч – нух тнакол мизвин ноном. Итәнмәнанкә җа'м нокас әнччау җлҗәл хәҗә, муза ку'нәүзән ннук әнч. Җа'т хәҗә'н мизвин әнч к'әлвәнт-зоҗзукнән хилыңәл, ты'нну җлҗәл удочкал эк спиннингил. Хә эк әнч әмптова лҗзувән.

Итәнмә'н мәллаха'н җтәкила'н. Муза нлфталасчән нокас «лҗлаха'н» эк «хкалаха'н» пучка'н. Ты'н ч'әвэсҗ! Ызьәкз'ьч лви лфталазә'н «хкалаха'н», тхы'ин нокас нада тәлвэч, мозно обжечься. Итәнмә'н ты'нну хиҗ әлчә'н.

Лмәном ләм нозә'н ку'нәүзән итәнмә'н. Чизә'н лвинысыла'н, манкәна'н мэт'ск'әнтәзә'н. Мэт'ск'ай мизвин чикилх ухтәнк.

Итәнмә'н'ин ноном лви ч'әвэзлау. Ч'ахлҗсәнк Алхалалалай мизвин мимсхә'н направэс разной ноном. Лви ч'әвэсҗ! Җа'т ит'ә итәнмә'н скәзнә'н хлэп нынәмх'ал. Әнна нэвнәсә'н әмптова ламл, әнна әлтлау эк ч'әвэзлау. Мимсхә'н кк'олкнә'н кәстанкә эк җнау квәтаткнә'н. Пәллал эк ч'инкә'ьч әнк'әзвәсә'н чайянкә. Алхп тазанк ктотакнә'н вач'ан инкнәл у'ә'ин спә'әл. Тхатхаск к'әзкнә'н ылыңыл эк тәнау ктотакнә'н. Тесто лҗзувән атхлау эк әлтлау.

Ольга Новак, 9 класс,  
Ковранская СШ,  
преподаватель Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н, 2017 г.

## МОЯ СЕМЬЯ

Меня зовут Ольга. Я живу в ительменском селе Ковран. Село наше небольшое, но очень красивое. И люди у нас добрые и хорошие. В Ковране живут ительмены.

Моя семья большая и родственников много. У меня родители молодые: мама – Вера Валерьевна, папа – Анатолий Александрович. Я очень люблю и уважаю их, стараюсь помогать во всем.

У меня две маленькие сестренки и братик. Маргарита в этом году пошла в первый класс. Теперь в школу мы идем с ней вместе. Она любит рассказывать мне о том, как ей интересно учиться в школе. Я вижу, как Маргарита очень нуждается в моей поддержке, поэтому стараюсь ее успокоить или похвалить.

Мои маленькие брат и сестра Юлия и Стас – еще дошкольники. У них свои увлечения – игры и прогулки. Я часто гуляю с ними, читаю им сказки, рассказываю разные истории. Мне очень интересно наблюдать за ними во время их игры с кошкой Нявой. Нашей Няве 4 года, она очень красивая и умная.

У меня есть бабушка и дедушка, их я очень люблю. Моя бабушка, Людмила Семеновна, ительменка, родилась в селе Хайрюзово. Она на пенсии, но продолжает работать.

Бабушка очень добрая, заботливая, замечательная хозяйка и жена. Она всегда в хорошем настроении. Я часто провожу с ней время, помогаю по дому и в огороде. Она учит меня вкусно готовить. Мне с бабушкой всегда интересно. Если она уезжает из Коврана, я очень скучаю без нее.

Мой дедушка – Анатолий Николаевич Левковский. Его знают многие люди на Камчатке. Он работает в знаменитом ительменском фольклорном ансамбле «Эльвель», пишет песни для артистов. Анатолия Николаевича очень любят и уважают земляки, его песни поют на любом концерте. Под его баян все танцуют на празднике «Алхалалалай». Я люблю свою семью, горжусь своими родственниками. Очень хочу, чтобы моя большая семья всегда была дружной. Чтобы мы, дети и внуки, всегда были рядом с родителями и заботились о них.

## КӘММАН КҖАЛОС

Кәмман хәлау Ольга. Тсунскичән итәнмән'ин атномк Каврал. Атном мизвин җа'м °плау, хә хәч'инәңлау. Эк ч'амзанла'н тәңлаха'н эк мәллаха'н. Кавралк сунсы'н итәнмә'н.



Кэмман кжалос °плах эк тыннuty'н эмптова. Кэмманк исхэ'н молада'н: лахсх – Вера Валерьевна, исх – Анатолий Александрович. Тлфталасчэн тхы'ин эк мэл тысчэн, цунэжэ'н т'энэнк'зо'лжзускичэн.

Кэмманк касх ульулаха'н сыллатумхэ'н эк цыткинэжэ'ньч. Маргарита ты'нну годанк кк'олжнэн пэрвой классанкэ. Нэ'н школанкэ ныскичэн омакаж. Энна лазэн, ласт эннанкэ интересно ансэ'лжаж школанк. Т'элчкожзускичэн, Маргаританкэ нада энэнк'зо'лжаж, ты'нвэжит кэмма эннан тнакол инэнк'зу'лжилж, т'аңйасчэн.

Кэмман ульулаха'н сыллатумхэ'ньч эк цыткинэжэ'ньч Юлия эк Стас-нэсэмж ньэнькэ'ньч. Чизэ'н тхы'ин ма'лжэзэ'н эк лалэзно'н. Тлалэжзускичэн наха'ан ньэнькэ'ньчом, тлнэсчэн амжэ'л, тласжзускичэн разной лано'н. Интересно, ласт итх ма'лжзузэ'н кошкачом Нява. Мизвин Няванкэ ч'ац года'н, энна лви ч'инэжлаж эк к'ныта'ин.

Кэмманк чизэ'н митх эк митх, лви тлфталасчэн. Кэмман митх, Людмила Семеновна, итэнмэн, к'ахскнэн атномк °Плэхэн. Энна ца'т пенсиянк, хэ нэсэмж вэтатэзэн.

Митх тэжлаж, сэйонэжэ'н, мэллаж мимсх эк жыч. Энна цунэжэ'н веселой. Кэмма наха'ан энначом, т'энэнк'зо'лжзускичэн кистэнк эк огороданк. Энна аьчпжзусчэн ч'эвэсж кокэкас. Бабучжчом цунэжэ'н интересно. Ит'э энна схэзэжзузэн Кавралх'ал, кэмманк клмако.

Кэмман митх – Анатолий Николаевич Левковский. Энна известной ч'амзаьлж Камчатканк. Энна вэтатэзэн знаменитой фольклорной итэнмэн'ин ансамблянк «Эльвэль», кэлывэ'н чажа'лжэсэ'н артиста'нкэ. Анатолий Николаевич лфталасчэн эк мэл нысчэн атнола'н, эннан чажа'лжэсэ'н чажа'сэ'н разной концертанк. Эннан баянанк истылжзузэ'н ч'ахлжэсэ'н «Алхалалай».

Тлфталасчэн кэмман кжалос, тгордэ'лжзускичэн тыннuty'н. °Тк'энзэскичэн, эңка би кэмман °плаж кжалос цунэжэ'н лжзувэн дружной, п'э'н цунэжэ'н лжзувэ'н к'алэж эк ксэйонэжжзукнэн исхэ'нкит.

Милана Киле, 7 класс,  
Ковранская СШ,  
преподаватель Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н, 2018 г.

### БАБУШКИН РАССКАЗ

У каждого человека есть семья и родственники. Раньше у нас в Ковране были многодетные семьи. Детишек растили и воспитывали все родственники.

Моя бабушка выросла в очень большой семье. Ее зовут Светлана Иосифовна Киле. Родилась она в маленьком селе Утхолок 25 декабря 1949 года.

Это село уже давно закрыли, как и многие другие ительменские села: Напана, Морощечное, Сопочное, Белоголовое, Верхний Ковран.

Бабушка родилась в семье Иосифа Петровича и Дарьи Руфовны Суздаловых. Прадед работал в колхозе «Победа», прабабушка летом была полеводом, выращивала овощи для жителей села, а зимой – зашивала одежду и обувь, малахаи для мужа и деток. Раньше шили и одежду, и обувь из оленьей шкуры. Я представляю, как трудно было прабабушке целыми днями обрабатывать шкуру, а потом шить из нее кухлянки и малахаи!

В семье моей бабушки Светы было трое мальчиков и шестеро девочек. Семья большая и дружная. Дети во всем вместе помогали папе и маме, росли послушными и спокойными. Поэтому у родителей больших хлопот с ними не было.

В 1959 году многочисленная семья переехала в село Ковран. Детки быстро привыкли к новому поселку. Ходили в детский сад и начальную школу. Когда моя бабушка Света окончила начальную школу, ее направили учиться в с. Верхнее Хайрюзово. Последние годы учебы, 9 и 10 классы, она провела в с. Тигиль. Бабушка вспоминает, как ей весело и хорошо было учиться. Подруги всегда поддерживали и подбадривали, если было грустно. Быстро пролетело школьное время!

После окончания школы моя бабушка, заочно окончив Камчатское педучилище, стала работать в детском саду «Ийаночх»: сначала нянечкой, потом воспитателем и заведующей. Всю жизнь она отдала воспитанию деток, была очень хорошим, добрым и ответственным педагогом. Через ее золотые руки прошло много ковранских ребятишек.

Я люблю мою бабушку. Очень уважаю ее. Мне с нею рядом всегда тепло и спокойно.

### МИТХЭИН ЛАНОМ

Каздой ч'амзанлжханк чизэ'н кжалос эк тыну'н. Ца'т ит'э музанк Кавралк кжалоса'н °плажа'н лжзувэ'н. Ньэнькэ'ньчом клжкнэн тыну'н.

Кэмман митх кэхстэжнэн °плаж кжалосанк. Эннан хэлаж Светлана Иосифовна Киле. Энна какскнэн ульулаж атномк Ожэл 25 декабрьанк 1949 годанк. Ты'нну атнум ца'т ксопкнэн, эк жула'н атнума'н ксопкнэн:

Жапном, Аннава, Сузх, Мил, Ханч'ан Каврал.

Митх какскнэн кжалосанк Суздалованк Иосифа Петровича эк Дарьи Руфовны. Митх квэзаткнэн колхозанк «Победа», митх ламл лжзувэн полевод, кскнэн овоща'н сэмтэла'нкэ, хэ хажклэ кчэ'нжэжкнэн гарна жамзанкэ эк п'эчанкэ. Ца'т ит'э гарна эк комакнэн кскнэн кзин'ин сапх'ал. °Ткэ'нзэскичэн, ли хэкасж митханкэ лжзувэн чэ'нжэ'лжас сапх'ал.

Кжалосанк кэмман митхэнк Света ксуьлжзукнэн ч'оц лылыхлэ'н эк кэлувк кыткинэ'н. Кжалос °плаж эк дружной. Ньэнькэ'ньч кэнэнкзо'лжкнэн исхэнкэ, лжзувэн килфс'ин эк исэжлажа'н.



1959 годанк °плах кжалос кк'олжнэн Кавралкэ. Ньэнькэ'ньч хльоска °кк'эжнэн новой атнумк. Ккилжнэн ньэнькэньч'ин кистэнкэ эк школанкэ. Митх тхатхаск ульулахан школа Кавралк кколжнэн школанкэ Плэхэнк. 9 эк 10 классанк ксуьлжзукнэн Самзатанк эннанк лжзувэн птос плхнэ'н, итх, кэнэнкзо'лжнэн эннанк, ит'э лжзувэн клмако. Хльоска года'н ксхэл-лакнэн!

Митх тхатхаск школа кансэскнэн Камчатан педучилищанк, тхатхаск училищанк квэаткнэн Кавралк ньэнькэньч'ин кистэнк «Ийаночх». Птос года'н квэаткнэн, ньэнькэньчанк була'н исхэнк лжзувэн ньаьа эк воспитатель.

Тлфталасчэн кэмман митх. Олла эннанк кэмманк омз эк исэнь.

**Нэля Дмитриевна Суздалова,  
г. Петропавловск-Камчатский,  
2018 г.**

### ЛИСЬЕ СЕЛО

Я видела лисье село,  
От шубок их красных  
зарёю цвело.  
Их кухлянки красивые,  
Их кухлянки очень теплые.

Тише, приятель,  
Тут дети природы живут,

Живут звери и лисы.  
Радуются дети очень сильно.  
Весной на тундре далеко,  
Весной на тундре далеко.

Тише, приятель,  
Тут дети природы живут.

Сразу земля ожила,  
Сразу тундра ожила.  
В высоких горах светло,  
В высоких горах светло.

Тише, приятель,  
Тут дети природы живут.

### АТНУМЧАХ

Тсзлайэн атнумчхан,  
Плах плах плах плах  
Эз цохчэн'ин чинэнлаха,  
Эз цохчэн хэ'омлаха

Исэньз иплхэ ну'н,  
П'эманч ухтэ'ин сунсин.

Соңкас вирникэн т'сал.  
Рэватэзин п'э'н эсчак.  
Анок кулхэнк т'алк,  
Анок кулхэнк т'алк.

Исэньз иплхэ ну'н,  
П'эма'ньч ухтэ'ин сунсин'н.

Цнау сэмт'ин к'излыкнэн,  
Цнау булх эз крэваткнэ.  
Аслах нэйиэ'нк атхк,  
Аслах нэйиэ'нк атхк.

Исэньз иплхэ ну'н,  
П'эма'ньч ухтэ'ин сунсин'н.

**Вероника Ядрышникова, ученица 4 класса,  
Ковранская СШ,  
преподаватель Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н,  
2019 г.**

### ДРУЗЬЯ

Наступила осень. На деревьях разные листики: красные, желтые, зеленые. Красиво в лесу осенью! Все животные готовятся к долгой зиме.

Пришел заяц к ежику и говорит:

– Наступила золотая осень, надо припасы готовить, ягоды и грибы собирать.

А ежик зайцу отвечает:

– Да, заяц, я бегу ягоды и грибы собирать. Мне скоро в спячку ложиться.

Надо торопиться, пока осень-кормилица здесь.

– А ты знаешь, где много вкусных ягод и грибов?

– Нет, не знаю. Зайчик, подскажи, куда надо бежать?

– Пошли скорее!..

Пришли друзья домой к ежику не с пустыми руками. Они принесли полные корзинки грибов и ягод. Спрятали все в амбар и побежали в прятки играть.

### ПЛХА'Н

Кк'олжнэн ктхлэ. У'энк всякой пэлла'н: чачалаха'н, жолтой, фллаха'н. Ч'инэнэз охтанк ктхлэ! Вырникэ'н кзуззуин ивлаха хаңклэ.

Кк'олжнэн миьлай ежиканкэ эк лээн:

– Кк'олжнэн золотой ктхлэ, нузно направэс ноном, цтэкас цпоно'н эк мэлкэв.

Хэ ежик миьлэнкэ лознэн:

– Ээ, миьлэ, тсхэлласкичэн цпоно'н эк мэлкэв цтэскичэн. Кэмма халч °нэжккас нада. Нада чэфэкас, нэсэмз ктхлэ-нукнэн нухзэнэ.

– Клахчик, ма' птос чэвэзлаха'н цпоно'н эк мэлкэв?

– Ца'м, хицаз тысчэн. Миьлэ, манкэ схэллакас?

– Цкилэсч!..

Кк'олжнэн плха'н кэстанкэ ежиканкэ ктхну'ин хкинчом. Итх °ктхлжнэн тхну'ин ачалан цпончом эк мэлкэвчом. Ктоу'ан лабазанк эк ксхэллазукнэн ма'лжас.



Михаил Эдуардович Ушакевич,  
г. Елизово, 2019 г.

\*\*\*

По плечам струится водопад волос,  
Черные ресницы и курносый нос,  
Брови, будто крылья чайки над водой,  
Ты навеки будешь самой молодой!

Энергична, словно быстрый горностаи.  
Синие озера – глаз твоих хрусталь.  
Яркою брусничкой щеки воссияют  
И слегка безликой дымкой в тундре тают.

Сны. Как будто рано, выходя на речку,  
Утренним туманом умываешь личико.  
И с твоих вулканов медленно спускаясь,  
Белым покрывалом зиму приближает.

Снег. Тебя укроет, будто усыпит.  
Зелени кудряшки в сопках золотит.  
Ты в любое время самая красивая!  
Смелая корячка, ительменка милая,

Меткая эвенка, быстрая ламутка,  
Ты и камчадалка, ты и алеутка.  
Сколько не разгадывай, ты всегда загадка.  
Ты – моя любимая,

ты – моя Камчатка!

\*\*\*

Җа'тх и' антнэ'нкэ к'ими'н тсалкзузэ'н.  
Ктвэлаха'н лалчэ'н, икэмлях җэҗэн.  
Җа'тх йаҗйақа'н ханк и'энк тылтэ'н сэ'н.  
Кэзза җа'м ит'э тхлотэкаҗ лҗзусч.

Җа'тх и'наҗ нмитҗэн кэзза,  
Җа'тх фллаха'н °кҗф'н кнын лу'л сэ'н.  
Җа'тх ч'ач'алаха'н °члҗ'н кнын п'элха'н сэ'н.  
Җа'тх °т'ит'им булҗэнк кэзза амэлатэсч.

Рэтрэта'нк, җамух хэтхсанок кэванкэ исч  
Тхсано'ан нүэйэмэл фэван °т'лазозин.  
Кнын нүйналх'ал җа'тх  
Атхлах энсчэнэн ханҗклэ насҗзузэн тэлвэчҗ.

Тахтах кэзза эйпахэн, җамух °энҗиксахин.  
Фллаха'н к'ими'нч нүйҗэ'нк энч'ач'ауэзнэ'н.  
Кэзза җу'ннэ'н пэлҗвиллах.  
Җа'м хтэ'ан корак, хихнэнҗлах итэнмэн.

К'уст'ин ламут, нмитҗэн эвэн сэч,  
Кэзза камча сэч, кэзза унанган сэч.  
Кэзза кэнчпал'ан ланом °к'энзэкичнэн,  
Кэмман лфтала'ин, кэмман Камчатка сэч.

Ольга Горяинова, ученица 4 класса,  
Ковранская СШ,  
педагог Т. К. Заева,  
с. Ковран, Тигильский р-н, 2019 г.

### САМОЕ ИНТЕРЕСНОЕ СОБЫТИЕ МОИХ ЛЕТНИХ КАНИКУЛ

Я очень люблю лето. Мне кажется, все люди его любят. Ведь можно ходить в футболке и шортах, бегать босиком по траве. Очень легко и весело!

Этим летом со мной произошло много разных событий. Я с подругами загорала и купалась в нашей речке Ковран, бегала в тундру и лес. С родителями и маленькими сестренками часто ходила на рыбалку. Мои родители очень любят ловить рыбку на удочку и зимой, и летом. И часто с собой берут нас.

Мне очень запомнился мой день рождения. Я родилась в июле, и этим летом мне исполнилось 10 лет. Я пригласила своих друзей и подруг. Ко мне на праздник пришли мои многочисленные родственники: тети, дяди, двоюродные сестры и братья. Мама приготовила разные блюда. А моя крестная мама испекла огромный и красочный торт. Было очень вкусно!

Мои друзья подарили мне много игрушек, книжек и сладостей. Мы веселились, играли, отгадывали загадки и смотрели мультфильм. Нам было очень весело и хорошо!

### ЉВИ МЭЛЛАХ КЭММАН ЛАМЈ

Љви тлфталасчэн ламј. °Ткэнзэскичэн, птос чамзанлан лфталазэн энна. Мозно лалэкас футболканк эк шортанк, схэллакас җам комака °сы-салк. Љви эмсхуҗ эк вэсэло!

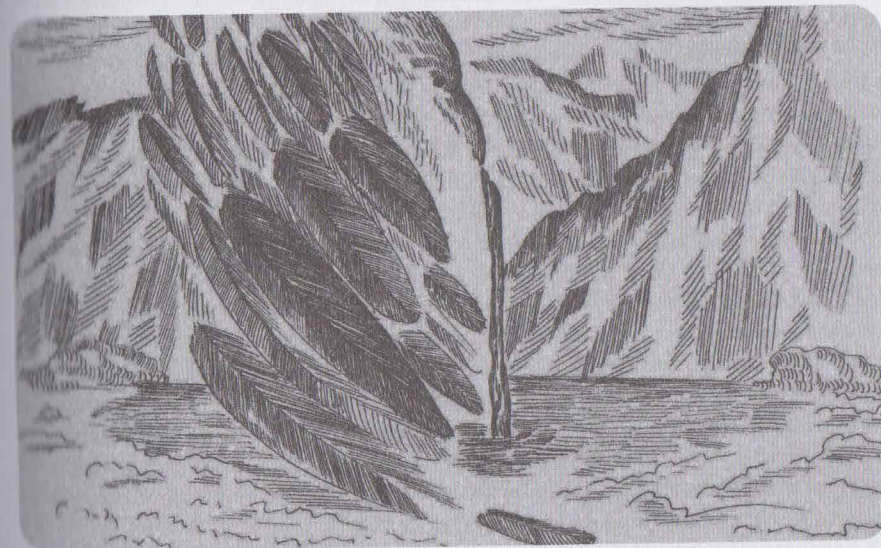


Ламл кэмманк лүзүвэн птос всякой события'н. Кэмма эк кэмман плүх'н мимсх'ин түэнэскичэн мизвин кивэнк Каврал, тсхэллакичэн кулүхэнкэ эк охтанкэ. Исхэ'н эк муза, тхы'ин ульулаха'н мимсх'ин п'э'н накха'ан килкнэн элвэнтзокас. Кэмман исхэ'н лфталатэзнэн элвэнтзокас ханклэ эк ламл. Муза нисын омаған.

Кэмма ттхэлкичэн кэмман қлүэл, ит'э кэмма тахскичэн. Часыт кэмманкэ 10 года'н. Кэмманкэ кк'олкнэн экэ'ньч эк холя'ньч. Кэмманкэ кк'олкнэн тыну'н: лисхэ'н эк кифсхэ'н, қыткинэ'н эк сыллатумхэ'н. Лахсқ ккукэкнэн ноном. Кэмман т'илүын лахсқ кскнэн °плах эк чинэңлах торт. Лүзүвэн льви ч'эвэсқ!

Кэмман плүх'н кзыл'ин майано'н, книга'н эк всякой чэвэзлах. Муза нхайманутоскичэн, нма'скичэн нкрвэлхаскичэн загадка'н, нэлчкоскичэн фильм. Лүзүвэн льви вэсэло эк қзэчиқ!

## РАБОТЫ НА КОРЯКСКОМ ЯЗЫКЕ



Ольга Ивановна Вайнеткан,  
п. Вулканный, Елизовский р-н, 2015 г.

### ТАК БЫЛО НЕДАВНО – ВСЕГО 45 ЛЕТ НАЗАД

Меня зовут Вирун. А по-русски – Ольга Ивановна Вайнеткан.

Мои родители – Кикина и Вайнеткан – многодетные. Старший брат – Иытэкьев, сестрэнки – Аткыт и Етнэвыт.

Мы жили в селе, потому что нам, детям, надо было ходить в детский сад и школу. Мама работала председателем сельского совета с. Слаутное Пенжинского района, много лет возглавляла женсовет, трудилась в больнице санитаркой. Папа делал кирпичи, клал печи.

В 60-х годах домов в селе было немного. Наша большая семья ютилась в маленьком уютном домике. Папа сам изготавливал мебель. Стены дома

\*Рисунок М. Филаговой – Изд.



были украшены красивыми вышивками: мама вышивала крестиком.

В праздничные дни так вкусно пахло пирогами – мама пекла их вёдрами. Зимой в отпуск из табунов приезжал дедушка Коянталгын с двумя жёнами. Строгая и справедливая бабушка Каля считалась старшей женой. Она была главной в нашей семье. Мы все беспрекословно подчинялись ей. Мы так ждали приезда бабушки из тундры! Она для каждой из внучек шелушила кедровые шишки, ссыпала их в мешочек и привозила нам. Мы любили бегать в холодную кладовку с кружкой, откалывать замёрзшие куски голубики в сахаре и лакомиться ею зимой!

В 70-х годах бабушке Кале тяжело стало ходить на летовку к Берингову морю с пастухами. Папа и старший брат Коля весной ставили ей юрту недалеко от дома, потому что бабушке было душно спать в квартире. Мы любили сидеть у бабушки в прохладной юрте. Она в каменной чаше толкла нам сухое мясо, мы обмакивали его в растопленный олений жир – жаль, что такого вкуса мы больше не почувствуем! Это вкус детства.

Бабушка выделывала оленьи шкуры, шила меховую одежду. Мы заносили в юрту дрова, воду, учились варить, помогали крутить нити из жилок, пили чай, слушали родовые мелодии. Каля была немногословной. Оттого каждое её слово мы ловили, слушались. Ярко запомнился случай. Лето. Тихо. Мама развешивает во дворе бельё, мы играем у дома. Вдруг со стороны совхозной конторы раздалось громкое хоровое пение под гармошку. Бабушка выскочила из юрты, быстро завела всех домой, закрылась изнутри. Мама долго объясняла бабушке: «Это не пьяные, в селе появилось радио, у конторы стоит громкоговоритель, будем знать, что происходит в стране». Убедившись, что её семье ничего не угрожает, Каля выпустила нас на улицу.

С нами жил слепой дядя Кэгыка. Родители оставляли его следить за нами, малышами. Голова нашего дяди ни на кого в селе не походила – смоляные волосы мелкими кудрями. Папа сказал: «Американцы давно торговать приезжали».

Семья отца из села Рекинники. Мой дед Акарылтэ держал коней. Отец Вайнэткан рассказывал нам сказки береговых коряков про Куйкыняку.

У нас была лодка с мотором «Ветерок». На рыбалке папа строил нам баньку из бульжников. Мы любили там париться.

Вспоминаю летний день. Приехали с рыбалки в посёлок. Жара, полно комаров. Папа несёт на себе мешок кеты, мы с сестрёнками Валей и Женей – по бидончику ягод. Делаем остановки почти у каждого дома, угощаем женщин рыбой. Папа нам, маленьким ворчуньям, объясняет: «У них тоже дети, а мужья трудятся в оленеводческих звеньях». Домой приносим 1-2 рыбины, и нам очень жалко большого отца. Зимой сарай был увешан юколой, икра стояла в бочонках, в больших бочках заготовлена солёная рыба.

В связках лежали сушёные рыбы хребты для верных помощников – собачек.

У нас была упряжка ездовых собак. Нашей обязанностью было кормить их. Зимой старший брат Коля катал нас на собачках, возил домой заготовленные с осени дрова. Мы проверяли петли, привозили домой куропаток, зайчиков. Зимой нас с сёстрами было видно издалека: мама шила нам заячьи шапки. Они были такие белые и пушистые! Почти каждый прохожий отмечал мамино мастерство, чем мы очень гордились.

Брат с папой на собачках ездили удить: ловили харитонов\* и щук; осенью глушили налимов. Мы с нетерпением ждали их, знали: папа привезёт нам от зайчиков подарок – немного конфеток.

Для бабушки зимой брат с дальнего озера привозил глыбы льда, ведь она любила чистейшую, без постороннего привкуса воду.

В августе папа с братом ездили в верховье Пенжины за чёрной смородиной. У дома был огород. Родители выращивали картофель, капусту, для нас репу.

Везде и во всём мы помогали им как могли.

У каждого ребёнка в нашей семье были частные олени: при нашем рождении родственники дарили важенку. Нас очень любили родители, бабушка Каля с дедушкой, дядя Кэгыка: заботились о нас, столько трудились для того, чтобы мы были счастливыми!

Давно поняла, чего не хватает: всё реже слышна в селе родная корякская речь, не носят национальную одежду, почти не проводятся традиционные, не стилизованные корякские праздники. Мама объяснила: в 40-х годах, когда она пошла в школу, ей, приехавшей туда из оленеводческого звена, было трудно понять, о чём говорит учитель. Благодаря упорству и старанию мама успешно закончила школу.

Но когда родились мы, они с папой старались разговаривать с нами на русском языке, чтобы мы не испытывали трудностей в обучении. К родителям и бабушкам с дедушкой приходили гости, они общались на родном языке. Мы слышали корякскую речь. Нам было интересно знать, о чём так весело рассказывают старшие. Мне, старшей из сестёр, надо было ухаживать за столом. Я научилась общаться со стариками.

А ещё очень запомнился запах детства. В мае идёшь из школы домой на Черёмушку, издалека улавливаешь неповторимый запах. У каждого дома над костром на таганке висит большой котёл: там целый день вывариваются кости оленьих ног, которые в сарае копились в течение зимы. Вытапливался жир. Утром с поверхности остывшего бульона мама снимала толстую корку застывшего жира и складывала в отдельную кастрюлю.

В мае на крыше почти каждого дома на сухих ветках и на жердях вялилось нарезанное тонкими пластинами оленьё мясо. Мы всё лето лакомились сухим мясом с растопленным жиром, который вываривался весной. Жаль, что не вернуть назад то время, те ощущения!

\* Харитоны – хариусы. – Изд.



В течение года каждая семья, род устраивали большой праздник: бега. Сначала выполняли обряд жертвоприношения. Все жители села собирались, чтобы проверить, кто сильнее, быстрее, ловчее. Молодые соревновались в беге, пожилые ставили по очереди палочки, символически обозначающие оленей. На дереве были развешены подарки: паренский нож, нерпичья шкура для подошвы торбасов, чайник, чашки, пиалы, бисер. Самых быстрых бегунов ожидал главный подарок – важенка, ведь она принесёт потомство. Как радовались мы за брата, побеждавшего в национальной борьбе!

Затем все угощались национальными блюдами: кровавым супом, отварной олениной, сухим мясом с вытопленным костным жиром, юколой с нерпичьим жиром, шикшей, пышными вкусными ландориками (лепёшками), ароматным чаем. Все становились единым целым – мы приходимся друг другу хоть дальними, но родственниками.

Потом взрослые играли на бубне, исполняли родовые мелодии, корякские танцы. Так звонко звучали бубны – у каждого мастера по-своему, в неповторимом ритме. Так легко прыгали ножки в летних торбазиках старожилков! Как красиво играл всеми цветами радуги бисер на старательно вышитых кухлянках, головных украшениях!

Кажется, что всё было не так давно. Очень жаль, что не повторится прекрасное прошлое, не вернуть таких родных и любимых родственников!

Считаю, что нужно делать всё, чтобы возродить и сохранить наследие наших предков.

### ЫННИАН ГИЛЛИН ТЭҢЫН МАЛЯЙНОН – ЯТАН 45 ГЭВЭГИҢО ЯВАЛЭТЫҢ

Гыммо Вирунийгым. Мельгытаньычг'энаң – В'айнэткан Ольга Ивановна.

Гымнинэт энпичит – Кикиңа то В'айнэткан – мыккымиңылг'ыт. Йичг'ам Ййтэкьев', чакетытомгыт Атқыт и Етнэв'ыт.

Мытбэналламык в'уйвык, ышполётвама кыннйтаңык мытытвала, һанқо мыткэлэйтылаң. Вава гаветалэн сельсоветык айыману, юлқз итти мэйнычг'у Эльг'аиччетык Яёлкагиңык, һанқо малав'ык энангытамав'ветатычг'о. Тата гатакирпичиңлин, пэчив' гэтэйкылинэв' томгыйыкың.

Ыннанмыллың мыныгытык гэвэгиңык вуйвык тэг'и оттыяв' гатвалэнав'.

Мучгин – ван майңыяйычг'ын метг'аяяпелляқык гатвалэн. Татанак чинин гэтэйкылинэв' койкав' то столо. Вава нымитг'ав', мельгытаньычг'энаң гав'аңэлэн. Гамгастенак, ымың полкак, этажеркак митг'айинав' манигытг'улык вышив'кав' ганнэпалэнав'. Анггытык вава гатақлеванлэн, колё һынвық авықлевав' нымэлг'эв' як гаткэлэнав'!

Лықлэңкы һалвылг'ыңқо гээллин мучгин апаппо Айпапа Қоянталг'ын. Ынык омакаң нэв'г'эныт. Нумтымқин то нымельчеткэюңзин аня Каля гил-

лин мэйнычг'у нэв'г'эну. Еқин ынан накев'һыволамык, яқом мытквалом-ламык. Унмык наньег'ав'ламык, титэ кояңһывоң ынно. Калянак мойкың, йыльһывавакыкайың, чаючгыпиляқыкы гээллинев' ныкло. Кладовкак мэй-һывукэңэ гэйичг'элин ывынг'а гайқычақара. Лықлэңкы чаккетомгык омакаң мытккамелла койңа нычачақэнав' ывынг'у то як мыткунуңэв'.

Выг'аёк аняпель пэлқэти, пылиткуй һалвылг'ың қытык қытаван Беринговың аңқайтың. Энпич то йичг'амйитумгын анок наконтываньэң Калянаң лыгэян яятайнык, мыев' аня г'эгыңтоқ гакав'лин итык. Қонпың мытытвала аняйык лыгэяк. Ынан в'ыв'ықамак мылечг'ың гатайкыңволэн мойкың пг'атг'ол – колё нычачақэң һаен кинуувапиль! Ятан кымэңычг'эмачың ынниан китың! Анянак гэкэңһыолинэв' лыгэяк налгу, гэтэйкылинэв' лыгикимитг'ав'. Мытконатвынав' утту, чықмымыл, мыткометытвеллаң куқэйвык, мытковенняла тайыччытык, мыткочаёлаң, аняпель малета қаңаңың. Мучгин Каля уйңэ еққым аваняватка, қонпың мыткваломың, еқин кивың. Қонпың тыкокетог'ың вуччин: алаал, уйңэ йинны эпчыгычг'эткэ. Вава тымтыңэн кимитг'ав', коннэпаньһынэн һайһынок. Мую яятайнык мыткочвалла. Кытавт мытваломла: аму мэкив' һыволай кумңычийык, аңаңычейык мельгытаньычг'ынаң, гармошката коевалаң, тэқын контораңқо мойкың кояллаң. Аняпель малһытоы лыгэяңқо, нив'мык: «Мельинг'э мыннйақэв'ла!» Мыгчалқэв'ла. Калянак тыллытэл тактыңнэн. Ваванак юлқз иви анянаң: «Элвелг'у һаеё ив'в'ичилг'у. Совхозың нэетын радио: конторатайнык нантыватын громкоговоритель – мычаңволаң валомык, миңкые куоңэтың мучгин страна». Титэ Каля еёлэ, начелламык һайһынойтың.

Муйык омакаң гатвалэн лылав'айһылг'ын ыннив' Қэгыка. Ынно муйык напеламык, тит ынгеталамык. Кымлылав'тылг'ын – уйңэ мэки этг'у игыңһын в'уйвык атвака. Тата гив'лин: «Анам мерекачгэн в'уччин йыльһывавакың».

Татанын энпичит Йыкыңнокенат. Ынин аппа қонпың гакоңялг'аллэн.

Татанак мойкың лымһылёткой Кг'уйкынеқуқыйт. Мучгин гатвалэн г'ытвыг'ыт гайқымотора амин, «Кытэпель». Татанак в'аямтайнык гэтэйкылин ваяяң майһыв'ыв'ва. Қонпың һанко мытмалг'элгытав'ла.

Тыкокетог'ыңын алакен г'ыль'ый. Гэһытконвыңқо мытыпкейла в'ойвэтың. Татанак кимтиңнин ниччықин чеючгын, қэтата гэмэлыычг'эллин. Галама, гамгаяятайнык мытконвеллаң, элыг'ав'э мытколпыңһыла ыннэ – һаеё комальег'аллаң. Мытколиңтычейлаң: мыянмачың татанак малькит кунниңнин иччычеючгын. Татанак нэкив'мык: «Мыккымиңылг'у вуччею. Ыгчинэв' қлаволо һалвылг'ык коветаллаң». Мытконнятаньһынав' ятан ыңнэн – һыччэқ ынныт, тата унмык пеңг'эвети, ейв'эчу мыткулһыңын. Лықлэңкы муйыксарайык гаёпытваллэнав' амкыка тэв'г'элу, лэлуу уққамык, майһыбочкак чолёна. Кыльтыычг'ык амкыка йилэқэв' мойыквеннятомгың – г'ытг'ыпелляқың.

Мучгин гиллин г'ытг'ыгақаңыё. Мочгынан қонпың мыткочывайһынав'.



Лықлэнкы йичг'амынак найналамык то гэив'лилинэв' еппы нэйнэйык йы- нумэкэвылг'у омкыңо утту. Мытэнатынтываламык, ев'ьев'у то миллотэв' мыгыннаятаннав'. Мую чакетытомгymoё илгымилиотпеңкэл'эмую бьяванжо гэвычченую. Қайлим, ымманак гэтэпеңкэңую. Галалг'а гэйгулэллин тыт- тэль нымитқин в'аңээльг'а мучгин ымма!

Тата то йичг'ам гэг'утқив'линэв', ынвық кычав'о то туйкэв', г'ам нэй- нэйык илгау гапылэлэнав'. Унмык мытуг'эннэв': гаймат татанак еенунын йынқививылг'у миллотыйык канпетпелляжо.

Лықлэнкы йичг'амынак аныаңу геллинэв' икту гытгыңо, мыев' тыттэль митг'айн гылык мимыл!

Қайчейпыйилгык тата то йичг'ам г'ытвэ гэлқыллинэт гычочайтың, ңанжо гэмэлийч'эллинэв' лоқэв'ылыг'ая наннаятанав'. Як чеймык огород гатвал- лэн. Эньпичийик гэнынэв'линэв' картошкав', капустав', мойкың репав'. Қонпың мочгынан мытв'инненнэв' ыччу.

Йичг'амын то мучгинэв' ңавытқатпилляқычгинав' титэ витку найтола- мык, эв'ын гатвалэнав' в'эңқояв'. Унмык эңг'элу эньпичийик налңыламык то аныаң, апаппонак, г'опта ыннив'ынэк; қонпың лиги налңыламык, тит мую нымэлг'эв' мынмайғаллайке!

Эчги в'уйвык манаң ченельычг'эң ков'аняваллаң, уйңэ лыгик- митг'ав' аявака то мучгинэв' айңонкенав' ангыто. Ымманак иниви: айңон, титэ ынно ңалвылг'ыңо нэетын калэйтынветың, уйңэ аеёлка еқин мель- гытаньычг'энаң инэңгыюлэвылг'ын ков'аняватың. Эвынчам эв'ыпчей- ма, ымма пылиткуй яйгочав'ңыяк каличитык. Атав' титэ мую найтоламык, аммельгытаньуэчг'ынаң нанв'анявав'ламык, тит инг'э мыннеёллайке яй- гочав'ңыяк. Эняячелг'о мойыкяйтың ченельычг'энаң гав'аняваллэнав'. Мочгынан мыткопаломтэлнав' в'аняватылг'о. Ею ына нэңиньмыг'эв' на- котвыңнав'? Гыммо, ынинэлг'э, тықаментываннав' эняячелг'о. Нэңгыюлэ- в'в'ым, еқин йыңв'аняватык ынпычг'у.

Анок нымнымык гамгаяк унмык гатг'ымталалэнав'. Колэ ңайңын гамгаяк гэтэмытқилңылинэв': ыльв'ыйыңо қояг'ытг'ымо кукэчыку гапаллэнав', амин янот лықлэннеқу сарайык юмкэвылг'у. Йықмитив' ымманак гэг'ыбылин илгы- мытқил то қолэнкокачыкойтың гаёлэн.

Ңанжо гамгаяк етқылықык йывильқык ганниялэнав' йыныпг'авылг'о қоя- кинуував'. Мочгынан мытыңунэв' гэмытқилэ пыг'атг'оло. Ив'кэ эчги гымлэ ынниг'ан, тэқын айңон мынг'эллайке!

Этг'у гамг'аяыйчг'а то қайтумгыийик гэтэйкылин майңыангыто, ңано Кычав'четгиңо. Чалокатылг'о пыче гинэлвеллинэв', ымың в'уйвылг'у гумэ- кэллинэв', тит ынгитэннэв', эмқун мэки ныкэтгуқинэв', нинг'ықинэв' то ны- митқинэв'. Туйуемтэвилг'у гайкычав'чейленав', г'ам ынпычг'ыйык ганты- валэнав' уттыпилляку, тэқын қояв'. Қонқал уттылықык ганнэпалэнав' ойпыоё: пойтылг'ычг'ын в'ала, мэмыналгын, пийкыль, койңо то кыллылав'. Тыттэль

нинг'ықин кычав'четылг'ын ганойпов'лэн в'эңқоята, мыев' ңанэнынак қаяю йитоңнэн. Унмык еннилг'э йичг'амынак наннег'ав'ламык!

Ңанжо ымың гаңволэнав' эв'йик: кев'лыпавык, лыгикинуурук, пыг'атг'о- лок гилгымытқэ, тэв'г'эдук гав'алита, ячувынг'ук, тайкықлевок то чаюк. То тэқын ыннанаялг'о мытыңг'аламык, мыев' қэйли қайтумгыую. Мэйңычг'у гаңволэнав' яйыткок, гаңаңжалэнав' то гамлав'лэнав'. Колэ унмык яяэ гы- г'эйүэлинэв', гамгаякэнав' амалваң. Нымыллэг'ав' гаплайтылэнав' мылав'- ма гэпиңқулинэв'. Тыттэль метг'аң гапеялэнав' ичг'ыкинэв' то пеңкэкинэв' кыллылав'!

Вуччин енатгыын тэқын уйңэ ынкыеп иткэ. Қыйым титэ гымлэ ынниан ныкычвилы'эннэв' г'эқэвылг'у мучгинэв' нымэлқинэв' қайтумгу!

Тыкывың, эв'ынчам мынытгымаллайкэ, тит айгыткыв'аятычгэнав' енат- гиңо айңонычг'энаң нытвайкынав'.

**Татьяна Макаровна Байрак,**  
*с. Карага, Карагинский р-н,*  
**2015 г.**

## СПОР КУТКЫННЯКУ С ЧЕЛОВЕКОМ\*

Рассердившись за проигрыш в споре Куткынняку вскричал выигравше- му у него человеку: «О, как я зол! Так пусть в природе будет всё по-моему: в это лето ты останешься без полного подхода рыбы, взамен даю лесных да- ров сполна, и помни, в следующее лето будет всё наоборот.

Запомни: слов своих я не нарушу – порядок этот сохранится на века!»

## МЕҢҚЫТ КУТКЫННЯКУ ГАГ'АҚАМАВ'ЛЭН Г'ОЕМТЭВ'ИЛГ'ЫҢ

Куткынняку тыттэль гаг'ақамав'лэн г'оемтэв'ылңан ивакк, ынно галь- гэнқижавл тумгэ уйисветык: «К'ыйе г'м тыльгэг'аақамат гыннык – н'еттан гымкакысынаң нитылқин мургин енатгоңын: ив,ут майңынныын ныетын в'утиннэллэк то н, ет ныльгэпыттоңа нитылқын мургин нутэлқын ынтав'ут васқэн эллэк титылк, ын майңыыннын, ынтаут нутэлқын таңвон, мсэтурек. То нмак'ав антыгевак гымнин эв'янсын ныкыта тнулвытыкын, то ив'ут тит мнпассан».

\*Пересказ со слов предков, услышан в 1954 г. в Старой Караге.



## НАШИ ПОМОЩНИКИ

Начало июня 1979 года. Я впервые попала Морские Рекинники – первое поселение береговых коряков, оно располагалось на берегу Охотского моря. Отлив там большие, вода уходит очень далеко, много лежбищ для морзверя.

Моя мама была замужем за Ильёй Ивановичем Умья, родившимся в 1911 году. Когда мы подплывали на лодке к месту стоянки, нас встречал Илья Иванович со своей упряжкой из 12 собак. Не заходя в землянку, совершили обряд жертвоприношения – закололи самого молодого пса.

Через 6 дней после моего приезда мы стали собирать вещи для переезда на новое место. Расстояние между палаткой и землянкой было около двух километров. Илья Иванович привязал упряжку с собаками к тележке, а сам пошёл к новой стоянке. Мы с мамой погрузили вещи на тележку, и собаки самостоятельно, без каюра повезли её к назначенному месту. Встретив упряжку, отец выгрузил вещи и отправил собак без каюра обратно к нам. Мы опять нагрузили тележку и отправили её к хозяину. И так восемь раз.

После кочёвки собаки сами направились к своим местам, нам осталось только привязать их и накормить.

Собакам давали команду только на корякском языке. Они помогали своим хозяевам добывать морзверя для заготовки на зиму. Во время больших отливов мы отпускали собак и пока их не было готовили упряжь с тележкой. Через 3-4 часа собаки возвращались, вставали на свои места в упряжке, мы их привязывали, и они бежали к месту добычи нерпы или лахтака. Морзверю, зазевавшемуся во время отлива, собаки выгрызали морду и глаза. Доехав до места, Илья Иванович добывал добычу. Мы вместе грузили тушу на тележку и отправляли к стоянке. Добежав до места, собаки ждали нас. Выгрузив тушу и отпустив собак гулять, мы принимались за разделку морзверя.

Когда начиналась охота на куликов, собаки знали свою работу. Встав полукругом, потихоньку гнали стайку в сторону охотника. После двух выстрелов помогали собирать подранков, приносили их к нам.

Во время рыбалки Илья Иванович ставил сетку в устье реки. От устья до палатки около двух километров. Наловив рыбы, он укладывал её в тележку, и собаки сами привозили улов к палатке. Мы с мамой встречали их, разгружали и принимались за разделку, а собаки бежали за следующей партией добычи. Поздней осенью мы кочевали обратно к землянке.

Больше таких умных, преданных и работающих собак я в своей жизни не встречала.

Алаяил'ик 1979 гевегрүн. Гм витку гьатык «Аңка Ркнк» – жанк юналай иёгиткина нмэг'у. Ҳанк аңбан малартк. Амкка мемлына Ҳпанво.

Гмынн мама амакаҲ юнатый Умья Илья Иванович найтог'аг'н 1913 г'евегрүк. Мтүвола таҲпкирүк этва, наёгнмк татанак то мнэгткн Ҳитак атакт'ир. Алла апкирка землянкаҲ мтҲиҲьяльваткк – тмны қай атг'н.

Г'нанмлнен эвтен гмк пкирин муру мтүвола чечмавк аланмьег'н. Аланмьегн то землянка ҲитаҲ километра. Тата кев'еннынв атг'ув'ы кулуятык, то ав'аве алонмьег'к. Мури маманты мтүвола ттылык кимитг'авкулуятык лықк, атыувы чинын ав'ав'лай ины аттқыр, тата йпанына инаҲьерг'н то ткалыҲавна уятык чинын ав'ав'лай морк. Мури лгман, мтынаҲан кулуятык то ав'ав'лай ҲроҲмлҲчан.

Мплиткула ягтк атыувы чиныныт тлалай вутквҲ. Ам нмльчэнаҲ атыувы таҲынмтавткна г'ту ечэчавлатк.

Атыувы чинын таг'рнэҲлаткн. Маларк аңҲан, мттыылакна атг'увы то мтчэчмавлатк кулуятык.

ҲроҲ – ҲраҲ чачи атыувы райтлатк тлалатк уятыкак. Муру мтвулаткна то чинын ав'ав'латк маҲқи напелан тьмьен. Атыа мемлына г'Ҳтг'му то ллав'ы нав'аткна. Пкиртки тата маҲқи тмьён, тмкн мемл. ОмакаҲ мтдволатк кулуятыҲлыҲк ттылатк.

Тлалатк атыувы аланмнгк инке паҲалатк.

Мтүволатк тпьен мттылаткн аттҲират. Мтүволакн инав'анҲатк мемл. Тыта мтүволатк таг'рнычитк атыувы лыг'и наҲтк чинынветат. Вечалатк камлэлҲ малеёчг'а тчаймавк череру. ҲчачаҲ тпкавтк миг'ер, Ҳвлатк в'ынҲатк тумакотк череру морк налаткна.

Нвотк тата г'иҲнтвак куюкаг'рүк. Куюкаг'рүк то аланмьег'ин ҲитаҲ километра. Г'ннматкн нмай, инаҲаткн кулуятыкҲ то чинын ав'ав'латкна морк, этанвҲ. Мури маманты мттылаткна, чаючг'ирг'у, то атыувы лгман ав'ав'латк гннтаҲ.

Алла гмна тыта ачг'енг'элё игнҲыну атыувы алаука.

Карина Сергеевна Етаургина,  
г. Елизово, 2015 г.

## РАССКАЗ О БАБУШКЕ

Я хотела бы рассказать вам о своей бабушке – Зинаиде Петровне Яйлиной. Её родное имя по-корякски – Мулине (МуллиҲуэ). Родилась 16 ноября 1943 года в семье оленевода. Она много лет проработала учителем начальных классов и выпустила много детей.

Всегда дети не помнят себя в раннем детстве, поэтому не могут рассказать о себе что-нибудь интересное. Я помню себя с 2 лет. И наверное



воспоминание о бабушке будет таким: нам с двоюродной сестрой Олесей было по 4-5 лет, мы всегда играли на улице около дома.

До сих пор стоит перед глазами картинка того двора: вот забор из досок с заострёнными концами. Вот калитка, а от неё идёт деревянный мостик из настила. Весной бывают огромные лужи, и не было бы его, никак нельзя было бы пройти здесь. Далее идёшь по этому мосту пару метров, и слева есть большое дерево – тополь, которое дедушка зачем-то обрубил. Сразу за деревом маленькая теплица. Вот каменный дом, в котором всегда было тепло и уютно. Недалеко от дома всегда стояла небольшая летняя кухня, и около неё начинается моё воспоминание.

Зима была очень теплой. Снег был глубоким и рыхлым. Мы с Олесей залезли на дрова, уложенные около летней кухни, и стали там делать «домик», лепили из снега «хлеб, пирожки». И вдруг моя нога провалилась между дров. Мы стали вытаскивать её, но было очень больно. Вскоре ногу мы вытащили, а торбасик остался там, между досками. Стали думать, что же делать? Домой идти без торбасика холодно, долго на дровах не просидишь. Звать кого-то из старших боязно, заругают нас.

Долго бы мы так просидели, если бы бабушка не вышла из дому кормить собачью упряжку.

Мы с сестрой прятали пока мою ногу без обуви, но разве от бабушки что-нибудь утаишь.

Вскоре она посадила меня к себе на спину и донесла до дому. Они с дедушкой ещё долго потом смеялись над моей красной от переохлаждения пяткой.

Кому-то это покажется пустяком. Кто-то скажет: «Ерунда это всё!» Дороже те воспоминания, когда тебя учат читать, писать, делать какие-то открытия. Но это всё не так. Важна память тех ласк, те утешения, та доброта, когда ты болела, обижали тебя, когда что-то не получалось.

Это было в раннем детстве. А потом мы пошли в школу. И главным помощником в учёбе была бабушка. Её советы, как научиться быстро и хорошо читать, запоминать рассказы, помним и используем сейчас. Мои тогдашние слёзы от того, что непонятно было умножение столбиком, были вытерты тёплой рукой, и процесс умножения был объяснен бабушкой.

Но самыми дорогими для меня были сказки, рассказанные перед дневным сном. Это были «Ворона и лисица», «Айога!», сказка про Калаганавыт и многие другие.

Позже, когда мы стали большими и стали всё понимать, бабушка стала нам рассказывать истории из своего трудного детства, молодости, которые нас поддерживали, давали сил и направляли нас в нужное русло.

И сейчас, когда я стала совсем взрослой, я пошла по её стопам. Бабушка для меня – мой маяк.

Ведь только её голос может успокоить меня, когда начинаются трудные экзамены. Только её шутки высушивают мои слёзы, когда бывают неудачные уроки. Только она скажет: «Вот видишь, ты знаешь уже больше, чем я! В мою молодость ведь такого не было!»

Сейчас я заканчиваю учиться в педучилище, хочу продолжить её дело: учить и воспитывать детей.

## ПАНЭНАТВЫН АНЯНАКЪЕТ

Тыкояпанэнатвын тойкың Яйлыңакъет Зинаиданакъет Петровнанакъет. Ынин чининкин нынны, чав'чывач'энаң, Муллыңэ. Гайтолэн мын-гытык ыннанмыллыңуңав'кэн кытэплэйыг'элгык, ыннэн тысячан зонь-г'айычыңкэн ыстон ңыяк мыллыңэн ңыёзав'кэн гэвэгыйңык, яйыч'ык жоыв'ъепылл'ык.

Җонпың җайыкмиңыйык уйңэ лиги элңыкэ чининкин кмэңыват-гыйңын, в'отқо-қун актыка ңыпанэнатвынав' увикикйит ею-ңын нэңин-мыңинэв'. Гымнан лиги тыкулңыңын увик ңыччеқ гэвэгыйңыңо. То аму кэтог'ыгыйңын ананякъет йитың игыньңин: мойкың, муйи нав'ъелг'алңы-томгын Олеса, гиллинэв' мэткэ ңыяк, мэткэ мыллыңэн гэвэгыйңо, муйи җонпың мыткуйичвэтың найңын ягэңкы.

Ачгэкэнайтың тыкулыг'уңын этгыйңын ңанэнкэн яятайнык: в'ото забор эчвывычгооттэн. В'ото ялқэвгыйңын, г'ам ынкаңо китың уттытқэт-пиль иччун. Анок кэллаң нымэйыңкэнэв' аётқо то атвака ынно, актыка галак в'утку. Амьел кулэн в'отэнотқатэпың тэг'и-ңын метрав' то гачгыңқал котваң мэйиңуттыт тықыл, мэнин апаппонак езу-аму җайычвинин. Вэтга уттык явал ңыппулюқин теплицан. В'ото в'ыв'ыяяңа, миңкы җонпың коматың то ңыплепқэн ңанко. Яягэңкы җонпың вачче мэлгылгатыяңа то ынкэгиңкы коңвоң гымнин энакэтог'атгыйңын.

Итти лықлэн тыттэль номқэн. Г'ылг'ыл гиллин нонмықэн то ныйй-кыңин. Муйи Олеса омакаң мыттыпгэнмык оттылқэтың, йичитылг'у мэлгылг'атыягэңкы то мытыңвон ңанко тэйкык «яяпэль», мыткүтэйкыңнэв' г'ылг'ылин «җлевав', йыпгыпгав'җлевав'». То кытав'ут, гымнин гыт-калңын аяти оттычыкойтың. Мочгынан мытыңвон тиңук, г'ам тыттэль ты-г'ылгыйңын. Җайытвак гытқалңын мыттиңун, г'ам пылакпиль пэлатэ ңан-ко, доскачыко. Мытыңвомык четкэюңык, миңкыкы итык? Яйтык аплакка, аҗаявка, юлэқ уттылқык актыка вагалытвак. Г'эйңэвык мэки-ңын ынпыч-г'ын эйимгымгыкэ, наякытг'айңамык муйи.

Юлэқ мынг'ытвагалытвамык муйи, екилу аня аңтока нг'итын яяңо, йынэвъетык г'ытг'ыгакаңэ.

Муйи чакоч омакаң мытынпиқын пыче гымнин гытқалңын аплаккыл-г'ин, г'ам анянаңо йынны-ңын актыка йыпиқэвык.



Выг'аёк ынан энэмтэйпэ гыммо то энаннаятатэ. Ычгынан, апаппонак то анянак, омакаң этг'о юлэқ ачагчо нэлүын гымнин ныйыччықэң қаявык кыелһын.

Мэкиһан-һын йитың в'уччин ээқвайыгыйһын. Мэки-һын йивың: «Ээқвайыгыйһын ыннин ымың!» Ынанмайһычг'о һасей кэтог'ыгый-һо, титэ гыччи нэқунгыюлэв'ги калэйылһатык, каличитык, лыг'ук йын-һын. Г'ам уйһэ ыһыңыг'ан, ынанмайһычг'о һасей чакчечану, һасей яй-вачав'гыйһо, һасен малгыйһын, титэ гыччи кутг'ылың, нэқунгэчгэвыткуги, титэ уйһэ гынин йынны-һын атоһватка китың.

В'уччин гиллин қайыкмэһылһатгыйһа. Г'ам выг'аёк муйи витку мы-тылһынмык яйгочав'һыайтың. То мэйһыв'инетычг'у ейгучев'һык гиллин аня. Ынин йыгэватһыгыйһо, еқин митытвик инг'э то нымэлг'эв' калэй-ылһатык, лиги йыччык панэнатво, лиги мытқулһыңын мытқояваһын эчги. Гымнин һанкақанав' майһымэеһтолг'атгыйһо, мыев' уйһэ аеёлка еқин энайылһатык, элэқ гэччылин йийкымынга то энанеёлавэ анянак.

Ынанмалычг'о гымкың эллай лымһылё, тывылг'о г'ылойылһанма. Һасей гиллинэв' «В'эллы то яёл», «Айога», лымһыль Калаг'аһавыкһет то этг'о һынвық.

Қолэнэтың, титэ мытмайһалла, мытыһвонав' ымың-ею еёлык. Аня-нак һывонэн мойкың панэнатвык этгыйһо эччықайыкмэһылһатгыйһуэн, тойылг'атгыйһуэн, еқэ мую наков'эһняламык, накойылһаламык мойкың катгогыйһын, нақолаламык мую янг'ав'.

То эчги титэ гыммо тымэйһэтык, титык ыһыңыг'ан, еқин ынно китың. Аня гымкың- гымнин г'ылэһаң.

Қэйлы, ятан ыныкқумһата кэнанэгомавың гыммо, титэ коңволаң эччыкэзамено. Ятан ыныкқотгайпа кэнанпаявың гыммо, титэ кэллаң амь-йыкылгэ'нав' уроко. Ятан ынно йивың: «Қыгит, гынан лиги қулһыңнэв' имы-ею гымык майһың! Гымыктойылг'анма уйһэ иткэ ыһыңыг'ан валг'о имы-ею!»

Эчги гыммо тыкуплытқуң ейгучев'һык педучилищак, амьел тыкуе-тилиһын ыннин вэтатгыйһын: йымитытватык то йыгэюлэвык қайыкмиңу.

**Антонина Николаевна Лосева,**  
*с. Тигиль, Тигильский р-н, 2015 г.*

### ЛЕГЕНДА О ЖИЗНИ ПАСТУХОВ И РЫБАКОВ

Давно это было. В далёкой Камчатской земле, у реки Напаны жил один пастух – оленевод. Была у него красавица жена. Родила она пастуху прекрасных детей: троих сыновей и двух дочек. Жили они хорошо, пастух

пас оленей. Приносил домой мясо. Однажды пришли к пастуху рыболовы и сказали:

– Здравствуй, пастух! Мы видим, ты хорошо живёшь, мясо оленьё ешь, сыновья у тебя крепкие и здоровые, дочери – красавицы, помощницы. А у нас детки слабые, нет у них такой силы. Возьми нас к себе в пастухи.

Отвечает им пастух:

– Чем вам плохо у реки? Там рыбы полно, морского зверя много. Бог Кутх и о вас заботится. А в пастухах вам тяжело будет.

– Нет, мы справимся.

Согласился пастух и взял их к себе в работники, выделил им несколько оленей и сказал:

– Вот вам олени, берегите, ухаживайте за ними. Сохраните стадо, вырастите их, увеличьте поголовье и будете жить хорошо: мясо есть вдоволь, будет из чего одежду шить для себя.

Обрадовались рыбаки, что теперь заживут хорошо, как пастух. Стали они рано с солнцем вставать, ходить по тундре, пасти оленей, иногда приходилось им оленей долго искать, до самой поздней ночи. А утром опять с зарёю вставать. И опять по тундре ходить. А дети их спали до обеда и просыпались только чтобы поесть. Ничего не хотели делать, только купались, бегали по ягоды и за орехами. А потом целый день лежали. Стали пропадать олени у рыбаков, потому что волки нападали. И с каждым разом оленей становилось у них меньше. Задумались рыбаки.

А у пастуха всё получалось, олени всегда были рядом с ним, находил их в тундре очень быстро. Удивлялись рыбаки, как быстро пастух всё делает. И сыновья его не сидят в юрте, а каждый занят своим делом. Пока пастух с оленями занят, старший сын семью рыбой обеспечивает – ловит сам, разделывает, матери приносит, второй сын с отцом ходит по тундре, отцу помогает. Младший сын у матери помощник: за дровами ходит, огонь в юрте поддерживает, воду таскает.

Спрашивают рыбаки у пастуха:

– Почему у тебя оленей не едят волки?

– Я не сплю. И охраняю от волков. Сын мой мне помогает.

– Почему у тебя полон дом еды?

– У меня жена с сыновьями готовят и за очагом смотрят.

– А у нас почему ничего не получается?

– Потому что сами вы работаете, а ваши жёны и дети долго спят. То, что вы приносите, они съедают. Каждый из вас живёт сам по себе. А бог Кутха сказал, что все вместе должны делать, только тогда богатство будет.

И решили рыбаки вернуться к берегам рек и ловить рыбу. А жён и детей тоже поднимать с рассветом и давать каждому работу. Жёны рыбу солили, юколу делали, детей заставляли воду таскать и дрова запасать.



Научились у пастуха питаться ягодой, грибами и орехами. Появилось и у рыбаков богатство, решили поделиться с пастухом рыбой. Пастух был очень рад гостям и в ответ дал им целого оленя. Обрадовались рыбаки и решили жить в мире и согласии с охотниками. Поняли они, что бог Кутха для этого и создал на Камчатской земле и рыбаков, и пастухов.

## БОЯНТАЛГ'ИН ТО ЫННЫҢҮЙТЫЛГ'ИН ЁНАТГИҢҮН

Айноһуҗо ыннин панэнатвын гыллин. Ыявакэн Камчаткакэн нючельҗын, в'эемык Һаппок гэюнэллин ыннэн митг'айин Һоянталг'ын. Гатвалэн ынин митг'айин то нымэлҗин нэвыткэт. Гайтолэнав' ынан Һоянталг'ынак митг'айинав' һавакыкав', һыёҗ қайыкмиңу то һыччеҗ һавыққалют. Коёналаң ыччу мэтг'аң то коқоянталлаң. Қояһуывоһнэн җйтэтың амкыка кинуһвав'. Яллай Һоянталг'ың ынныңҮЙТЫЛГ'у то наһуылон:

– Г'амто, Һоянталг'ын! Мую мытқолляплаң, гыччи мэтг'аң куһонэтың, кэв'ийң қонпың кинуһвата, то гынин қайыкмиңу мэтг'аң қомайһаллаң, һавыққаллов' митг'айинав' то қомайһаллаң в'иннеттумгу, то мучгинэв' кмиңу тыттэль һылумһықинэв'. Г'ынэкминмык муйи гынкайтың қояв'ёпылг'о.

Ынно иви:

– Қэв'в'аң тойкың в'эемык? Һанко амкыка ынну, то амкыка қалилг'у. Қуйкыңу тойкың қув'иннетың. То Һоянталг'эн тыттэль ёнатгыйңын ницчықин.

– Җок уйңэ. Мую мыччавэтталаң.

Гэкмиллин Һоянталг'ын вэтатынвың, йылнин ыппульг'ав' қояв', то иви:

– В'отычу қояв', һанкумг'ыг'ав' гаёһанһуывота, антымһэв'ка қояв', йынмэйһэвык ыччу. Ямкатың тучгин һэллы, то мэтг'аң һуволаһтык юнэтык то кинуһвав' еллайкэ, то кимитг'ав' г'опта.

Гэйиг'элинэв' һымылг'у, еқкэ эчгиван мычаһволаң мэтг'аң юнэтык, тэҗын қояв'ёпыл'ын. Гаһволэнав' ыччу тэҗын тийкытий кёвык, тылык нючельҗын, йһок қояв', в'ача қояв' котымһэв'лаң қоһволаң һымыл'у қоягыйкэк. То выг'аёк нэкулыг'уһнэв. Ычгинэв' кмиңу уйңэ эв'иннеткэ, җатан қойылқаллаң еққым юлэҗ, қоқьяв'лаң җатан қав'ёлаң уйңэ аһпэчең эв'иннеткэ, җатан қоқычвэляйытқолаң. В'ача г'ыльв'ыйһықо қойылтэлытваңэ. Һыволай тымһэвык қояв'э ычгинэв', мыев' қояв' г'игэ һэлвылг'ык гилив' гэлһуылинэв'. Һывой һэллы ыппулютвик. Һывок ынно эҗечетькэюңык.

То Һоянталг'энав' ымың вэтгыйңо мэтг'аң қоғалалаң, қотвалаң, экил тымһэвылг'о ынан қулэг'уһнин. Ыннин тэйңэтылг'ын қуннын'ыйтың, инг'э Һоянталг'ык ымоң йинны қутэйкыңнин. То кмиңу ынин қонпың қовэталаң, қов'эһнялаң җялг'ыйыкың. Пыче Һоянталг'ын қовэтаның һэлвылг'ык, то ынынэлг'ын кмиңын қунныңҮЙТЫН, чинин қочқоһнэн, то ваванаң қув'иннетың җяк, туттыңык, аймык. Қуллу кмиңын эһпичик қолымһэнан,

то эһпичитэ қунһуолэв'һынин қояв'ёпык. Һыппулюқин кмиңын ылла-г'ык қув'инетһың, қугитэһнин милгын җяк, қаймыһвоң.

ЫнныңҮЙТЫЛГ'а Һоянталг'ын қоһпһуылоһын:

– Г'ам г'еҗлин гынин қояв' уйңэ г'элылҗа эһукэ?

– Гыммо уйңэ йёёнвык эһылқэткэ. Ныкита тыкутангийкыһуыңын һэллы. Г'айқыкымэһыма омақаң мытқовэтатың һэлвылг'ык .

– Гынин җайычг'ын уйңэ титэ эпилгэткэ?

– Гымнин һэвытқэт г'ав'ынкымэһыма қовэталлаң җяк, һакутангыйпыңын милгын, тит ав'айһыка.

– Ына г'еҗлин-г'ам мучгин ёнатгыйңын алваң валг'ын?

– Ыно-қун тую чинин уйңэ атгыматка, то тучгинэв' һэвытқэту то кмиңу юлэҗ' қойылқаллаң. Ынав'ут җялг'о тучг'ин җатан эв'ийк нымитқинэв'. Нытайыңқэн г'атав' амтым юнэтык. Қуйкыңу кэв'һывоң, ымыйычг'ын омақаң мэтг'аң нэюнэтикын.

ЫнныңҮЙТЫЛГ'у чатқаёһлай җанг'ав:' мынлэқтыла гымлэң в'аһтанэтың. Тит мучгинэв' җайычг'о г'опта нг'ыһвоһнав' гыматык юнэтык то митытвик. Һавычңо алаюг'ык һыволай тэйңэтык, мэтг'аң тэйкык тэв'г'элу, кмин'у в'отқо қонпың һыв'иннетикынинэв', тит лықлэңкы икмыльтатка пэчгың. Һавычңыйык нэңг'ыйичийкынинэв' ывынг'у, пыг'онав', аһаңу.

Һыволай малһмэтг'аң юнэтык, то қочатқаёһлаң мэткэ эмэлкэ мочгыһан мынг'айв'алан қояв'ёпылг'ын тэв'г'элэ. Һоянталг'ын йиг'эти ынның. Ынав'ут ыйкың тымнэн қояңа. Йиг'этык тэйңэтылг'у гив'линэв' омақаң мыһувола эчгыльвың мэтг'аң юнэтык. Муйык лымһылык Қуйкыңу кэв'һывоң ымоң омақаң мэтг'аң, эмэлкэ юнэтык!

*Денис Симонов, ученик 6 класса,  
МБОУ «Ачайваямская средняя  
общеобразовательная школа»,  
руководитель проекта учитель  
родного языка Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2015 г.*

## МОЯ КАМЧАТКА

Моя камчатская земля –  
Прекрасней нет на свете!  
Я здесь родился и живу  
И буду жить всегда.  
Природа! Как она хороша.  
С тобой не расстанусь я.  
Тобой горжусь, тебя люблю,  
Моя камчатская земля.

## ГЫМНИН КАМЧАТКАН

Гымнин нутэнут  
Тыттэль митг'айин.  
В'утку найтоғым то тыкуһонэтың.  
Қонпың тыятваң.  
Эһонотан! Тыттэль һымэлҗин.  
Қыйым мыпэлага.  
Гымнин нутэнут.  
Уһмык г'эһг'элу тыкулһыги.



Юрий Александрович Алотов,  
пгт. Палана, 2015 г.

### ГАДАНИЕ НА ИМЯ

Отрывки (выборка) из поэтической трилогии  
«Родовой Камень»

*Отсвет огня. Две гадалки, старухи.  
Тень странной треноги из нитей и палок.  
Цвета землистого лица и руки.  
Ох, знает их просьбу закормленный калак.*

– Ну-ка, говори божок,  
Кто же нынче к нам пришел?  
– Родилось дитя сегодня,  
– Только имя ему чье?  
– Может, это наш дедуля,  
– Кечгинайна вдруг явился?  
– Нет?  
– Да, нет же!  
– Глянь, Атагто!  
– Нет, не правда! Он – иной!..  
– «...ой-ой-ой-ой...»\*.  
– Хорошо!.. Божок поел?..  
– «...ел-ел-ел-ел...»

*А дождь всё шуршал сытой мышью по юрте,  
За конусом полога далью дышал.  
Пел тихую песню стареющий Юльте.  
Он имя для внука иначе искал:  
– Оо-о, ээ-э...*

### АНЯТКОГЫЙНЫН НЫННЫКЪЕТ

*В'йиллю милгин. Анятколг'ыт уыечгэйи.  
В'йиллю еутыуыёкзэлуилг'ин йиччытэн то уттыпилязин.  
Мынгыт, то лыг'улдыл нючелзывыччетылг'у.  
Ѕинам гэйгулэлин калакынак ычгин в'аулагыйнуын:*

\* Вариант импровизации, имитирующий эхо. – Авт.

– Тук-Ѕун Калакнаҗо, җив'ги,  
Мэки-җа ыно эчги егги?  
– Гайтолэн г'ам эв'ын кымиңын...  
– Еҗкэ нынны, аму микын...  
– Гаймат, мучгин ыно апаппо,  
Җэчгинайна, этун егги?..  
– Уйҗэ?..  
– Элвэлг'ин!..  
– Ѕыгит – Атагто!..  
– Элвэлг'ин! Алвау ынно, җок итылг'ын!..  
– Ил'ын-ил'ын-ил'ын-ил'ын!..\*  
– Ѕок, в'алкун!.. Калак эв'ийй?..  
– Эв'ийй-эв'ийй-э'ийй-э'ийй...\*\*

*Г'ам муҗэмуҗ, тэҗын уэюпициҗыльнуын  
яак кумычгычгэтыу,*

*Җайнуын, чама кун, ыно ыявайтыу гав'еутолэн.  
Кауаңыау малеёчга нынпыҗин Юльте.  
Йыльуыкмэнынау ынан ыно алвау в'ийин*

*нынны кэнаейуынэн:*

– Оо-о, ээ-э...

### ПЕСНЯ МАТЕРИ

Моя доченька  
Засыпает уж.  
А на улице  
Разгулялся ветер.

Мои дети же  
Спозаранку вновь  
В школе учатся,  
Двое сыновей.

Муженёк же мой  
Где сейчас теперь?  
До реки ушёл,  
Ох, опять ушёл.

### ЫЛЛАГ'ЭН АҖАҖЫАН

Гымнин лёвыльг'ын  
Ѕымэк куйылҗэтыу.  
То, ыно җайнуын  
Унмык коктэгатыу г'ам.

Гымнинэв' кмиңылв'ын  
Ѕок мэйуинг'э  
Яйгочав'ңыяк кокалечеллау  
Җыччеҗ аккыкат.

Ынав'ут җавол гымнин  
Ына амынно-җа эчги?  
Г'ам в'аямың җыты  
Ынно гымлэн җок...

\* Ил'ын-ил'ын-ил'ынын-ил'ын... – эхо, похожее на крик птицы. – Авт.

\*\* Эв'ийй-эв'ийй-эв'ийй... – здесь, скорее, мистическое эхо. – Авт.











его вторым именем, которое дается ему при рождении, родным национальным именем. Это передается из поколения в поколение, таким образом, остается память о людях, ушедших в другой мир. Каждый ребенок знает свое имя (Кававтагин, Громкоголосый, Каменная, Ветер, Куропатка, Неустающий и т. д.), и когда обращаются к нему, он знает, что на него обратили внимание ласково, непринужденно. Это привлекает внимание других детей. Начинается обычный рабочий день, где дети познают большой мир через общение с сотрудниками, со сверстниками, познают жизнь, себя, родных, близких, тот маленький мир, где ты живёшь, то, как живешь. Не забыть родное общение на родном языке. Вот дети вместе с воспитателями провели гимнастику, позавтракали, и началось занятие – родной язык, корякский.

Внимательно прислушиваются, затаив дыхание, хлопая и устремив взгляд на воспитателя Анжелу Юрьевну, и не видно ни капли изумления, удивления на лицах детей. Эту речь они слышат с рождения. Вот воспитатель привлекает внимание детей яркими иллюстрациями, где изображены юрты, сараи, нарты, олени, оленеводы, аркан, мамочки. Следом услышат вопросы: «Для чего нужны нарты? Из чего сделаны?» Как важен олень в жизни коренного народа? Из чего шьется корякская одежда? Кому-то хочется первым сказать и ответить правильно. Кто-то скромненько сидит, прижав ушки, прислушиваясь к ответам друзей. Кто-то старается быстрее поднять руку, и все начинают поднимать руки, наперебой давать односложные ответы, выкрикивать. И как хочется им узнать быстрее новенькое, затаив дыхание, преданно, смотрят они на воспитателя, следят за каждым движением, взглядом.

Воспитатель начинает свой рассказ о жизни маленького мальчика: «Звали его Громкоголосый. Жил он давно, родился, когда люди жили в стойбищах, часто кочевали, меняли постоянное место жительства. Транспорт для передвижения были олени, собачья упряжка. Отец и мама работали в табуне. В семье он рос один, поэтому примером для подражания в жизни были близкие – это его родители. Разговорная речь – родная, корякская, русской не знали. Часто мальчик общался с маленьким теленком, которого он назвал Пестрый. Все дни напролет он искал его среди большого стада оленей, звал по имени. Теленок подбегал к нему, прикасался губами к рукам мальчика, а тот давал ему то лепёшку, то кусочек юколы. Так они дружили долгие годы, пока не подросли вместе. Отец сделал ему небольшую нарту, и мальчик мог в любое время запрячь своего друга, ездить на оленьей упряжке, и столько радости ему это доставляло. Он со своим другом мог не только привезти дрова, но и перевезти небольшой груз. Общение на родном языке приносило много радости, и они понимали друг друга с полуслова».

Воспитатель предлагает поиграть в игру после рассказа, детки с веселым шумом бегут к воспитателю, начинают играть в игру «Ворон и мыши» или «Заяц и серый волк», «Лиса и мыши», «Спинка-брюшко», «Охотники и куро-

патки», «Олени и волк», имитируя движения, подражая крикам зверей. Это обыгрывается на родном языке.

На одном занятии всего не рассказать, не донести до детей важные моменты из жизни нашего народа. Хорошим подспорьем для работы с детьми по закреплению родного языка являются праздники, развлечения, кукольный театр, сюжетные игры, просмотр видеофильмов, рассматривание книг и т. д.

Подготовка к этим мероприятиям идет большая совместно с родителями: выучить стихи на родном языке, спеть песню, станцевать, обыграть движения животных, подготовить костюмы, при необходимости ишить. Любое мероприятие, связанное с жизнью родного края, переполняет чувством гордости за нашу жизнь. И как бьется сердце у всех сидящих, как трогательно и с любовью родители смотрят на своих детей, на будущее свое поколение, отражение своего «Я». И как важен родной язык, основа нашей корякской жизни, важно не упустить это в наших ростках, в наших детях.

«Язык не пойдет в ногу с образованием, не будет отвечать современным потребностям, если не дадут ему выработаться из своего сока и корня, перебродить на своих дрожжах», – говорил В. Даль.

## МАЛГЫЙҮҮН ЯЙВАЧЭНЭННЫГЫЙҮЭН

Котваҥ айгытҕынотак ҕайнымзэлгын Ғынон-поҕачан. Уйҕэ элэг'укыл-г'ин, эйгулэткылыг'ин г'уземтэв'илг'э. Эв'ынчам нымзыч'ын когаймаллау в'утку зюнэтык, в'утку итылг'у, мэйҕэтылг'у в'утинутэк. Унмык котгыманьҕыволау зезюнэньык. Ынвык ҕыматгыҕо наkozyаунав', тит ҕано пичгын нытвайкэ.

В'отиннымзэлгык котваҥ кмиҕин яяна, ныннылг'ын «Ывынг'ыпиль».

Ынэняйтыҕу колауволау ынаныпполэчг'о кмиҕыпиляку. Ковэталлау ҕанэзьяк инэнегызюлэвычг'у: Калягаҥ (О. Н. Амирова), Яйлынкавав' (А. Ю. Котгир), Ғэргыҕа (Е. А. Япкийгина), В'иннеттумгу ычгин: Тага (Т. А. Кергубье), Альпэ (Л. Н. Элле), Яей (Л. В. Япкийнина). Ынкызеп ҕыволг'о вэтатык ынэзьяк. Гамгач'ылэк мытковаломҕынав' ков'аняваньҕыволау мойкакычг'энау то мэльгытаньҕычг'энау. Тозетота кмиҕыпиль нэкуг'эйҕэ-в'ҕын чининкинэтэ пэнинэлг'ин ныннэ. Нынну уйҕэ антыгэватка (Кавав'тагын, Эйҕэв'зи, В'уквыҕын, Кытэгын, Зев'зев', Апкав'кэ). Ыныклиги кмиҕыпиляка айҕавзэн гэйгулэлин ынин нынны. Коуволау вэтатык гамгач'ылэ, накоувоунав' зейгучев'ҕык камлэлыҕу зэнатгыҕык, миҕки котваҥ, зеҕин кузюнэтыҕу. Чинин в'аняво антыгэватка. Ғанко коуволау зямпиляв'ҕык, коуволау пиҕкулг'этык, кытгынтылг'атык. Ғанҕо коуволау кызевык, чазэк то зеҕкэ-г'ам коуволау зейгучев'ҕык, ченэnellyчг'энау. Мэтг'ау копаломтэлыволау ынэнзельчг'энау. Яйлынкавав', уйҕэ эгынтэв'кэ кэньҕыволау, мывев'ыннин в'аняв' тозетота наковаломҕывоуын. Коуволау инэнчигч'этык қалит-



г'улык, миңки лыгэзэв' гэтэйкылинэв', узетикив', җозягыннэтычг'о, чав'а-то то мэмиг'ги (тэв'г'элыг'у). Коңволаң пыңдолг'атык зеҗинэв' уетикив', зеҗинэв' гэтэйкылинэв', зеҗин кимитг'ав' гэтэйкылинэв'.

Инэңгызюлэвычг'ын коңвоң панэнатвык, зеҗин кузюнэтың җазыкмиңын: – Ынкызеп гэзюнэллин Эйңэв'зи, ынкызеп гатвалэн. Нынны ынин Эйңэв'зи. Гэзюнэллин зепшы зялгытыг'анма. Мыгутэ галайвыңволэн. Эньпичит ковтаныңэ нэлвылг'ык Ыннэн кмиңын нэкунтыңын. Эмг'укуң гэйгулэлин зэнатгыйңын, мызев' эньпичит нанко ковтаныңэ. Мойкакычг'энаң ков'аняваньыволаң, зеппо мэльгытаньнэн в'аняв' эйгулэтокэ. Җазыкмиңа гэнгы-зюлэв'лин җаююпиль. Нынны җаююң «Калилг'ын». Гамгачг'ылэк кэназей-ңывоңнэн, нэлвылг'ык кэназейңывоңнэн ныннэпың «Калилг'ын». Җаююпиль каймав'нывоң ынкайтың. Зеҗэ-ңын колпыңуңвоңнэн тайкыҗлевата, тэвг'элэ. Унмык гэкмэв'линэт, выг'азэк гэмэйнуэллинэт. Эньпичитэ гэтэйкылин узетик, то җазыкмиңа кокылганьывоңнэн җозяңа. Унмык козег'аньывоң җазыкмиңын. Коңалывоң гэкэңэ. Җонпың ков'аняватың мойкакычг'энаң, ку-зиг'эньи.

Инэңгызючевычг'ын Яйлынкав' кэв'ңывоң: «Эчгиван мынозечвал-ла. Узичвын "В'эллы то пипиҗыльңын", "Миллот то г'эгылңын", "Зяэҗ то пипиҗыльңын", "Җаптин то нанҗын", "Җозяв' то г'эгылңын"». Накочазяң-ченьывоңнав' гыйнику, накокомҗаньывоңнав', колайвыңволаң. Ченэнзе-лычг'энаң накочазяңченьывоңнав' зеҗин гыйнику.

Актыка ынанкалэчетык зейгучев'ңык. Г'оптымың зэнатгыйңын котваң мойкакычг'энаң: ангытык, каликв'и, г'элочив', узичвинэңу. Эньпичизык то ыллыг'а нэкув'инненьыңэв' зейгучев'ңык панэнатво. Гамгаангытык ко-зег'аньыволаң, нэнанв'алэлңыңыҗэнав', комлав'ныволаң, қаңаузяңволаң, кокэмэт'гайпыңволаң чининтэйкылг'э. Эньпичив' то ыллыг'о ков'алэлңыво-лаң зеҗин кмиңу зяэнаньыволаң. Мызев' мучгинэв' кмиңу.

«Зилызил җызэм ынаның нылэн зяйгочав'ңыгыйңын, нэвэҗ җызым ни-тын ачгэкэңв'аңлагыйңын, мызев' зилызил кумэйңэтың татҗопыңко то ков'-зыңын, тэҗын ывынг'ын, кумитг'атвыиң!» – гив'лин В. Даль.

Светлана Петухова,  
преподаватель Е. И. Нюрчани,  
с. Хаилино, Олиторский р-н, 2015 г.

## КУЙКЫНЯКУ, ВОРОН И ЛИСА

(Сказка)

Давно это было. Куйкыняку раз говорит Ворону: «Брат, пойдем рыба-чить». Ну, пошли, идут они идут, смотрят – Лиса на дороге валяется. Старик Куйкыняку говорит: «Вот это да, значит, на чижии пойдёт. Старуха Мити мне

сошьет». Подошел, пнул Лису, как будто мертвая. Закинул ее на шею и понес на речку, а Лиса потихоньку спустилась к ногам старика, как будто мертвая, – она же хитрая... Подошли они к реке, Куйкыняку говорит Ворону: «Подожди, брат, я Лису около кустов положу, порыбачим и заберем ее». Пошли рыбачить, наловили много рыбы.

– Что же мы будем делать? Как рыбу отвезем домой? – говорит Куйкыняку.

– Наруби побольше веток, смастери волокушу, – ответил Ворон.

– А как же мы все это тащить будем?

– Сейчас я позову своих детей, нам помогут мои дети, – сказал Ворон.

Куйкыняку смастерил волокушу из веток дерева, накидал туда рыбы, положил в волокушу лису. И Ворон три раза крикнул: «Где мои дети, где помощники, идите сюда, помогите дяде рыбу довести до дома». Прилетели шесть огромных воронов, запрягли их в волокушу, и потащили вороны рыбу с Лисой. Тащат рыбу, а назад не оглядываются. А Лиса в это время начала есть рыбу и потихоньку скидывать ее с волокуши на дорогу. Слезла с волокуши и быстренько убежала. Затемно пришли домой, Куйкыняку позвал Мити:

– Мити, затаскивай рыбу и Лису на чижии.

Зашли Куйкыняку и Ворон в юрту, и Мити быстрее к волокуше, смотрит, а там ни рыбы, ни Лисы... Ох, как начала кричать на старика.

– Вот и до меня добрался, обманывать и меня стал, нет там никакой рыбы и Лисы.

Куйкыняку и говорит:

– Так темно там, и не видишь, наверное.

Мити и говорит:

– Иди сам посмотри, там одни ветки, ни рыбы, ни Лисы на чижии.

Куйкыняку и говорит:

– Ну, Лиса, погоди!..

Утром собрались Куйкыняку и Ворон искать лису-обманщицу, пошли по дороге, где тащили волокушу. Подошли к реке и видят, что к Лисе тихо подходит Волк. Волк и говорит Лисе:

– Ой, сестра, ты где столько рыбы-то наловила?

– На речке наловила рыбы.

– А я смогу ее поймать?

– Там Куйкыняку оставил свои удочки, сиди да лови ее.

– Сестренка, ну дай хоть одну рыбку, я очень голоден.

– Не дам тебе ни одной рыбы, иди сам лови ее.

Пришел Волк на речку и стал ловить рыбу, но так ничего и не поймал.

Подошли к волку Куйкыняку и Ворон и говорят:

– Здравствуй, брат!

– Здравствуй, старик Куйкыняку!

– Ну что не ловится рыба?



– Нет, не ловится, у Лисы просил – она так мне и не дала, а у нее столько рыбы...

– А ты знаешь, где Лиса живет? Покажи нам.

Пришли они к норе Лисы. Лиса услышала их голоса, притворилась, что болеет, и говорит:

– Куйкыняку, что тебе надо? Я болею!

– Ты вчера притворилась мертвой, я тебя на своей шее таскал, да еще и без рыбы оставила.

– Что ты, это не я...

Куйкыняку, Ворон и Волк стали открывать двери, а Лиса и убежала от них. Взяли они мешок и втроем поволокли рыбу домой. Пришли домой к вечеру. Старик кричит старухе:

– Мити, выходи, полный мешок рыбы принесли.

Мити вышла, и правда полный мешок рыбы принесли. Угостила Мити гостей рыбой, гости поблагодарили Куйкыняку и довольные пошли домой. Стали они жить-поживать и добра наживать. Все.

## КУЙКЫНЯКУ, В'ЭЛЛЫ ТО ЯЁЛ

(Лымһыль)

Айһон юнэти Куйкыняку, В'эллы то Яел. Куйкыняку кивың В'алвынау: «Такал, мынэег'улҗив'мык в'аямэтың». Җыллай ыччу аяг'онвэтың, выг'аёк в'инвык нэлыг'ун яел куйылтэлың. Ынпыҗлавола кив'һынин В'эллы: «Колё-мэй, памъялҗылың йитың гымкың». Чачамэнак гымкың етэйкыңнин яёл-памъят. Җаплонен яёл, тэҗын-җок в'ийнван гэвиг'ылин. Эмтэйпынэн яёл то җыти в'аямэтың, г'ам яёл малета пылгыятэ гыткаң ынпыҗлаволың, тэҗын гэ-виг'ылин, ынно мыев' тыттэль нытэмьюнҗин.

Пыкэйлай в'аямэтың, Куйкыняку кивың В'алвың: «Яво, Такал, мыччи-лын яёл һанко йыв'игыңкы то мынэег'умык, то һанҗо мынэкмит». Җытыг'и ыччи в'аямэтың ынныҗыйтык, нанмынав' г'ам амкыко ынну

– Мычаяҗлаң? Еҗин ынну мыччанияйтаныңынав'? – кивың Куйкыняку.

– Җычвитку һынвыҗ йыллу, Җытэйкыгын утгыуетикпиль, – кивың В'эллы.

– Еҗин-г'ам мыччаг'аг'алаңын?

– Мыег'эйһэв'нэв' гымнин кмиңу, ычгынан наяв'эняламык, – кивың В'эллы.

Куйкынякунак тэйкынин утгыуетикпиль, гэччилинэв' һакые ынну то г'опта яёл. В'элвэ һыёң гэйһэв'нин: «Мэччу гымнин кмиңу, в'иннетыч'у, җыяллаток җойың, җэнав'энялатык г'аг'ак ыннивыгым ынну, йыяйтатык»

Яллай ыннин мыллыңэн мэйһыв'элву, кылганэн то наг'аг'анав' ынну гай-җыяела. Накуг'аг'аңнав' ынну, явалэйтың уйһэ аляпка кэллаң. Г'ам яелачга гаңволэнав' юккы ынну, то һывонэн малэёчга йинлык в'эвэтың. Тэҗьей то җыом гынтэви. В'утҗытвик яйтылай, Куйкынякунак гэг'эйһэв'лин Мити:

– Мэй Мити җынатвыгынав' ынну то яел памъялҗыл.

Ялҗэв'лай Куйкыняку то В'эллы, то Мити инг'э һытой, гитэнин г'ам һанко уйһэ йынны яҗынну, яҗяёл... Һывой кумһыҗыйык ынпыҗлаволынаң.

– Мэй ынпыллавол, еҗу-г'ам һывой гымкың тинмэтик, уйһэ һанко атвака ынну, яёл.

Куйкынякунак кив'һынин:

– Вутҗычыку һанко, аму уйһэ элэг'укэ кунтыңнэв'.

Митинак кив'һынин.

– Чинин җыгитэлҗив', ятан йыллу, яҗынну то яҗя'л.

Куйкыняку кивың.

– Яёлачгын яво!

Йыҗмитив' чоччымав'гыг'э Куйкыняку то В'эллы, титэ ына еҗык тэн-мыЯел. Г'аҗав'лай в'эвэпың, миңки галалай утгыуетикпилькэ. Пыкэйлай в'аямэтың, нэлэг'ун, малеёчга г'эҗылһын кулэң яелаң. Г'эҗылһын кивың яелаң:

– Чакок, миңки тымнав' һынвыҗ ынну?

– В'эемык тынмынав'.

– Гымнан мэткэ ынну тыанмыңав'?

– Һанко Куйкынякунак пэланэн эег'унэң, кэег'угичиңың.

– Чакокп'ль в'алпо-г'ам ыннэн ыннышпиль җинэйыл гымкың, тыкугыт'этың.

– Җыём мыйылги, чинин җэег'уйки.

Җыти г'эҗылһын в'аямэтың то һывой эег'ук, уйһэ энныҗыйтыкэ итти.

Г'эҗылһың пыкийгыг'и Куйкыняку то В'эллы.

– Г'амто, такал.

– Г'амто, Куйкыняку.

– Уйһэ аннынматка?

– Уйһэ аннынматка, яёлэн ынну тыв'ауланав', ынан уйһэ эйылкэ гымкың, амкыко ынык котвалаң.

– Гэйгулэлин, миңки яёл куонэтың?

Пыкэйлай в'анвэтың, яелата валомнэн ычгинэв' кумһу, гатэнмытг'ылһы-волэн, кивың

– Куйкыняку куеҗың, гыммо унмык тыкутг'ылың.

– Амин айгывэ иви, гымнан имтитэ... То г'ам ынныкэ и, тынг'элык.

– Мэй уйһэ гымнан...

Куйкынякунак, В'элвэ то Г'эҗылһа йыв'ағанма тилытил, яел гынтэви.

Нэкмитын чеючгын ычгынан то җыллай яйтэтың. Вутҗытвик яйтылай.

Ынпыҗлавол кукумһыҗыйың чачамэнаң.

– Мити в'ото чеючгычгын ыннин мытһетың.

Мити һытой, җэйлы-кун чеючгын ыннэ гэычгэллин. Җамэтваңэн Митинак ыннэ ямкылг'у, то гэийг'эллинев' яйтылай ыччу.

Г'ам Куйкыняку то Мити омакаң куонэһыңи.



Арсентий Нюрчани,  
преподаватель Е. И. Нюрчани,  
с. Хаилино, Олюторский р-н, 2015 г.

## ЖИЗНЬ МОЕЙ БАБУШКИ

– Бабушка, расскажи, как вы раньше жили, когда не было цивилизации?

– Я была совсем маленькой, мы жили в Ачай-Ваяме. Родители работали в табуна, кроме табуна и нечего не было. Помню, родители принесли маленький чайничек, он был так красив, что я им любовалась. И жалко было его подвешивать над костром. Из чайника пили только воду.

Отца моего звали Афанасий Федорович Опнай. Родители были простыми людьми. Жили мы просто, в большой юрте. Вели кочевой образ жизни, а зимний период был самым сложным, кочевали с одного места на другое.

В то время было раскулачивание богачей, все табуны были переданы совхозу. И тогда отец с табуном перекочевал в Хаилино. Целый караван запряженных оленей двинулся в сторону Хаилино. Стояли сильные морозы. Табун был очень большим – четыре тысячи оленей.

Табунов было в то время много по пять тысяч по четыре тысячи оленей. Казалось, что от рогов шевелится тундра, как волны на море. Отец был опытным пастухом, бригадиром. Как свистнет, так табун собирался вместе, как солдаты. Мне казалось, что у отца свист был волшебным, таинственным. Его окрик, голос, свист, узнавали олени. Потерь оленей вообще не было. Знал откол табуна, сколько оленей не хватало. В мороз ли, в дождь ли, в пургу – в любую погоду отец находил откол оленей. Мать его умерла при родах и вырастила его бабушка.

Пришло время идти в школу мне, Таняк Делкини. Один раз я убежала из школы. Пошла по той дороге, по которой приехали, не знаю почему, пошла, как будто я здесь ходила когда то. Впереди меня летела ворона, я ее просила подождать меня, и, как ни странно, она меня ждала. Ворона садилась на кочку и сидела, пока я к ней не приближусь. Так я пришла к дороге, по которой дошла до Кытапваяма, что находится выше реки Тылга. Старики были дома. А когда я пришла домой, дедушка был так удивлен моему приходу, что сразу спрашивать меня стал:

– Как ты пришла домой, сама?

– Ворона меня привела.

Больше меня никто не спрашивал. Меня даже не ругали. На следующий день за мной пришли и забрали в школу. Больше я не убегала из школы.

В то время не было магазинов, продукты закупались в Тиличихах. Люди ходили пешком за продуктами. По несколько дней уходило на дорогу в Тиличихи и обратно. Продукты несли сами, на своих плечах, – чай, табак, соль.

Иногда просили помочь поднести груз, так как было очень трудно. Приходилось помогать людям. А иногда приходили в Хаилино, и тот, кто просил помочь ему, взамен ничего не давал – ни чая, ни сахара. В то время таких людей наказывали.

В школу мы ходили в национальной одежде. Учителя были только русские, говорили на русском языке. Мы говорили только на своем родном языке. Было очень трудно учиться, не понимали языка – ни учителя нас, ни мы их. Иногда переговаривались, как немые. Были люди, которые говорили на ломаном русском языке, но было их очень мало. Переводили нам на уроках те, кто был постарше нас. Я очень скучала по отцу, по дому, по родным. Мне постоянно хотелось мяса, юколы. Хлеб мы не ели: картошку, крупу. Больше всего мне нравился сахар. Он был таким сладким, как сок на ивах весной.

Самые замечательные годы были, когда мне было тринадцать-четырнадцать лет. Осенью мы заготавливали сено для коров. Нам дали двух лошадей для заготовки сена. Это было на Луллат.

Нам привозили немые фильмы. Для нас было в диковинку смотреть эти странные фильмы. Нам казалось, что лошади раздавят нас, и мы прятались вовнутрь кухлянок.

Приезжали на место заготовки сена и начинали играть в гражданскую войну. Садилась верхом на лошадей, подклеивали сухую траву – это были усы и с криком «Ура!» скакали на лошадях.

– За Буденного! Ура-а!

А нас ждали женщины, когда же мы им привезем сено. К вечеру им привозили стог сена. Когда успевали, я даже не знаю.

В другой раз мы нашли огромный свалившийся тополь, решили перепрыгнуть на лошадях этот огромный тополь. Разогнавшись, мы перепрыгнули через тополь несколько раз. Ощущения было таким, как будто мы летим, как птицы.

– Где вы были?

– Мы на лошадях перепрыгивали через тополь.

– На лошадях?

– Да, на лошадях.

На этом история с лошадьми была закончена.

Пришла война. Мы не понимали, что происходит. Родители заготавливали вещи из оленьих шкур, шапки, кухлянки, торбаса, чижи, рукавицы. Было очень трудно жить. Посуду делали из дерева – ложки, тарелки. Не могу рассказывать о войне, тяжело вспоминать.

– А язык наш сохранится или нет?

– Забудут язык, если не будут на этом языке говорить. Чукотский язык и эвенский язык не забудут, на этих языках много говорят, в семьях много говорят, это самое ценное в семье.



Сохранится язык только в книгах, будут на нем читать, а понимать не будут, что там написано.

Где говорят с детьми в семье, он сохранится.

Языки уникальные, как жизнь.

## ГЫМНИН ВАВАНИН ЕНАТГИҢЫН

— Аня, *зытанэнатвыгэ, ежин айюн ёналлай, титэ епты иткэ цивилизациян?*

— Гыммо еппы нышпуллойгым, мыгъёналла Эчг'эйк. Эньпичит вэатгыг'э нэлвылг'ык, ятан мыев' итти нэллы. Лиги тыкулдынын, Эньпичийык нэтын пийкыльпиль, тыттэль митг'айин, гымнан тыкугитэйвынын. Пыче тыкуэнцэчг'этын йыёпатык пийкыль милгык. Пийкыль китың пыче ив'в'ичикин.

Эньпич гымнин ныннылг'ын Опнай Афанасий Фёдорович. Мыгчоналла майнылгыжак. Мыгъялгылла. Лықлэн итти ынанэчычг'ын, гамгаынко мыткоалгылла.

Ҳанко пыттоңычг'эн кулакычгэн нэкэкмиңынынэв' нэлвылг'у то нэкуйылыңынэв' совхозың. Ҳанко-қун эньпич ялгытэ Ҳайылыг'эннэтың. Мыгунэку гэкэңылг'ин г'эқэви Ҳайылыг'энықалайтың. Тыттэль коқэялгатың. Нэллы итти нымэйыңжин ныяқ тысячан қояв'.

Нэлвылг'ык Һанко эллай Һынвық қояв' мыллыңэн тысячан, Һыяқ тысячан қояв'.

Йынно кокамақсылаң, тэзын мыгмыго аңжақ. Эньпич итти тыттэль нымэлқин қояв'ёпылг'ын, бригадир. Комалвьёпчаң, вэтта нэллы кумэкэтың омакаң, тэзын солдато. Гыммо Һанко тыкэв'һывоң, эньпичин в'ёпчан итти ныйиңтықин, тэзын эмэт нытайыңқэн. Ынин майныкумһыкум, кумһыкум, в'ёпчан нэкуйгулэньын қоята. Уйңэ атымһэв'ка иткэ эллай қояв'. Лиги лыңнин чыв'иңтэтылг'у қояв', тэг'и коқлалаң. Қэялгык, муқэтык, қэй яқнайыноқ эньпичитэ қонпың колаг'оңвоңнэн чывиңтэтылг'у қояв'. Ылла ынин виг'и кымэҺанма, то гэнмэйңэв'лин ынно анянақ.

Етти калечетынвын. Ыннэңчең тыгынтэвык яйгочавһыяңко. Тыг'эзэвык в'энвэпың, мэңко мыгъялла. Тыг'эзэвык Һанко мэңко титэ гэлэйвиғым. Янотың гымык куйиңэң в'эллы, ынно гымнан тыков'аңлаңын уг'этык гыммо, қэйлы-қун кинуг'этың. В'эллы котвагалың тымкыльык то куг'этың титэ гыммо тычечеймэвың. Ынъыг'ан тыпкийың йыг'этэтың, мэңко тыпкийык Кытапв'аямэтың, миңки вачче гычгочаң Тылга. Ынпықлаволтэ гиллинэт яяқ. Титэ тыяйтык, апаппо тыттэль йиңтэви, титэ тыелқивык, уйңэ аңылока итти.

— Еңин етти, чинин?

— В'элвэ инэети.

Уйңэ этг'о микынэк аңылока. Йықмитив' найтығым то нэкмитгым яйгочав'наяйтың. Уйңэ этг'о гымо эгынтэв'кэ титык. Һанко уйңэ иткэ эллай вэлытқояв', мытко вэлытқоңволаң Тэлыччак. Г'уемтэвилг'у в'эйчитэ ковойвыңталаң. Һынвық г'ылыв'ыев' мыткотэлэлаңык йыг'этык Тэлыччайтың. Чинин мыткимтиңнэв' чайчай, тавақ, чольчоль.

В'ача ков'аңлаңволаң в'иннетык имтик имыт, мыев' тыттэль мытқокав'лаң. Мытков'эннянһыволаң. Титэ мыгъялла Ҳайылыг'энэтың, мэки ков'аңлаң в'эннятынвың, уйңэ ычгынан йынны эйылкэ яқчаңай, яқчаңар. Ҳанко ынъыг'ан валг'о нэкуг'эқэгитэңнэв'.

Мытқокалечэтылқэв'лаң лигикимитг'ата. Инэңгылолэвычг'у эллай ятан молгытаньңо, ков'аняваллаң мэлгытаньычг'энаң. Мую мытков'аняваллаң ятан мойкакычг'энаң. Тыттэль мытқокав'лаң ейгучев'һык, инэңгылолэвычг'э уйңэ мую аеёлка, мочгынан ыччу г'опта. В'ача мытков'аняваллаң, тэзын эйиылыкылг'ымую. Эллай, мэки қэв'в'аң Һанко ков'аняваллаң мэлгытаньычг'энаң, эейвэқ тэг'и. Наконнымэламык калеченма, мэкив' эллай муйык ынпың. Гыммо тыттэль тыкэмүолһывоң аныпэчең, яяң, қайтомгың. Гыммо қонпың тыкоякэноңвоң, тыкоятав'г'алһывоң. Уйңэ ақлевока, акартошкока, акрупыка. Қонпың тыкоячаңароңың.

Тыттэль итти наляв'қин, тэзын алляв' анок ойкавык. Ынанмалычг'о гэвэгыңо эллай, титэ гымкың эллай мынгытык Һыёқ, мынгытык Һыяқ гэвэгыңо. Һэйңэйык мытқокачелаң короваң. Мойкың найылламык Һыччең конят. Ҳаен итти Луллатык.

Мойкың нэеннэв' ав'аняваткылг'энав' кинов'. Мытқоенгаллаң гитэк Һасей йиңтыкинов'. Мытқочатқаёңлаң, ыно началыг'алламык конята, мытқопэзылаң ичг'ычыку.

Мытқолқыллаң таченанынвың то мытқоңволаң уйичэтык, таньычечык. Мытқотвагаллаң коняльыкык, пэтывыг'аё мытқунэкмытқэньыңынэв' то гайзыкумҲа мытқокоңялг'аллаң.

— Ура, Будённовынаң!

Г'ам мую наког'аламык эльгайык, титэ-қи мыгчеченьыңынэв' ыйкың ченав'? Кыта вотқэтың мытқуеньыңынэв'. Қу, аму титэ мытқоплытқолаң?

Ыннэңчең мытлыг'олан аятылг'ын тықлэн, мытқоаңқолаңын Һаен тықыл конята. Тыг'ичең аму мытпэңқолаң Һаен тықыл. Тэзын-қун пчиңан мытқоенгалаң.

— Миңки эллатык?

— Конята мытқопэңқоллаң тықлэк.

— Конята?

— И, конята.

Ҳанко коняталг'атгыңың мытыплытқолан.

Етти таньычечтыңың. Муйкылиги мытқоақлаң. Эньпичийык нэкутэйкыңнэв' кимитг'ав' қоеналгэн, пэңкэв', ичг'у, пылаку, памъяв', лилив'. Тыттэль ниччыг'эв' итти ёнатгыңың. Қамав', в'ойно мыттэйкыңнэв' уттин. Актыка мыпанэнатвык таньычечтыксыет, тыттэль ниччықин кэтог'ык.

— *Гам йилыйил амкымг'у мычалһылаңын, мэткэ қыйым?*

— Наянтыгэваньың йилыйил, нэвэқ қыйым ныв'аняваннав' йилэ.



Чукотский то җоямкэн йилыт җыйым г'ынытыгэваннат, ыйык җынвычгаё ков'анаяваллаң, яйычг'ык.

Япаёчатың йилыйил калик, наыйылуэжэ, г'ам җыйым ныеёлэкэнав', ею га-калилинав'.

Миңкы яйычг'ык ков'анаяваллаң, җанко ятвайкэ йилыйил.

Йилу, тэҗын-җун ёнатгыйҗын, г'опта ыньыг'ан валг'ын.

**Марта Коялкуп, ученица 7 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2015 г.**

### ОСЕНЬ

Ранняя осень – когда появляются первые разноцветные листья на деревьях, и поздняя – когда завершается листопад и жизнь замирает, готовясь принять белый наряд. Но больше всего мы любим золотую осень. В это время в лесу становится веселее и наряднее. Кроны деревьев расцвечены всеми оттенками от зеленых до пурпурных. Красный, желтый, бурый, золотистый лист ложится на землю. По болотам краснеет клюква, кое-где мелькают гроздья брусники. Природа становится пышной, величавой и удивительной.

### җэйҗэй

җэйҗэй. Витку куетың ынно то ымың в'ытв'ыто кочейпылаң, явал в'ытв'ыто каяллаң, г'ылатгыйҗын кочоччымавың. Г'эңг'элу мыткулҗыңын золотэн җэйҗэй. Умкычыку ныкычвиг'эв' то мэтг'аң. Умку амалваң кочейпылаң. Гытгык мыткуйичинэв' җоелҗывынг'о, нутэк гыйынг'ын. Нымэлг'эв' җэйҗэйык.

**Лидия Андреева, ученица 8 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2015 г.**

### КАМЧАТКА ЗИМОЙ

Мне очень нравится зима. Она меня завораживает своей красотой. Что может услышать и увидеть человек в зимнем лесу? Если у него чуткая душа,

очень многое. Он услышит музыку заснеженного леса, вальс кружащихся снежных хлопьев, шуршание порхающих снежинок. Увидит кедрачи, склонившиеся до самой земли, словно кружевные снежные арки.

Радующая красота родины!

Радующие звуки природы!

Остановись и послушай, твоя душа наполнится удивительной музыкой.

### КАМЧАТКАН ЛЫКЛЭҢ

Гымнан гаймо ткулҗыңын лыклэң. Ынан гыммо кинамитг'атватың.

Йынны яваломҗынэн то элэг'уңнин г'уемтэв'илг'э лыклэңкин умкык? Җэвэҗ ныв'эймэңҗин җалал'ын,-тытгэль җынвыҗ. Ынан яваломҗынэн җу-лиҗул г'ылг'ылин умкын, мылав'гиңын камлэлың г'ылг'ылин җаююпиҗаңо. Элэг'уңнин җычвов', қаңатылг'о ночальҗэтың, тэҗын камг'оккэн г'ылг'ылин тылло.

Йиг'этылг'ын митг'айин этонотан!

Йиг'этылг'у кумҗу нутэкинэв'.

Җынвилги то җыпаломтэлгэ, гынин җалал'ын эмэлычг'этың нэнанв'алэ-лҗав'қэн җулитэ.

**Александра Рутьевнеут, ученица 2 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2015 г.**

### МАМА В ТАНЦЕ

Моя мама, Наталья Игоревна Рутьевнеут, ведёт танцы. Мне нравится смотреть, как она улыбается. Лицо у неё круглое, а глаза ясные, карие. Моя мама добрая, даже когда сердится. Нам нравятся её песни и танцы. Название их «Эчэй», «Касатки», «Олени», «Бубнисты», «Северная любовь» и «Ритм бубна». Танцевальный коллектив под руководством мамы выступал в крае и в районе.

Я горжусь своей мамой!

### ЫЛЛЫА МЫЛАВЫЛГ'ЫН

Гымнин ылла, Рутьев'җэв'ыт Наталья Игоревна, млав'кэн инэңгыюлэ-вычг'ын. Г'эңг'элу тыкулҗыңын, титэ ынно качачгатың. Лыг'улкыл ынин кымг'оқың валг'ын, г'ам лылат нэчгыҗэнат, нылокэпэҗэнат. Гымнин ылла нымэлҗин. Ымың кэймэң титэ коңотавың. Мэлу тыкулҗыңнэв' млаво то ку-



лив'. Ёынвық млав'нынну «Эчг'эй», «Ёояв'», «Яяй», «Айгытзыкэн г'эрг'эл». Вава то ыннин млав'томго гамлав'лэнав' крайык то районуык. Тытгэль мэлу ты-кулпығын ылла.

**Максим Панюшкин, ученик 2 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2015 г.**

### НА РЫБАЛКЕ

Летом мы с папой были у бабушки Коялкут на рыбалке. Однажды на рассвете меня взяли с собой закидывать сети. Пришли на место. Мужчины подготавливали место к работе. Но я смотрел не на папу, а на то, как у другого берега купались чайки. Искупались, сели ждать улов. В это время появилось солнце. Было так хорошо!

В то утро наловили много рыбы. Бабушка была довольна.

### ТАЙҢАТЫНВЫК

Алак муйи энъпич мытытва анянак Ёоялқотынак тайҗатынвык. Ыннэҗ-чеҗ йықмитив' татанак инэкмити қаҗатынвыҗ. Аппанак Ёывонэн йычоччы-мавык гиҗу. Гымнан уйҗэ эгитэкэ энъпич, тыкугитэҗнэв' яқъяқо ёлынқан валг'о. Алг'эқаллай, җыволай уг'этык ыннэтыҗ. Кытав'ут г'уеви тийкытгий. Тытгэль нымэлг'эв'!

Ёынвық ынну мытэеннэв' г'ытвэ. Апапа йиг'эти.

**Татьяна Петровна Ушакова,  
с. Манилы, Пенжинский р-н, 2016 г.**

### КУКУШКА И ПТИЧКА

Как-то бабушка с внуками пошли за ягодами, кореньями и шишками. Много всего насобирали. Устали, сели под деревом отдохнуть. Вдруг как запоет над головами кто-то: «Ку-ку-ку». Все посмотрели вверх и увидели – на дереве сидит серенькая птичка и поет свою песенку: «Ку-ку». А так как никто не знал названия этой пташки, все решили ее назвать «кукушкой».

Отдохнули и пошли дальше. Позже сели еще раз перевести дух под кустами. А в кустах другая птичка свила свое гнездо и поет: «Пчих, пчих, пчих». Дети, недолго думая, назвали эту птичку «пчих».

### ЉЭККУК ТО ПЫЧИЉ

Љэймэҗ аня то йылпыкмиҗу гэлүлқив'линэв' ганотаҗталэнав' то гэв'унэ-гилилинэв'. Унмыҗ гимтилинев', то гатвагаллэнав' паҗав'ёейынвыҗ тықлэ-гиҗкы. Кытав'ут гаҗаҗьялқэв'лэн гычгол: «Љэккук-ёэккук-ёэккук!». Уйҗэ микыҗнэк, эйгулэткэ ыннин яқпчиқ, то җинг'ат кэв'лаҗ: «В'уччин ёэккук». Гапаҗав'ийилинав', то гыг'эқэв'линэв' этг'у елыҗ. Гымлэ гатвагаллэнав' паҗав'ёейынвыҗ йыв'игиҗкы. Йыв'илқык гэтэйкылин кыччыёлпын пчиқата, то қаҗаҗьяҗ: «Пчиқ-пчиқ-пчиқ!». Вэтга гэтэҗынныҗлин «пчиқ».

### ХИТРАЯ ЛИСА

Однажды сидела лиса на берегу реки и думала: «Как бы мне свежей рыбки поесть». Смотрит лиса, по реке плывет бревно, а на нем сидят две чайки. Лиса их спрашивает: «Что вы делаете?» – «Рыбу ловим» – «Возьмите меня с собой!» – «Прыгай!».

Прыгнула лиса на бревно, а оно перевернулось. Чайки улетели, а лиса упала в воду. Понесло лису по реке и вынесло ее в открытое море. Видит лиса – кругом вода. Лиса приказывает: «Ну-ка, лапы, будьте моими веслами, а ты, хвост, – рулем». Плывет лиса, будто в лодке. Лапы воду загребают, хвост поворачивает туда-сюда, туда-сюда. Только лиса забыла хвосту приказать, куда надо править. А он правит в открытое море. Лиса плыла, плыла, а берег все не видать. На самую середину моря занесло лису.

Растерялась она, куда ей теперь плыть. Тут встретилась ей нерпа. Спрашивает она лису: «Куда это ты заплыла. Наверное ты заблудилась? Теперь не доплывёшь до берега» – «Я сама знаю, куда плыву, – отвечает лиса. – Просто я сомневаюсь, есть ли еще зверье в морских водах. А то слыхала, будто вас совсем мало осталось». Отвечает нерпа: «Неправда, нас еще много нерп, китов, моржей...» – «Не верю, пока сама не увижу. Поднимайтесь из морских глубин и ложитесь в ряд до самого берега, а я буду вас считать».

Поднялись наверх все нерпы, киты и моржи, легли на поверхность моря до самого берега. А плутовка побежала по их спинам будто по мосту, при этом считая: «Одна нерпа, две нерпы, три нерпы... Один кит, два кита, три кита... Один морж, два моржа, три моржа... Да, вы правы, вас еще много, глупых зверей, в морских водах водится. Через море можно из вас мост построить. Теперь плывите куда хотите, а я пойду отдохну, что-то вы меня утомили».

Так она, как всегда, перехитрила, кого хотела.  
(Рассказала автору эту сказку няня Чачай.)



## ТАМЪЁҢЪЯЁЛ

В'аамтайнык котвагалытван яёл то кугыг'этың: «Ив'кэ тыг'ынныг'т-улу». В'аамгышың, копгылыг'атың г'умунэку, һанкальзык котвагалытванэ яқяъқыт. Яёлата копһылоһнэн «Туйи куеқһытык? – Мыткунһыһыйтың – Г'он-та гыммо мынһыһыйтык – Ыет!» Яёл ниһкуй, то г'умуг'ум камлиль'ийий то җаманчий.

Яқяъқыт йиңэгыг'и, яёл аяти мэмлэтың, то ынно налпылатын аңқайтың. Яёл куляпың – камлэлың мимыл. Ынно эвың – «Эмзун гыткав', тэвэнаңо җын' аллатык, то һойһын лыг'энаңо. Яёл тэҗын кыг'ытвыльг'этың. Гытката котэвың, һойһа кулг'энаңың. Һойһын галһыл куольтыкун – һакые-в'уткые, һакые-в'уткые. Г'атав' гантыгэваллэн ивык тит һойһын аңқатайнэтың налг'иқатын. Һойһын котэвың яқам аңқайтың. Уйһэ яёл аляпка китың, миһкые, калг'икатың. Титэ тылэй гыноһың аңзақ витку лыляпи, то унмык йиһэви. Яёл галһыл куляпыткун, то эвың – «Ына миһкые мылқытык?» Кытав'ут яёлата мэмыл яһнанэн. Мэмыла яёл копһылоһнэн – «Миһкые гиччи калг'иқатың? Этун тымһэв? Япкавың лэқтык аңқатайнэтың». Яёл қаһьяң: «Лиги ты кулһыһын кымг'ылэгыйһын. Г'атав' гыммо уйһэ алмалав'ка тыкитың – мэткэ җэйлы еппы котвалаң гийнику аңқачыко – кэв'лаң тую котколаһтык». Мэмыл қаһьяң: «Котэнмалаң – еппо мую амкыка!» Яел эвың – «Пыче чинин элэг'укэ, җыём мылмалавык. Ғычэпһытолг'аллатык аңқачыкоңо г'оптымың, то җыы-ылтэллатык аңқалзык кытаван аңқатайнэтың, то гымнан тыйыһылаһтык». Гайылтэлэнав' ымоң мэмыло, юңьюй, то йийкав' кытаван анкатайнэтың. Яёл кытталпэ җаптэлқэпың тэҗын отқатылқэпың, койкылавың, то кэнайыһатың – «Ыннэн мэмыл, һыччеқ мэмылтэ, һыёқ мэмыло... Ыннэн йийка, һыччеқ йийкат, һыёқ йийкав'... Ыннэн юһи, һыччеқ юңьют, һыёқ юңьюв'...» Ынһыг'ан пыкий яёл аңқатайнэтың. Титэ һыпэй ночалқэтың, эвың: «Ғэйлэ кивың, мэмылтоё еппо һынвытоё пыкёйгыгыйнику аңқачыко. Нымэлқин утқэт туйык увикин аңқалқэпың тайкылаткы. Эчгиван җэй миһкые җылалайкынэтык. Г'ам гыммо мыпаһав' йийык». Тэҗын җонпың йиғэмьюһнин яёлата җэй мэкив'.

*(Лымуыле Чачай. Гимнан тыкалин мэлгытануһычг' эһаң Татьяна Петровна Ушакова (Майһуана)).*

**Валентина Романовна Дедык,**  
*пгт. Палана, 2016 г.*

## РАССКАЗ ОМДЯВИГИНА СЕСТРЕ ВАЧАНА

– Сестра, эту историю рассказывал отец, затем родные тётки и старшая сестра Кучинав, а в Ачайваяме слышал от стариков.

У мамы все родные на Чукотке умерли от чумы. Только они с братом вы-

жили вдвоём. Маму брат выходил, спас от чумы. Через силу он заставлял её пить сырую кровь оленя и ездовой собаки. Так она и выжила благодаря брату и своему стаду. Родных сожгли вместе с юртой. Вдвоём пасли оленей, и мама пасла на равных с братом.

После того как отдел НКВД их личное стадо отобрал, мать с братом оставшуюся часть стада погнали с Чукотки на Апуку-реку на Камчатке. Там была главная рыболовная база. А там местный отдел НКВД решил конфискованное их личное стадо забрать на забой, на мясо. Как сказали тогда, для поддержания молодого Совета. Куда потом дели это мясо, никто не знает. Забивали очень много, по 3–5 тысяч оленей из стада.

После забоя мамин брат вернулся на Чукотку, но он так и не доехал до дома. Хромал сильно. У него кедрач был в ноге, в мышце. Пешком мало ходил, круглый год на оленях ездил. Мама рассказывала, когда он на оленях ехал, готовил их на гонки, они его понесли, и мёрзлый кедрач воткнулся в мышцы. Раскрошился там и так зажило. А потом со временем оно и напонило.

А маму выдали замуж за старика Векуля. Так вспоминает тётка Зоя Омрелькот: «Слепой был, некрасивый тот Векуль. А Тнечевине, это мама, очень крупная была и светлокожая».

В то время отец был ещё молодым, зрячим и хорошо слышал. Работал оленеводом у Векуля в бригаде. Быстрым был и выносливым. Тренировался для себя и оленей. Чтоб быть равными с оленями по выносливости и быстроте. Всю весну, осень и лето он тренировал себя до совершенствования. Сейчас мало кто знает, что это такое. Встретил маму, полюбил. И как-то при встрече с ней он сказал: «Будь готова, тогда-то я тебя украду». Ей, наверное, тогда и не верилось.

Снова вспоминает тетя Зоя: «Да, он пошёл в то стойбище. Начал там заготавливать дрова, потому что был сильный. Целый день сам на нарте привозил дрова. Это он давал знаки вашей маме. Тогда она была очень полная, крупная женщина».

И вот наступила поздняя осень. Это было вечером, а ночью была полная луна, отец взял нарты и пошёл за мамой. Нарты на себе нёс, чтобы не видно было следов от них. Отец пришёл к стойбищу, позвал Ынтэ, мы так маму в детстве называли. Она оделась и вышла. Папа говорит ей: «Садись и держись крепко». Она была молодая, села на нарту. А сам впрягся вместо оленя. Помчался, увозя её к себе на Тылмай. А это 60 километров от Ачайваяма. За ночь добежал, к утру уже был у себя в стойбище. Сразу погоня была, но не смогли его догнать. Увидели только след одного человека с грузеной нартой.

А раньше было строго, только сильные, быстрые выживали. Старики рассказывали: если не смогли догнать и забрать обратно, то всё, она уже его. А если б они его догнали, то отца у нас не было бы. Убили бы на месте. Так



вот Ынтэ и Тата нас родили благодаря быстроте, выносливости и силе нашего папы. Так мы появились на свет.

А когда утром он завёл маму в ярангу, все молча кивнули ему в знак одобрения. Так на Тылмае появилась новая семья. Вспоминает тётя Зоя Омрелькот: «Я помню, тогда рассказывали жители Тылмая. Прибежал вот тот Ивкавав, а с него градом пот течет. Без остановки бежал, боялся, вдруг их догонят».

Появились братья, сестра. Четверо в младенчестве умерли. В то время папа работал в Тиличихах. Он узнал, что мама в Верхних Пахахах родила ему сына. От радости он несколько дней бежал, чтобы увидеть сына, а прибыл на пепелище. Сын умер, и его уже успели сжечь. Позже выжили старшая сестра Кучина, Вачана, я, Омдявигин и сестрёнка Вальку. Отцовский род происходит от первых чавчувенов-оленоводо́в, которые сохранили нам с тобой, детям, внукам нашим тундру и оленей, чтобы мы могли пасти их.

Но основу жизни чавчувенов – оленей, отобрали, как говорят, раскулачили. В современном понимании это называется репрессия. Наши предки говорили: «Понимай оленя и не ленись!». Наших родовых оленей раздали кому попало. И что вышло? Сейчас мало осталось опытных оленеводов. Молодёжь бежит в город или сидит за компьютером. И в итоге они слабые, слепые, не умеют жить в тундре. Они стали иждивенцами у кого попало. Деньги им надо, чтобы всё купить, без них сейчас не проживёшь.

И ещё предки говорили: в будущем люди будут слабые и забудут свои истоки. Только смогут говорить, что как было и как жили. Стада сократятся. Забудут, как делать национальные вещи, нарты и всё прочее. Только в музее они останутся, и будут смотреть на них и не понимать, для чего они и как они служили нашим предкам. Уходит всё в прошлое, забывается. Десять лет назад, пятнадцать ещё было, а сейчас многое ушло и уходит безвозвратно.

Твой брат Омдявигин.

## ПАНЭНАТВЫН ОМДЯВ'ИУ'ЫНИН ЧАККЭНАУ В'АЧАНАНАУ

Чаккэ, в'уччин гатвылэн энъпичинэк, һанцо ыччайыйык то чаккэнак Кучг'ыжанак, г'ам Эчг'эйык тываломын ынпыцлаволыйыкыһу.

Ыллыг'эн ымыу қайтумгу Чукоткак вэг'ылай тыг'ыла чума. Ятан ыччи йичг'амйитумгын йымайтыгыг'э. Ылла ыныкйичг'ама йымэлэв'нин тыг'ыл-гыйһуһу. Эв'ыпа конэлыкэв'лыпав'һынэн қоен то яваг'ытг'эн.

Титэ чининһаллы ычгин ниткэгэг'ын, ыллыг'а гайқыйичг'амйитумга найтатын паёчыпыт қоен Чукоткаһу Апоқваямэтыһу Камчаткайтыһу. Һанко итти майһынынһазан. Һанцо-қун иткэлг'ын һаллы нэкмитын қоянмыткон-выһу, тит ниннэв' кинуһав'. Һанко эмэн нив'нэв', тит йылык тойваятсовэ-тылг'ыһу. Миһкые нэллықтэннэв' һасей тымбэв', уйһу микынэк эйгулэткэ. Нанмытконав' һанко һынвық аммыллыһэн, амуһықтысчав' қояв' һэлвыл-г'ыкин.

Ҷоянматыпльткок ыллыг'эн йичг'ам лэқтэ Чукоткайтыһу, г'атав уйһу ап-кийка итти. Тыттэль унмык мыев' катқавыһу һанко. Ынин гиллин қычвомы-лечгыоттыпэль гыткачыко, чичгытг'улык. Манан лэйвы в'эйчитэ, гивинеһу қонпыһу қоялг'атылг'ын. Ыммэ панэнатвэ, гақаһылг'анма, титэ чоччымав'ма г'эянвыһу қоята нэллықтэтын ыннин йичг'амйитумгын қэтықычвойтыһу. Һан-ко-қун уттыпиль чыгэли чичгытг'улык. Мылечг'атэ һанко, ыһһуыг'ан паё-чатэ. Выг'аёк һанэн инэччий.

Г'ам ыммэ дянот ынпыцлаволыһу һэвг'эну гэйыллин В'эқоыһаһу. Еқин коқэтог'ыһнэн Атаатынак: «Ҷок алыяки, алылямчыкылг'ин қив'в'айин, һа-ден В'эқуль. Ҷок янот колё гэчыгыллин Тыһэчейвыһу то нилгыһин».

Г'ам һанко энъпич еппы нытуйһин, нинэлыг'уқин, эчгывэллолг'ын. Вэ-татаэ қояв'ыпылг'о В'эқулынэк. Нинг'ыһин, нытг'ивыһин гиллин. Ченэнкэнаһу то қояһу куекэтгутвыһу, тит һано омақаһу қояк итык нинг'ыһин. Анонязо, һэйһэйнеһу то аляһаһу увик куенкэтгутвив'һынин. Эчги манаһу микынэк гэй-гулэлин, йыһны һасен. Йытг'эннин ылла, тыттэль г'эһг'элу йыччынин. То ын-нэһчегу лыг'ук иви ынкыһу, гачоччымг'ав' гатвата һанцо-ыно тыенгынтэвэтти. Аму һанко ылла уйһу алмалав'ка итти.

Гымлэ кивыһу Атаат: «Амин, гэлқылин қэйлы һанэнямкэтыһу. И, һано гаһволэн һанцо уһэйив'лылг'этык, мыев' ныкэтгуқин. То һано кочгыльвэел-г'атыһу г'аг'ата уһэйивлылг'этык. Ынин һано қутангыһикипһынин ынтэ. Һанко мыев колё янот һано кывозыг'анацо, нымэйыһуһин».

Выг'аёк гытта. Вутқытвик, ныкита ымылыг'этыһу гыг'уев'лин йыг'ил-гыһу, энъпичитэ экиннин уетик то этынэн ыммэ. Еқкэ кимтиһнин уетик, тит һано в'инву апэлака уетикин. Энъпич етти ямкэтыһу, г'эйһэв'нин Ынтэ, ыһһуыг'ан ыммэ ыппулюк мытқуг'эйһэв'һын. Ынно кэмэтг'айпэ то һытой. Татанак кив'һынин, қытвагал то мэтг'аһу қинэкмитти уетикик. Ынно тойэль-г'а вагалэ уетикильзык, г'ам г'оячека увик қояно қылғаннин. Йықулһиви, йынгынтэвэннин ынно Тэлмастыһу. Һасен уелг'ын колё ыннанмыллыһэн мын-гытык километрав' Ачг'айыһу. Ныкыһаһу гайқылав'лэн, г'ам йықмитив' эмэт гапкийлин ченэнямкыһу. Вэтга гав'энвэпылэнав', г'атав' напқав'нав' г'алапык. Нэлэг'ун ятан ыннэн г'уемтэв'илг'ын гэв'инвэллин уетикилг'ын.

Янот айһон ятан ныкэтгуқинэв' то нинг'ыһинэв' коймайтылаһу. Ынпыцла-воло копанэнатвылаһу, һэвэқ напқавын г'алапык то йытайлык явалэйтиһу, элыг'а ынинэну қунг'элыһу. Һэвэқ-ыно һанко нанг'ыг'алапын энъпич, қыём нып'итын мучгин энъпич. Нанг'ынмон. Ыһһуыг'ан-қун Ынтэнак то Татанак муоу найтоламык, мыев' итти энъпич нинг'ыһин, ныкытгэмқэн, кыкэтгуқин.

Титэ йықмитив' энъпичитэ ятынэн ыммэ лыгэйтиһу, ымоһу эмэв'йи-чвын аһъялай. Ыһһуыг'ан Тилмэйык г'уеви тоййыг'ын. Еқин иви Атаат: «Гымык лиги тықулыһын, накотвыһын мыев' Тилмэйылг'э. Гапкийлинат һано, иннеткин ыннин Ив'кавав' яқам-һано кимыльв'ийилг'атыһу. Энвилки-ну гэлэлин, мыев' этун нэйкылэлг'эһһынэт».



Г'ояв'лай йичг'аму, чаккэв'. Ыячгаё ыпполёма вэг'ылай. Џанко тата вэатэ Тэлыччак. Алкылнин, ыно ыммэнак Гычгол-Пожацак этонэн кмиңын. Йиг'этык, тэг'и аму г'ылв'ыек тылэй энвилымчыкэ, тит лыг'ук кмиңын, эйвэз ёг'ынэн ятан мэлгынвын. Акык виг'и то эмэт нэнкэнгэвын. Џанцо майңаллай чаккэ Кучг'ыңа, гыччи В'ачаңа, гыммо Омдяв'иңын то чаккэп-эль В'альку. Эньпич китың янотылг'о чав'чывэн қояв'ьепылг'эн, микыйык амкумг'у нэлңын мойкың нутэнут, қояв', кмэңын, мойыкыйлңыкмэңың, тит мочгынан мынг'ыгыйипикиынав' ыччу.

Џанцо қояв' ниткэнэв'. Мучгинэв' пэнинэлг'у эв'лай: «Гаеёлңывота қояв' то кытол элумңычг'эткэ!»). Қачгывачг'ың нэйылнэв' қояв'. Эчги таг'эТВэ-лай митычг'у қояв'ьепылг'о. Туйг'уемтв'илг'у коялгыллаң городэтың гаймат гатвагаллэнав' компютергэңкы. В'отқо-қун ыччу ниңуйқинэв', в'аччылыл-г'о, нэлэйтиқинэв' юнэтык нутэк. Кояпылв'ынтолаң, тит вилэтык ею, актыка аплыпылв'ынтыка.

То этг'о пэнинэлг'у гив'линэв', қолэнэтың г'уемтэв'илг'у яңойтывэлаң то ымоң йынны наянтыгэваньңын еқин тэйкык. Ятан яңволаң ивык, еқин тэй-кык то еқин эллай янот. Џэлвылг'у ятаг'эТВэлаң. Наянтыгэваньңынав', еқин тэйкык лыгикимитг'ав', уетикив' то имы-ею чининкинэв'. Ятан музейык япаёчаллаң то нэегитэйкынэв' еқин валг'о ыччу, еқин наяванав' пэнинэлг'э. Котымңэв'лаң, наконтыгэваньңынав'. Мынгытык, мынгытык мыллыңэн гивив' явал пыче ван эллай ынней, г'ам эчги ңынвық ею тымңэв'лай то котымңэв'лаң қонпыңэтоң.

Гынин Омдяв'ин'ын.

## МОИ ВОСПОМИНАНИЯ О ДЕТСТВЕ

Летом, на каникулах мы находились на рыбалке. О том времени мой рассказ «Вачана»\*.

...Однажды утром Вачана встала рано.

Солнце ещё не встало. Туман собирает белое одеяло. Деревья выпрямляют спящие ветки, стряхивают серебристую росу на листьях. Река журчит, как-будто втайне рассказывает ночные происшествия.

Вачана вышла из палатки, чтобы зажечь огонь и повесить чайник. Но здесь она увидела двух озорных щенят. Они весело играют, отбирают у друга друга меховой чиж.

\* Корякские сказки. Книга для дополнительного чтения (СПб. : Дрофа, 2006). – Авт.

– Гав! Гав! Я первым увидел эту свою игрушку.

– Не, это моя, я первая нашла!

Вдруг с дерева они услышали старую ворону.

– Эй, маленькие несмышлёныши! Что вы шумите, вон, смотрите, люди сетку вытащили с рыбой, будут вам вкусные головки.

Здесь шаловливые щенята забыли про свое развлечение, побежали к реке. А Вачана взяла меховой чиж, который она вчера долго не могла найти. Она пробежала следом за шаловливыми щенятами.

Каждый день на рыбалке я помогала отцу ловить рыбу. Он закидывает сетку с лодки, я с берега держу сетку. А как мы собираемся утром, я написала в рассказе «Утром на рыбалке»

...Рано на рассвете мать встаёт, чтобы поставить чайник. Разогревает вчерашнюю уху. В палатке раскладывает чашки и будит отца. Мы, старшие дети, тоже встаём, чтобы помочь после чая ловить рыбу.

На улице все птицы давно уже встали. Прыгают около летней кухни. На реке кричат чайки.

Отец надевает болотные сапоги и отправляется в лодке. Мать ушла, чтобы сделать прутья для нанизывания рыб. Мы пошли искать колотушки, чтобы глушить рыбу. Собачки развеселились, прыгают, как будто радуются, потому что будут есть вкусные косточки.

Когда мы собрались, отец и мать сложили сетку, и сразу мы закинули её. Сначала мы ничего не поймали, только промокли. Мать пошутила, сказала: «Наверное ещё спят». Второй раз закинули, поймали достаточно горбуши и три кеты. Теперь пошутил отец: «Только что они закончили пить чай». Днём пошла я кипятить чай.

Однажды в августе мы с мамой пошли за шишками. Она сказала, что шишки раньше умели разговаривать. Я не поверила. И тогда она рассказала сказку «Собиратели шишек»:

– Ты осенью собирала ли кедровые шишки? Если ты ходишь за шишками, слушай эту сказку, рассказанную предками нашим родителям, а ими – нам.

Однажды пошли за шишками два человека. Первый человек собирает только крупные шишки, а другой собирает разные: крупные и мелкие. Когда шишки, находящиеся на кедраче, видят вдаль человека, они начинают радоваться, потому что их соберут. «Ой, сборщик шишек идёт! Ой, сборщик шишек идёт! Соберут нас!» – радуются крупные и мелкие шишки.

Первый сборщик орехов выбирает шишки покрупнее, потому что они с крупными орехами, а маленькие шишки минует, не собирает. Досадуя, маленькие шишки только успевают сказать: «Даже...» Они, обидясь, хотели сказать: «Даже нас не собрали!» Но, к сожалению, они не договорили, поэтому съежились, загнулись и искривились.



Поэтому нам говорят: «Все подряд собирайте кедровые шишки, потому что они будут досадовать (обижаться).

Искривлённые кедровые шишки называют обиженными шишками».

В один августовский день, взяв своих собак, мы с мамой отправились за мухоморами. Отправлялись, как обычно, рано утром. К обеду прибыли на место.

День был солнечный. Это было прекрасное место. Представьте себе сопку: с одной стороны растут кедрачи, а с другой – карликовые берёзы. Навстречу ей течёт речушка, а к носу разделяется на две половинки. Таким образом, эта сопка имеет вид плывущего корабля. На носу корабля растут красивые цветы. Именно здесь нам пришлось остановиться.

После еды мы с братом пошли исследовать это прекрасное место, а мама пошла искать мухоморы. Через какое-то время мы услышали лай собак, но не обратили на это внимания. Только нас тихонечко позвала мама, сказала, что мы возвращаемся домой. Удивленные спешкой, мы отправились домой, забыв спросить причину быстрого ухода. Только когда пришли домой, вспомнили и спросили. Мама ответила, что недалеко паслись медведи. Услышав об этом, мы стали её упрекать: почему не сказала нам? Мы бы тоже посмотрели. Она ответила, что если бы сказала, то мы быстрее собак прибежали бы домой.

## ГЫМНИНЭВ'КЭТОГ'ЫГЫЙН'О ЫППУЛЮКЙИТ

Алак каникулык мыткотвалау тайнатынвык. Нанкакэн в'ото гимнин панэнатвын «В'ачажа».

Ыннэнчег йықмитив' В'ачажа инг'ыкьеви.

Тийкытий еппы элкуткэ. Йыңата куйичиңнин нилгықин ииний. Уттэ нэкунг'эмйиев'нынэв' йылкэтылг'у йылла, накотэв'лаунав' нытқэльгы-явыччықэнав' лалало в'ытв'ыткэнав'. В'эем купылы'ылыг'этың, тэқын ков'энвытвыңнэн ныкикинэв' эчгыпо.

В'ачажа ңытой ёёңуо, тит милгэтык то йёпатык пийкыль. В'утку-г'ат ынан лыг'унин ңыччэк каплал'ытг'ыпиляқыт. Ыччи ныкычвиг'эв' куйичвэңи, нэкиткэчиңың увикик памъялңын.

– Г'ав'! г'ав'! Гымнан янотың тылэг'ун в'уччин гимнин уйичвинэң.

– Элвэлг'ин, в'уччин гимнин, гымнан янотың тылэг'ун!

Кытав'ут оттыңуо ычгынан наваломын кумјатылг'ын ыппыв'эллы.

– Мэй, ыппулопыкьюйгытуйи! Куеңуытык кукумңычийңытык, ыгит ыллыптык, г'уемтэв'илг'ыйык гиңынгиң гайтолэн гэннылин, еллаң тойкың нычачақэнав' лэв'ту.

В'утку каплал'ытг'ыпиляқыыйк нантыгэватын ычгин кычвэрутогың-ның, кытгынатгыг'э в'аямэтың. Г'ам В'ачажанак экминнин памъялңын, мэңин ынан айгывэңыа юлэқ пыкав'нэн лыг'ук. Ынно вэлэйкылэй в'аямэтың каплал'ытг'ыпиляқыыйк.

Гамгач'ылё тайнатынвык мытков'энйалаң аныпэчейыкың гиңыткук. Ынно кукаратың г'ытвильыкы, мую кмиңу амноңыңо мыткунныңын гиңынгиң. Г'ам еқин мыткочочымав'лаң йықмитив', тыкалин в'утку «Йықмитив' гиңытконвык».

Инг'э эчанма ылла кокъяв'ңывоң чайпатынвың. Кономав'ңывоңнэн айгывэкэнав' ачг'ав'. Еёчыко кокойңынтыватың то куныкьев'ңынин энпич. Мую, май-ңыкымиңу, г'опта мыткокъяв'лаң, тит в'иннетык чаёпльткок гиңыткук.

Найнынок г'оптымың пчицапиляку ынкыеп эмэт гэкьев'линэв'. Коңоңкотколаң милгыгиңкы. В'эемык кыг'айңачейлаң яқьяжо.

Эньпичитэ эпынэн эв'лыплакыт то г'эқэви г'ытвэтың. Ылла ытыи эйивилңу тэйкык. Мочгынан мытэнаейылқэв'нав' кыплёнаңо. Г'ытг'ыпиляку кокапчачав'лаң, копақытколаң, тэқын коег'аллаң, мьев'нэнуңнэв' чачаг'ытг'ымо.

Кыта мытомакалла, энпич то ылла гэнг'эг'ыгыг'э то вэтга мыткажалла. Янотың уйңэ йынны анмыка, ятан мую мытэтқьяв'ла. Ылла котгайпэ иви: «Аму еппы кой-ылқаллаң». Ыеқэв' қағанма, мытэмынав' кытвиль калалэв' то ңыёқ этав'. Ыннық котгайпэ энпич: «Витку ыччу чаёпльтколай». Гынонг'ыло гиммо тычайпатылқэвык.

Ыннэнчег лэқтытгылыг'элгык ыллыг'а инэкмити в'онартаң. Ынно иви, ыно айңон янот в'унэв' нимитқинэв' в'аняватык. Гыммо уйңэ алмалав'ка титык. Ыяң ынан тывынэн лымңыль «В'онарталг'о».

Мэткэ гыччи ков'онагэлэнувоң. Ывэқ ков'онартаңвоң, ыпаломтэл в'уччин лымңыль. Гатвилэн лымңыль пэнинэлг'ыйык мойыканьпэчейыкың то ычгынан – мойкың.

Ыннэнчег гав'онарталэнат ңыччэк г'уемтэв'илг'ыт. Яноткэн г'уемтэв'илг'э куйичиңнин ятан ныквуқинэв' в'унэв', г'ам қутинынэк куйичиңнин амайыг'алёң: ныквуқинэв' то нымлықэнав'. Эмэн, в'унэтэ, ычвок валг'а, нэкулыг'уңын ыявак валг'ын г'уемтэв'илг'ын, коңволаң йиг'этык, мыев'ыччу нэейичиңнэв'.

– И-и, в'унэртэлг'ын куетың! И-и, в'унэртэлг'ын куетың! Наяечеламык! – коег'аллаң ныквуқинэв' то нымлықэнав' в'унэв'.

Яноткэн в'онарталг'а куйичиңнин майңың валг'о в'унэв', мыев' ыччу майңыныкылыг'о то нымлықэнав' когалаңнэн, уйңэ эйичикэ. Ычвыңатык ыайв'унав' ятан кэв'лаң: «Лыган...». Ыччу янот кэв'лаң: «Лыган мую уйңэ эйичикэ». Ынго эплыв'кэ эллай-зейвэқ қағаллай.

Игыңыңиник мую накэв'ңыволамык: «Ымың гаеченволата в'унэв', альваң яңычвынаңлаң».

Каңатылг'о в'унэв' наколңывоңнав' «ңычыв'унэв'».

Лэқтытгылыг'элгык, гайқыг'ытг'а, муйи ыллыг'ык омакаң мытв'апаг-элэла. Мытг'ақав'ла, эв'ын амин, инг'э йықмитив'. Гынонг'ыло мытыпкэйля.

Колгэтгылыпың. Тыттел митг'айин в'уччин ваны. ытав'аңлагыткы лыг'ук, тынуп: ынаңықал коңыалаң ычвов'. Г'ам қотэныңқал-лыгунэв'.



Янотың ынкы купылыг'ылыг'этың в'аямпилың, г'эныткынык кучвиңтэтың, кунг'элңи ыччеқ в'аямпилляқыт. Ыньныг'ан, в'уччин тынушпил, тэбын г'ытвынэқу кулэң. Г'эныткынык г'ытвынэқу коньялала митг'айнаив' мыч-г'ав'. В'утку мую мытынвэлла.

Чаёпльткок муйи йычг'ампиль мытынчичг'этылживын в'уччин мит-г'айин ваны, г'ам ыммэ в'апағгэлэй. Выг'аёк мытваломнав' моголатылг'о г'ытг'у, эйвэқ уйнэ еқин муйи ив'кэ. Ятан малета ныг'эйңэв'мык муйи ым-мэнак, эвың мыннайтыллайкэ. Мытйиңтэв'мык йыкчавыксет, мытг'ақав'ла ййтэтың, мытынтыгэватын пыңлок. Ятан титэ мытъяйтыла -мыткэтог'ылан то мытышпылон. Ылла аңъяй, эмэн чейвык валлай кайну. Валомык, мытыңвон ивык: еқу мую ив'кэ нинтымык? Г'опта мынг'ыгитэнэв'. Ыно аңъяй, нэвэқ нэңг'ив'мык муйи, янотың г'ытг'ык мынг'ыайты.

Галина Юрьевна Уркачан,  
г. Вилючинск, 2016 г.

## ЛЕСНОЕ СОБРАНИЕ

Однажды шла я по лесу и вдруг услышала непонятный крик и шум. А я, надо сказать, неплохо понимаю язык зверей и птиц. Стала искать, что за шум мне слышится. И увидела, на поляне собрался весь лесной народ: звери, птицы, насекомые. Оказывается, у них проходило большое собрание, где они обсуждали нынешнее положение окружающей среды.

Председательствовал мудрый Медведь, помогала ему Лисичка. Рядом с ними в «президиуме» сидели Олень, Баран, Соболь, Выдра, Орел и Горностай. Все звери и птицы словно хотели друг друга перекричать, особенно старались мастера-крикуны вороны. В конце концов навел порядок председатель:

– Наша жизнь, друзья, резко изменилась. Двуногий друг, меньшей брат – человек, много чего наворотил. Даже не узнать нашей родной тундры. Она вся искорежена гусеничными чудовищами. Я предлагаю послушать, что нам скажут Олень, Орел и Выдра.

Любопытен мне стал этот их разговор, поэтому приблизилась и села слушать. Никто меня и не заметил.

Раздался клёкот царя птиц. Одобрительно захоркали красавцы-олени. А представительная Выдра сказала:

– Друзья, в нашем лесу живущие! Посмотрите на реки-протоки. Везде у рек и вверх по течению двуногий человек понастроил избушек, и если бы охотничьи, а то все частные! Засоряются наши водоёмы и берега! Бросают бутылки, консервы и другой разный мусор! Сколько у нас калек! Шаловливые выдрята поэтому тяжело болеют из-за ран, ножки об острое стекло ре-

жут! Устья рек загораживают железными сетями! Поэтому немного рыбы, вся израненной доходит до нерестилищ, где мечет икру. Наш драгоценный досось беспощадно истребляется! Только икру брать хотят, а бедную рыбку валят в реку, поэтому начинают гнить берега, червями покрываются.

– Да, трудная пора наступила, – сказал большой Медведь. – Вот, нашим оленям ягеля все меньше достается. Давайте послушаем оленей.

– Видите ли, двуногие братья больше заботятся о создании полей на нашей земле, только испортили наши пастбища, разрыли всю нашу землю, где был богатый ягельник. Неужели мало мяса мы им давали? А посмотрите ягодники: то вытаптываются, то не в свой срок обрывают их жадными руками. Видно, живет он для себя, о будущем не думает, что будет расти на нашей земле, что останется... Наши потомки и не увидят, какой богатой была когда-то наша земля.

Мне стало очень стыдно, что о нас так говорят, и, тем не менее, встала и сказала:

– Друзья, лесной народ! Вы мудрые хозяева. Очень стыдно слушать наши речи, потому что люди и правда причинили вам немало вреда. Мы завели Красную книгу, выделили заказники, заповедники, где вы, мудрые братья, можете жить свободно. Что здесь услышала и увидела, передам людям. Думаю, мы сможем и дальше все вместе дружно жить, как и заведено было нашими предками.

Все звери, птицы и ползающие одобрительно зашумели.

## НУТЭКИН УМЭКЭТ

Ыньнеңчең тыкулэң гиммо нотайпың то кытав'ут тываломын аму яқкумныкум то пычгычгын. Пыльлым, гимнан мэтг'аң тыкоеёлнынав' гыйныку то пчиқав'. Тыңвон энаейык, ына яқыгычгың тыковаломыңын. То тылэ-г'ун, ильгыльык омакаллай ымоң нутэкин нымйычг'ын: гыйныку, пчиқав' то амалваң итылг'у ынгэму. Қычин нэтэйкын мэйңуымэкэт, миңки ычгынан накотанвэтгыңын миңкые йитаңо лыңык нутэкин юнэт.

Инэльлечг'у һанко гиллин лыгизгичеткэюңылг'ын Кайңын, кув'инне-тың ынкың Яёчаңав'. Г'эңъяйнан ыйык гатвагаллэнав' Кояңа, Кытэп, Кыт-гым, Һэньнэт, Тилмытил то Имйықчук. Ымың гыйныку то пчиқав' ков'а-няв'чейлаң, увикив' эчеқмел нақояпэчайвыңнав', ипа унымк котгымаллаң митылг'у кумңычийык в'элву. Выг'аёк юнтымэв'нин ыччу инэллечг'э.

– Мучгин ёнатгыйңын, тумгытую, кав'ыай алвайто-о-оң. Һычеқ-гытқал-г'ын тумгын, қайтақалңын-г'уемтэв'илг'ын, Һынвық йынны гэнқэв'йив'-лин. Актыка эмеч альгалык мучгин чининкин нутэнут. Гақочгийвылэн ынно майңуымашината. Тыкывың, мынпаломтэлнав', еқин мойкың ев'лаң Кояңа, Тилмытил то Һэньнэт.



Унмык пав'чину тыччын в'уччин ычгин кычвэльг'атгыйһын, лыган тычеймэвык то тытвагалык паломтэлык. Уйһэ микынэк гиммо эмэч аль-галька.

Кытав'ут кумһынақо мытваломын Тилмин. Аһъяг'айһалай қоянақов'. То г'ам Һэнһэтнақо иви:

– Тумгытую, муйык нутэк юнэтылг'у! Қыгэталаткы мучгинэв' в'эму, ықдэмло. Гэмгыэнки чеймык в'эмык то эв'чычайтың һыччеқгытыкалг'а г'у-емтэв'илг'э яялво гантываллэнав', то элвэлг'инэв' тагыйһиһылг'ычгинав', г'атав' чининкинэв' яяпэляқо гантываллэнав'! Һайқылв'ын муйык в'эмык то в'аямтайнык! Нэкуниһчытқунэв' бутылкав', консервав' то ватқэн амал-ваһ итылг'ын һайқын! Тэг'и муйык яв'ачалг'о! Нһючгықинэв' һанһатп-эляқо қыныг'ат кояв'ачаллаһ, гыткапэляқо ичывыстеклак нэкуччыһнэв'! В'эемкинэв' пыһотко накомалтактыһнав' пылв'ытһыгыгынһиһ! Қыныг'ат тэг'и ынһыпилляқу когалалаһ ченэһв'анвэтыһ, миһки накойтоһын лэлһын. Мучгин лыгиһныһын қыныг'ат ымоһ нэкутқуһын, нэконмытқоһын! Ятан лэлһын гаймо нэкулһыһын, то г'ам яйв'ачгыйһын ынһыпилэ нэкуниһчыт-қуһын в'аямыһ, выг'аёк в'аямтайнык коһвон в'элыткэк, ынгэмэтык.

– Ээ, қэйле, кэв'в'аёнатгыйһын ныг'эли, – иви майһы-Кайһын. – В'отқоқун мучгинэв' қояв' яһъяһың коқдалаһ. Мыһпаломтэлнав' қояв'.

– Қыгыт-қун, һыччеқ-гыткалг'а, тумгу, накоянтоһваһ'һын муйык һю-чельқык тэпичгыһкинэв' нутэв', ятан наконһанчав'һынав' мучгинэв' ав'ъ-енво, нақоқочгийвыһын мучгин һючельқык миһки яһот яһъяһнақов' гил-линэв'. Мэтыкэ тэг'и кинуһи мочгыһан ыйкыһ мытыкуйылһын? То г'ам қыгэталагыткы ывынг'ыпилляқу: нэкуччытқунэв', еппы итытықэлг'ын, эв'ын нақоқочгийвыһын г'оты-мынга. Аму-қун ятан овэкэһ коёналлаһ, то яһотэтың уйһэ эчеткэюһкэ, йыһны этг'у еһһэйки муйыкһючельқык, йыһны япаёчатың... Муйыкмиһыпилляқа қыһым қыныг'ат г'ынлыг'унэв' мэһинет тыттэлэ һыпыттоһқэн яһот гиллин мучгин нутэһут. Гыммо тыттэлэ тыһий-кылатык, колё ыһһыг'ан накотвыламык, пыльлым эв'ынчам тилқутык то тивык:

– Тумгытую, нутэкин ваят! Тую һымэлһинэтую этыһвылг'о. Тыттэлэ аһийкылка валомык тучгин в'аняв', мыев' г'уемтэв'илг'у тойкың қэйлэ тыттэлэ эһяччылай. Инмы-ван мытыһтоһвавын Йыччыкаликал, мыттэй-кыһэв' тойкың һючельку, тит тую һанко мэтг'аһ қыёналлатык, тит кытыл микыһак тую һанко эёқэ. Йыһны в'утку тываломын то тылэг'ун, тыят-выһын мэтг'аһ ваятың. Тыкывың, амьел мыччатгымаллаһ мэтг'аһ омақаһ еонэһһык.

Ймоһ гыйһыку пчиав' то ынгэму аһъялай.

В'утку нутэкин умэкэт пылытқуй, гиммо-ван тыйыкчавык твык в'уч-чин тойкың.

## ЗИМА

Пришла к нам зима.  
Земля словно постарела,  
Белоголовые сопки  
Заснули крепким сном.  
Дни стали короче.  
Почти по земле  
Идет солнце, будто уставшее,  
Красно-кухляночный друг...  
В лесу – словно в сказке:  
Деревья разоветы,  
Льдинками,  
словно колокольчиками,  
На ветру красиво позванивают.  
Кедрачи, как одеялом,  
Себя укутали тщательно –  
Лапы свои греют.  
Вдруг раздался крик птицы –  
Далеко её слышим...  
И вновь замолчала тундра,  
Словно сама себя убаюкивая...

## ЛЕГЕНДА О КРАСАВИЦЕ С ЛЕДЯНЫМИ ГЛАЗАМИ

Рассказывают, что далеко-далеко,  
На большом вулкане,  
Где снег никогда не тает,  
Есть огромная юрта.  
Живет там девушка-краса –  
Хозяйка зимы  
И холода.  
Её кухлянка – искусно расшитый  
снег.  
Бусы на её кухлянке –  
Острые льдинки звонкоголосые.  
Да и сама девушка –  
С холодными льдистыми глазами.  
В этом доме никогда не было огня –  
Боятся его здесь.

## ЛЫЦЛЭН

Гэеллин мойкайтың лыцлэн.  
Нючельқың эчеқмэл гэнпэв'лин,  
Илгылэв'тылг'у тыһнупу  
Гакты-йылқыллэнэв'.  
г'ылв'ыһо экмавллай.  
Қымэк һочальқыһың  
Кулэн тийкытий – эчеқмел гэмчелин  
Йыччы-ичг'ылг'ын тумгыһ...  
Нутэк – эчеқмел лыһыһык:  
Утту гэмэлтэһэтэв'линэв',  
Иктыпилляқа, тэқың қоһқоһа  
Кытэгык комэтг'аһ айһалаһ.  
Қычвов', тэқың иһийитэ  
Увик гамалэһячг'элэнав' –  
Ййпу нақоһмав'һынав'.  
Кытав'ут г'эйһэй пчи –  
Ыяваһқо мытқоһаломһын...  
То гымлэһ в'йичви эһнуһ.  
Эчеқмэл увик  
куенһилқэв'һыһин...

## ИКТЫЛЫЛАҢАВЫТ ЛЫМҢЫЛЬ

Накотвыһын, эмэн уекэ, уекэ  
Майһы-эпэһайык,  
Миһки г'ылг'ыл уйһэ титэ алгыка  
Котваһ майһы-яһақо.  
Куонэтың һанко мэтг'а-һавыт –  
Этыһвылг'ын лыцлэнкин  
То қэялгыкэн.  
Ыһин ичг'ын – мэтг'а-тыһэлг'ын  
г'ылп'ыл.  
Кыльыляв' иһык ичг'ык –  
Ойпы-эктыпэялляқа ныг'эйһэқинэв'.  
То эмэч чинин эльг'а –  
Иктылылалг'ын.  
В'отэһняк уйһэ титэ иткэ миһгың –  
Ййгымгу нэкулһыһын ыһно в'утку.



И даже солнце никогда  
 Не заглядывает сюда.  
 Сама же хозяйка зимы,  
 Когда хочет навестить людей,  
 Впереди себя  
     засылает снежинки,  
 Которые начинают танцевать.  
 Сначала медленно и неспешно,  
 Но постепенно их танец  
 Становится настолько быстрым,  
 Что занимается пурга.  
 Ветер начинает завывать  
 И грохотать.  
 Все погружается во тьму...  
 В эту пору и приходит  
 К нам девушка с ледяными глазами.  
 Веселится от души, пугая народ  
     пургой.  
 Затем вновь возвращается  
 В свой дом у вулкана.  
 А на следующий день  
     поутру  
 Природа очень хороша:  
 Ясно смотрит солнце –  
 Так, что даже слепит.  
 Оживает вся, казавшаяся мертвой,  
     тундра:  
 Вот из-за кочек выпрыгнул  
 черноглазый заяц,  
 Играя своими ушами.  
 А вон осторожно выглянула  
     мышь,  
 Спасибо, что лиса не видит.  
 Птицы красиво поют,  
 Жизни радуются.  
 Потому что точно  
     знают –  
 Холода и ветра всегда проходят  
 Светлые дни обязательно наступают,  
 Всем живущим добро неся.

Эмэч тийкытий уйнэ титэ  
 В'уткые г'ыг'ав'ачвыка.  
 Чинин-ван лықлэн-этынвылг'ын  
 Титэ кояг'ыңнэн г'уемтэв'илг'у,  
 Увик янотың кунңивыңнин  
     пинг'ычу,  
 Мэңив' коңволаң млавык.  
 Пыче малеечг'а, айкчав'ка,  
 Ғанқой ычгин млавг'ыйңын  
 Кунг'элың инэт нинг'ыңин,  
 Ыынг'ат коңвоң в'ыялатык.  
 Кытэв' коңвоң ойпыг'айңак  
 То қаңтайгигатык.  
 Вутқычыку кунг'элың...  
 В'отэнвытгийык кояңнывоң  
 Мойкайтың экты-лылалг'ын эльг'а  
 Комайңыкычвэңтоң йычаңэтава  
     ваят в'ыяла.  
 То ғанқой гымлэн колэқтыңвоң  
 Ченэңьяң ипиңэйык валг'ын.  
 То в'ийн ватқэн г'ылв'ыек  
     йықмитив'  
 Ғайңын тытгэль митг'айин:  
 Нэчгыг'ав' кулляпың тийкытий –  
 Эмэч эйңылька.  
 Кэюң ымың эмнуң:  
 В'ото омкыңко пинжуы  
 лоқэ-лылалг'ын милкот,  
 Чинин вилутэ куйичвэтың.  
 Г'ано малета чепңытой  
     пипиқыльңын,  
 Ғайлым яелата ынно уйнэ элэг'укэ.  
 Пчиқав' комэтг'аг'айңалаң,  
 Ёнатың коег'аллаң.  
 Мыев' лиги нэкулңыңын –  
 Ғэялг'о то кытэго қонпың  
     коғалаңво лаң  
 Эчгы-г'ылв'ыно эв'ынчам кояллаң,  
 Ымың ёнатылг'ың малгыйңын  
     нэкуеңыңын.

Вячеслав Ватет, ученик 6 класса,  
 Ачайваямская СШ,  
 преподаватель Л. М. Сафонова,  
 с. Ачайваям,  
 Олюторский р-н, 2015 г.

## НАЦИОНАЛЬНЫЙ ПРАЗДНИК – КИЛВАЙ

Меня зовут Слава, мне 11 лет. Я живу в отдаленном поселке Камчатского края. Мой поселок называется Ачайваям. Поселок назван в честь двух рек Эчей и Взем.

В нашем селе каждый год проходят различные праздники и обряды. Но мой самый любимый праздник – это Килвай. Это праздник в честь рождения оленят. Он проходит весной.

Вокруг поселка в юртах все готовятся отпраздновать его. Наряжаются в национальную одежду: кухлянки, торбаса, камлейки. С самого утра бабушки и мамы варят мясо, мельчат олени кости и варят их. Получается жир, мы его едим с мясом. А дети в это время помогают: носят воду, дрова.

А потом мы все вместе идем вокруг юрты и кидаем инэлвэт\*. Это чтобы у нас всегда рождалось много оленей! Потом мы все вместе садимся за один стол и едим. На природе мы играем и веселимся. Поэтому я очень люблю этот праздник.

Для меня важно, чтобы Килвай сохранился, чтобы и мои дети знали и отмечали его.

## АНГЫТ – КИЛВАЙ

Гыммо Ватэт Слава, гымнин мынгытык ыннэн гивин. Тыкуюнэтың явак Эчг'эйв'эемык, Миңкы Эпуқв'эем то Эчг'эйв'эем кумэкэңыңи, тоңватэ ным-ным.

Гэмгэтгивик котвалаң ангыто, мыткэналваллаң. Г'эңг'элу тыкулңыңын Килвай. Анок котоңвалаң қаююпиллақу. Лыгэяк ымы-микынэк накойпыңнав' чининкинэв' кимитг'ав'. Тытгэль мыткоег'аллаң, мыев' мыткомакаллаң Килвай ангытык.

Йықмитив' эльг'ав' кококайвылаң, нэкутэйкыңын қоен мытқил. Кайык-миңу ков'эңняллаң: каймылаң, кототтыңлаң. Камлэлың лыгэяк мыткэналваллаң, тит нымкыг'ав' нэллы нытван! Явал омақаң мыткав'ыелаң. Ғанқо мыт-коечваллаң. Тытгэль г'эңг'элу тыкулңыңын Килвай.

Гыммо тыкывың, в'уччин ангыт гымыккэңыңыкың тыякэтог'ыңын.

\*Инэлвэт – приношение духам, состоящее из разных предметов.



**Лидия Михайловна Сафонова,**  
*учитель начальных классов и родного языка*  
**МКОУ «Ачайваямская средняя школа»,**  
*с. Ачайваям, Олоторский р-н, 2016 г.*

## КАК УВЛЕЧЬ РОДНЫМ ЯЗЫКОМ

*Я живу в заснеженном краю,  
В маленьком селе Ачайваям.  
Здесь душевный простой народ,  
Золотые души – пастухи.*

Изучением топонимического материала Камчатки, как известно, занимался известный исследователь, ученый С. П. Крашенинников, автор большого научного труда «Описание земли Камчатки». С. П. Крашенинников сообщил о происхождении местных названий, дал переводы названиям. Мы должны, я считаю, продолжить дело учёного. Уже 34 года в школе с детьми я занимаюсь краеведческой работой. Кто занимается топонимикой, тот быстро увлекается родным языком и с удовольствием изучает этот предмет. В этой статье хочется написать, как мы любим родной язык и малую родину – Ачайваям.

«Мы говорим о нашем любимом крае. По карте 1953 г. по рекам Ачайваям и Апука стояли юрты, землянки, по всему заливу находились рыбные заводы. Наши предки вели кочевой образ жизни. Они исходили территорию севера со своими стадами вдоль и поперёк. Каждой речке, сопке дали своё название. Сегодня мы пойдём тропами наших родственников, будем путешествовать по окрестностям севера Камчатки и по окрестностям Ачайваяма, займёмся топонимикой – узнаем о происхождении некоторых географических названий нашего края.

Вначале послушайте рассказ об Ачайваяме.

Ачайваям – северное село Корякского округа.

До установления советской власти местное население, состоящее из чукчей и эвенов, на территории реки Апуки занимались кочевым образом жизни. Кочевые жители тундры именовали себе "чаучу", что означает "оленные люди". Отсюда и название чукчи. На севере Камчатки чукчи появились с Чукотки в поисках оленьих пастбищ. На этой почве не раз происходили столкновения чукчей с кочевыми коряками. По хозяйственному укладу и быту чукчи более походили на коряков-оленевонов. Оленные стада у чукчей иногда достигали крупных размеров.

Эвены, пришедшие с Охотского побережья в начале прошлого века, именовали себя "орочами", что тоже означает "оленные люди". Большая часть эвенов была уже крещена, хотя и сохранила старые верования. Среди эвенов были распространены имена: Степан, Прокопий, Егор».

Более полувека назад социалистическая реконструкция оленеводческого хозяйства шла по линии создания государственного кооперирования. Ведущей формой производственного кооперирования у оленеводов были товарищества по совместному выпасу оленей. На базе этого на правом берегу Апуки, ниже слияния рек Апукваям и Ачайваям, в 1930 году было образовано стойбище из юрт.

Очень интересны у нас названия мест, сопок. Мои ученики с удовольствием переводят с русского на родной язык. Этой работой прививается любовь к языку.

Около села есть сопка под названием Аппана по-русски Шаманка. Как произошло это название, рассказала Нина Ивановна Коялукт:

«Шаманка – это сопка в Ачайваяме, на которой вот уже несколько лет чукчи сжигают покойников.

Много лет назад было маленькое село. В нём не было магазинов, почты, школы, больницы, детского сада. На окраине села, возле усадьбы Кирилловых, стояли только землянки. Проходил мимо села табун. Прошёл он в сторону Шаманки, остановился на ночёвку. На другой день пастух поставил чайник на костёр, попил чая и забыл потушить огонь. Пожар начал расходиться по тундре. Пошёл огонь на сопку. Люди думали, что Аппана сторит, но пожар прошел вокруг Шаманки. Неожиданно начался ливень. Когда прошел дождь, огонь потух. После этого случая начали сжигать покойников на Шаманке».

С самых первых уроков родного языка литературное краеведение занимает значительное место в моей работе. Начинаем знакомство со сказок народов Севера, выделяем главных героев, определяем, какими чертами наделяет их народ, сравниваем с героями русских народных сказок, сказок народов мира. Вместе с детьми делаем вывод о том, что устное народное творчество помогает людям становиться добрее, умнее, любить родину и родной язык.

«В Ачайваяме есть святое место, где проводятся поминки – Семитка, а по-чукотски – "Чимиткын". С давних времён Чимиткын, у стен горы Кала-ялэны, жили наши предки танно-чавчывав. В Семитке стояла юрта Эннэ – мамы К. Г. Гиданий. Оттуда в школу привезли мою сестру Галину Михайловну Кияв. По легенде жил там черт – Кала. Когда появились люди у Чимиткына, Кала поднялся на макушку горы и скатился вниз. Вот почему сопка называется Кала-ялэны, по-русски Чёртова гора. Затем построил себе плот и поплыл вниз по течению реки. С тех пор это место называется Чимиткын (Семитка) – "Сел на плот". Долгие годы XX века в 70-е годы строили там юрты Перу – это отец Л. Тололо, Митута, Омрелькот со своей семьёй, женой Кукака и дочерью З. В. Рутьевнеут.

Сделаем остановку на реке Апуке. Опыткын от слова по-русски "конец". Как вы все знаете, река Апука впадает в Олоторский залив и заканчивается



там. На одной из стоянок стоят контейнеры с продуктами для оленеводов. Как говорят пенжинские оленеводы, "Опыткык пичгу мыткакмэлланнав то мыткопанавъелан", а мы, – ачайваемцы, называем речку Эпукъвэем. По легенде Кала приплыл в Олюторский залив "эпукке", т. е. без задней части.

Жители нашего села Ю. А. Обертынская, Н. М. Айнагиргина, Е. В. Кокандя провели своё детство возле реки Мыргэпын. Название пошло от растения "мыргы".

Мой отец М. А. Яйнав со своими товарищами спускался вниз на батах по реке в Апуку. Они загружали баты продуктами: сахаром, мукой, чаем и другим товаром. Вверх в Ачайваям мужчины тащили груз, как "бурлаки на Волге". Владимир Келле, мой дядя, шёл пешком в Тиличики за зарплатой для работающих людей. Бухгалтером был Тайнав – это прадед Лиды Тергувье (внучка З. О. Хину). Позже Тайнав стал лесником и возле Шаманки высадил лес. За Шаманкой вырубали тополя для строительства домов, сушили мох для утепления. Мой дядя В. А. Имме (дедушка А. Гевинто из 7 кл. и Васи Перу) был отличным печником. У нас, ачайваемцев, был свой "кирпичный завод" на той стороне рыбалки. Из белой глины Имме делал кирпичи для печей. Очень интересны у нас названия рек.

Мои ученики с удовольствием переводят с русского на родной язык. Этой работой прививается любовь к языку.

Мы живём на севере Камчатки, в краю с многовековой историей. Этим должен гордиться каждый из нас. Без исторической памяти нет традиции, без национальных традиций нет культуры, без культуры нет гуманности, без гуманности нет воспитания, а без воспитания нет личности.

Каждый из нас должен продолжить дело отцов и дедов, выполнить долг перед родной землёй – сохранить нашу малую родину и любимый наш родной язык.

## ЕҢИН ПЫЕНГУЧЕВҢЫК ЧЭНЭНИЕЛҢ

*Гыммо тыкуюнэтыну г'ылнутэк,  
Нымнымтиллязык Эчг'эйв'эемык.  
Ваят нымэлҗин в'утку,  
Нытгымҗинэв' җояуталг'о.*

Тыттэль нытгымҗин исследовательнак С. П. Крашенинниковынак тэйкынин йымитытваткин вэтат «Калэгыйнун нучельҗин Камчаткакэн». Ынан калинин еҗин тоңваллай муйык нутэкинэв' нынну. Ынно итти йилылг'у. Тыкив'нынэв' кмиңу, амин кытыл антыгэватка вэтгыйнун ынин. Эмэт җыёҗ мынғыто җыяҗав'кэн гивик калэяк гаҗайыкмиңа мыткуйегульнэнын чининкин нутэнут.

Микынэк ейгулэв'нынин этонотан, җаен мэтг'аң мойкакычг'энаң ямитвиңу в'аняватык. Җыпаломтэллатык, еҗин г'эңг'элу мыткулнэнын чининкин йилыйил.

Мочгынан мыччатынун мучгин этонотан. Картак ыннэн тычачак коньг'айчыңкэн ыстов'мыллыңун мынғыто җыёҗ паёл гивик в'аямтайнык Эчг'эйв'эемык то Эпуҗв'эемык гатвалэнав' лыгэяв', чимлянкав'. Ыннызавадо. Мучгинэв' эньпичив'җонпың гаҗояма ялгыллай. Ычгынан ымың нутэнут нэтилинэв'. В'аямың, тынопың нэйылнэв' нынну. Эчги мыччаёг'ыңнав' йыг'это мойыкэньпичикинэв'.

Янотың җыпаломтэллагыткы панэнатвын Эчг'эйв'эем – айгытҗыкэн нымным.

Еппы атвака советкэн власть ваят, таньҗо то чав'чывав', имы-миңки эмчинин коҗоячеллаң. Нымйычг'ын коньнынлыг'атың «чав'чывав'», амин чав'чыңу валг'о. Таньҗо яллай Чукоткаңҗо, титэ найтаннав' җояв' чав'чыванотайтың. Айҗон җонпың таньҗо то чав'чывав' копэннылаң овэкэң, мыев' нучельҗын җыльвыльг'ычиткин нэкув'ийиңнун. Таньҗон җояв'ныквуг'эв' валг'о.

Җояямко яллай Охотскиен аҗҗатайныңҗо, коньнынлыг'аллаң «җояямко», мыев' җояк ковэталлаң. Амкыка җояямко гагрешцеллэнав', в'ийн ыйкакычг'энаң кэналваллаң. Ычгынан нэкмнинэв' мэлгытаньҗон нынну: Степан, Проконий, Егор.

Мыллыңун мынғыто векав'явал социалистическен реконструкциян җоен хозыястван тылэй, тит тэйкык государственнин кооперированиян. Җояңталг'о җыволай омакаң вэтатык. Җинв'ат мянҗал айкатык Эпуҗв'эемык, миңкы Эпуҗв'эем то Эчг'эйв'эем кумэҗэньҗи, ыннэн тысчачак җонг'айчыңкэн ыстов' җыёҗ мынғыто гивэгиңык тоңваллай яямко.

Аңэныгыңнун йыг'юльык чининкин йилыйил. Җайыкмиңу кокычв'элыг'аллаң энаейык нынну ванвэн, тынупин.

Нымнымтайнык котваң җэйҗэй «Аппана», мэлгытаньҗычг'энаң нынны «Шаманка». Еҗин тоңавэ ынно панэнатвэ Н. И. Җоялҗут Аппанан-тынуп Эчг'эйв'эемкин, миңкы нэкункэнгэв'җынэв' виг'ылг'у.

Айҗон нымным вачче ныппулюҗин. Уйҗэ атвака макачинав', почтав', малав'ъяв' то кмэҗыя'. Миңкы мучгин то Кирилловичин яяв', җанко валлай чимлянкав'. Ыннэңчең галай җыллы чеймык Эчг'эйв'эемык. Җоямкын вэтгың найтатын Аппанаң. Тынупгиңкы нывэллай. Йыҗмитив' җояңталг'ын җывой чайпатык, ыняҗ чаёплыткок гантыгэваллэн йинв'айҗавык милгын. җывой кэңгэтык нутэнут. Явал кэңгыкэн җыти топэтың. Г'уемтэв'илг'у эв'җыволай Аппанан экэнгэтың, ыняҗ милгэ тынуп ятан кав'ъянэн. Кытав'ут җывой унмык муҗэтык. Титэ эңҗэви муҗэтык, милгын в'айҗэ. Игыньҗин-җун наҗвонав' Аппанак йинкэнгэвык виг'ылг'у.

Тыттэль г'эңг'элу тыкулнэнын литературный нутэгилин. Җайыкмиңыйык инг'э нэкулыг'уңнэв' ынанмайчычг'о, ынанъянотычг'о героё. Кмиңу конг'алаң малың, нычечекоңг'эв'. Г'эңг'элу нэкулнэнын йилыйил.

Эчг'эйв'эемык котвалаң тантэңгыңҗо. Мытвын җаен тантэңгыңнун Чимитҗын. Айҗон җанко ёналлай мучгинэв' эньпичив', чакоко, титэ еппы атвака мучгин нымным. Чимитҗытайнык котваң җэйҗэй Калъа-ялэны. Лымҗылык на-



котвыңын: «Кала юнэти Чимитқык. Ынно ялекой җайҗайсың, эмэн еппы атвака г'уемтэвилг'у. Явал тэйкынин тимитим, вагалэ то тимитлг'эти Опыткэтың. Юлэҗ Чимитқык ёналлай г'уемтэвилг'у. Җанко валлай лыгэяв' Пэрг'учгин, Омрылҗотынэн, мучгин. Титэ тоҗватэ Эчг'эйв'зем, җанҗо җыволай ялгытык нымнымэтың.

Мынпаңав'җейламык в'аямтайнык Эпуҗык. Опытқын мэльгытаньҗыг'г'энаҗ «конец». Амин Эпуҗв'зем куплыткуң Олюторский заливик. Апоҗайкатык җояңталг'а контейнерык накопэлаңнав' пичгу. Кэв'җыволаң пенжинские җэлвылг'у: «Опыткык пичгу мыткэкминьҗынэв' то мыткопанав'җейлаң. Эчг'эйв'земылг'э наконьннылг'аньҗын Эпуҗв'зем, мыев' Кала лимҗылык пыкийи опытқының эпукэ. Нымнымылг'о Ю. А. Обертынская, Н. М. Айнагиргина, Е. В. Кокандя майҗаллай Мэргэпынык, ынҗыг'ан коньннылг'атың, мыев' җанко җынвыҗ в'ытв'ытто мыргын.

Гымнин энҗипч Йыг'эйҗэв' айҗон гаҗайтомгата г'ытвэ тэкьети Апоҗэтың. Ыҗгынан накойтыңнав' пичгу. Гычгол в'аямгэпың г'ытвэ пичгу нэкутиңуңнэв', тэқын «Бурлако Волгак». Келле, гымнин ыннин' чейвэ Тэлыччайтың котазарплатҗың. Бухгалтеро итти Тайҗав'. Явал ынно ныг'эли омкылг'о то Аппанакэн умкын ынан йытоңвав'нэн. Нытуҗинэв' отгыяв' нэтэйкыңэв' тыҗлэ, витг'э наномав'нав'. Гымнин ыннин' Г'ымми гиллин пэчилг'у. Ёлыңқал котваң элгытылыг'он. Еҗэ нэтэйкыңэв' кирпичу.

Муо мыткоёналлаң айгытқык Камчаткак. Г'амин мыткэв'җыволаң: «В'утку гэюнэллиңэв' мучгинэв' энҗипчив'. Мынытгымалла вэтатык». Г'атав'қун кытыл антыгэватка аппапэляҗычгэн ёнатгыйҗын.

Эчг'эйв'земкин инэнгыюлэвычг'ын чав'чываелыекэн.

**Ольга Каккиковна Алексеева,**  
*с. Тигиль, Тигильский р-н, 2016 г.*

## ПРАВДА О РЕПРЕССИЯХ

Как только на нашу землю в 20-е годы XX века пришли русские, начали строить новую жизнь, коряки начали жить по-новому. Кто не хотел вступать в колхоз, у тех новая власть стала отнимать оленей и отдавать беднякам, которые вошли в колхоз. Сначала не отбирали все стадо оленей, только половину. А на следующий год, если не записался в колхоз, забирали последний олений табун. Хозяев оленей вывозили в большое селение, где «дымящие сопки» (Петропавловск), вместе с домочадцами и взрослыми детьми. Из нашей тундры было много увезено в безвестность. В летний период «острошапочники»\* на-

\*Ичвыпэңкэ'ыйык (коряк.) – так называли работников НКВД (острошапочников). – Авт.

стигали оленеводов на Срединном хребте. Моя мама рассказывала, как наша семья жила в те годы. На перекочевках около палатки вдруг появлялись люди, очень истощенные и в очень изношенной одежде\*. Они не были агрессивными, только просили жестами обувь, одежду, еду и так же незаметно исчезали. Они уходили дальше на север. Мои родители их обували-одевали, давали еду, потому что их родителей, моих дедушку с бабушкой и братьев тоже кто-нибудь накормит. Эти голодные, в рванье люди шли на север, надеясь попасть домой, на большую землю\*\*.

Так как было репрессировано в районе почти все мужское население коряков-олeneводо́в, их жены уже не могли одни жить в тундре, так в 1939 г. появилась на карте точка Седанка Кочевая, население составляло семьи репрессированных коряков-олeneводо́в, да и оленей собственных уже не было...

## МУЧГИНЭВ ЙЫЛЫҢТЭТЫЛУ

Киткит яллай мойыкнотайтың мэлгытанҗо 1920 гэвэгыйҗык. Ыҗгынан наңвоनाव' мучгинэв' ёнатгыйҗо туйтэйкык. Мытыңволан тилик точчонатгыйҗын, мэңив' чав'чывав' энҗэтылг'у ечгэлҗык колхозэтың ычг'инэв' кояв'в'э наңвоनाव' яқам иткэк то нэкуйылҗынэв' җачгывалг'ың, мэңив' йыгаллай колхозэтың. Пыче уйҗэ ымың җояв' иткэкэ, ятан чивипыт җэлвылг'ин. Җутингивик экилу эчгэлкэ колхозэтың нэкиткэңын ымың җэллы. То этынвилг'о яқам нэкуллыҗтэньҗынэв' майҗыямкэтың, миңки котвалаң ипиҗаю, г'ав'ынҗыйычг'ыма, то г'ав'ынкмэңыма. Муйыкночельҗыкинэв' к'ояв'ёплг'о амкыка нэллыҗтэңнэв' тёрмайтың, алак җояв'ёпылг'о накуг'алапҗынав' ичвыпэңкэ-лг'ыйык җэйылыҗык җоялг'атынвык. Гымнин ылла копанэнатвың, миңкие ыччу җанэнгэвэгыйҗык коёналлаң. Яв'эвынвик кытав'ут-аму мэңҗо кыг'уевың г'уемтэвилг'ын, тыттэль гатаңҗилин, то лыгэқэв'ваң гэтэңэв'лин. Уйҗэ ыччу увикив' қэв'ваң экучылг'эткэ ятан тыттэль копэлгаллан, то уйҗэ плаку, мыев' гақочгийвылэнав' то экил җонаё ымың гақочгийвылэнав'. Ыччу колҗыллаң айгыткэтың. Энҗипчийык ыннею г'уемтэвилг'у нэкунтэңэв'в'җынэв', нэкунэв'ёнҗынэв', ыччу г'опта қочаткаёңлаң, миңки аму мучгин аппапиляҗу г'опта копэлгаллаң, этун микынэк энэв'ёнҗынинэв'. Пиҗылг'у елоң колҗыллаң айгықэтың майҗынотайтың ыноқун ыннею йытюрмавылг'у когынтав'лаң, кояйтылаң ёлҗэтың ченэннэчальқэтың. Энҗипчийык ыннею г'уемтэвилг'у гэтэңынныңлиңэв' – пиҗылг'у. Экилқун навычҗо мэңинэв' нэл

\*Пих'лыу (коряк.) – «прячущиеся», так называли кочевники людей, которые проходили на север на большую землю по Срединному хребту летом. – Авт.

\*\*Нэйиқинэ' (коряк.) – хребтовские (җэю – снежные горы, ёлныкэн – на тот берег моря, иначе – на материк). – Авт.



лықтэннэв' г'оляв'э, җыволай пыкавык юнэтык то җояв'ьепык. Җанкакъет мэлгытанҗа нэтуйтэйкын нымным Седанка Кочевая. Кмиңыйык наҗвонав' гыйипык чининкинэв' кояв'в'э, г'атав' нэтуйтэйкынэв' «государственные».

*Лидия Андреева, ученица 9 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2016 г.*

### ЛЕГЕНДА О МУЖЕ И ЖЕНЕ

В далекие времена жила одна семья в стойбище: муж, жена, бабушка, ребенок. У них была собака. Однажды муж уехал на оленьи гонки. Его не было долго. Жена ждала, волновалась.

И вот как-то бабушка говорит своей дочери: «Никогда по нашим обычаям нельзя смотреть на дорогу и ждать мужа, иначе накличешь беду». Но дочь не послушалась мать, всё смотрела на дорогу.

И вдруг семья услышала звон колокольчиков оленей. Жена обрадовалась, стала подогрывать еду. Бабушка ей говорит: «Мэй, это не твой муж едет, а приближается беда. И не на оленьей упряжке, а на волчьей. Я же тебя предупредила, что нельзя смотреть, как уезжает муж и на дорогу, иначе случится что-то плохое. Ты давай беги с ребенком и собакой в другое стойбище. Я останусь здесь и буду ждать сына».

Сын приехал на волчьей упряжке. Это уже был не ее сын, а мертвец. Зашел он в юрту, заметил старуху и убил ее. Начал искать по всей юрте жену с ребенком и не нашел. Тогда он помчался в другое стойбище и увидел вдалеке бегущую жену с ребенком. Жена почувствовала, что за ней бежит покойник. Отдала своей собаке ребенка и наказала: «Возьми с собой ребенка и отдай в хорошую семью, я останусь и попытаюсь остановить мужа».

Собака прибежала в стойбище и отдала ребенка. Она все рассказала о том, что случилось. Решила собака проведать свою хозяйку. Встретила покойника, он поймал собаку и возмутился: «За то, что ты все рассказала людям, я тебе отрежу язык, и ты больше не будешь болтать». С тех пор собаки не разговаривают, но по-прежнему остаются друзьями человека.

### ЕҖУ Г'АМ Г'ЫТГ'У УЙҖЭ АВ'АНЫВАТКА

АйҖон лыгэяк гэюнэллин ыннэн яйычг'ын: җлавол, җэв'г'эн, аня, кмиңын то г'ытг'ын. Җылавол г'эҗэви г'эялг'этың. Юлэҗ вачче ямкык. Җэв'г'эн җывой пав'чиҗатык.

Ыннэҗчеҗ анянак кив'җынин җавакык: Г'аҗатватгыйҗын лыляпык йыг'э-тэтың. УйҖэ лымалэ элҗыкэ апапанын в'аняв' гиллин эльг'ата. Җонпың йыг'эт кугитэҗнин.

Кытав'ут яйычг'а наваломын кумҗыкум җонҗонэн. Җ'г'эн йиг'эти, җывой тапаҗык. Анянак кив'җынин: «Мэй, элвэлг'ин гынин җлавол етти, җано г'аҗатватгыйҗын пыкийи г'эгылҗыг'иелг'э. Амин тыкив'в'и: Г'аҗатватгыйҗын ыляпык йыг'этэтың, титэ җлавол кыг'эҗэвың. Мэлинг'э җэкммит кмиңыпиль, г'ытг'ын. Җыгынтав'латык җолэнлыгэяйытың. Гыммо ван тыяпэлэтың то муг'этын акык».

Виг'ылг'ын пыкийи г'эгылҗыг'иелг'э. Елҗиви лыгэяйтың то тымнэн ылла. Җывонэн җэв'г'эн гакмиңа энаейык, уйҗэ миҗки элэг'укэ. Выг'аёк ышно паҗыткуй җолэнлыгэяйтың. Җанко лыг'унин җэв'г'эн гакмиңа. Эльг'анак кив'җынин г'ытг'ын: «Җэкммит кмиңыпиль то җыллэтын янг'ав' яйычг'ың. Гымнан мытгымавын җлавол йынвилэтык».

Г'ытг'а йылэнин җайыкмиңын җолэнлыгэяйтың то панэнатвэ еҗу г'амыччи куҗыҗыңи. Явал ёг'ынэн җав'этынвылг'ын. Яяк йытг'энин ятан виг'ылг'ын. Ынан кив'җынин г'ытг'ын: «Панэнатвэ г'оаямтав'элг'ын, җинв'ат эйилыкэ йэнг'элың» җинам җвиткунин йилыйил. Җонпоң г'ытг'у уйҗэ ав'анияватка, ятан янг'ав' г'уемтэв'илг'ык котвалаң.

*Мария Етылян, ученица 8 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н,  
2016 г.*

### СТАРАЯ ГОРА

Однажды мама рассказала мне одну легенду о старой горе.

Когда-то в тундре жила одна семья: отец, мать и два сына. Хозяин говорит своим сыновьям: «Я поеду на охоту к старой горе. А вы оставайтесь дома на хозяйстве. Если меня не будет три дня, то начинайте поиски». Сыновья согласились с ним. Тронулся в дорогу отец, а матери беспокойно на душе, не хотела она его отпускать.

Едет он по тундре и чувствует, что кто-то за ним бежит. Дальше гонит своих собак, а огромное чудовище все ближе. Тут он понимает, что это не чудовище, а огромный человек, который хочет догнать нарту.

Доехал до старой горы и оглянулся, никого нет. Разжег костер и думает: «Кто же меня хотел догнать в темноте?» Лег спать, решил утром проверить следы.



На другой день встал пораньше и поехал осматривать следы. Приехал на место и не нашел следов огромного человека. Тут он заметил, как пробежал заяц. Отец бросился за ним. Далеко ушел отец от своей нарты. Понял он, что заблудился. Не может выбраться на прежнее место к нарте.

Начал искать дорогу и нашел огромную юрту. Зашел погреться. За котлом сидела огромная женщина. Схватила она отца и съела.

Прошло три дня, сыновья решили искать отца. Ни следов, ни огромной юрты они не нашли. Так и уехали без отца своего. До сих пор ждет его жена и смотрит на старую гору. По нашим обычаям нельзя смотреть на дорогу, куда уехал путник.

### ЫНАН ТЫВЫНЭН ГЫМКЫН ЛЫМУНЫЛЬ «ПЭНИНЦАЙ»

Айфон гэюнэллин нутэк ынэнэ яйычг'ын: энъпич, ылла то нуычкэк кмиңыт. Ынэнэчү энъпичитэ кив'нынин кмиңыт: «Гыммо тыятагыйныңың пэнинцэйык. Туйи як қыпэлэтык то ылла қыв'иннетики. Нэвэк юлэк зеткэ гыммо то қыңвотык энаейк, кмиңыт аймыгыг'э, энъпич г'эқэви, ылла купав'чинатың.

Куг'ытг'ылыг'этың тагыйниңылыг'ын пэнинцэяк, то тэқын мэки аму явал кокытгынтылыг'атың. Этг'у елың г'ытг'ыгақаңье пақыткуй, ыннақ калаг'анак кыг'алапңынэн. В'утку-к'ун г'уемтэв'илг'ын четкеюңи: «Ҳаен мэйңыг'у-емтэв'илг'э кинаг'алапың».

Тагыйниңылыг'ын пыкийи пэнинцэяң. Камлэлың гитэнин ваны, уйңэ йынны элэг'укэ. Йыңлэв'нин милгын то нуывой четкеюңык, микнэк кыг'алапңынэн ынно. Выг'аёк эв'нуывой: «Йықмитив' в'ину мыгитэнэв'». Явал йылықэти.

Йықмитив' ынно г'эқэви йынчичг'этык в'ину то тагийныңык. Ыннақ уйңэ йынны элэг'укэ.

Кытав'ут г'уеви милот то гынтэви. Тагыйниңылыг'а нуывонэн ынно г'алапык. Ыявак уетик пэланэн, ыннақ-қун пыкавэ лэқтык.

Тылэй юлэк. Кытав'ут г'уеви майңылыгэян. Елқиви г'уемтэв'илг'ын омавык лыгэяйтың. Милгыгиңкы гатвагаллэн майңыңавычңын. Ынан пэнынэн г'оля то йонин.

Галалай нуыёк г'ылыв'ыев'. Акыкайык наңвон энайсейык энъпич. Нэлэг'ун ятан г'ытг'ыгақаңье. Эв'инвыкэ еқин энайейык. Нэв'г'эн еппо кулляпың йыг'этэтың.

Лэқтылай яйтэтың. Амин кэв'нуыволаң пэнинэлг'у: «Г'ақатватгыйңын лыляпык йыг'этэтың, титэ қылавоп кыг'эқэвың».

Софья Комкова,

преподаватель Е. И. Нюрчани,  
с. Хаилино, Олюторский р-н, 2016 г.

### ЗИМНИЙ ЛЕС

Снег идет, снег идет  
Легкий, как пушинка.  
Лес зимой в снегу поспит  
Будто на перинке.

Снег в лесу засыпал пни,  
Травки и былинки,  
Словно шубкой заячьей,  
Все прикрыл тропинки.

Солнце светит ярко в небе –  
Все вокруг сияет.  
Лес в красе своей стоит,  
В сугробах утопает.

Тихо в том лесу зимой –  
Только редкий стук.  
Это дятел может в нем  
Нарушать покой.

Белки быстрые летят  
С ветки на сугроб.  
Все они всегда спешат  
За кормом.  
Прыг да скок.

А ещё сорока есть:  
Почталён в лесу.  
Новости все соберет.  
На хвосте их принесёт.

Новости в конце зимы  
Счастье принесут,  
Потому что ждём все мы  
Наступающей весны.

### ЛЫЦЛЭҢКИН УМКЫН

Купиңатың, купиңатың  
Нымийкузин, тэқын кымлитг'ульпиль.  
Умкын лыцлэңык г'ылычыку куйылыцэтың,  
Тэқын ейкыайколак.

Г'ылыг'ыла умкык гэнячг'элэнав'  
татқолпыно  
Выг'аю то мыльвыг'айпилляу,  
Тэқын мэлэтналга,  
Ымоң гэнячеллэнав' в'инву.

Тийкытгий кэчгылыг'атың мэтг'ау  
г'иг'ык –  
Ымоң камлэлың кутқильгыетың.  
Умкын котвэллатваң митг'айин,  
Г'ылычыку купылыцэтың.

Нунтымг'эв' умкык лыцлэңык –  
Ятан в'ача китың кумыкым.  
Ыннин упчиэ нанко гаймат  
Копачатқоңэн в'ыйитвын.

Явылг'эно инг'э коеңалыг'аллаң  
Йылылыңыңко йыңкэтың.  
Ымоң ыччу қонпың койыкчав'лау  
Пэчгың. Копэңколыг'аллаң.

Г'ам г'этг'у в'экытгын котваң –  
Почталын ынно умкык.  
Тойпыңлов' ымоң куйичиңнин.  
То нуыңык ынан куенънынин.

Тойпыңлов' когыңык лыцлэңык  
Мьягыйңын нэееньңын,  
Мыев'-эм мытқуг'эньңын ымоң  
Мочгынан аноёг'ын.



Скоро в лес весна придёт,  
Будет всем тепло,  
И поддастся снег тогда,  
И ручьем польётся.

Но пока ещё зима  
И февраль в лесах.  
Будем мы весны все ждать  
В тихих, сладких снах.

Скоро, скоро, скоро  
К нам весна придет!  
И весна на крыльях  
Тепло в лес принесет.

Инг'э омкың аноан еетың ,  
Йитың ымоң омом,  
То ялгың г'ылгыл яқам,  
То қайв'аямо йитың.

Г'ам ятан еппы лықлэң  
То чығ'ивив' умкычыку.  
Ымоң мочгынан аноан мыччуг'эньың  
Малалляв' етылак.

Инг'э, инг'э, инг'э ,  
Мойкайтың еетың аноан!  
То анота тилтилык  
Омом омкэтың ееньыңнин.

**Вячеслав Михайлович Говоров,**  
*г. Петропавловск-Камчатский,*  
*2016 г.*

### БУБЕН ШАМАНА

Однажды мы пурговали в мастерской, которая досталась мне от художника Анатолия Винокурова «по-наследству». Борис Александрович с интересом рассматривал наброски и зарисовки, сделанные мною на Северах. Тогда я и подумать не мог, что Жирков сам может рисовать и это ему интересно.

Мне было важно узнать его мнение о моей картине с рабочим названием «Алхалалалай», которую я никак не мог закончить. О том, что именно шаман Жирков может мне помочь, я узнал от своей доброй знакомой Веры Иннокентьевны Ковейник, когда делал эскизы в ительменском стойбище «Пимчах». Это же подтвердил мне Олег Никитович Запороцкий, когда мы веселились на ительменской свадьбе, кстати, свадебный обряд был не понарошку, а взаправду, – замуж выходила его дочь.

Жирков сказал, что очень любит пургу: «В пургу хорошо, заметёт всё так, что белого света не видно, и сидишь себе, как в медвежьей берложке. В такие моменты в голову приходят всякие хорошие мысли, хочется любить и танцевать».

Мы чаёвничали с ковранской юколой, угостила Вика Петрашева. Ох, и вкусная ковранская юкола! Другой такой в целом свете не сыщешь. А уж как делают рыбку, это особое умение надо. И вот ведь, что интересно, вялят рыбу на ветру так, что ни одна муха на неё не садится.

Помню, Олег Гуторов показывал, как надо юколу делать. Уж больно ловко у него получалось, потому как он – коренной житель, ительмен. И управлялся он всего-то одним ножом. Да только нож тот не простой, а паренский. Есть такой северный поселок – Парень, славится он ножами, сработанными вручную.

Я поставил на мольберт неоконченную картину «Алхалалалай», где изображено более тридцати фигур в национальных одеждах, и приготовился выслушать все замечания Жиркова.

Вместо этого Борис Александрович неожиданно сказал: «Когда слышу, что молодые ительмены уезжают с Камчатки, испытываю почти физическую боль». Такое откровение на меня подействовало, и обстановка стала ещё более тёплой и располагающей к душевному разговору.

Никаких замечаний по картине Жирков делать не стал, да и вообще – ни ругал, ни хвалил, а только поинтересовался, рисовал ли я в мастерской или в стойбище выезжал?

Он внимательно слушал мои впечатления о поездке в Эссо, где я рисовал с натуры в тридцатиградусный мороз артистов ансамбля «Нулгур», и меня сильно поразило то, что руководитель ансамбля Галина Федотова танцевала без перчаток только ради одного движения пальцами, в самом конце танца.

Потом я сказал, что чувствую – надо ещё что-то добавить в картину, а вот что именно – не пойму.

Жирков пристально рассмотрел картину, слева направо, всмотрелся в изображение Шамана и, узнав себя, с улыбкой тихо произнес: «Себя первый раз вижу танцующим на картине, а ведь похож!» (радостно).

Борис Александрович рассказал, что обрядовый праздник «Алхалалалай» сложный, состоит из нескольких действий, выразил огромную радость, что праздник удалось возродить, и сказал:

– Теперь Алхалалалай будет жить.

Видно, что Жиркову было интересно рассматривать картину с родным названием «Алхалалалай», на которой изображены знакомые и близкие ему люди. Он глядел на танцующий ительменский народ, на себя в образе Шамана и чуть-чуть покачивался, должно быть, чувствуя энергию красок и звуки бубна.

Борис Александрович Жирков был хорошим собеседником: говорил спокойно, негромко и внимательно слушал.

Когда расставались, Борис Александрович оставил мне свой шаманский бубен и сказал:

– Звук бубна, как камертон, настроит твою голову на нужный лад, ты почувствуешь душу ительмена, и картина у тебя получится.

12 октября 2012 года мы встретились с Борисом Александровичем на празднике «День Земли» в Сосновке. Он был в сценическом костюме и над сопками звучал бубен Шамана.



Утром 29 ноября 2012 года сын ительменского народа Борис Александрович Жирков ушёл к «верхним людям».

В 2013 году праздник Алхалалалай был посвящен Борису Жиркову, человеку, познакомившему весь мир с самобытной древней культурой ительменов и возродившему ительменский обряд Алхалалалай.

Рядом с юкольником были выставлены мои картины. У одной из них, с одноименным названием «Алхалалалай», постоянно останавливались зрители.

На картине были изображены танцующие аборигены и Шаман с бубном...

## ЯЯЙ АҢАҢЫЛГ'ЭН

Ыннэчег мую мытков'ьялытколау тамэньуяк, мэнин тамэньуян итти гымкыу художникауо Анатолияуо Винокуровыуо «амьел энайылгыуын». Борисынак Александровичынак гэйкыйг'этэ кунчичг'эньуынин ресоватгыуо, тэйкылг'у гымнан Айгыткык. Ңанко гыммо уйүэ ив'кэ иткэ титык, ыно Жирков г'опта мэлькытыль коресоватыу то в'уччей гитэк ынкыу кэллау аҗэнмыгыуо.

Гымнан җанко эв'ын тыкуейгулэньуын ынин аҗыагыуын гымыккартинакьет вэатнынэн «Алхалалалай», мэнин гымнан актыка титэ мыплыткун. Ыно лыго җаен аҗаҗылг'ын Жирков эмэлкэ нэг'ыв'иннетын гымкыу, тываломык гымык малйыголатылг'ыуо Веранауо Иннокентьевнауо Ковейникауо, титэ тытэйкын эскиз ительменямкык «Пимчах». Ыннин г'опта гымкыу иви Олег Никитович Запороцкий, титэ мую мыткычвэлг'алла ительменҗав'тыангытыткок, кун ыгыт, җаен җав'тыу обряд итти тинмык, г'ам җэйлы-ван ынин җавакык җылаволыньуай.

Жирков эвыу, ыно тытгэль мэтг'ау ынкыу в'ьялык: «В'ьялык нымэлг'эв', ков'ьялатыу, лыган эчгыэй уйнэ эвыччеткэ то котвау, тэбын кайнуванвык. В'отэнвама ляв'тычыкойтыу коялкэв'лау нымэлқинэв' чаткаёҗгыуо, лыган мэлькычыль г'эҗг'элу мэки-уын лыҗык то мыляв'четык».

Муйи мыткучауо Ковранкэната тэв'г'элэ, йылыг'ын Виканак Петрашеванак. Җок тытгэль нымэлқин Ковранкэн тэв'г'эл. Куллу игыньуин, г'оптымыу ымнотаев'в'эн ыём ыылг'у. Ам еҗин нэкутэйкыуын ынныын, ыннин мэтгыуын нымэйуҗин. То в'ото, ыно наконьпг'ав'уын тэв'г'эл кытэгыанвык җанко, йынны уйнэ җкг'алымыт атвагалка.

Лиги тыкулууыу, Олег Гуторовынак инэнгыивэти, еҗин янот тэв'г'эл тэйкык. Тытгэль нымэлқин амыллэка кэнантоувавыу – эв'ын в'утку юнэтылг'ын ительмен. То ковэтануывоу ынно җонпыу ыннаныччов'алата. Ятан в'ала уйүэ г'атав' иткылг'ин, җаен «Пойтэлэлг'эн». Котван игыньуин айгытқыкэн нымным – Пойтыл, гэйгулэлин ынно в'алакьет, тэйкылг'у мынга.

Гымнан тыччилын мольбертау эплыткукылг'ин картинкан «Алхалалай», минкы гаресовллэнав' ныёкмынгыто паёл г'уемтэв'илг'у лыгикимит-

г'алг'у то тычоччымавык паломтэлык г'оптымыу эв'гыуо Жирковын.

Г'ам, Борис Александрович кытав'ут ивык: «Титэ тыковаломыу, ыно туймэйһэтычг'у кыг'аҗав'лау Камчаткауо, линлиу унмык кутг'ылыу». Игыньуин г'ою эв'гыуын гымкыу мэтг'ау итти то вагыуын в'утку тэбын омьэгэ тит мэтг'ау в'анявчейык.

Уйүэ еҗин ив'кэ итти Жирко: уйнэ акытг'айҗака, уйнэ аҗыака, ятан энапцыллой, тыресоватык гыммо яак, гаймат җэй миҗкые-уын тыямкичич?

Ынан мэтг'ау энаваломэ, гымнин кэтог'ыгыуо лайвыгыуо Эссойтыу, минкы гымнан тыресованнав' ныёкмынгыто җэялгык млавылг'о ансамблякэнав' Нулгур то унмык тыйиҗтэвык, ыно инеллечг'ын Галина Федотова млав'ма уйүэ элиликылг'ин, тит ятан ыннэн тэйкык камакыагыуын йылгин, пылыткогыууык мылавгыууы.

Выг'аёк гыммо тивык, ыно тыкалкылг'ын, ею этг'о инэгэйык тит ресоватык, г'ам йынны, уйнэ еёлка.

Жирковынак мэтг'ау гитэнин картинкан, гачыукалыуо мыанҗалэйтыу, маллявач гитэнин ресоватылг'ын Аҗаҗылг'эн то, алкылнин увик, гайыҗайчгата малета иви: витку тыкулыг'ууын увик мылавылг'ын картинкак, ыё гэнайлылэн.

Борис Александрович панэнатвэ, ыно татыл «Алхалалалай» ныпкав'қэн тэйкык, җанко җынвыҗ действияв', мэһуыйи'эти, ыно татыл нэтуйтэйкын то иви:

– В'отҗо Алхалалалай еюнэтики.

Э, ыно Жирковынак нэниньмыг'эв' кунчичг'ньуынин картинкав' ченэныннылыг'ын «Алхалалалай», миҗкы гаресоваллэнав' йыгулэтылг'у г'уемтэв'илг'у. Ынно куллыпыу млавылг'ыу ваятыу, овэкэу – Аҗаҗылг'ыу киткит камакыаг'ыу, гаймат, аму калкылуынин катгогыуо калэгыуэн то пычгычгын яяен.

Борис Александрович Жирков итти нымэлқин паломтэлылг'ын: ваяватэ ниғумг'ав', уйнэ нымэйһыг'эв' то мэтг'ау копаломтэлһувоу.

Титэ мытыҗыи'алла, Борис Александровичынак пэланэн чининкин яяй то иви:

– Пычгычгэ яяя янвэтгав'уынэн вэат, еҗин тэйкык то гынан ялкылуын җалал'ын ительменын, картина гынин ятоувагыу.

12 ымычв'илкойг'илгык 2012 гэвэгыуык муйи мытыитг'этыллы Борис Александрович татылык «Г'ыль'ый Нутэкин» Сосновкак. Ынно итти мылавэчг'ын то гычгол тынуп пычгычгэти яяй Аҗаҗылг'эн.

Йыкмив', 29 кытэплейыг'элгык 2012 гэвэгыуык акык ительменватэн Борис Александрович Жирков г'эқвэ панэналг'ыйыкыу.

2013 гэвэгыуык татыл Алхалалалай итти кэтог'ынвыу Борис Жирковынау, г'оюмтав'элг'ыу, микынэк йыг'уевэнын, тит г'ынийгулэтын ымнутэйивитэ ченэһыа итылг'ын ынкыепкин культуран ительменычгэн то тойынтоувавылг'ын татыл Алхалалалай.



Аньныта милзык ганнэпалэнав' гымнин картинкав'. Ыннэнкартинкак, нанко валг'ык, г'опта гэнынныылг'ын «Алхалалай», зонпын коннывэ-лыволау лыляпылг'у г'уемтэв'илг'у.

Картинкак гаресоваллэнав' млавылг'о муйкэкылг'у то Ажаңылг'ын гай-кыяя...

Сюзанна Юрьевна Яганова,  
пгт. Палана, 2016 г.

### ЛЮБИМОЕ СЕЛО ЛЕСНАЯ

Я живу на Камчатке в красивом селе Лесная. Мое село находится на северо-западном побережье полуострова. В Лесной живут береговые коряки – нымыланы. Село населяют около 468 человек. Основная часть – пенсионеры и дети, молодежи тоже много.

Но так как в селе много безработных, здесь люди занимаются охотой, рыболовством, собирательством.

Мужики охотятся на медведя, горного барана, морского зверя (лахтак, нерпа, белуха), зимой – на соболя, лису, горностая, рысь, росомаху, выдру, зайца, куропаток. Пушнину охотники сдают.

В начале весны ждем гусей, уток, а осенью также провожаем их на юг. Также весной собираемся на рыбалку на гольца, который спускается вниз по речке. Все берут самодельные блесны, сделанные своими руками. Эта ловля гольца происходит ближе к весне, в начале марта и до начала июня. В это время все жители Лесной богаты гольцом.

В начале лета люди выезжают на берег моря ставить сети на кунжу, камбалу и мойву – ловим для того, чтобы питаться зимой. Если повезет, охотники могут подстрелить лахтака или нерпу, когда они иногда мигрируют по побережью. Тот, кто подстрелит лахтака, делится со всеми.

Летом, когда рыба заходит в реку Лесную, все идут на речку ловить рыбу. Люди, как муравьи, работают на рыбалке, не ночуя дома. Рыбу солим на зиму, сушим, а некоторые кислят ее.

Полеводы выращивают картофель, капусту, мелкие культуры. Собирают очень богатый урожай.

Летом женщины собираются в группы на заготовку лекарственных трав, дикоросов, ягод, кедровых орехов, грибов.

В Лесной есть интересный традиционный праздник «Ололо». Проводится этот праздник, когда заканчивается охота. Этот традиционный обряд происходит в доме старейших жителей села.

Женщины готовят толкушу и другие традиционные блюда. А мужчины за день убивают нерпу.

Для вечернего ритуала хозяйка готовит траву лаутэн для раздачи гостям, а хозяин – Дерево удачи. Хозяйка вместе с другими женщинами проводит возле огня обряд жертвоприношения, в огонь тоже кладут траву лаутэн и называют зверей, убитых охотниками, а также называют имена тех, кто убил барана, медведя или нерпу для того, чтобы в будущем животные вернулись снова.

Всю ночь до утра все танцуют по-корякски, поют песни, играют в бубен. В одетом задом наперед малахае хозяин вносит Дерево удачи с радостным восклицанием: «Оло-ло! Оло-ло!», каждый стремится дотронуться до него. Дерево, раскачивая, втягивают в дом и ставят возле очага. При этом все двигаются, подражая движениям зверей.

Под утро в миски раскладывают еду для медведя, барана и нерпы, вместе с водой все это ставится у очага. Хозяйка желает доброго пути и возвращения животным.

На рассвете Дерево удачи выносят. Вот так проходит традиционный праздник.

Мое село хоть маленькое и далекое, но оно самое прекрасное место, где можно хорошо отдохнуть.

### Г'ЭНГ'ЭЛУЛЫҢЫЛГ'ЫН НЫМНЫМ В'ЭЕМЛЭН

Гыммо тыкуюнэтың Камчаткак мэтг'анымнымык В'эемлэн. Гымнин нымным котваң айгытқытэйкыялқэвынвык аңжагэңкы нотаг'эңыткынык. В'эемлэк коёналлаң нымылг'у. Нымнымык котвалаң ньяк ыстов' ынанмыллыңэн мынгытык ньякмыллыңэн г'уемтэв'илг'у. Мыкьянво – пенсионеро то кмиңу, туймэйңэтылг'у г'опта кытвиль.

Ээйвэқ нымнымык амкыка уйңэ авэтаткылг'энав'. В'утку г'уемтэв'илг'у когагыйнэңлаң, конныңэйтылаң, нэкуйичиңнэв' тыңэчг'у.

Г'оляв' когагыйнэңлаң кайнык, кытэпак, мэмылык, калилг'ык. Лықлэңкы кытгымык, яёлак, имйықчукак, рысяк, қэпэйык, нэньнэтык, милютэк, ев'ёвык. Гыйникналгу тагыйниңылг'а нэкуйыллыңнэв'.

Нывогыйнык анок мыткуг'эньңынэв' г'итув', галгав', г'ам нэйңэыйк г'опта мыткугитэңнэв' йиңэлг'у омнотайтың.

Г'опта анок мыткочочымав'лаң тайңатынвэтың в'этэң, ею котакъялаң эв'тылайтың в'аямгыпың. Нэкэминьңынэв' чинин тэйкылг'у эег'унэңу. Ыннин в'этв'йңыйтыгыңын кытың чаймың анойтың, нывогыйнык тэнмы-



талойыг'элгык то кытаван җывоҗвок алайыг'элгыҗ. В'утку ымыҗ юнэтылг'у ынмымык В'эмлэк копыттоҗав'лаҗ в'итв'итэ.

Җывогыҗык алак г'уемтэв'илг'у кыг'аҗав' лаҗ аҗҗатайнэтыҗ, тит гэҗынтыватык оҗынчаҗ, альпэҗ то гэтгэҗ. Мытконмыҗнав' ынну, тит эв'йик лыҗлэҗкы. Җэвэҗ йитыҗ мыягыҗыҗ, тагыҗиниҗылг'а наконмыҗнав' мэмыло гаймат калилг'у, титэ ыччу в'ача коялгыллаҗ аҗҗагыҗнэпыҗ. Җаен, микынэк конмыҗнэн мэмыл, җаен куейвитэвыҗ тумгык.

Алак, титэ куелҗивыҗ ынныҗын в'аямыҗ В'аямлаҗ-ымыҗ колалаҗ в'аямтайнэтыҗ ынныҗыйтынвыҗ.

Г'уемтэв' илг'у тэҗын тагаё ковэталлаҗ ынныҗыйтынвык, уйҗэ эткив'кэ яяк. Ынну мыткочёляҗнаҗав' лыҗлаҗыҗ, мыткониҗг'ав' җынаҗ', ынанҗын-вычгаҗ нэкуҗв'ичев'җынэв'.

Вэтатаылг'а нэкуҗныҗнэв' җынэв' картошкав', капустав' то эмыяҗ-мыльмылэ. Нэкуҗнэҗэв'җын тыттэль ныпыттоҗҗэн урожаҗ.

Алак эльг'ав' омакаҗ кочочымаҗ'лаҗ иччетык еченвыҗ энанмалаҗ' выг'-аю, ывыҗг'у, җычвоҗыкло, пыг'онаҗ'.

В'эмлэк котваҗ нэҗинмыҗҗин пэнин ангыт «Ололо». Китыҗ в'уччин ан-гыт, титэ когалаҗ тагыҗнэҗгыҗыҗын.

В'уччин пэнин мучҗин ангыт. Когалаҗ ынпычг'ык этынвылг'ык яяк. Эльг'ата накончочымаҗ'җын тилҗытил то җуччев' пэнинэв' пичҗу.

В'отҗыайгыҗвэҗнэҗа җав' этынвылг'ын омакаҗ колэнэлыг'айык омакаҗ кэналваллаҗ мэлгэтыҗ. Г'опта нэкуҗчилҗын мэлгэтыҗ выг'ай «Лыг'утэн» то накотвыҗнав' гыҗнику, накотвыҗнав' тагыҗиниҗылг'у, г'опта накотвыҗнав' нынну, микынэк ганмылэн кытэп, кайныҗ гаймат калилг'ын тит җулин гыҗ-нику гымлэ җыҗытынаҗ'.

Ныкиҗыҗу йыҗмэтэвэтыҗ ымыҗ комлаҗ'лаҗ чав'чыҗачг'энаҗ, коҗолэҗяҗлаҗ.

Гайпылэн пэҗҗэ кокоҗ этынвылг'а конатвыҗнэн «Уттыут мъяҗгыҗыҗын». Гэҗыҗыҗг'этэ кукуҗматыҗ «Оло-ло! Оло-ло!» Имы-мэки кутгыматыҗ инэҗ-ник уттык. Уттыут, гэҗыҗинилутэ то нэкуҗиҗуҗын ялкойтыҗ, нэкуҗчилҗын мичгытайнык. То еҗҗэ ымыҗ кокамаҗкыллаҗ гыҗнэҗычг'энаҗ.

Йыҗмитив' җамачыко нэкуҗчилҗынэв' пичҗу кайныҗ, кытэпаҗ то калэ-лг'ыҗ, гэҗыҗымимлэ то ныкуҗчилҗын мичгытайнык. Җав'этынвылг'ын кивыҗ гыҗнэҗкыҗ, тит ыҗкыҗ нитыҗ җымэлкиҗ йыҗ'эт то җытыгыҗыҗын.

Эчгатык «Уттыут мъяҗгыҗыҗын» нэкуҗнэҗын. Ынныҗ'ан-куҗ когалаҗ пэннин ангыт.

Гымнин җымным җэҗ ныппулюҗин то ыяҗак котваҗ, эв'ыҗыҗам ыманмэ-тт'ачг'ын ван, минки мэтг'аҗ эмолка паҗав'йийык.

Светлана Савельевна Голикова,  
художественный руководитель  
национального кукольного театра «Анук»

## ДЕРЕВЯННЫЙ ЧЕЛОВЕЧЕК

Сценарий спектакля  
на алюторском диалекте коряжского җыҗа\*

### УТТЫКАЛАК

#### Действующие лица:

Тиниг'аҗав'ыт, самая красивая девушка.  
Клюгыраҗ, рукодельница.  
Анярыксаҗав'ыт, смешливая девушка.  
Тытануилҗав'ыт, засоня.  
Хацыҗав'ыт, грязнуля.  
Первый охотник.  
Второй охотник.  
Деревянный человек.

#### Действие первое

На сцене ширма. По бокам ширмы белые полотна, справа – полотно № 1, слева – полотно № 2.

Включается прожектор, направленный на полотно № 1.

Под счёт на коряжском җыҗе выходят пять девушек. Под голосовое сопровождение исполняется «Танец сбора яҗод» (ансамбль «Вэем»).

Артистки ансамбля «Вэем» после 16 тактов по очереди уходят за ширму. Как только ушла одна артистка, за ширмой появляется кукла, и т. д. Начинают работать куклы. Они танцуют под горловое пение. Как только пение закончилось, одна кукла – Тытануилҗав'ыт, «падает» и тут же засыпает.

Кукольные персонажи разговаривают между собой.

Тиниг'аҗав'ыт:

– Аяя! Тымсак!

(– Аяя! Устала!)

Клюгыраҗ:

– Гыммы аҗи тыгытг'авык!

(– Я очень голодна!)

\*См. сноску на с. 115. – Изд.



Анярыксаңав'ыт:  
– Гемат мынойламык?  
(– Может, поедим?)

Тытануилңав'ыт:  
– Мая-ң писгув'в'и?  
(– Где же еда?)

Тиниг'аңав'ыт (*обращается к Хацыңав'ыт*):  
– Җейтугына, етыквык иллаткыт.  
(– Вытащи, в мешке еда есть.)

Хацыңав'ыт (*уходит за ширму № 1, копается в мешке*):  
– Алл тынга гутку.  
(– Нет здесь еды.)

Анярыксаңав'ыт (*обращается к Хацыңав'ыт*):  
– Г'опталы тинга?  
(– Вообще нет?)

Хацыңав'ыт (растерянно):  
– Г'опта-ң писгув'в'и мытнуламык.  
(– Всю еду съели.)

Клюгыраң (*присоединяется к Хацыңав'ыт, заглядывает в мешок*):  
– Ааң. Г'опта.  
(– Ага. Всё съели.)

Девушки-куклы возвращаются за ширму.

Тиниг'аңав'ыт (*обращается к себе*):  
– Маңкыт-ңа мынилламык? Мынвитгыльалла.  
(– Как же нам быть? Мы порешаем, подумаем.)

Анярыксаңав'ыт (*обращается к Тиниг'аңав'ыт*):  
– Матка таңин мынтаткаюңламык?  
(– О чем же нам подумать?)

Тытануилңав'ыт (*обращается ко всем сестрам*):  
– Гемат илңын уттыкалак мынтэкин?  
(– Может, сделали бы мы деревянного человечка?)

Тиниг'аңав'ыт:  
– Мая-ң илңын?  
(– Где же доска для выделки шкур?)

Куклы имитируют поиск доски для выделки шкур. В это время одна из кукол уходит. Вместо неё появляется девушка за полотном № 1.

Тиниг'аңав'ыт (*поднимает над головой доску*):  
– В'аёёён илңын.  
(– Вот доска для выделки шкур.)

Девушка за полотном № 1 поднимает руку с доской. Все куклы перемещаются за полотно № 1, кроме куклы Тытануилңав'ыт, слышен только ее храп.

Тиниг'аңав'ыт:  
– Мая-ңа, Тытануилңав'ыт?  
(– А где Тытануилңав'ыт?)

Анярыксаңав'ыт:  
– Ана ңыги йылзатыткы.  
(– Да как всегда, спит наврное.)

Хацыңав'ыт (*ворчливо*):  
– Г'ыльвынның йылзатыткы, ленивая засоня!  
(– Все время спит, ленивая засоня!)

Клюгыраң (*обращается к ворчунье*):  
– Ту яң гытты, ңонпы гасанг'алын! Җыйилгытавысқивги!  
(– Зато ты всегда запачканная ходишь! Иди умойся!)

Хацыңав'ыт:  
– Иняс гиммы йилгытавык.  
(– Не хочу умываться.)

Тиниг'аңав'ыт (*обращается ко всем*):  
– Тугук мынтэкылан уттыкалак.  
(– Давайте делать деревянного человечка.)

Кукла Тытануилңав'ыт продолжает храпеть. Девушки берут доску, кладут на пол, садятся на колени и склоняются над ней, руками имитируют, будто делают деревянного человечка. Выпрямляются и начинают руками «будить» человечка.



Анярыксаңав'ыт:

– Тугук, ылыбутги, уттыкалак!

(– А ну-ка вставай, деревянный человечек!)

Клюгыраң:

– Ызтыгын муркыну ойгырунын!

(– Принеси нам еды!)

Тытануилңав'ыт:

– Мургин писгын куйи.

(– Наша еда закончилась.)

Деревянный человечек вначале поднимает голову, а потом встаёт и говорит:

– Ой-ёй! Маңкыт мылакки?

(– Ой-ёй! Куда мне пойти?)

Тиниг'аңав'ыт:

– Ылызгытги в'аямың. Нанык иллаткыт ыннув'в'и. Ынныңыртги, ытат ыра.

(– Иди на речку. Там много рыбы. Иди рыбачить, принеси сюда еды.)

Артистки и Деревянный человечек уходят за ширму, появляется кукла – Деревянный человечек. Поёт песню.

Деревянный человечек:

– Анярыксаңав, Тиниг'аңав'ыт, Кылюгыраң, Тытануилңав, Хацыңав'ыт.

Кукла продвигается в сторону ширмы № 2. Как только кукла исчезла за ширмой, появляется за полотном № 2 человек в одежде деревянного человечка. Останавливается.

– Ой-ёй! Мамина! Амос мытыпгатык мамилңың, гемат нанык писгув'в'и иллаткыт.

(– Ой-ёй! Юкольник! А ну-ка залезу я туда, может, там еда есть.)

Стоит лестница, видна часть бутафорского юкольника. Деревянный человечек поднимается по лестнице.

Голос Деревянного человечка:

– Ой-ёй! Ависыка писгын гутку! Ыуракинууу, тавг'алу!

(– Ой-ёй! Как много еды тут. Засушенное оленьё мясо, юкола!)

Деревянный человечек спускается с мешком, который заранее повешен на лестнице. Деревянный человечек вновь поёт песню.

Деревянный человечек:

– Анярыксаңав'ыт, Тиниг'аңав'ыт, Кылюгыраң, Тытануилңав, Хацыңав'ыт.

Исчезает за ширмой. Появляется кукла Деревянный человечек. Навстречу ему идут куклы-девушки, появляясь одна за другой из-за ширмы.

Деревянный человечек:

– В'айину писгын.

(– Вот еда.)

Тиниг'аңав'ыт:

– Маңкакина гуттаң тавг'алу ту тыргытг'улу?

(– Откуда эта юкола и засушенное мясо оленя?)

Деревянный человечек:

– Гыммы тынныңырткыт, тыттун то титкың тыныпг'авына.

(– Я поймал, разделал и на солнце высушил.)

Клюгыраң:

– Ылём, писгын татың! (смеётся).

(– Спасибо, еду принёс!)

Хацыңав'ыт:

– Ток мынойиламык.

(– Давай будем есть.)

Кукла Тытануилңав'ыт просыпается.

Тытануилңав'ыт:

– Мая писгу?!

(– А где еда?)

Клюгыраң:

– То ам гакъявлин!

(– Ну надо же, проснулась!)

Тиниг'аңав'ыт:

– Ток ыгы амойика ылаткынитык!



(– Лучше молча всё делайте!)

Все идут за полотно № 1. Пьют чай, едят. Ложатся спать.

(Видеоряд – заходящее и восходящее солнце. Быстро). Девушка потягивается, встаёт.

Анярыксаңав'ыт:

– **Тугук, Һавысуз җыкъявлатык алунвыу!**

(– Девчонки просыпайтесь ягоду собирать!)

Девушки одна за другой встают и уходят за ширму, работают куклы. Кукла Тытануилҗав'ыт выходит первой и тут же падает и начинает храпеть.

Клюгыраң:

– **Ивава-туки! Тытануилҗав'ыт, гакавлин җонпы йилҗатык!**

(– Как же надоело! Тытануилҗав'ыт, привыкла всё время спать!)

Хацыңав'ыт (*подходит к Тытануилҗав'ыт и начинает её будить*):

– **Ныма җитти йилҗатык! Ыняс җалосҗивги!**

(– Хватит тебе спать! Вставай собирать ягоду!)

Тытануилҗав'ыт (*отмахивается*):

– **Иняс Һыммы! Лыгут мыйилҗатыткын!**

(– Не хочу я! Лучше посплю!)

Хацыңав'ыт:

– **Ивава-туки сиувитҗигырҗын!** (*Тянет Тытануилҗав'ыт, пытается поднять её.*)

(– Вот же надоедливая!)

Тытануилҗав'ыт отмахивается и опять ложиться спать.

Тытануилҗав'ыт:

– **Иняс Һыммы! Мальтэлыу җитыткыныги, Һытты аги тыкиткы!**

(– Не хочу я! Подальше будь от меня, сильно ты пахнешь нехорошо!)

Тиниг'аңав'ыт:

– **Нымаҗавон җиллатык! Ынки ныйилҗатыткын!**

(– А ну-ка перестаньте! Пусть себе спит!)

Начинают собирать ягоду. Тытануилҗав'ыт продолжает храпеть.

Деревянный человечек:

– **Ту яҗ Һыммы маңкыт мылакки?**

(– А я куда пойду?)

Тиниг'аңав'ыт:

– **Җылҗытги в'аямын. Һанык иллаткыт ыннув'в'и. Җынныҗыртыги кытатгын корың.**

(– Иди на речку. Там много рыбы. Иди рыбачить, принеси сюда еды.)

Деревянный человечек отправляется в сторону полотна № 2. Девушки уходят в другую сторону и исчезают за ширмой. Деревянный человечек появляется за полотном № 2, одновременно с ним за полотном № 1 появляются два охотника. Как только они исчезают за ширмой, работают куклы-охотники.

Первый охотник:

– **Җыги! Ана микнак мургина писгув'в'и натулг'атыткына!?**

(– Смотри! Кто-то нашу еду ворует!)

Второй охотник:

– **Тивыткы Һынанны тытиппатыткына писгу.**

(– Я думал, это ты припрятал припасы.)

Первый охотник:

– **Аллы Һымнан антилпатка тинтына.**

(– Нет, это не я, я не прятал припасы.)

Появляется деревянный человечек. Поёт песню. Охотники заметили его.

Второй охотник:

– **Җыги! Һаныно ятыткы асгикин тулг'атылг'ын!**

(– Смотри! Вон идёт вчерашний воришка!)

Подкрадываются. Перебегают от куста к кусту.

Первый охотник:

– **Пыса нытыпгатын мамильҗың, писгын накминнин.**

(– Пусть пока залезет на юкольник, припасы возьмёт.)

Деревянный человечек залезает на юкольник, начинает набивать мешок едой. Охотник неожиданно выскакивает из укрытия и кричит на деревянного человечка.

Второй охотник:

– **Эй! Тинга Һанык тулг'атыткын!?**



(– Эй! Что ты там воруеть!?)

Как только прозвучали слова, деревянный человечек падает. В падении перемещается за ширму. Работает кукла.

Деревянный человечек:

– **Ой-эй! Тургынан аги инансауитавлатык!**

(– Ой-эй! Вы меня так напугали!)

Первый охотник:

– **Таҕылбыл тулг’атыткын мургин писгын!?**

(– Зачем ты воруеть наши припасы!?)

Второй охотник:

– **Микнау гынан писгу тивлыткына?**

(– Кому ты нашу еду таскаешь?)

Первый охотник:

– **Анярыксауав’ытынау?**

(– Аняруксанаутынан?)

Деревянный человечек:

– **Аллы.**

(– Нет.)

Второй охотник:

– **Тиниг’ауав’ытынау?**

(– Тиниг’ауав’ытынау?)

Деревянный человечек:

– **Аллы.**

(– Нет.)

Первый охотник:

– **Җивги, җытыммы мынтаҕлагыт.**

(– Скажи, мы тебе ничего не сделаем.)

Второй охотник:

– **Җивги микнау писгув’ви тулг’атыткына?**

(– Скажи, кому еду таскаешь?)

Деревянный человечек:

– **Җавысҕатпильнаҕын, ытгынан гыммы нантуунавгым, ивлат җынныҕыртгы, то гыммы алотыкэгым.**

(– Девушки меня создали и сказали сходить наловить рыбы в речке, а я не умею.)

Первый охотник:

– **Таг’ыр җавысҕатпильнау?**

(– Сколько девушек?)

Деревянный человечек:

– **Мыллыҕын.**

(– Пять.)

Второй охотник:

– **Амус җун җинамҕытвиги гыммы, ту җинакмитги гыныкпылакык. Талауи ытыкын, җивгын ынанмисг’асг’ын җавысҕын: «Җинапсэсваги».**

(– Ну-ка преврати меня в маленького человечка и засунь в торбаз. Когда придёшь к девушкам, скажи самой красивой девушке: «Сними с меня торбазу».)

Деревянный человечек (*Идёт вдоль ширмы. Поёт песню, перечисляя девушек. Девушки за ширмой № 1, занимаются делами. Закончив петь, он обращается к Тиниг’ауав’ыт*):

– **Җакмитгын Тиниг’ауав’ыт җыткит ав’ынписгама.**

(– Тиниг’ауав’ыт, возьми мешок с едой.)

Тиниг’ауав’ыт:

– **Анярыксауав’ыт, җакмитгын җыткит уттыкалакынин.**

(– Анярыксауав’ыт, возьми мешок у деревянного человечка.)

Аняруксауав’ыт:

– **Тита васаҕ, гыммы тынунурраткын.**

(– Некогда мне, я обрабатываю иван-чай.)

Тиниг’ауав’ыт:

– **Клыу, җакмитгын җыткит ав’ынписгыма.**

(– Клыу, возьми у деревянного человечка мешок с едой.)



Кылюгырау:

– Ой, актыка, гыммы тытарыттыныткын.

(– Ой, никак не могу, я нитки кручу.)

Тиниг'ауав'ыт:

– Ана гатаулин гуттин уттыкалак аүэпатыткын!

(– Что такое, что-то с этим деревянным человечком не так, какой-то он странный.)

Деревянный человечек:

– Ой, Тиниг'ауав'ыт, қинапысэсваги.

(– Ой! Тиниг'ауав'ыт,ними с меня торбаза.)

Тиниг'ауав'ыт:

– Ылқытти гымыкүэтакалнуу, ыттынан ынапысэсвагыт.

(– Иди к моим сестрам, они пусть снимут с тебя торбаза.)

Все девушки хором:

– Ытымы мургынан мыныпысэсван!

(– Не будим мы снимать с него торбаза!)

Деревянный человечек:

– Гынан Тиниг'ауав'ыт қыпысэсвавын.

(– Ты, Тиниг'ауав'ыт,ними с меня торбаза.)

Тиниг'ауав'ыт:

– Ивава-туки! Гатаулин г'опта таувитгырунын амгымнан тытэқыткын!

(– Да что это такое! Почему я должна всю работу делать за всех?)

Тиниг'ауав'ыт тянет за торбаз и снимает. Выскакивает из-за ширмы охотник и обнимает её.

Тиниг'ауав'ыт:

– Ах, ыысвынгырунын инатаннюруныги, ұэтау мықлиқатык!

(– Ах, как я рассержена, обманул ты меня. Ну ладно, выйду замуж!)

Охотник берет её под руку. Звучит родовая мелодия. Куклы танцуют и одна за другой покидают ширму.

Лидия Михайловна Сафонова,  
учитель начальных классов и родного языка  
МКОУ «Ачайваямская средняя школа»,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2017 г.

## РОДНАЯ РЕЧЬ

Родная речь, национальные песни под бубен в юрте, пение жаворонка, утро – это наше детство. Родной язык всегда тесно связан с духовной жизнью народа. В нём история народа, культура, быт. Язык – это духовное зеркало каждого народа.

В жизни каждого человека наступает момент принятия важных решений, которые определяют его дальнейший путь. Вопрос выбора профессии, несомненно, является таковым. Я с удовольствием работаю по своей специальности «учитель родного языка и начальных классов» с 1982 г. в Ачайваямской средней школе. Эти годы прошли в поисках новых форм и методов обучения родному языку с использованием краеведения. Это направление выбрала неспроста: мои родители, предки говорили только на родном языке. Мама была мастерицей по шитью национальной одежды, папа оставался верен своему делу – оленеводству. Он был наставником, учителем, опытным бригадиром.

Так что можно смело утверждать, что у нас семья потомственных оленеводов. Именно поэтому для меня так важно с огромной ответственностью подходить к своему делу, не ударить в грязь лицом.

Мы общались с родителями только на родном языке, нас за это поощряли и стыдили, если мы пренебрегали говорить на нем. Было принято присутствовать, участвовать во всех семейных, общих национальных праздниках. Все это учило нас и воспитывало любить родной язык, родной край, уважительно относиться к старшим, заботиться о младших. А теперь в современных селах все реже звучит родная речь. Уходит от нас старшее поколение, и вместе с ним исчезает язык.

Дети коренной национальности не знают родного языка. И если даже взрослые умеют говорить, то в общении между собой и детьми они используют русский язык, а родной – только с бабушками и дедушками. Поэтому на учителей родного языка возложена очень важная и трудная задача – научить детей знать, любить язык наших предков.

На уроках родного языка учащиеся составляют предложения, записывают их, закрепляя изученные правила. Дети пишут сочинения, рефераты о профессиях своих родителей, старожилах, ветеранах тыла, происхождении села Ачайваям, занятиях его жителей.

Вот что написали мои ученики. Роман Етылян, ученик 4 класса: «Я очень



люблю свою малую родину. Меня папа часто берёт в табун». Панюшкин Максим, ученик 4 класса: «Летом мы с папой были у бабушки Коялгут на рыбалке. Однажды на рассвете меня взяли с собой закидывать сеть. В это время появилось солнце. Стало так хорошо!»

Л. Ватет, ученица 4 класса, так любит свою малую родину и восхищается ею:

Корякия, Ачайваям  
Родные края,  
Родные просторы,  
Родная земля.  
Люблю я Камчатку  
За то, что она  
Богата, красива,  
Чиста и нежна.

Дети делают вывод о том, что устное и письменное творчество помогает людям становиться добрее, умнее, любить труд и окружающую природу. В сочинениях и рефератах учащиеся рассказывают об истории своего народа, его обычаях и культуре. Все это помогает делать людям жизнь веселее, краше, облегчить труд и образ жизни.

Научиться хорошо и правильно выражать свои мысли в устной и письменной форме, уметь убедительно, ярко говорить и писать необходимо каждому. Поэтому одной из наиболее главных задач на современном этапе обучения учащихся считаю учить родной язык, постоянно работать над развитием речи. Без сомнения, основной базой для достижения этой задачи служат уроки родного языка.

## ЧИНИНКИН ЙИЛЫЙИЛ

Чининкин йилыйил, яяйкэн кумһыкум лыгэяк, ильқивин қулиқул, йықмитив' – в'ото мучгин қайыкмэһылг'атгыйһын. Йилыйил то г'уемтэв'илгин қалалв'ын қонпың омақан кулэни. Ыйык мучгин юнэт. Йилыйил – қалалв'ин лыг'угитэнэң ваятэн.

Г'уемтэв'илг'ин ёнатгыйһык куэтың г'ылв'ыйвытгый йытватык танвэ-тгыңгыйһын «Еқыну итык?» Эмэлкэ, титэ котван вэтгыйһын. Гымнан гаймо тыкулһыңын вэтгыйһын «Инэнгыюлэвычг'ын чининийлыкин то туйчыг'ык классык». Эчг'эйык калэяк тыковэтатың 1982 гэвэгыйһыңжо. Қонпың тыкэнаейһынав' нытуйқинэв' формав' то методав' инэнгыючев'кинэв'.

Чининийлыкин инэнгыюлэвычг'у тынг'элык, мыев' гымнин энъпичив' аммойкакычг'энаң в'аняваллай. Ылла һав'митылг'у итти, тынинин чининкинэв' кимитг'ав'. Энъпич юлэқ вэтатэ һэлвылг'ык. Ынно йыгыюлэвычг'ын, инэнгыюлэвычг'ын, нымитқин ынеллечг'ын.

Гэнмав' тыг'ивык, гымыкяйычг'ык котвалаң қоянталг'эн пэнинэлг'у. Игыһыиник – қун тыкотгыматың вэтатык, тит энъпичив' ныйиг'эннэв'.

Айһон муу ятан аммойкакычг'энаң мытков'анявалаң. Энъпичитэ на-коқытг'айналамык, титэ мэльгытаньһычг'энаң мытков'аняваллаң. Миңки энъпичив', һанко муу: қояннайтатык, мыңгыйһык, қояв'гьёг'ык, ынныг'а-г'ак. Ыһыңыг'ан-қун нангьёлав'ламык г'эңг'элу лыңык чининкин йилыйил, нутэнут, мэлу лыңык ынпычг'у, инэгыйпык туйчыг'у. Нымнымык анжав'лай в'аняватык мойкакычг'энаң. Ковэз'ылаң энъпичив', котымһэвың йилыйил.

Қайыкмиңу ятан мэльгытаньһычг'энаң ков'аняваллаң. Ымың ынпычг'у һыволай аммэльгытаньһычг'энаң в'аняватык. Игыһыиник – қун инэнгыюлэвычг'у котгымаллаң ейгучэв'һык кмиңу в'аняватык мой-какычг'энаң.

Ейгучев'һылг'ык чав'чываурокук наукалиһнав' сочиненияв', реферато: еқин котвалаң энъпичив', ынпычг'у, ветерано; миңки вэталлай; еқин тоһватэ Эчг'эйв'эем.

В'отыччу калэгыйһо. Етыляң Романың, 4 классэн: «Гымнан г'эңг'элу тыкулһыңын этонотан. Татанак конпың кинэкмитың гыммо һалвылг'этың»

Панюшкин Максим, ученик 4 классэн МКОУ «Ачайваямская средняя школа: «Алак муйи энъпич мытытва анянак Қоялқотынак тайһатынвык. Ыннэңчэң йықмитив' татанак инэкмити қаһатынвың. Кытав'ут г'уеви тийкытий. Тыттэль нымэлг'эв' һайһыңэн ныг'эли!»

Л. Ватэтынак тыттэль г'эңг'элу кулһыңнин чининкин этонотан. Ынан калилин стихотворениен.

Чав'чывав', нымылг'у, Эчг'эйв'эем.  
Этонотан. Чининкин кьёгыйһо.  
Чининкин нутэнут.  
Г'эңг'элу тыкулһыги,  
Мыев' ныпыттоңгэ, митг'айинайги,  
Нилгиги то ныйийкиги.

Қайыкмиңа нэкутэйкыңын йытватгыйһын, эмэн йыг'эивэ итылг'ын то каличиткин энантоһватгыйһын кув'иннетың г'оямтав'элгың ваккы мэлу, нычечкэюңг'эв', г'эңг'элу лыңык вэтгыйһын то нутэнут. Сочиненияк то рефератак ейгучев'һылг'у копанэнав'ылаң историякьет чэнэнвоятэн, этгыйһэн то культуран. Ымоң в'уччей ков'эннялаң тэйкык г'оямтав'элг'ың ёнатгыйһын ныкычвиг'эв', нымийкуг'эв'.

Митытвик ымың мэкынаң мэтг'аң то янг'ав' четкэюңык, в'аняватык, ныеёлг'ав' ивык то каличитык.

В'отқо-қун ынананотяёг'ыңгыйһын в'утиңкэтык энангыёлав'ма, мытытватық в'аняватык ченэнелычг'энаң, йымитг'атвивык ынно. Һывогыйһын в'утку-гыюлэтык йининкин йилыйил.



Светлана Николаевна Моисеева,  
пгт. Палана, 2017 г.

## МОЯ ПЕРВАЯ КНИГА

Когда я стала понимать, что я живу, – не знаю. Помню, перед школой месяца два ходила в детский сад. Русскую речь я никогда не слышала. Вокруг себя я видела только бабушек и дедушек. Никогда не слышала своё имя на русском языке. Не помню, когда стали меня звать русским именем. Все звали дочка, доченька, внучка, копия Тынанто (мой папа). Нас всех, детей, очень любили и нежили. Прекрасная и светлая была жизнь. Не зная русского языка, пошла в школу. Может, мама и учила со мной какие-нибудь слова. В те времена был 0 класс. Нас в этом классе готовили в настоящую школу.

Моей первой учительницей была Анна Ивановна Жукова. Она была очень красивой и доброй. Мы учились выводить палочки, крючки, кружочки карандашом. Мы очень старались. Потом стали учить буквы...

Когда мы узнали все буквы, я подумала, что уже научилась читать. Тоже начну ходить в библиотеку за книгами, потому что моя двоюродная старшая сестра всё время туда торопилась после учёбы.

Место, где хранились книги, находилось за школой. Однажды я пошла туда. Библиотекарь меня спросила, умею ли я читать. Вроде, в 0 классе учусь. Я ей сказала, что знаю все буквы.

Она мне: «Проходи, выбери книгу для малышей».

Прошла в глубь библиотеки и стала смотреть книги. Ничего не понимала, что там нарисовано, потому что многих вещей и предметов я никогда не видела.

Наконец-то я увидела небольшую серую книгу. Там справа, почти в углу, нарисована старушка в длинном пальто, круглой светлой шапочке, как она в пургу куда-то идёт. Я подумала, что это бабушка наша в национальной одежде куда-то идёт. Куда – прочитаю и узнаю. Взяла её.

Библиотекарь сказала: «Ты не сможешь прочитать, буквы очень мелкие. Возьми другую». Я ей: «Прочитаю».

Книгу мне дали и записали.

Принесла домой, показала маме. Она тоже удивилась – как же я прочитаю? Мама спросила: «Почему ты именно эту книгу взяла? Для тебя будет трудной».

Я ей говорю: «Здесь, наверное, рассказывают про наших бабушек. Видишь, в пургу в кухлянке куда-то идёт бабушка».

«А-а, попробуй прочитать», – сказала мама улыбаясь. Сама она, конечно, знала название и автора книги.

Я открыла первую страницу. Правда, буквы мелкие, ничего не пойму. Искала знакомые буквы. То и дело смотрела на обложку и спрашивала себя: куда же идёт старушка в длинной кухлянке, круглой шапочке в пургу?

Потом мне стало стыдно, что зная все буквы, ничего не прочитала.

Когда я стала учиться в старших классах, сразу узнала мою первую книгу, которую написал А. С. Пушкин под названием «Метель». Я так смеялась над собой, вспоминая первое чтение.

## ГЫМНИН ВИТУКИН, ЯНОТКЭН КАЛИКАЛ

Титэ-аму тыңвок четкэюңык то еёлык – ыно гыммо тыкуонэтың.

Калэйтыңвок аму ңыччэҕ йыг'илгыт тыяванат ҕытык кыннятав'ьяйтың. Уйүэ-йин в'аняв' мэльгытанңычг'энаң титэ аваломка. Җонпың ятан камлэлың эпэпиляҕу то аппапиляҕу тыколыг'оңвоңнав'. То уйүэ-йин аваломка чининкин нынны мэльгытанңычг'энаң. Аму титэ тыңвон валомык эчгикин русскийеличг'энаң нынны. Ятан тыковаломңывоңнав' – җавакык, җавак, мамак, йильңыҗавакык, тыңаңтолыг'о. Ымың микнэк мую кымиңымую тыттэль маннуку наңыламык. Митг'айин то нэчгыҕэн ёнатгыйңын вачче.

Ав'анявамчыка русскийеличг'энаң тыкалэйтык. Инмы-аму ылыг'а инэнгыюлэви миңкыёңын в'аняватык. Җанэнвагыйңык эллай 0 классо. Җанко-зун наңволамык йинчоччымавык лыгэкалэйтың.

Яноткэнано инэнгыюлэвчыг'у итти Анна Ивановна Жукова. Мэтг'аң җонпың ңыпэяҕэн, ңыльгимэлҕин. Пыче наңволамык йинмитытватык калик карандаша. Унмык мытытгымалла, тит инг'э митытватык каличитык. Еҕҕэ мытыңвонав' йыгулэтык буквав'...

Титэ ымоң мытыңвонав' лиги лыңык ыннею кумңу, тэв'ңывок – ҕайлым тымитытватык энайылңатык. Г'опта тыявоң библиотейкайтың ҕытык тит экмитылҕивык калив'. Мыев' гымнин ынпычг'ын җав'белг'алңытомгын җонпың җакык койыкчав'ңывоң калэйтыплыткок.

Ыннин ваны, миңки калив' накув'ыйипңынав' итти явалэңҗал калэяк. Ыннэңчег тылҕытык җакык. Җанкакэн вэтатылг'ын пыңлој: мэткэ нымитиги калэйылңатык, таңйин 0 классэтың кулҕытың.

Ткив'ңын: «И-и, ымоң буквав' лиги тыкулыңнэв'».

Кинивың: «Кыгалагэ, ҕыйичи каликал ыпполэчг'ыйыкың».

Тыгалак ялькочыкойтың. Тыңвонав' гитэк калив'. Уйүэ аёлка ею җанко гарисоваллэнав', мыев' ҕуччев' уйүэ-йин титэ элэг'укэ ею җанко гарисоваллэнав'.

Выг'аёк тылэг'ун чекэн каликал, уйүэ еҕзым нымэйыңзин иткэ. Җанко гарисоваллэн ив'тыл мьяңҗал чачаме ив'лыичг'ылг'ын то кымг'укпэнкэлг'ын, тэбын в'ьяльчыко кулэң. Тыкивың муйкэкылг'ын чачамйыпэлэ лыгиичг'ылг'ын миңкые кулэң. Мыйылңын.

Вэтатылг'а библиотекак кинивың: «Анам актыка ҕыйылңыгын, мыльбукав' в'утку. Җуллу ҕэкмит». Гымнан тыквив'ңын: «Тыяйылңыңын».

Выг'аёк инэйыли то инакалий.



Тыннайтагын, тынгыйвэтын ыллыг'ың. Вава г'опта йиңтэви-миңкые тыйылыр'ыңын. Энап'улой: «Гееклин г'ам ыннин каликал экмитын, ниччыңин гынкың йитың».

Тыкив'уңын: «Вутку анам муйкэкылг'у эпэпилляку накотвыңнав'. Ыгит в'ьяльчыко кулэң лыгиичг'ылг'ын чачамйыпэль».

«И-и, нэяң қытав'ангын йылыңк», – эвың ылла гайқықыачагата.

Қиңын ынан лиги кул'ыңнин микнэк гакалилин, то миңкые валг'ын нынны в'отэнкалэн.

Гымнан тынв'эңэтын яноткэн страницан – қэйлы мыльбуквапилляку. Уйңэ йынны аеёлка. Ятан лиги лыңылг'у буквав' тыкулып'уңнэв'. Уйңэ йынны актыко мяеёлын. Тэв'уывок қэйлы нив'в'ым ыпполэчг'ыйыкың ыннин каликал ниччыңин.

Мэллеқэ гыммо тыйиқылатык, мыев' актыко йынны мыеёлын қэй ымоң буквав' лиги тыкул'уңнэв'. То ятан тыкогэтануоңын айпинеңык рисоватылг'ын ив'лыичг'ылг'ын чачамйыпэль кымг'укпэңкэлг'ын – ына миңкые в'ьяльмачың кулқытың? Увик тыкоп'улоывыңын.

Еққэ титэ ынпыкклассык тыңвок ейгучев'уык, яқам г'ат талкылын гымнин виткукин каликал, мэңин гакалилин А. С. Пушкинынак «В'ьяльв'ьял». Унмоқ увик ачаго тыл'ын, титэ тыкэтог'ын ыннин гымнин виткукун калэйыл'атгыйңын.

**Инна Львовна Майватова,**  
*с. Седанка, Тигильский р-н, 2017 г.*

## РАЗМЫШЛЕНИЯ О ЯЗЫКЕ

Многие ученые, лингвисты, этнологи склоняются к мнению, что в современном мире большинство малых языков находятся под угрозой исчезновения и что процесс этот необратим.

Молодые люди перестают говорить на родном языке, а их дети вообще его не знают. Так как его не знают многие современные родители. И ещё забывают традиции и быт своего народа. Действительно, теряя свой язык, вместе с ним умирает и нация.

Наши предки, жившие много лет назад, говорили: «Не забывайте свой родной язык, нельзя, чтобы наш народ потерял способность говорить на своем родом языке». Они, хорошо знавшие тундровые дороги, кострища, кедровые места, горы и вулканы, реки, – все это передавали своим детям и внукам. Никогда не пустословили.

Мы же начинаем забывать свой родной язык, традиции и обычаи. Не стало почти в селе людей – носителей языка, не с кем даже поговорить. Молодые люди общаются только на русском языке.

Я работаю в Седанке учителем. Учю детей с 1 по 4 классы. Веду ещё кружок «Родничок». Учю детей родному корякскому языку. На занятиях мы с детьми учим слова, читаем, пишем, заучиваем физкультминутки, поём и

танцуем. Плохо то, что дети уходят домой и дома забывают то, что узнали на уроке. Так как дома не закрепляется материал, ведь с ними никто не говорит на своем языке. Молодые родители не знают его.

Как быть? Я думаю так. Собирать, учить молодые семьи родному языку можно, создавая кружки при школе, сельской библиотеке. Вместе с ними и детьми отдыхать, собирать рассказы, сказки, песни. Чтобы ребята узнавали и учили родной язык.

Познавая свой родной язык, культуру и обычаи, будет сплачиваться и народ. Без знания родного языка человек всё равно что дерево без корней.

## ЧАТКАЁҢҒЫҢҮҢ ЙИЛЫКЙИТ

Ңынвычгаё ученыав', лингвистав', этнологав' кэв'лаң эмэн эчгилгэткнэв' тэг'и итылг'у ваято, то ычгин чининкин йилыйил коңвоң тымүэвык то куккы.

Туймэйңэтылг'у г'уемтэв'илг'у уйңэ ав'аняватка ченэнелычг'энаң, то уйңэ анв'анявав'ка ычгинэв' кмиңу, мыев' чинин нэлэйтиңинэв' в'аняватык. То этг'у наңвонав йынтыгэватык ёнатгыйңын то эмьяқгыйңо мойкываяткэнав'. Қэйлы кэв'лаң – наконтыгэваньңын чининкин йилыйил, наконтыгэваньңын чининкин юнэт.

Ынкыеп пэнин итылг'у мучгинэв' ваято; чав'чывав' то нымылг'у эв'лай: «Кытол титэ точгынан антыгэватка чининкин в'аняв'. Аңайқыка ав'аняв'ка ныг'элык». Ычгынан нымэлг'эв' гэйгулэлинэв' нотав'энво, милгылқылу, қычвомко, тынупу, эпэңтотынопо, в'аямтайно. Ымың яқын панэнатвыллай кымэңың. Уйңэ титэ г'атавамтың ав'анявчейка.

Еққэ мочгынан выг'аёк мытыңволан йитгэватык чининкин йилыйил, манаң мытков'анявалаң, мыев' уйңэ ныг'алай мучгинэв' ынпычг'у, мэкив' мэтг'аң в'аняваллаи мойкакычг'энаң в'утку муйыкнымнымык Чеданкак. Ынки ымың туйнымйычг'у ков'аняваллаң мэльгытаньңычг'энаң.

Гыммо тыковэтатың Чеданкак яйгочав'уык. Тыкунгыюлэв'уңнэв' ейгучев'уылг'у 1–4 классо в'аняватык чав'чываелычг'энаң. Котваң кружок «Родничок» миңки кымиңу комэтыгвэллаң мойкакычг'энаң каличитык, калэйыл'ататык. Этг'у в'утку мыткаңаңуяллаң, в'ача мыткомлав'лаң, мыткогалаңнав' физминуткав', анайыл'атгыйңын. Мэтг'аң ковэталлаң кымиңу классык.

Еққэ ыччу кояйтылаң яйгочав'уыңуо наконтыгэваньңынав' йыгулэвылг'у в'аняво. Мыев' як туйэньпичив' ав'аняв'кыл'энав' мойкакычг'энаң. Актыка ынңыг'ан вэтатык.

Гыммо тыкучеткеюңың.

Тыкивың этун юмэкэвык туйчыг'у эньпичив', миңки-ңын яйгочав'уык, нымнымкин библиотекак, то инэңгыюлэвык ыччу в'аняватык мойкакычг'энаң. Гыйивэтык миңкые кымиңу йынв'анявавык. Омакаң паңав'ийык, омакаң йичик панэнатво то лымңылё, аңаңуяв' то уйичвинэңу. Этун ынңыг'ан йыкавык қайыкмиңу то навықбалюв' лыгалык мучгин йилыйил.

Йыгулэтык чининкин в'аняв', культура то ёнатгыйңын мойкываятэн,



коңвоң мэлылдуутык ёнатгийһын г'уемтэв'илг'ыкин, то ваят кумэкэтың омакан. Ван эйгулэткэ чининкин йилыйил, г'уемтэв'илгын, тэҕын уттыут ататупкылл'ин.

Ольга Каккиковна Алексеева,  
с. Тигиль, 2017 г.

### ТОЧКА НА КАРТЕ

О нашем житье в недавнем прошлом мало что известно. Никто не интересуется, почему то или иное местечко так названо. Около Седанки есть местечко Амакаке. По-корякски названо местечко старожилками. Давно, когда кочевали и жили в тундре одни оленные люди, однажды в стойбищах начали умирать оленеводы, и тогда в это стойбище приехали русские медики. Из юрты вышел маленький, лет наверно пяти, мальчик в комбинезоне, без маки (пришитый клапан на манер сегодняшних памперсов), к незамерзающему ключику вели маленькие следочки. По воду ходил.

Приезжие спросили его:

– А где остальные домочадцы?

– Давно мама с папой уснули и не просыпаются.

– А где остальные из стойбища?

Мальчик начал свой рассказ:

– Здоровый человек вдруг начинал мучиться, недомогать, головные боли начинались, бессонница.

Приехали медики в другое стойбище – там мужчин находили головой в сугробе – так коряки страдали от головной боли и умирали.

С того времени то местечко, где нашли выжившего мальчика, называют «Амакаке», т. е. «ходивший без маки». Когда он остался один, догадался снять маки для удобства. Выживший мальчик порос и жил в Белоголовой и звали его Котав. На Амакаке до сих пор кочуют оленные коряки, летом там богатая рыбалка второго звена, ловят много, чтобы зимой было что есть, а также осенью там ловят сёмгу, очень ее любят русские. И еще выжили маленькие девочка с мальчиком. Стойбище то называется Нутевьи.

Все эти рассказы поведала мне моя тетя, Эппит Ивкавовна, а почему выжили только дети, никто не знает.

### ВАГЫЙНЫН КАРТАК

Мучгин һайһынэн мучгин ёнатгийһын уйһэ мэтг'аң микынэк эйгулэткэ. Уйһэ мэки апав'чинатка, ежу мэһин в'эем ыччи тынуп гэтэһынныһын ыһыһыг'ан. Седанкагайнык котваң яв'эвыны Амакакэ. Мойкакыч'энаң гэтэһынныһын пэһынэлг'э. Аму айһон пэтывагийһык титэ еппы амъялгыта гав'ынқояма мытькоёналлаң қояв'ёпылл'ымоё. Кытав'ут яйычг'о һыволай виг'ыткук, тытэ яллай мэлгытанңо йымачгавылг'о һанэнһалвылг'этың.

Ячыкоңбо чепһытой ныппулюқин қайыкмиһын, қальһэқэйлыг'ын амакакылг'эн, аму мыллыһэн мэткэ гэвэгийһын ынкың, то нэлэг'ун ныппулюқин в'инвыпиль в'алг'эйтың, имлыһив'лықин.

Маклалг'а наһыһлон:

– Амыччу тучгинэв' атомго?

Қайыкмиһын эвың:

– Ынкыеп эһпычит йылқэтгыг'и, то уйһэ элқуткэ.

– Г'ам яйычг'ын амынно? – наһвон пыһлок ыппулючг'ын.

Ыһно һывой панэһатвык, эмэн кытав'ут вэтылл'о коңволаң айкычавык, коңволаң лэв'тытг'ылык, то актыка һыйылқэнэв'. Тытэ қотэһналвылг'этың кояллаң г'оячеко нэкулыг'уһнэв', ычгинаһ увикив' лэв'ту гилгилмулқык накоёһнав', инэт ыччу қайыкчав'лаң лэв'тытг'ылык. Ыһыһыг'ан ковэз'ылаң. Һанэн гэвэгийһыңбо һаен нутэһнут гэтэһынныһын «Амакакэ», миһки нэлэг'ун ныппулюқин қайыкмиһын амакакылг'эн. Амакакэ еппы канотваллаң чав'чывав', қоқояһталаң. Мыев' һанко амкыка алак ыһну, этынвылг'о уһмык һанко котайһаллаң, тит эгытг'эткэ аноёг'ык. Экил һанко амкыка чэмгавэ, ганңо мэлгитанңа нэкулыһнэв', ыһнею чэмгавэ. Г'опта гаймайтылэһат һавыққало гав'ынқайтакалһыма қутиннутэк. Һаен нучелқын гэтэһынныһын Нутэв'йи, этг'о йымайтыгыг'э қайһавытқатпиль гақайыкмиһа. Ымың ыһнею панэһатво тывыһэн гымыкыччая Эппит Ивкавовнаһаң, яһан кымиңу гаймайтылэһав' еқыкыит уйһэ микнэк эйгулэткэ. Титэ ыһһин тыятвыһын муйыкнутэк котваң «Ҳинвит умкын». Г'эно қымэк һэйык.

Анатолий Анатольевич Сорокин,  
аспирант кафедры русской филологии  
КамГУ им. Витуса Беринга,  
г. Петропавловск-Камчатский, 2017 г.

### Г'ЭҢАГЫРҢЫН, МЫЛАВГЫРҢЫН ТУ АҢАҢТАГЫРҢЫН – МУРГИН КАТГУТЫРҢЫН\*

### ЯЗЫК, ТАНЕЦ И ПЕСНЯ – НАША СИЛА

- |  |  |
|--|--|
| 1. Тақ мылавгырһын ыһһин?  | 1. Что такое танец?  |
| 2. Ыһһин ван г'уямтав'илыһын увик ниһюткын.  | 2. Это человек себя двигает.                                   |
| 3. Аһаткың итылгу вараһу, аһаткың итылгу игыһһинав'в'и аһгыһу, мылавгырһу, г'эһагырһу. | 3. Разные есть народы, разные есть их праздники, танцы, языки. |

\* Эта работа подготовлена специально для конкурса и представляет собой фразы и вопросы на аллоторском языке и их дословный перевод на русский. – *Авт.*

Термин «аллоторский язык» появился в 1960 г. Ранее рассматривался как диалект корякского языка (многие считают так до сих пор – см. с. 97). Относится к чукотско-камчатской семье языков. В настоящее время почти утрачен. – *Изд.*



4. Мылавгырҗа мургынан мытйисусавламык, маҗкакин ынҗинг' уямтав'ильын, мыри-җ ыёгыт малың лыги галһылҗивлаҗина – рыкыннылту ынкытың мылявсиллаткыт, җараңынылту ынкыт, в'ив'нылту ынкыт, алуталту ынкыт.
5. Таҗылҗыл ынҗин мылавгырҗын итыткын мурык юнатгырҗык?
6. Тита мигга-җ ана мылавыткын, ынну-җун һывуткын риг'атык, аҗан таҗтыг'ылгырҗын һывуткын тымҗивык, җытыткын, ынҗин юнатгырҗын нумал плипавыткын, масгавыткын.
7. Тита г'аҗан мигга тырһывиг'ыткын, һывуткын аҗаҗтак, җулив'в'и амынҗа малың в'инталлаткыт плипавынв'у.
8. То тита мыгъявалаткын җулив'в'и, мургынан мыткитуг'алаткын паниналҗин юнатгырҗын, япшы мургин катгуварат нытэҗыа юнатыткын.
9. Ангытыткук г'аҗан микув'в'и җонпы ярыткулҗивлаткыт, мисг'аҗ җулиявалҗивлаткыт, аҗаҗталҗивлаткыт, мылявсиллаткыт, мыри-җун гырнику нанагытыткывыткына, җинаҗ җулин гивик нумал наятайна.
10. То тагырнныҗылг'у, ынныҗыртылг'у җулигивик амынҗа малың натаписгына.
11. Таньг'ав ивлаткыт – г'ямтав'ильын аҗиньма нымитҗин тмыкки җулиг'уямтав'ильын.
12. То ыёгыт аҗаҗылту аммаҗиньма, ивъянва наплипавлаҗина, намасгавлаҗина таҗтыг'ылгырҗу.
13. В'айину-җун аҗиньмыкатгугырҗу.
14. Муру актыка амылавка то

4. По танцу мы понимаем, откуда этот человек, потому что раньше хорошо знали – рекинниковцы так танцуют, карагинцы так, вывенские так, алоторцы так.
5. Зачем этот танец есть в нашей жизни?
6. Когда кто-то танцует, он начинает радоваться, всякая болезнь начинает исчезать, уходит, жизнь опять налаживается, (человек) выздоравливает.
7. Когда кто-то сильно плачет, начинает петь, родовые мелодии также хорошо помогают в исцелении.
8. И когда исполняем родовые мелодии, мы вспоминаем прежнюю жизнь, еще наш сильный народ, соблюдая заветы, живет.
9. На празднике хоть кто всегда играет на бубне, красиво исполняет родовые мелодии, поет, танцует, потому что зверей празднуют (чествуют), чтобы на будущий год опять пришли.
10. И (чтобы) охотники, рыболовы на следующий год тоже хорошо заготавливали пищу.
11. Правильно говорят – человек словом может убить другого человека.
12. И в старину шаманы лишь словом, заговором лечили, исцеляли все болезни.
13. Вот сила слова.
14. Мы не можем без танцев и

- аҗаҗтака мынилламык, мыри ынҗин юнатгырҗын мурык варатин катгугырҗу ныҗалыткын.
15. Тытталы нытаткаюҗин то ныкатгуҗин гитылҗивлин мургин янутварат, мыри нытэҗыа гаюнагылҗивлин.
  16. Нуҗынтгивата мурык варата г'эҗагырҗын, мылавгырҗу, җулив'в'и.
  17. Ток, ынкыт.

- песен существовать, потому что эта жизнь в нашем народе силами становится.
15. Очень мудрый и сильный был наш прежний народ, потому что, соблюдая заветы, жил.
  16. Не забывайте нашего народа язык, танцы, родовые мелодии.
  17. Вот, таким образом.

**Надежда Артуровна Яганова,  
с. Лесная, Тигильский р-н, 2017 г.**

## МОЁ ЛЮБИМОЕ СЕЛО КИНКИЛЬ

На Камчатке есть такое место под названием Кинкиль, это закрытое село. Туда я езжу на лошадях каждое лето. Кинкиль находится недалеко от моря. Его окружают лес, тундра, горы, реки и родники.

Там живет мой бабушка, который сохраняет наши традиции. Каждое лето мы помогаем ему ловить рыбу и заготавливать на зиму. Он ее солил, коптит, кислит. Кости от рыбы он тоже сушит. Они служат кормом для собак. Ведь зимой он приезжает к нам в село на собачках.

Конечно, мы не только ловим рыбу, но и занимаемся собирательством. В Кинкиле много разных полезных растений. Когда созревает ягода, мы с родными отправляемся на ее сборы. С утра, когда солнце встает, мы берем ведра, котелок, продукты и едем на наше место, где каждый год мы собираем ягоду.

Первой мы собираем морошку. Она растет на увалах, где болотистые места и кедрач. Чтобы дойти пешком до места, уходит много времени, поэтому мы запрягаем лошадей и отправляемся в путь. По дороге можно увидеть много интересного, запоминающегося на всю жизнь. На каждом месте ты оставляешь часть себя, и каждый раз хочется вернуться сюда.

После сбора морошки мы ждем, когда придут первые заморозки, чтобы пойти собирать жимолость. В это время мы отдыхаем на море.

Когда ярко светит солнце, небо голубое, теплый ветерок, после обеда мы идем на морской берег. Там нас обычно ждет большой отлив. На море мы бегаем по берегу. Дети собирают ракушки, а родные сидят на берегу морском и наблюдают за детьми. Хорошо на морском берегу!



Иногда верхом на лошадях мы ездим за дровами на море. Их там очень много.

Как и в любом красивом месте, у нас есть водопад. Он тоже находится у моря. Там много больших камней. Мы забираемся на них и через бинокль наблюдаем за морем. Ведь там, на больших камнях, в море, когда ясная погода, собираются лахтаки и нерпы. Они лежат на камнях и отдыхают.

Около водопада есть тропа, которая ведет вверх против течения воды. Как то мы с дедушкой туда поднимались. Оттуда видна вся красота природы. Вдали большие горы придают прекрасный вид, а тундра украшает место своими причудливыми красками. Конечно, из-за того, что водопад находится далеко, мы не часто ходим туда. Но мне очень бы хотелось подольше там находиться.

Когда хорошая погода, мы часто ходим в разные места. Дети любят бегать по тундре, где голубица и княженика. Тундра рядом с Кинкилем очень богата. Она простирается вдоль него. Чтобы до нее добраться, уходит пять минут. Ребята берут с собой тару и бегут в тундру. Я тоже с ними люблю ходить. Наверное никто не откажется полакомиться вкусной ягодой. Но когда мы приходим на место, наши глаза разбегаются. Потому что их очень много, как будто из ведра рассыпали их по тундре.

Наполнив тару голубикой, мы бегаем по тундре. Находим место, где много вокруг ягод. Садимся на одном месте и едим.

После, когда приходим домой, отдаем ягоду родителям, чтобы они сварили морс. А кто-то собирает в кружку, добавляет туда сахар и ест.

Конечно же, лето не может быть без дождя и прохладных дней. Но даже это не мешает нашему отдыху и делам. В это время каждый чем-то занят. Женщины обычно моют посуду, стирают, готовят еду или разбирают собранные травы. Мужчины рубят дрова или идут на охоту. Детям тоже не помеха дождливая погода. Они также играют, надев сапоги, убегают в тундру.

Вот уже конец лета. Надо идти собирать жимолость. Утром мы все собираемся в путь. Мы уходим далеко в тундру, где течет родниковая вода. Мне нравится собирать жимолость. Сядешь возле куста, сидишь и собираешь. Сбор жимолости – это как игра в прятки. Все прячутся за кустами, а ты ищешь их.

К сожалению, лето заканчивается. После сбора жимолости мы собираемся в село, где нас ждут учеба, работа, дом. А ты уже тоскуешь, потому что знаешь, что год не будешь видеть эти места, это село и природу. Всем сердцем я очень люблю Кинкиль. Он – часть моей души. И каждый раз я оставляю эту часть там, где проходило все мое детство, где душа отдыхает. Каждый год я со слезами уезжаю оттуда.

Все, что я написала вам о селе, это часть меня. Кинкиль невозможно описать. Его нужно видеть, чувствовать и слышать. И только тогда можно узнать, какой он и что в нем особенного. Людям, которые не умеют чувствовать и видеть природу, этого никогда не понять.

## ГЫМНИН Г'ЭУГ'ЭЛУ ЛЫҢЫЛГ'ЫН НЫМНЫМ КИНКИЛЬ

Камчаткак котвау ваны, ныннылг'ын Кинкиль, гатактыңлэн нымным. Ҥакые тыкоконалг'атың қонпың гамгаалак. Кинкиль котвау чеймык аңзақ, кункамлилав'унын умкэ, үэйүэе, в'эемэ то ыққэмла.

Ҥанко куюнэтың гымнин апаппо, микынэк амкумг'у кулуңунин мучгинэв'этгыйңо. Гамгаалак мытков'эннйлаңын ынно ынныңыйтык лықлаңың. Ынан ынну кочолянъынэн, кунмилгув'унын, кутэв'иллэв'тыңың. Г'ытт'ыму ынан г'опта коньпг'ав'унын, ыччу кэллаң г'ытт'ыкваю. Мыев' лықлэңкы апаппо куетың мойкайтың нымнымэтың г'ытт'а.

Уйңэ муу ятан энныңыйтыкэ. Г'опта мыткуйичиңнэв' тыңчг'у, ывынг'у нутэк. Кинкилык амкыка амалыаң итылг'у нымэлқинэв' тыңчг'у. Титэ ков'йыңлаң ывынг'у, муу гайқыбайтумга мытког'ақав'лаң нотаңнанвың.

Йықмитив', титэ тийкытгий эмэт кулқутың мочгынан мыткэкминъынэв' куқэңэ, пийкыль, пичгу мытколқыллаң мойыкванвың, миңкы гэмгэгэвэгыйңык мыткуйичиңнэв' ывынг'у.

Янотың мыткуйичиңын йыттыйыт. Ынно кунъңэң үэйгиңкы, миңкы емылқын то қычвов'. Ятан тыттэль юлэқ тылэк в'эйчитэ, эмг'уқун мыткукылганъын коня то мытког'ақав'лаң. Йыг'этык эмэлкэ лып'ук ңынвоқ имы-ею нэнинмықинэв', ею уйңэ титэ антыгэватка. Гамгаванвык тэқын йыны увикин копэлэтың то гымлэ қойың куеенъың.

Йичиплыткук йыттыйыт, мытког'аллаң, титэ яллаң виткукинэв' қэялго, тит йичик г'ылэчг'ын. В'утку пыче мыткопаңав'ейляң аңқатайнык. Титэ тийкытий нэчгы'ав' кэчгыльг'атың, г'иг'ын нув'тэлгыяқэң, номқэн кытэв'пэль, мытког'ақав'лаң гынонг'ыло эв'йиплыткук аңқатайнэтың, миңкы китың нымэйыңқин айгыйңын. Аңқатайнэпың мыткыкыччальпылаң айгыйңэпың. Кмиңыпилляқа нэкуйичиңнэв' кылькако, г'ам қайтумгу котвагалытваллаң аңқатайнык то нэкугитэңнэв' кмиңу. Тыттэль мэтг'аң аңқатайнык. В'ача конята мытқоңалаң аңқатайның, ңанко ңынвық утту.

Тэқын-қун гамгамэтг'аванвык, в'утку котвау мэмлыаятгыйңын гычголаңқо. Муйык ынно котвау ыявак, тит ңакые қытык, яяваңнав' ңынвық часив в'эйчитэ. Ятан уйңэ еқыну иткэ мойкың. Муу гэйқыйиг'этэ мыткочоччымав'лаң то мытколқылаң, тит гитэк ңаен мэтг'амэмлыаятгыйңын. Ынног'опта котвау аңқагэңкы. Ҥанко амкыка нымэйыңқинэв' в'ыв'в'ыназов'. Муу мыткотыпгаллаң ңакые. Нутэгитэңэңэ мытколляллаң аңкайтың. Титэ мэтг'аң гаггыльшпин, майңыв'ыв'в'ыльқэтың котыпгаллаң мэммыло, йыйкав'. Ыччу ңанко койылтэлытвалаң то копаңав'ейляң.

Чеймык мэмлыаятгыйңык котвау йыг'эт, мэңин кулэң гычгочайтың в'аямгэвэң. Ыннэңчең гыммо то гымнин апаппо ңакые мыткутьшгэтың. Ҥаңзо кувыччетың мэтг'апэягыйңын нутэкин. Мэйңыңэйүэе кунг'уевэньыннин мэтг'апэягыйңын, г'ам нутэтэ еңтыпэягыйңа кунмитг'атванъыннин ваны. Тыттэль ыявак котвау мэмлыаятгыйңын, в'отқо уйңэ қонпың аег'ыка, г'ам гыммо юлэқ ңанко тыкоятваңың.

Титэ ңайңынэн кумэлэтың, муу қонпың мытқоляйытқолаң гэмгэынкые. Кмиңу қолайылаң нотайпың, миңки котвау лиңыл, игыт.



Нутэнут чеймык Кинкилык эв'лың валг'ын. Җайыкмиңа нэкэкминеңынэв' кукэв' то колқыллаң нотайтың. Гыммо г'опта ыйык омакаң тыкулэйвың. Анам җыйым мәки ныг'энкэтың чачаывынг'ук.

Титэ мыткоюллаң һакые, мучгинэв лылав' кокамлэлэв'элаң, мыев' тыттэль һынвық ывынг'у, тэҗын кокаңҗо гатг'ылинав' ыччу нотайпың.

Йычг'этык кукэнуэ лиңлэ, мыткоюччалпылаң нотайпың, мыткоюлаңың олаңын ваны, миңкы амкыка камлэлың ывынг'у. Һанко мыткотвагаллаң, мыткоюнг'олаң. Титэ мыткоютылаң, мыткоюлыңынэв' ывынг'у аныпэчэйыкың, тит ычгынан г'ынтэйкын чачамэмыл. Г'ам микынэк куйичинин ывынг'у койңычыко, кинэҗыңынин һакые чақар то кунуңнин.

Җэйлы-ван уйңэ алак иткэ эмуқэжылыг'инэв' то эчықжылыг'инэв' г'ылыв'ыев'. Эв'ынчам вото уйңэ энавэставка мойыкпаңав'ейынвың то вэтанывың. В'утку г'оптымң кояқлаң-һын. Һавычңо җоқаманмыталлаң, кэнанмыталлаң, кококайвылаң, коңайқытваллаң. Г'ам г'оляв' кототтыңлаң, гаймат колқыллаң тагыңнэынвэтың. Кмэңың моқаңайңынэн уйңэ еқу иткэ. Ыччу эв'ынчам коеваллаң, накойпыңнав чапогэв', когынтав'лаң нотайтың.

Кучеймэвыңнэҗэй, мыткоюлаңылэчг'а. Йықмитив'мыткоюччымав'лаң г'ақавывың. Мыткоюлылаң ыявайтың, миңкы котваң ықжэмыл. Гымнан гаймо тыкулһыңынэв' йичик ылэчг'о. Котвагалың ывынг'ыгыңкы то куйичинэв'. Энаечегыйңын ылэчг'ык, тэҗын оевчыгыңын пиқычитык. Ымоң копэқылаң йывиғыңкы, г'ам гынан қэнаеекэ ыччу.

Эейвэқ алаал куткуң. Элушытык ылэчг'а, мую мыткоюлылаң һымнымэтың, миңкы куг'этың яйгочав'һыгыңын, вэтат, яяңа. Эмэт гыммо тыкэмҗолың, мыев' лиги тыкулһыңын гивинеқу җыйым ынно мылыг'ун, вуткэкин һайңынэн. Гымнан тыттэль г'эңг'элу тыкулһыңын һымным Кинкиль. Ынно чвыпыт гымыққалалыңынэн. Җонпың тыкопэлаңын гымнин чвыпыт, һанко, миңкы галай гымнин җайыкмэңылыг'атгыңын, миңкы уйңэ атвака г'ақайпыгыңо то гынин қалалвын купаңав'йийың.

Гэмгэтгивик гыммо тыкуг'эқэвың в'отқо гайқытэҗытата. Ымоң ею гымнан тыкалинав' тойкың, ятан чвыпыт. Кинкиль актыка калитг'улык тывык, лыгу чинин лыг'ук, алкылык то валомык. То витку һанко эмэлкэ алкылык, миңкы итылг'ын то ею һанко нэинмықинэв'. Г'уемтэв'илг'у, мәкив' нэлэйтиҗинэв' иналкылык то нэлэйтиҗинэв' инэлыг'ук мэтг'агыңык, җыём титэ һыеёлнав'.

**Владимир Катаургин,**  
*преподаватель М. Р. Жиркова,*  
*пгт. Палана, 2017 г.*

## БЕЛЫЙ ОЛЕНЬ

Давно, еще в начале создания земли, попросили комары и мошки ветер:  
«Ты пока не дуй сильно. А мы тебе за это белого оленя забьём».

Ветер согласился и все лето ждал, когда ему белого оленя дадут. А комары и мошки обманули его. На всех нападали, кровь у всех пили, про все забыли. Понял ветер, что его обманули, и рассердился, стал дуть сильно-сильно. Комаров и мошек всех сдул. Поэтому в конце августа ветер всегда дует у нас, людям и животным легче становится.

## ЭЛЬГЫК'ОР

Тэлэңҗеп еп торылыг'анма мыченэ то панчапляка, пиңычг'э кыттыйгын нив'ын: «Ыньэ унмык эттучиткэ. Моргынан гыныкайтың эльгықор мыччанмыңын».

Кыттыйгын валёмэ, пагэ тыттук. Ымаляңэ тыгаччай. Титэ мыченэ то мычныптыкук панчапляка эльгықор начанмыңын. Җоратвай аччак. Гэлыгэлынинэт то нэргынгунпэнг'эв' то һывой унмок тыттук. Җинват мытэнти панчаплякыт ымычгэнутэк тыттунинэт. То җонпың җайчейпык унмык һыңвоқэң кытэҗатык, тит эйгучиткэ нитыткынит.

**Татьяна Рутьевнеут,**  
*ученица 7 класса,*  
*Ачайваямская СШ,*  
*преподаватель Л. М. Сафонова,*  
*с. Ачайваям, Олюторский р-н,*  
*2017 г.*

## ГОРДОСТЬ

Я родилась в Ачайваяме  
И горжусь, что здесь живу.  
Мой дед Болотаев – охотник  
и отличный рыбак.  
Мои бабули Райгына и Рутьевнеут  
мастерицы.  
Они шьют  
кухлянки и рукавицы.  
Рукавички мы наденем,  
А в кухлянках нам тепло.  
В селе и русские, и чукчи,  
Украинцы и эвены,  
И коряки, осетины –  
С ними всеми  
я дружу.

## ГЫЧГОЧАВ'ГЫЙҢЫН

Найтогым Эчг'эйв'эемык  
Тыттэль тыгычочав'гыйңык.  
Гымнин апаппо Болотаев  
тагыңиниңылг'ын то  
ынныңийтылг'ын.  
Апапат Райгыңа и Рутьэв'һэвыт  
һав'митылыг'ыт.  
Нэкуңниңнэв' ичг'у то ливил'.  
Мыччалэйпылаң,  
эчг'эйпык номг'ав'.  
Һымнымык мэлгытанһо,  
чукчав',  
Украинцав' то җояамко,  
Чав'чывав', осетинав',  
Ыйык омакаң тыкутумгылг'этың



### РОДНЫЕ КРАЯ

Корякия, Ачайваям –  
Родные края,  
Родные просторы,  
Родная земля.

Люблю я Камчатку  
За то, что она  
Богата, красива,  
Чиста и нежна.

### НА ПОЕНКЕ

В селе закрытом,  
В моем родном  
Красивом Кинкиле,  
Стоит стоянка,

Где много ягоды и рыбы,  
Где море, реки, родники.  
Росла девчонка у стоянки,  
Где водопад возле скалы.

И днём и вечером у моря  
Играла, бегала она.  
Не знала горя  
и печали,  
Но вот она и подросла.

И та стоянка, что у моря,  
Стала частичкою души.

*Лада Ватет, ученица 4 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2017 г.*

### ЧИНИНКИН КЫЁГ'ЫГЫЙНО

Чав'ычывав', нымылг'у,  
Эчг'эйв'зем.  
Чининкинэв' нутэв'  
Чининкинэв' Этонотано.  
Чининкин нучелькын  
Чининкин нутэнут.  
Г'эрг'элу тыкулнуыги, Камчаткан  
Мыев ынно ныпыттоңкун,  
митг'айин'  
Нэчгыкун то ныманнукаткын.

*Надежда Артуровна Яганова,  
с. Лесная, Тигильский р-н, 2017 г.*

### ПОЕҢКЫК

Тактыңнымнымык  
Чининкин гимнин.  
Мэтг'а Кинкиль  
Котваң ямкын.

Миңкы ңынвык ывынг'у то ынну,  
Миңкы аңқан, ыкэмло, в'эему.  
Мэйнуэти ңавыққалю ямкык  
Миңкы аятмэмыл энмыгэңкы.

Г'ыло, вуткытвик аңқагэңкы  
Уйичвэти, кыччальпэ ынно.  
Лиги нивын, йынны ңаен  
г'ақаёнатгыңнын, эмюл,  
То выг'аёк мэйнуэти ынно.

То ңаен ямкын аңқагэңкэн  
Ныг'эли қалал'ынчыко чвиπτу.

И там осталось всё родное,  
И нет прекрасней той земли!

Ведь там, где много-много  
рыбы,  
Где горы, реки и моря,  
Росла девчонка у стоянки.  
А той девчонкой была я.

### МОЁ ЛЮБИМОЕ СЕЛО

Моё красивое село.  
Родина моя.  
Моя красивая Седанка,  
Очень я тебя люблю!

Здесь я хорошо живу.  
Здесь я вырастаю.  
Здесь папа, бабушка и брат.  
Всех люблю их очень.

Здесь друзья мои, родня.  
Здесь речушка Напана.  
Рядом сопки и леса.  
Всё мне очень дорого.

То ңанко паёчатэ ымоң чининкин,  
То мэтг'агыңнын ңанэнночалькэн!

Амин ңанко, миңкы амкыка ынну,  
Миңкы ңую то аңқав, в'эему,  
Мэйнуэти ңавыққалю ямкык.  
Г'ам ңанэнңавытқатпэлляқо титык  
ГЫММО.

*Пётр Захаров,  
преподаватель И. Л. Майватова,  
с. Седанка, Тигильский р-н, 2017 г.*

### ГЫМНИН НЫМНЫМПИЛЬ

Гымнин нымэлкын нымнымпиль.  
Чининкин этонотан  
Лыгимитг'айин Чеданка  
Тыттэль мэлу тыкулнуыги!

Гыммо мэтг'аң тыкуюнэтың  
Ынки тыкумэйнуэтың.  
В'утку энпыч, аппа, аня то аттак  
Тыттэль мэлу тыкулнуңнэв'!

В'утку тумгу, қайтумгу.  
В'утку в'аямпиль ңапыно.  
Чеймык умку то тынупу.  
Тыттэль мэлу тыкулнуңнэв'!

*Алексей Рольтыгиргин, ученик 8 класса,  
МКОУ «Аянкинская средняя школа»,  
преподаватель Е. П. Солодякова,  
с. Аянка, Пенжинский р-н, 2017 г.*

### НАСТОЯЩИЙ ЧЕЛОВЕК

Рассказ о моём дедушке

В наше время почти не осталось человека, которого можно назвать настоящим. А вот мой дедушка был действительно таким – настоящим.



Он прожил долгую жизнь. Более пятидесяти лет дед проработал в совхозе оленеводом. И вот когда переехал жить в посёлок, очень затосковал по тундре и своим оленям. Поэтому убежал на речку порыбачить.

Дедушка очень хорошо знал все речушки, озёра, где водится рыба. И мог показать любому, как туда можно попасть. В трудные времена, когда было тяжело и голодно, мой дедушка один, пешком, без ружья, только с собаками ходил на речку Чёрную. Привозил на нартах огромных шук. И прямо на улице угощал всех людей рыбой. Все очень благодарили его и радовались рыбе.

Дедушка был очень щедрым, мог отдать нуждающимся свою меховую одежду, поделиться едой.

А летом начинал ставить сетку и добывать кету. И ещё совсем свежими приносил издалека в рюкзаке около двадцати рыбин, и мы не оставались голодными.

Весной 2012 года моего дедушки не стало. Я его никогда не забуду и буду помнить всегда. Бабушка всегда плачет, но душа дедушкина в её сердце.

Больше нет такого у меня дедушки и не будет. Я песню о нём сложу.

Ты оставил след, по которому  
Нам много лет идти.  
Твоё здоровье крепкое  
Останется в нашей крови.  
Зачем ты нас оставил?  
Зачем ушёл туда?  
Бабушка и мы  
Никогда не забудем тебя.  
Пусть наша песня  
Долетит до тебя.  
И пусть тебе там  
Будет хорошо и светло.  
В трудный час помогай нам всегда.

### ЛЫГЬОРАВЭТЛЪАН

Мурык вагыргык уйүэ лыгеороветлян – мэкна мивмык «лыгьоравэтлъян».

Гымниным вай иргын ыннин валын гатвалэн – лыгэоровэтлян.

Миргын тэлэүеп совхозык гавэтатлэн рыпэт ниреққликкин мынгыткэн паролъ гивинит – қарагынатлэ, гуйвык нэлыги нълвылэты эмқольгэ.

Ынқэната қонпы ваамэты рэгынтэвыркын элэн анэленво.

Таңымыльё вээмыт, гыткыт, аатгыр, ваамкайты, нутэнут нуткэкин лляямата рэньивэннин минькы нытвэқэн.

Тэлэүеп вараг нутку валын унмык гытьэтыткын, миргын гымнин амынан гэгытгтымэ эрытка чейве ваамэты «Уэлевеем» нъанэлелькэвкэн, нымкықин туйкэт нинэрэтқин, еп наргын нинэйылытқуқин ыннит варагэтың.

Варат унмык ныкоргав'қэн кэлэк рэннуныт.

Қырым мэңин нынтыгэваннэн; таңымыльё рэвиньэтивүңинин, чиниткин эвирьын, роольқыл рэйылынин. Элэк ынқам нықэтаанэлёқэн, купрэн

нъантыватқэн кэтат ынкы ырачумклеткынат, ынко нэнагтоқэн эп экэрэка нинэрэтқин чейве рюкзакчыко қликкин қэтат. Мури эль мынгытэнмык.

Гымнан ылён эгыттагнэты эль мынтэватын (грок ңирақ мыльнча мынгытқлэккэнтавчек мынгыткэн ңирэқ паролъ гивик уйүэ гэнэлылин).

Апэқей, қонпы нытэргатқэн воильгын ыныклиңык қонпы ынык нытвэқэн. Уйүэ микнэ ыннин валын миргын, крым нытвэгъан, Грeп мыттэйкын.

Гынин эмылэ гивин морыкайты кляёлъкыль!

Гынин номрықэн қэлэльвын

Мурык мулык ныплълэтыкын.

Рэқыги эп гынан мури напэлямык?

Рэнут ёъан ынкы?

Эпэқэй ымы мури қонпы

антэватка нытваморэ.

Мачынан гыныкагты мургин

грэп ныпкырын,

Ынкам нэнку гыыт нымэлг'эв қытваркын.

Морыкайты қывиньээтыркын

титэ ақайпың чымче.

**Екатерина Александровна Белоусова,  
с. Лесная, Тигильский р-н, 2017 г.**

### УТРОМ

Ночь прошла, солнце поднялось  
желанное.

Пахнет влажной прохладой трава.

Летнее утро пришло долгожданное,

Просыпается лес ото сна.

Побегу я к речке быстрой.

На душе и радость,

и покой!

Сияет блеск водицы чистой,

Слышен крик чаек

над рекой.

Хорошо здесь утром ранним.

Чистый воздух царит кругом.

И душа наполняется счастьем.

И ты хочешь по речке

пройтись босиком.

### ЙЫҚМИТИВ'

Ныкэгалай, тийкытий гычголатэ

уг'этылг'ын

Коткэн ыльчықчықэ выг'ай.

Алакэн йықмитив'етти.

Кукъевың умкын йылқэтылг'ын.

Мыкыччальпык йықэв'аямэтың.

Ег'атгыйңые, онтымгыйңын

қалал'ынык.

Кутқильгыетың эчгымэмла.

Тыяваломңын кумңын яқьяқэн

гычгол в'эемык.

Нымэлг'эв' в'утку туччықмитив'

Туйв'ыйив'ын котваң камлэлың.

То қалал'ынык ег'атгыйңын китың

Гыччи в'аямгыпың апликака

куелэйвың.



Муо миңкые-аму ёнанма  
мыткойыкчав'лау  
Уйңэ элэг'укэ имы-ею камлэлың.  
Ѓэвэқ ыннэңче в'ото лыг'ук  
Лиги елңики мэтг'агыйңын ынин.

Мы куда-то торопимся  
в жизни,  
Не замечаю вокруг ничего.  
Но если однажды увидел ты это,  
Будешь помнить ты красоту её.

**Анна Эчган,**  
*преподаватель Э. В. Ковранто,*  
*с. Средние Пахачи, Олюторский р-н, 2018 г.*

### СКАЗКА ПРО ЛЕНИВУЮ ДЕВОЧКУ

Это было давно. Даже моя бабушка плохо помнила, что её бабушка рассказывала.

То ли правда, то ли сказка, то ли присказка... А наши сказки передавались из поколения в поколение. Каждая бабушка или дедушка старались своим внукам и правнукам рассказывать свои сказки, при этом воспитывая в них смелость, трудолюбие, уважение к старшим, родителям и любовь к своей земле. Там где они родились и выросли, была только тундра. И была такая сказка про девочку, которая берегла свои руки.

Бабушка заболела и говорит своей внучке:

– Сходи за водой.

А внучка отвечает:

– Нет. Я же могу руки отморозить!.

Бабушка говорит:

– Варезки надень.

– Нет, они могут порваться!

– А ты возьми иголку и зашей.

Девочка говорит:

– Нет, не могу, я же могу пальцы свои уколоть, и мне будет больно.

Тогда бабушка молча встала и пошла на речку воды попить. В это время летели гагары. Они спросили её:

– Что ты делаешь у реки, большая, где твоя внучка?

– Она дома, руки свои бережёт от мороза и боится уколотся иголкой, – ответила бабушка.

Гагары её окружили и стали ей руки греть, и они стали в крылья превращаться, а потом закричала она вместе с ними. Птицы стали подниматься ввысь и с ними бабушка-гагара.

Внучка выскочила с юрты, увидела свою бабушку среди гагар и закричала:

– Куда ты? А как же я? Вернись! Я всё теперь буду делать сама!

Но бабушка-гагара уже набрала высоту и долго-долго ещё кружилась над девочкой, а потом улетела. И осталась девочка одна.

### ЛЫМҢЫЛЬ ЛОМҢЫҢАВЫТҚАТПЭЛЛЯҒЫҚЫЕТ

В'уччин ынкыдеп гиллин. Эмэт гымыканята қэв'в'аң лиги кулңыңнин, титэ ынкың ыныканянак гапанэнатвылэн.

Мэткэ қэйлы, мэткэ лымңыль, мэткэ қайпанэнатвын. Амин мучгинэв' лымңыльё накотвыңнав' амдел тойвадятьың. Гамгаапаппо то гамгаая котгыманьңывоң дылңыкмэңың дымайтыдылңыкмэңың тывык ынан лиги лыңылг'у лымңыльё, тит ңанэната дыгыюлэвык ыччу, тит кмиңу нитикынэв' эдимгымгэткыльг'инэв', нывэтатқэнав', тит ычгынан мэлу г'ынылңики ынпықлаволо, чачамдэ, эньпичив' то амкумг'у г'ынылңики чининкин нучельғын. Миңкы ыччу гайтолэнав' итти дятан нутэнут. То гиллин лымңыль ңавытқатпилляғкыдтит, микынэк амкумг'у гэлңылинэт чининкинэт мынғыт.

Аня гатг'ылңыволэн то кивңынин дыльңыңавакык:

– Қаймыгэ!

Г'ам дылңыңавакык аңдай:

– Қыдым-уок, маймык. Мынғыт тыдьяңытав'ңынат!

Анянак кив'ңынин:

– Қылэйпыгэ!

– Деккинэт-қок дьяқочгыңтаньңэ!

– Декминьңынэт титиңэ то дыччыт, қыннигынэт!

Ңавытқатпилль эвың:

– Актыка-қок, тититэ тыдьятынпоңав' дылго, тыдетг'ылың.

Ңэдяң аня эмэв'дичвын қутти то ив'в'ичилңиви в'адямэтың. В'утку-г'ат гагалаңволэнав' г'аг'аллиқав'. Ычгынан наңылон чачамэ:

– Кудеңын в'адямтайнык тыг'ыллыг'иги? Мэнно гынин ңавакык?

– Ынно дядяк, амкумг'у кулңыңнин чининкинэт мынғыт қэдялгык то кудимгымгэтың тититэ тынпок дылго, – аңдай аня.

Г'аг'алиқата ганкамлилав'лин ынно то наңвон мынгомавык то деқэң надей мынғыт тилтилу ңывогыг'э тоңватык то выг'адэк ңывой ыдык омакаң кумңатык. Пчиқав' ңыволай гычголайтык г'эг'этың то ыдык омакаң аня-г'аг'аллиқ.

Дыльңыңавакык малңытой лыгэяңжо, лыг'унин ынин аня г'аг'алиқыль'ынык то малкумуати:

– Миңкыде гыччи? Деқин-г'ам гыммо? В'отқо гыммо чинин тыдьяңвон, имыдеғык!

Г'ам аня-г'аг'аллиқ эмэт мэльдиңэй гычголайтыңто дюлэқ этг'о камлиль'идий гычгол эльг'апэляғык, ңанқо диңэй. Эмынно падёчатэ ңавытқатпилль.

**Лукерья Пенэлкутовна Киселёва,**  
*пгт. Палана, 2018 г.*

### КАК СОХРАНИТЬ ПРИРОДУ?..

Однажды встретились в реке кета и чавыча. Кета удивилась, какая облезлая и грязная чавыча, спросила: «Что с тобой? Ты ведь среди рыб



самая сверкающая да красивая. Может, болейш?» Чавыча ответила: «Ой, пока плыла мимо тундры, было хорошо, а как началось большое село, так сразу почувствовала – вода ужасная! От неё мне плохо стало даже внутри, а уж чешуе как досталось!.. Встретила гольцов – они сказали, что им тоже не нравится возле сел река – там наших много погибло, даже не дошли до места нереста. А реку испортили люди – они в неё бросают мусор, сливают поганую вонючую воду после стирки да ещё содержимое туалетов – всё в реку идёт. Рыб потрошат, икру вынимают, а наши братья гниют – вот оттуда и вонь – да после такой воды дохнут рыбы! Человек почему-то вредит кругом: пожары ежегодно уничтожают леса и тундру, а ведь в лесу питаются животные – они вынуждены убегать в другие места. Птицам тоже от пожаров горе – гибнут в гнёздах птенчики! И так человек портит всё вокруг себя – не бережёт реки, тундру, а ведь берет от них все и не думает, а что дальше...»

### ЕКЫН ЯЙТАНЫГИН НУТЕНУТ

(Перевод на корякский)

Ыннэчэчэ гэйыг'этывылнылинэт ныччеэ ынныт кэтакэт то эв'эч. Кэтакэт гэинтэв'лин лыг'ук лыэвэгикин калылыг'ын то пыллонэн: «Ына гээкиги, тауин гыччи ыннык ынанмэлытэуиыльгыетылп'иги то митг'айинайги, мэткэ кутг'ылыч?» Эв'эч иви: «Жок – аму тыувок эээ тыг'ылык – калал'ын эмеч тиг'ылычвой, кыгитэ-кун кулгын гымнин кэв'вау кувыччетыч, в'ийн янот тикутэуиыльгыетыч. Мыев' ыяванқой тыетык г'ано эв'чычанқой кытаван тытышгэтык қойыч гычголайтыч. Г'атав', в'инвык тылама амалвау итил'у ыкээмльыль'ын тылэг'ун мэнуно в'отэн в'аямнақоң қоялқэв'лау. Нутэк-ван в'ийнван в'аямпилляку митг'айинав' то нэчгықэнав' то гээглин чаймав'ма нымьёлгын, яқам лыэвэгикин в'эем кувыччетыч то унмык кыг'ақаткэң, еван ков'элыткэң аму эқэ».

Тумгу в'итипилляку эв'лай: «Майнынымьёлгык ыньныг'ан эмэн в'эему кыг'ақаткэлау мыев', г'уемтэв'илг'ылык нэкуниччыткунэв', найкылыг'ын, энанмытатг'ақаткэмимлыль'ын накутг'ыңын в'аямэтыч то ымыч ычгинэв' г'алаёвно кэчг'эчг'эллау г'опта в'аямэтыч.

Янот кэв'лау тытгэль ятан чачамэмло копылыг'ылыг'аллау то эчги тылама гычголайтыч актыка эмеч пылык г'акаткэмэмло. Нэвэқ пылык, нанқо коңвола' тыг'ылык, игыччиник нынвык, ынныпилляку выг'аёк ковэг'ыллау эчеймэв'кэ гычголайтыч, миңки мыткойтоңвоунав' лэллу.

Эмеч-кун кэтав', оқынчав', калалэв' выг'аёк котколау. В'уччин тытгэль кэв'в'аёнатгыңо кунг'элыч мыев' уйну аятаңка чининкинэв' в'эему.

Нынвык ынну накойтог'анчынав' г'уемтэв'илг'э. Накоччэнав' ятан то в'эчатынвыч нэкуниччыткунэв' яқам в'эемгиңкы. Ынқой мэтг'ав'аямо кыг'аткэнав'лау. Г'опта пчиқав' гыйнику ныволай г'эк'эюнэтык.

Лыэвэгикинэв' г'ақаткэмэмлычго то в'ача кэңгынэкув' нэкутэыкыңнэв' г'уемтэв'илг'э. Пчиқин кыччыёлго кокангаллау. Гыйнику г'опта гынтав'ма, тит экэнгэткэ коя'в'ачалау то киньв'ат ныволай тэг'итвик. Қычвогыңо котколау кэнгэтык. Қиньв'ат в'унэв', г'опта тэг'и конг'алау, ымыч ывынг'ыгыңо котколау.

Эв'ын ивик нэвэқ аятаңка нутэв'ви то в'эему, выг'аёк ятколау ынныгыңо, ывынг'ыгыңо то гыйнику ягынтав'лау, япэлганьныволау то ягынтав'лау қотэннотау. Гээглинэв' г'уемтэв'илг'у эчэкмэл овэкэң кэняччеллау? В'алоу нэчеткэюңкинэв', ына яқэёнатгыңын ченэнкэнау нэкутэыкыңнэв'...

### ОН ДЯВЭТМИ ТОРУ (Перевод на эвенский язык)

Омнакан арчельдемагитэн дёр олдыл. Умин энтакая мямчирэн: «Ями ши гя олд эро бумэн энтакая бутанэдэн. Оны ши ульгимирин ойчэдэнды тартыкэ ила надавур нэнэнды қолалыв. Айдэтта, би гилэнчириву ойчидай ила наддай нэкрив'у қолалыв-иттыв'у гоя нодыв, кочаллякан оқатчав-ильқен нодыл биситэн, мув ирав қолдыву эро далдэ бисин».

Оқыши дагыриву ила эгдян бияк бисин эро тыльбунэке оқат иттыву, каняличь ношны, экичта кольми-тэмида бутанэлдыву. Уныт кочалля олдықакар минду талыуритэн: «Айдит ила оқат далыла индэддэ ибдэрил, нонэртэн эсэн да аич кояр оныши дюлашке ины нэнэдэн, оқатыки ушинэчоттэ кэнэли няньшилбэ, мув, ирэч гилькэтэ няньши оелбу, эйду уныкеваттэ оқаттыкэ!»

Тарбич олдыв'ур гоя нуридюор қолалыв, ушинэчотэ ирэл тала мунычанун маркар оватэ. Эрак муныча тачинда оқаттыки нэнэдэттэ. Тэмида эрочим мув қолдыдюор бутанныллотэ гоя кочалля олдыл нян кокаваттэ!

Ями ши ибдэри эсэн дюлашкэ миргачедэттэ, оныши ины чашке нэнэдэн? Дельгенкил дришноттэ гя торнюн ила аич индавур миргачэдэ, таргидала говатэ этар дурич ов'қан, дури эро кэнэли биваттэн, эйду больгиту дигув'канэлбэ, ача ов'қаватэн, уныт та кочаллякакан чуқачал ирэл уныт туркуттэ дыгышми-тэда дурилдыдюор кокаваттэ! Эрак ши эро кэнэли бины, оныши дюлипки индавур миргачэдэ ибдэрил, тачин челав торэндяв гоёбуқандюор...

Яна Матюшенко,  
преподаватель Э. В. Ковранто,  
с. Средние Пахачи, 2018 г.

### КАМЧАТСКИЙ КРАЙ

Камчатский край –  
Любимый рай.  
В любую сторону шагай,  
Повсюду радуется взор.  
Здесь и цветы,  
И море птиц.  
По скалам лазают бараны.  
А вон в траву  
хитрющий лис

### КАМЧАТКАКЭН НУТЭНУТ

Камчаткакэн нутэнут –  
Г'эңг'элу лыңылг'ын.  
Кэй миңкые қылэйки,  
Гэмгэгынки куйиг'этың  
лыг'огыйңың.  
В'утку мичг'ав',  
То нынвоқ пчиқав',  
Нэпың колайылау кытэпап',  
Г'ам нано выг'ачыку тамьэняёла



Упратал хвост свой цвета меди.	Йыпиэв'нин ройуын чеччыпэялг'ын.
Камчатский край – Любимый рай. Душа поёт и торжествует.	Камчаткакэн нутэнут Г'эжэг'элу лыңылг'ын. Жалал'ын каңаңъяң то куйиг'этың
По тундре сколько ни шагай, Она не устаёт, ликует!	Нотайпың қэй тэг'и-ван былэйвики! Ынно уйжэ эпэңг'ивэткэ, Куэмэлыиғ'этың!

**Ольга Ивановна Вайнеткан,  
п. Вулканный, Елизовский р-н, 2018 г.**

### МОЯ СЕМЬЯ

Моя бабулечка – Каля. Такая моя бабушка: седая, лицо украшено немногочисленными узорами, в косички вплетены нитки бисера, длинные серёжки спадают на плечи. Умная, очень ответственная. Сначала её мужем был Когинин. У них родилась дочь Кикина – моя мама. Они жили на том месте, где сейчас стоит село Слаутное. У них было много оленей. В большой юрте с ними жили другие родственники. Бабушка следила за порядком в семье. Мы любили и любим её. Всегда слушались Калю.

Когда бабушка с бабушкой и вторая его жена приезжали в посёлок отдыхать, я всегда им накрывала на стол. Гости приходили чаевать, разговаривали на нашем языке. А я слушала: о чём говорят, иногда смеются. Долго старики пили чай. Вот сейчас бы послушать их разговоры...

Моя бабушка хорошо шила бабушке, дочке и всем домочадцам очень красивую и тёплую одежду. Когда состарилась, перестала работать в табунах. Весной папа с моим братом ставили юрту около дома для бабушки. Хорошо ей было на свежем воздухе. В юрте Каля выделывала шкуры, шила меховую одежду. Пела потихоньку.

Мы с сестрёнкой Аткыт (Валей) всегда были с бабушкой, помогали: ходили по воду, собирали щепки, нянчили сестрёнку Етнэвыт (Женю). Мы старательно всё делали. Потом бабушка угощала нас компотом «Черешня» и конфетами. Мы любили, когда Каля мельчила сухое мясо на специальном большом камне. Ели его с растопленным жиром (вываренным из костей оленя). Я стала готовить пищу, когда мне было десять лет. Потому что наша мама работала, а папа был на рыбалке.

Когда Когинина не стало (первого мужа бабушки), Коянталгын стал папой для моей мамы. Вырастил её. Мы звали его Айпапа. Он родился

примерно в 1905 году. Высокий, сильный. Давно, когда тракторов в табунах ещё не было, летом на кочёвке дед на себе переносил большие тюки с вещами. Восемьдесят лет было Айпапе, только тогда стал в селе жить, отдыхать на пенсии.

Я спросила его:

– Как ты себя чувствуешь?

– Нормально.

– У тебя ничего не болит?

– Нет, ни зубы, ни голова никогда не болели.

Он всегда жил в табунах. Был бригадиром. Его бригада хорошо работала. Когда на праздниках в клубе начинали вручать грамоты и подарки, мы всегда радовались: нашего дедушку похвалили! Потому что в тундре он всё знал: в каком месте много ягеля, все дороги, речки.

В своё время хорошо его научили старшие. Старательный, он очень заботился о пастухах бригады и о своей семье. Наш дедушка очень хороший! Мы его любим.

Моя мама Кикина. Она родилась в 1928 году. Её родители – Каля и Когинин. Она была единственным ребёнком в семье. С ними в юрте жили двоюродные сёстры: Эвер, Кутнэвыт. Кикину нянчили тётки. На территории, где наши предки выпасали оленей, начали строить посёлок. Туда стали вывозить из тундры детей школьного возраста. Моя мама переехала жить в Старый (посёлок) Слаутное. Поставили юрту. О Кикине заботился её слепой дядя Кэгыка. Потом мама поехала учиться в Каменское. Айпапа на каникулах приезжал за ней на ездовых оленях.

В 1942 году во время войны взрослые в табунах очень старались. Собирали облигации, чтобы больше построили самолётов и танков. Женщины сшили много тёплой одежды и кукулей для фронта. Очень хотели победить врагов. Моя мама была бригадиром в рыболовном звене. Она рассказывала мне: считала рыбные сердечки, записывала, кто сколько штук разделал.

После окончания семи классов мама работала учётчиком в табунах, просчитывала количество оленей в бригадах. Потом работала председателем сельсовета. Я интересовалась:

– Наверно тяжело было работать, были выпивохи?

– Да нет, совсем их немного было (трое, что ли). Все старались работать, растить детей.

Мама была активисткой в женсовете: там учили, как надо стирать, отмывать некрашенные столы, лавки, полы, скрести, чистить их золой. В конце банного дня ходили к тем, кто не посетил баню: беседовали, убеждали в необходимости соблюдать гигиену. Затем мама работала санитаркой в больнице. Кроме поддержания чистоты она пасла баранов, чтобы люди лечились их жиром от туберкулёза. Вместе с ней работала Лидия Ахакамок. Камчадалка Клара Васильевна Дьячкова была маминной подругой. Какие



вкусные пироги они пекли на праздники! Утром мы просыпались: так вкусно пахнет – мама готовила еду!

На пенсии мама работала в пошивочной мастерской. Пастухам и себе, мужу шила меховую одежду. Мама мне очень помогла, когда я стала учителем. Я слушала ее и записывала, готовясь к урокам.

Мой отец – Иван Николаевич Вайнеткан. Береговой коряк из Рекинников. Его отец – Акарылтэ. Тоже, как и мама, закончил 7 классов в Каменском. Папа работал в паспортном отделе милиции. Николай Иванович Тынетегин рассказал мне: «Вайнеткан дружил с моим отцом. Когда Иван зашёл к нам в юрту, у него на ремне был пистолет. В сёлах района и в табунах он выписывал паспорта населению». Потом папа работал радистом, учётчиком. Умел делать кирпичи. Недалеко от посёлка Слаутное нашли хорошую глину. Бригадой стали изготавливать кирпичи, затем перевозить их в посёлок.

Я помню, отец рассказывал, как они давно жили у моря: на острове было много гусей, и они мальчишками их палкой добывали. В их семье были кони. Иногда нам папа рассказывал сказки про Куйкынюку. Всегда говорил нам: «Старайтесь учиться, чтобы потом хорошо жить».

Потом отец заболел, дали инвалидность. Зимой папа вязал рыболовные сети. Они с моим братом на собачей упряжке привозили домой заготовленные с осени дрова, лёд. Ставили петли на зайцев, куропадок, ездили удить рыбу. Весной и осенью охотились на уток и гусей. У папы была лодка с мотором. Летом мы жили на рыбалке. Отец в палатке делал баню: печку обкладывал булыжниками. Папа с братом проверяли сети. Они с мамой делали много юколы, солили рыбу, икру. Я думала, все так хорошо живут. Когда отца не стало, мы осознали, что папа делал многое для нас.

Через несколько лет мама вышла замуж за Василия Петровича Могонина (Валько). Его отец – чукча, мать Аграфена – камчадалка. Дядя Вася работал в табунах, старался. У него было много грамот за добросовестный труд. Наша мама тоже начала работать в тундре. Мы с сестрой жили в интернате. Когда мама с дядей Васей вышли на пенсию, стали жить в посёлке. Тоже рыбачили. Мы выросли, стали помогать разделявать рыбу, готовить пищу.

Валько взял в совхозе лошадь Малютку. Он навьючивал на неё груз, перекочёвывал на рыбалку. Иногда ездил на лошади, катал внуков. У родителей была собачка Крона, пастушка. Какая она была умная! Мама ей вдела в ушки бисерные серёжки. Крона с нами жила на рыбалке.

Мой старший брат Ытэкьев – Николай. Он родился в табунах. Мама его заворачивала в заячьи шкурки. Когда мы были маленькими, у нас не было игрушек. Папа привёз большую куклу-пупса. Мы с сестрой только смотрели, как в неё играет Ытэкьев, а нам не давал поиграть. Боялся, что сломаем. Поиграет и прячет на крышу. А лестницу опускает на землю. Вырос, стал папе во всём помощником: на собачьей упряжке привозит дрова, ездить удить рыбу, охотиться. Для бабушки издалека лёд привозил. Потому что

Каля не любила воду из колодца. Считала, что самая вкусная вода именно из того озера. Иногда Коля брал нас проверять петли. Как здорово ездить на собачках! Всё – деревья, река, сопки – белые, красивые!

Брат очень чистоплотный. Всегда ходил в школу в белой рубашке, следил за своей одеждой и внешностью. Дома Коля проверял, как мы прибираемся, моем полы.

Мой брат сильный. Умеет бегать на лыжах, бороться. С кем-то зимой однажды он начал на улице бороться. Мы с сестрой испугались, заплакали: почему Ытэкьев снял куртку, рубашку и дерется? Оказывается, они поспорили, кто сильнее... Он так любил на лыжах бегать. На соревнованиях приходил первым.

Когда брата Ытэкьева призвали в армию, из табунов срочно приехали бабушка Каля и дед Айпапа. Они очень любили внука. Каля из мехового комбинезона вынула пачку денег: ведь Ытэкьев далеко уезжал. Брат служил здесь, в городе. Часть была в Долиновке – мотострелковые войска. Его замполит Владимир Демьяненко недавно в «Одноклассниках» написал: «Николай нам рассказывал, как оленеводы живут в табунах. Потом играли: мы были оленями, а Коля ловил нас арканом, сделанным из верёвки».

Коля хорошо играл на гармошке. Вместе с женой Урэвнэ пели. Послушать: – как артисты! Они работали в табунах, старались. Когда вышли на пенсию, растили внучек, ловили рыбу.

Я всегда вспоминаю своих родственников. Очень хорошие бабушка с дедушкой, родители, брат и все наши родные! Очень умелые, старательные!

## МУЧГИН ЯЙЫЧҒЫН

Гымнин аняпэль Каля. Ынҕыг'ан валг'ын гымнин Каля: илгылтэв'тылг'ын, лыгулздылык калэгыйно, кийталатгыйык кыллыляв' ганпылинав', вэллоно нив'лыҕинэв'. Нычткэюнуҕин, тыттэль нытгымҕин, нильгисеюнэньуҕин. Янот ынин ҕлавол гиллин Когинҕын. Ычгынан гайтолэн гымнин ылла Кикиҕа. Ыччу ёналлай Яёлкагыйык. Мыкҕоялг'о. Майнҕыяк ыйык омакаҕу ҕайтумгыйычг'у гатвалэнав'. Ымоҕу ею эпэнак кув'йипҕынин.

Мочгынан митг'у мыткулҕуҕын. ҕонпыҕу ынно мытковаломҕын.

Титэ Каля ыччи апаппо то куллу ынин нэв'г'эн кояньувола' в'ойвыҕу паҕав'ийык, ҕонпыҕу гымнан ыччу тыкочаёкваньунав'. Энячелг'о кояллаҕу чаёнвыҕу, ков'аняваллаҕу мойкакычг'энаҕу, тыкопаломтэлыҕу: еҕин кэв'лаҕу, вача качачгаллаҕу. Юлэҕу ынпычг'у кочаёлаҕу. Ив'кэ эчги мыпаломтэлын ычгин в'аняв'гыйыҕын.

Ныв'ауэҕэн: аппанаҕу, ҕавакыкаҕу то ятомгыҕу тыттэль митг'айинав' то номҕэнав' кимитг'ав' гэтэйкылинэв'. Титэ пэлзэти, пылыткуй нэлвылг'ык этатык. Анок энпычитэ то йичг'амйитумгэ чеймык як наконтываньуҕын лыгэян анянаҕу. Эгыҕтоқ эмэлкэ ынкы. Ғанко Калянак куэҕуҕоҕунин налгу,



нэкутэйкыңнэв' лыгикимитг'ав'. Малеечга каңаңъяң.

Муи чакыгэт Аткыт қонпың ынык омакаң мытқуванэ, мытқув'иннетуң: мытқаймың, оттымлечг'о мытқуйичиңнэв', ыллаңи Етүэвыт мытқунноуң. Мытқотгымаллаң ипа езык. Еқкэ Калянак нақолпыңйыламык компота «Черешня» то канвета. Митг'у мытқулуңуң, титэ анянак коталаңнэң майңыв'ыв'в'ык пыг'атг'оло, мытқунуңын гайқымытқила. Мыңгыткэң гэвэгийңо еппы гымкың, тыңвок күкэйык. Мыев' мучгин ылла вэтатынвык, эңпыч кунныңыйтың.

Титэ Когиңын г'эжэви, Қояңталг'ын татано ныг'эли гымыквананаң. Гэнмэйңэв'лин. Мочгынан Айпапано мытқулуңуң. Ынно гайтолэң аму тысячан қонг'айычыңкэң стов мыллыңэң паёл гэвэгийңык. Ныгынгылоқэң, ныкэтгуңин. Айңоң, еппы тракторо эеткэ қалвылг'ың, алак ялгынма майңыкэмэчгаёчго кимтиңнин.

Ңыёмыллыңэң мыңгыто гэвэгийңо гиллинэв' Айпапанаң, витку в'уйвык ңывой юнэтык, паңав'ийык пенсияк.

Тыңуылон:

– Мэңинет гыччи?

– В'ыйинван.

– Этун йынны қутг'ылың?

– Уйңэ! Эмэт в'анно, лэв'ыт уйңэ титэ этг'ылкэ...

Қонпың қалвылг'ык гатвалэң. Бригадиро итти. Ынин иччет метг'аң вэтатэ.

Аңгытык клубык қоңволаң Грамото то қэвив' йылык, қонпың мытқоег'алла.

Мучгин Айпапа гатвылэң! Мыев' ынан ымың ею нутэк гэйгулэлин: миңки гаяңуяңлэнав', ымың йыг'это, в'эему Мальмэтг'аң нэнгыюлэвын ынпыч'гэ. Нытгымқин то тытгэлі г'энг'элу гэлңулин вэтгыйңын то чининкин ййычг'ын. Тытгэлі нымэлқин мучгин апаппо! Митг'у мытқулуңуң.

Мыяңқал гымнин вава – Кикиңа. Ынно гайтолэң тысячан қонг'айчыңкэң стов ңыччеқ мыңгыттэ ңыёқмыллыңэң паёл гэвэгийңык. Ынин эңпычит: Каля то Когиңын. Ятан ыннэң кмиңын ычгин гиллин. Ынык омакаң ёналлай нав'белг'алңытомго: Эвэр, Қутуэвыт. Ыччая гэкыннюлин.

Яёлкагыйңык ңывой мэйңэтык в'уйвын. Калэйтилг'о ңакые ңэйңуыйык қаңволэнав' йичик. Гымнин вава Пэтыяёлкагыйңык ңывой юнэтык. Нантыватын лыгэян, ыннивэ Қэгыканак наңвон г'энг'элу лыңык. Еқкэ Кольпачык вава ңывой ейгучев'ык.

Айпапанақ қаниқулык г'эяқоята нақонняйталламык.

Тысячан қонг'айчыңкэң ыстов' ңыяқ мыңгыто ңыччеқ паёл гэвэгийңык таньуычетынма ынпычг'э қалвылг'ык унмык гымаллай, облигацияв' нэкуйичиңнэв', тит малъынвық г'ынтэйкыңнэв' чамалёто то танкав'. Эльг'айык амкыка омкэмэтг'ав' то кукулю гэннийлинэв' мойыксолдатың.

Тытгэлі когаймалаң эналватык г'эжэлыг'ык. Гымнин вава бригадиро ынныңыйтыччетык гиллин. Нэкив'в'ым: ыннылиңулипилляку койылуңуңнэң то кукалиңнин, микнэк тэг'и гаччолэң. Тэв'г'элу г'опта таньуычетынвың нэкуннийңынэв'. Ңыёқмыллыңэң классо гэлпытқулин қаличитык, вава ңывой қалвылг'ык учетчиконо вэтатык, йылуңык тэг'и қояв' гэмгэиччетык. Еқкэ председателё сельсоветык вэтатэ. Тыкывың:

– Аму апкав'ка вэтатык, ив'вичилг'у гатвалэнав'? – Уйңэ қоқ, аму тэг'и (ңыёқ ынңыг'ан валг'о), қуччев' палля нытгипг'ав' гиллинэв', гымаллай вэтатык, йыммэйңэвык кымиңу. Женсоветык вава вэтатэ: нэкунгийивэңыңынэв', миңкые кэмэтг'анмытатык, стово, ив'лывагалиткыёлыг'о то полполо акраситкылг'инэв' – тымытык, пиңпиңа йилгэвык. В'аняпытқук яқам қолқыллаң ңаей, мэки ав'анятка эчги гиллин: нақонв'аняватытқоңнав', тит нилгытэв'нэв' қонпың. Ңаңо малав'як вэтатэ санитаркано. Кытэпо ңанко қаңволэнав' в'ыйишык, тит мыльмылэ туберкулёза этг'ылкэ. Ынык омакаң вэтатэ. Ақакмақ Лидия. Мыгийкылгын Клара Дьячкова эльг'атомго ваванын гиллин. Колё нычачақэнав' қлев'пэляқо аңгытык ычгынан нэкутэйкыңнинэв'! Як г'опта мытқоқъяв'лаң: ав'мэтг'аң коткэң – эмэт вава кутэпичгыңың!

Пенсияк вама в'аняк вэтатэ. Қояв'бепылг'ың то овэкэң, қлаволың лыгикимитг'ав' тэйкынин. Гымкың унмык в'иннети, титэ тыңвок инэнгыюлэвычг'у вэтатык. Имың ею тыкукалиңын, чоччымав'ма уроқың.

Гымнин эңпыч Вайңэтқаң Иван Николаевич. Нымылг'ын, йыкынноқэң. Ынин эңпыч Ақарылтэ. Г'опта Кольпачык ңыёқмыллыңэң классо гэлпытқулин. Паспортный отдельык милицияк вэтатэ. Ынычг'э Тыңэтэгыңэк нив'в'ым: гымыкэңпычич тумгылыг'эти, мойыкъяйтың елқиви, йийитык пистолет ганпылин. Гэмгэв'уйвык то қалвылг'ык нақукалиңын паспорто мыльмылың. Еқкэ радистано вэтатэ, учётчико. Нымитқин кирпичу тэйкык. Нэлэг'унэв' малыявак нымэлқин тылг'отыл то наңвонав' иччета кирпичу тэйкык то еқкэ в'ойвың йив'лык.

Тыкэтотык: татанақ панэнатвынэң, миңкые аңқатайнык аччы ёналлай. Илийык амкыка г'итув' гиллинэв', лыган уттыпиляқа нақоқыплэңнав' қайыкмиңа. Ынык қояв'э гиллинэв'. В'ача қолымңылэң мойкың. То қонпың нэкив'мык: г'ат қыайгочав' ңылайкыңэтык, тит малмэтг'аң юнэтык.

Тыг'ылңывой, пылпытқуй вэтатык. Лықлэңкы татанақ гыгыңиңу қоңвоңнэң тэйкык. Ыччи гымнин йичг'амийтумгын гытга қоңаллаң, гилгилу нэкуеңыңынэв', энато нақонтываньңынав' мэлэтаң то яв'ьявың, қонныңыйтылаң, анок то ңэйңуыйык галгав'э то гитув'в'и милгыыйе нақонмыңнав'. Мотор то г'ытвыг'ыт мучгин гиллинэт. Алак қонпың ынныңыйтынык мытқотвалаң. Татанақ палаткақ ваяяң тэйкынин, майңыв'ыв'в'о пэчик қамлэлың гантывалэнав'. Гыгыңиңу тата ыччи йичг'ам нэкугитэңнэв'. Амкыка ыччи вава тэв'г'элу нэкутэйкыңнэв', ымың лэңу нақочоляньңынав'. Тыкывың:



ымоң ынҗыг'ан мэтг'аң коёналлаң. Титэ маклатэ тата, мыткэмюллаң: җиңын ымың ею ынан кутэйкыңнин.

Выг'аёк В'алько муйык җывой юнэтык. Ынин эньпич чукча, ылла Аграфена – мыгийкылг'ын. Җэлвылг'ык вэтатэ. Гымати. Амкыка ынин Грамотав' котвалаң. Мучгин ылла г'опта җанко җывой вэтатык. Мую гачакыгэта интернатык мытынг'ала. Пенсияк ынняң в'уйвык ыччи вава гатвалэнат. Г'опта җыволай ынныңыйтык. Мую мытмайҗалла, тайҗатынвык мытыңвола в'иннетык ынкың ыччок, кукэйвык.

В'альконак гэкмиллин совхозык коня – Малютка. Җаен коня гинэңэлин, коялгыллаң ынныңыйтынвың. В'ача чинин конята кулҗытың, в'ача ыльыңыңавакыкав' наконкататьсавыңнав'.

Ычгин гиллин г'ав'г'ытг'ыпиль Крона. Нымитҗин в'ыйыпкык җояв'. Колё ныльг'еёлҗэн! Ваванак ынкың вилулуңу ганпылин. Кронапэль ымың муйык омакаң гатвалэн тайҗатынвык.

Гымнин ынинэлг'ын йичг'амйитумгын Йытэкьев' – Николай. Ынно җэлвылг'ык гайтолэн. Ваванак мэлётналгык аккапиль гаймаклэн. Айҗон еҗуйичвинэңу мучгинэв' уйҗэ атвака. Татанак еннин мэйңыг'элоч –эмэн пупснаҗо. Муйи чакэтытомгын ятан муткулляпың, мыев' Йытэкьев' эмынно куйичвэтың, мойкың уйҗэ эйылкэ, эмэн мыччанчимав'җынав'. Куплыткуң уйичвэтык, етҗыльыкык кунумкэв'җынин. То гийигий кунвэлькэв'җынин. Мэйңэти, җывой эньпичик омакаң ипа еҗык: г'ытг'ыльг'атык аяг'онвың, тагийниңык, уңэлык.

Анянаң ыяваңҗо гытга гытгыңҗо итту куйив'лыңнин. Мыев' Калянак г'энҗу кулҗыңнин мимыл колодцаңҗо – эмэн ятан җанэңгытгыңҗо нычачаҗэн. В'ача мую накакмэламык энатэтың. Тыттэль эмэлкэ г'ытг'ыгакаңҗа лэйвык! Ымың в'эем, утту, тынупу нилгыҗинэв', митг'айынав'!

Йичг'амйитумгын инэт-ван нув'тамҗэн. Җонпың кокалэйтиң илгыурваҗата, ымың кимитг'ав' то увик мэтг'аң кулҗыңнин. Яяк кугитэңнин, миңкые мыткоңайҗытвалаң, мыткополмеллаң.

Гымнин йичг'ам ныкэтуҗын, нымитҗин тигыльг'этык, йинниңык. Җэймэң аму мэки ыччи лыҗлэңкы җывогыг'э йинниңык, мыччаңэтанмык муйи чакэтытомгын. Мытыңво чейыңчейык: г'еҗлин Йытэкьев' ичг'ын ымың урваҗ гэйиылың, коямарав'лаң? Җиңын г'атав' гатэнымычеллэнат: мэки катгочг'ың китың. Тэгыльг'атгыйыңын митг'у гэлҗылин. Г'иек җонпың янотың куетың.

Титэ армияң нэг'эйңэвың, җалвылг'ыңҗо мэлинг'э аняпэль Каля то Айпапа гээллинэт. Тыттэль ычгынан ыльыңыкмиңын митг'у нэкулҗыңын. Калянак кэйкэйыңҗо малыңынвык пылв'ынто этонэн, мыев' Йытэкьев' ыявайтың кыг'эҗвың. Йичг'ам мэльынкы, городык (Долиновка) мотострелковык войскак гиллин. Ынин инэллэчг'ын калинин: Николайынак гатвылэн, миңкые җэлвылг'ык коёналлаң. Еҗкэ мытоечвалла: мую җояв', г'ам Николайынак накойголамамык.

Г'ав'мэтг'аң ынно когармоткаң. Ыччи җэв'г'эн Урэв'җэ каңаңҗяңэ, паломтэлык: тэҗын артистав'.

Җэлвылг'ык вэталлай, гымаллай. Еҗкэ пенсияк ынныңыйтылай, ыльыңыңавакыкат гэнмэйҗэв'линэт.

Җонпың лиги тыкулҗыңнэв' гымнинэв' ятомго. Тыттэль митг'айынав' ашапэлляҗо, эньпичив', йичг'амйитумгын то ымоң мучгинэв'! Тыттэль нытгымҗинэв', ныльгиеюнэньыҗинэв'!

**Ольга Каккиковна Алексеева,**  
*с. Тигиль, Тигильский р-н, 2018 г.*

### КАК НАС ВОЗИЛИ ИЗ ТАБУНОВ В ШКОЛУ

В 1960 году родители собрали меня в школу, на учебу. Мама напекла много хлеба на дорогу, дала сухого мяса – баранины, вытопленный нутряной жир, наделала шариков из отварного оленьего мяса, политых жиром. Отремонтировала одежду, обувь, поставила заплатки на подошвах.

На хребтах есть стоянка (очень похожа на нарту-кибитку, на чем возят детей). Подъехали на то место, ливень льёт, река аж вспучилась и из берегов вышла. Коней не стали отпускать, чтобы не убежали. Никак отец не мог костер разжечь, все мокрое. Укрылись коряжским дождевиком и от страха мы с сестрой начали потихоньку плакать. Отец сначала потихоньку стал с нами разговаривать. Потом вместе с песней начал бешеную коряжскую пляску. И мы стали над ним смеяться.

На следующее утро, проснувшись, начали готовиться к переправе. Отец говорил нам, чтобы при переправе на воду не смотрели, а только на ту сторону, иначе голова закружится. Начали переезжать, слышу, сквозь грохочущую реку отец кричит. Глянула, а моего коня несет по течению. Я дернула за узду, повернула коня на тот берег. Конь послушно пошел, вышел из воды, только я немного испугалась.

На следующей стоянке утром проснулись, а хребты все в снегу, коням по брюху было. Ехали, как будто плыли по снегу. На четвертый день доехали до места спуска, а там с сопки видна красота, еще цветы цветут и тепло! Около Лебединого озера устроили дневку, т. к. все промокшее надо было сушить и продукты испортились в переметках из-за сырости. Отец пешком пошел добывать дикаря\*, сколько смог, перенес мяса к палатке, и мы отварили его на завтрашнюю дорогу до Тигиля.

В Тигиле отец долго пил.

\*Дикарь (согжой – кор.) – дикий олень. – Изд.



В конце концов выпал снег. Поехали в Седанку. Теперь по дороге в село пьяный отец уснул, другие уехали, нас оставили. Я достала с переметки кукуль, привязала коня и в кукуле заснула. Утром отец собрал мне ягоды шиповника, я съела, потому что больше ничего не было. Попила воды из ключа, и поехали до села.

Старики рассказывали: в 1939–1940 годах, когда только создали село Седанка, сначала рыли землянки, в первую очередь поставили огромную юрту и открыли в ней школу. В ней стали обучаться первые ученики.

Деревянные дома я впервые увидела, здесь в селе. Когда мы приезжали, в гости, мне было четыре года, маленькая еще была. Тогда я блуждала с непривычки между домами.

В 1960 году отец кое-как отвел меня в школу. Я громко плакала, рвалась к отцу, не хотела жить в интернате, очень по маме скучала. И еще я совсем не понимала по-русски. Учительницу, которая держала дверь, чтобы я не убежала, я укусила за руку – так сильно хотела к отцу. Бедный отец плачет, и я с ним тоже. А как в интернате меня борщом хотели накормить! Сказали: «Кушай!» Что-то красное в миске! Сказали, что очень вкусно, а я воспитательно говорю: «Красный суп я есть не буду. Мне лучше какое-нибудь ребрышко оленя».

В школе в нулевом классе за парту сказали сесть. Тогда хоть учителя умели по-корякски разговаривать: Василий Михайлович Беккеров из Седанки Оседлой (Эшхлен), Николай Захарович Майватов из Пенжинского района, в педагогическом училище учился и остался, женился тут. Как всегда в табуне у нас закончились крупы, чай, сахар. Маме говорю: «Когда же приедет Николай Захарович, наверно у него много чая, сахара и хлеба».

В Седанке вдруг в интернате встретила Николая Захаровича, и он разговаривает со мной на корякском. Таким родным мне показался, от радости я начала опять плакать. «Не плачь, – сказал он мне. – Старайся учиться, вырастешь и поедешь дальше учиться – за море, на материк». Всю домашнюю одежду торбаса летние, штаны, комбинезон, табунские вещи с меня сняли, дали матерчатые вещи и отправили в баню. Впервые туда меня привели, в баню, очень жарко было с непривычки. Косы мои отрезали, постригли наголо. Из-за волос втихаря я плакала. Екатерина Феодосьевна меня успокаивала, что другие волосы вырастут, зато косы будут еще толще.

Родители только зимой приезжали в гости, когда реки замерзали. Шкуры соболей, лис, росомах, тарбаганов, выдр сдавали в заготконтору. Покупали в магазинах ткани, еду, порох, оружие, лыжи, капканы, металл для подбивки оленьих нартов, очки, бинокли.

Вот так и учились я и мои сверстники, так мы выросли.

## МИҢКЪЕ ЯЙГОЧАВ'ҢЫНВЕТЫҢ НАКОЛЛОЛОМЫК ҢАЛВЫЛГ'ЕҢҢО

1960 г. эвэгыйҥык эньпичийык гыммо нанчөччывав'гым яйгочав'ҥынвэтыҥ нымнымэтыҥ. Ыллыг'а амкыка тайкыкүлевав' тэйкынин, экил кытэпатг'оло, мыткүилу, чычгыталав' ав'енвыҥ. Чв'эйив' алпыньҥаннэн. Ңэйык котвау явэвыны «Ңэетвийин». Мытлала ҥакые муқэлыку, лыган в'эем куттатыҥ инет гимлэнэқулин. Ңоная' уйҥэ эччилкэ, тит эгынтэв'кэ, актыка татанак милгын нымилгыпнин, укэнчитэ мытэнэечт'э, муйи чакэтытомгын мытыҥво в'эюлг'этык мытыҥво в'эньвытэйҥатык, Татанак пыче малета након-в'анявав'мык. То вып'аёк ҥывой гайқыаҥаҥыята амамыйг'алёҥ мылавык. Мытачачгылқэв'мык! Митив', йықмитив' мытыҥвола г'ийык, эньпичитэ нэкив'мык: кытыл мэмлэтыҥ алляпка ялылалг'эяҥтык, қотэнайкатэтыҥ, ёлҥэтыҥ галляпҥыота. Мытыҥвола г'ийык кытав'ут тываломык тата кукмунычыҥыҥ, в'эемнэку куг'эқэлг'иеҥ, қычин гымнин коня в'аямгышыҥ кутақийпыҥ. Тычаҥэтатык, тынв'ытын овраг-қослҥын, ҥыпанвэтыҥ г'эқэ-ви конячгын Ңотэнявэвынвык, йықмитив' мытыкыяв'ла ҥую гаг'ылалэнав'. Коняҥ қымэк нанқэпыҥ куттэлыҥ г'ылг'ыл. Конялг'атык, мыткотэвылау. Ңыячау кивык мытлала такйынвэтыҥ ҥанко ив'тыл-қун еппы в'ытв'ыто коплау, то тыттэль коматыҥ. Ңэчаҥтэҥытыҥ мытлала, еққым имыҥ йынны гэв'илэлин, то ёлг'ыёв' гайигалинав', татанак в'эйчитэ энайнэн ылв'эв'. Имыт еннин кинуҥвата ганкытваллэн. Ңанқой мытпанав', тит В'ойвэтыҥ мэтг'ау тылэк. В'уйвык юлэқ тата унмык кив'вичиҥ, эмтынэви титэ, выг'аёк ҥывой пиҥатык, г'ылати. Мытг'ақав'ла Седанкайтыҥ. Ынав'ут тата г'инҥати в'ынвик, то қутиныйык напэламык. Йийкыквыҥқо тэтогаҥ'ын кукуль, коня тывутын, то чинин таччыг'атык. Йықмитив' татанак йичинин ойпыткочг'о, ҥанэната тықайчыкватык, мыев' в'ачақ еқэ. Ыққэмлык тықай-ив'вичик. То мытг'эқэв' нымнымэтыҥ.

Копанэнатвылау мэйҥычг'у, 1939 г. эвэгыйҥык нымным нэтэйкын Седанка, лыгоянот землянкав' нэтэйкынев', лыгэяв' нанпынав', яқам нэнв'эҥэтын школа, нэтэйкын нымэйыҥҗин лыгэяянақо, ҥанко лыгояноткэнав' ученикав' ҥыволай ейгучев'ҥык.

Оттыяв' гымнан витьку тылэг'унэв', титэ мую мытыамкэчела гымкыҥ ҥанэнгэвэк витьку тытилинев' ҥыяқ гэвэгыйҥо, еппы ыппулуйгым. Ңанэнгэвэк яев'в'энтыптылык тымҥэв'чейык. Акаая'ка нымнымык юнэтык

1960 г. эвэгыйҥык ыноқун татанак малькит инэллэй школайтыҥ. Гыммо тыҥвок қалг'аямьытык, тыкуг'эңқэтыҥ ваккы интернатык, ыллыг'этыҥ ымманайтыҥ тыттэль тыкэмқолыҥ. Аяқлыгу мэльгытаньҥычг'энау гыммо уйҥэ амитка в'аняватык. Учичеля тыллытыл кунулвыҥнин, тит гыммо эгынтэв'кэ, гымнан мынғылҥын тийгугэг'ын, инет тыкутэв'еҥыҥ



аньпэчейтың. Аяқлаң, томгычгын тата котэйһатың, то гыммо г'опта. Инет интернаткы борща нэкунэв'бетгым! Аму йынны ныйыччыңэн замачыку нэччилян гымкың, то нэкив'гым – қынууйки. Эмэн ныганьһыңэн. Вэтылг'ын интернаткэн тыкив'һын: йыччыыпав' қыйым мынугэт'ын, гымкың лыгу-йин жоен-жин гытотг'ым.

Школак, нулевой классык партак нэкив'гым, қытвагал. Һанко-вут учичиляв' мойкакычг'энаң нымитқинав' в'аняватык: Беккеров Василий Михайлович, пэтыседанкалг'ын, Майватов Николай Захарович айгытқыңжо гэеллин, Тигилык педучилищак гэейгучев'һылин, то гапзлалэн в'утыку муйыкнючельқык, гаңав'тыңлэн. Қэймән һэлвылг'ык ымың крупен, чаё, сахарив' колай, ымма тыкив'һын: титэ-ына Сахарович еетың, аму ынин амкыка чайчай, қлеван, то сахарив'. Седанкак, интернаткы қытав'ут Николай Захарович тыктыһытг'этын, то чав'чывачг'энаң ков'аняватың. Йиг'этык лыган тыңвок тэйһатык. Кытыл атэйһатка, якавың, гатгыманьһывота ейгучев'һык, тит эмэйһэтың елың яңвоң учичиляк ёлыңқал. Ымың йынны ейгулэньһики, ятан қытгыматэкэ ейгучев'һык школак. Яякэнав' ымың плаку, қонаё, қалһэкеё, һэлвылг'ыкинэв' кимитг'ав' нэйһынэв', манигытг'улинав' кимитг'ав' нэйылгым, то ванёйһың наньһивыгым. Витько һакыен нанатвыгым, аяқлаң этгылкэ, то чемоч амкыка гылмимыл, акав'кылг'эгым. Һанқойһың кийталатгыйһо нэчвинэв', нымқулыг'ыпаегым. Кычв'ыйыкһит в'иньэв' тыкотэйһатың. Екатерина Феодосьевнанак кинивым: кытыл атэйһатка, қыпаегэ. Қуччев' кычв'ыю ямайһалаң, кийталатгыйһо.

Эньпичит ятан лықлэңюг'ык ярмаркайһың қоята коямкэчэңвоңэ, титэ в'эему коқэтылаң. Гийныку: кытгымо, яёлав', қэпэев', в'ытэв', һэңһэ-ту нэкуенһыңнэв' то нэкуйыһыңнэв' Заготконторайһың. Нэкуйкуйһыңнэв' ымың ею: манигыт'улу, пичгу, тропьявэ, тигу, капкав', пылв'ынто, г'ытг'ыму, лылэкво, нутэгинэңһу. Ыньһыг'ан-қун мыкьян гымнин г'уеттумгу яй-гочав'һылай, Ыньһыг'ан мытмайһала мую.

Светлана Николаевна Моисеева,  
пгт. Палана, 2018 г.

### УДИВИТЕЛЬНАЯ ПЕСНЯ

Наша жизнь была – как сказка.

С детства все мы слышали мелодии, песни наших бабушек, дедушек, мам, пап, родственников.

В своих мелодиях и песнях они воспевали красоту нашей земли, наше светлое небо, теплое солнышко, олешек. Какое было настроение – такие и были песни и мелодии.

Я немного слышала тех, кто пел родовые мелодии, песни.

У моей мамы очень красивая песня. Она очень редко играла на бубне. Нам его не показывала, он всегда был спрятан в специальный мешок.

Мама иногда пела, играя на бубне. Но так, чтобы мы не видели. Иногда я слышала, как она поёт очень рано утром. Скорее всего, тогда, когда ждала папу из табунов. И вдруг он приезжал.

Я долго не могла спеть мамину песню, но однажды она сама откуда-то появилась. Долго в голове песню держала, а в душе как будто застряла. Пришло время, и песня вышла изнутри, я её спела. Я пою, когда всякие мысли лезут, думаю о чём-то. Приходит как бы на помощь. И тогда разные думы исчезают.

Когда была жива тётя Маша Етнеут, я её спросила, почему не могу вспомнить папину песню, хотя слышала? Она ответила: «Сама появится».

И правда, вскоре песня тоже пришла. Как сейчас в памяти слышу папину песню, но пока воспроизвести не могу.

Эти песни приходят в тундре. Иногда это удивительно. Когда поёшь родовую мелодию, ягоды как будто собираются в одну кучу, грибочки тоже радуются, откуда-то появляются птички.

Странные песни наших предков. Плачущие детки, услышав песни, успокаиваются. Потому что при рождении человечка обязательно поют. Может быть поэтому я никогда не слышала громко плачущих детей из нашего рода.

Родовые мелодии дарят. Они сами приходят.

В позапрошлом году во время сбора ягод я вдруг начала петь незнакомую мне мелодию. Она мне не очень понравилась. Но остановиться не могу. Стала спрашивать себя: «Чья же эта мелодия, где слышала?» Не могу вспомнить. Почти весь день её пропела. Уже стала над собой смеяться. Маша Кававтагина спрашивает:

– Ты чего сама себе улыбаешься?

Я ей говорю:

– Чью-то песню весь день пою.

Маша отвечает:

– Наверное, родственников или кто-то родился.

И только начала понимать: а-а, сентябрь заканчивается, начнётся октябрь... И представила Марину Ушакову – Икавав (Тыммай). Это она пела эту мелодию! И тогда она сказала, что это песня её отца.

Оказывается, приближался день её рождения. Хорошо, что мы слушаем родные мотивы. Они приходят к нам, чтобы напомнить нам о родных и близких нам людях.

Вот и мои внучки пытаются петь родовые мелодии, потому что у них есть корякские имена. Начинают просить:

– Давай, спой свою песню.

Я им говорю:

– Пока не могу. Потому что ещё не готова душа.



Внучки:

– Когда будешь готова петь, скажи.

– А-а. Может утром, может днём, – отвечаю им.

Они сразу успокаиваются. А я радуюсь тому, что они будут петь родовые песни. И наша земля им будет помогать.

Кто прожил среди своего народа, кто знает жизнь своих предков, кого родили для радости, к тем придут песни и родовые мелодии матерей, отцов, бабушек и дедушек, родных и близких.

## НЬИИҢТЫҢИН АҢАҢҢЯН

Мучгин ёнатгыйнын итти тэҗын лымһыль.

Ышполёҗко ымоҗ мочгынан мытваломнав' жулив' то аҗаҗьяв' муйык ыллыг'ычгэн, эньпичигин, эпэчгин, апапчогэн, җайтумгин.

Ычгынан наыван мучгин митг'айин нутэнут, мучгин нэчгықэн г'иг'ын, номқэн тийкытийпиле, җояпэляҗо. Миңкые валг'ын эчгикин җалал'ын – ынһыг'ан валг'о аҗаҗьяв', жулив'.

Гымнан-ван тэг'и тываломнав' җолэявалг'о то аҗаҗьялг'о.

Гымык ыллыг'эн тыттэль митг'айин жулиқул. Манаҗ ынно яяйыткой. То ыннин яяй уйҗэ мойкыҗ энгыйивэткэ, җонпыҗ гэнпиқэллин җеючгычыку.

В'ача кэтоҗвоҗнэн тит җолэявак. То тит мочгынан эгитэкэ.

В'ача тываломын ыннин жулиқул туччықмитив'. Аҗаҗьяй анам ог'анма җалвылг'ыңҗо эньпич. То кытав'ут коянһывоҗ. То аҗачаткаёҗгыйҗо элэк конг'алаҗ.

Ыллыг'эн жулиқул актыко юлэҗ мыяван. То аму титэ кытав'ут чинин җепһытой. Пыче лэв'тычыку ваче, җалал'ынык кыянпатэ. Ыннэҗчеҗ кытав'ут таҗаҗьян. В'уччин жулиқул тыкояваҗвоҗнын эмы-яҗ чаткаёҗма, чинин кытав'ут коянһывоҗ. Тэҗын в'эннатынвыҗ.

Ёнанма ыччай Етҗэв'ыт тыкопһылоҗвоҗнын – гэқэлин актыка мыкэто'гын эньпичин жулиқул, инмы тываломын.

Кинивыҗ – чинин яг'ояв'лаҗ.

Ғэйлы. Выг'аёк татанын г'опта г'уеви. Мэтг'аҗ тэҗынми тыковаломһын, ятан актыка пыче мыяван.

Ыннею жулив' нотаҗтама коянһыволаҗ. В'ача Ғэйлы тыттэль ньийиҗтықинэв'. Аҗаҗьяма тэҗын коҗволаҗ ывынг'у ыннэникэк чалюмкатык. Коег'анһыволаҗ ымыҗ пыг'онпэляҗо. Мэҗҗо-аму пычиқпилляқу кыг'ояв'лаҗ.

Ньийиҗтықинэв' жулив'. Тэйҗатылг'о кымиҗыпиляқу контымав'лаҗ, титэнаковаломһынав' аҗаҗьялг'о. Мыев' тойэтота накоҗволамык йаҗаҗьявык. Анам җун в'отэҗныҗҗо гымнан уйҗэ титэ аваломка унмык тэйҗатылг'о то җальгачейлыг'о лёвылыг'о муйык майһыяйыч'ык.

То жулив' наконқавэв'һывоҗнав'. Чинин ыччу коянһыволаҗ.

Йымайтыгтэвэҗгыйык, алолқэв'ма кытав'ут аму яқжулиқул тыҗвоҗн явак.

Еқкэ мэльуйҗэ гымнан мэлу элһыкэ, актыка мыпльткун явак. Тыкивыҗ, ына микын жулиқул? Актыко малқылын мэки ынһыг'ан аҗаҗьяй, миңки

тываломын. Ынһыг'ан валг'о г'ыльв'ыев' эллай, тэҗын эчги. Г'ыльв'ыйняҗо ыннин жулиқул кояҗаҗьяҗ. Выг'аёк увик ачачҗо тыҗвоҗн лыңык. Машанак Кававтагинынак кэнапһылоҗ:

– Куеқыҗ эмгыт коҗайачачгатыҗ?

Тыкив'һын:

– Аму микын җолэчгын г'ыльв'ыйняҗо тыкояваҗын. Ынно эвыҗ, этун җайтумгычгин, мэткэ мэки найтон?

Витку тэв'һывок, и-и, җейпыйыг'илгын куплиткуҗ, аҗвоҗ ымычв'илло... То ыннин жулиқул эв'ынчам тыкояваҗын. Ына микын?

А-а. Тэҗынми яҗам тылэг'ун Марина Ушакова (Тыммай). Ынан ыннин жулиқул яванэн! То эвыҗ ынно – эньпичинын. Ғиҗон кучеймэвыҗ ыннин этог'ыльв'ый. Ғайлым мытковаломһывоҗнав' жулив'. Коянһыволаҗ, тит антыгэватка мучгинэв' ыллыг'о, эньпичив', җайтумгу, эльгатомго, то ымоҗ мэкив' җонпыҗ җеймык муйык эллай, то котвалаҗ.

Ғинам гымнинэт йыльһыҗавакыкат кояҗолэяваҗэ, мыев' нынну ычгинэв' муйкэкылг'ин. Накоҗвоҗым в'аҗлак:

– Ток, Ғыҗолэявагэ.

Тыкив'һынэт:

– Пыче актыка. Еппы җалал'ын ачоччымавка.

Кэв'һывоҗэ:

– Титэ ячоччымавыҗ – Ғив'в'и.

И-и, тыкэв'һывоҗнат.

– Ғун аму йықмитив', мэткэ г'ыло.

Яҗам кунтымэв'һи. Тыкэв'һывоҗ, Ғайлым ыччи г'опта яҗолэявайкынэнат. Нэев'иннетикынэт муйык нучельқэ.

Мэки юнэти камлэлыҗ чининваятык, микынэк лиги кулһыҗнын чининкин юнэт, мэки найтогаҗ'ын тит йиг'этык, җанэнынаҗ яяллаҗ ымоҗ жулив' то аҗаҗьяв' муйыкэньпичгин, ыллыг'эн, эпэчгинэв', апапчогэнав'.

**Елисей Сотрудинов,**  
*преподаватель М. Р. Жиркова,*  
*пгт. Палана, 2018 г.*

## ДВЕ СЕСТРЫ

Каждый день, когда иду в Палану, я вижу две речушки там, где металлический мост.

Они берут начало из одного источника. Но такие разные. Одна очень быстрая и зимой долго не замерзает, а вторая замерзает при первых морозах. И весной быстрая речка сразу просыпается, начинает петь и будит сестру, а та спит и не может проснуться, долго на ней лед тает.

Расскажу я вам свою сказку.



Одна женщина родила двух девочек-двойняшек. Отец и мать растили их вместе, воспитывали и одевали одинаково. Девочки слушали одни песни, учились говорить тоже вместе.

Только вот совсем разными были сестры. Одна – Вывына (камень) была круглолицей красавицей. Себя очень любила, только не трудилась, была ленивая, всегда сонная.

А другая – Вэтанав (трудолюбивая) была очень уж некрасивой, но такой быстрой, трудолюбивой. Рано утром просыпалась и сразу находила себе работу. Матери поможет варить, собачек покормит, дровишек принесет и воды натаскает. Очень шустрая была Вэтанав, маме была хорошей помощницей.

Когда выросли сестры, в их село приехал молодой человек. Красивый и сильный. Приехал он, чтобы выбрать себе жену. Увидел Вывыну, и она сразу ему понравилась, очень красивая была девушка. Пришел он к ним в дом, говорит с родителями. А по хозяйству трудится Вэтанав. Увидел он, что Вывына совсем не умеет работать, и опечалился. А обе сестры полюбили молодого человека. Но чтобы не ссориться, превратились в две речки. И сегодня эти речки текут всегда рядом, но не похожи одна на другую.

### ҢЫЧЧЕҢ ЧАКЭТЫТОМҒЫТ

Гамгач'ылэ, титэ тыкулзгытың Паланэтың, тыкулыг'уунэв' ңыччең в'аямпэлязгыт, ңанко пылв'ынтыутзэт. Ыччу коңволаң ыннэникэк.

Ятан кун амалваң итылг'у. Ыннэн тыттэль нинг'ыңин, юлэз лызлэңкы уйңэ эҗитыка, г'ам куллу кузгытың киткит коңволаң яноткэнав' қэялго. Анок кычэвэ в'аямпэлэ инг'э кукуэвың, тэзын конвоң аңаңыак, то куныкэсэв' ңынин чакэтытомгын, г'ам ңаен куйылзэтың, актыка ңыкэсэвын, юлэз гилгил кулгың.

Ток мылымңылэк тойкың.

Ыннанэлыг' ата гайтолэнат ңыччең ңавакыкат, пытзыйычг'ыт. Эньпичитэ то ыллыг'а нэконмэйңэв' ңынэт ыччи омакаң. Нэконмэтытваньңынат, то накокэмэтг' айпыңнат ыччи омакаң. Ңавытзатпиляқа наваломнав' ыннанқулэв', комэтытвэллаң в' аняв' атык г'опта омакаң.

Ятан-қун амалваң итылг'ыт чакэтытомгыт. Ыннэн – В'ыв'в'ыңа – кымг'уклыг'улзылг'ын, митг'айин. Увик тыттэль мэлу кулңыңин, ятан авэтаткэ, ңылумңыңин, қонпың куейылзэңыңин.

Г'ам ватзэн – Вэтаңав' – уйңэ тыттэль амитг'ака итти, ятан-қун ңынг'ыңин, то ңывэтатзэн. Ыықмитив' кукуэвың, то инг'э кулэг'уунин вэтгыйңын. Ыллыг'ың кув'иннетың кукуэйвык, г'ытг'у кунэв' ңеньңынин.

Уттыпиляқу конатвыңнэн, то каймың. Тыттэль ңынг'ыңин итти Вэтаңав', ыллыг'ың ңымэлқин в'иннетумгын.

Титэ мэйңэтгыг'и чакэтытомгыт, ыйыкнымнымың ямкичий г'оячек.

Тыттэль митг'айин, то ңыкэтгуқин. Ямкичий тит лыг'ук ңэвг'эн. Малькит лыг'униң В'ыв'в'ыңа, тыттэль мэлу гэлңылин, тыттэль митг'айин гиллин лянэ. Етти ыныкэяйтың, эньпич йыв' аняв'авык. Ятан-қун лыг'униң Вэтаңав', вэтатылг'ын. Четкэюңи г'оля, В'ыв'в'ыңа нэлэйтиқин вэтатык, то эмңолңывой. Г'ам чакэтытомгык омакаң мэлу нэлңын г'оячек. Г'ам тит амарав'ка, ңыг'аллай в'аямпэлляқо. В'отэңг'ылэкэнаң ңаей в'аямпэлляқыт қонпың купылыг'ылыг'эньңи омакаң, ятан уйңэ энайлятка.

Светлана Вениаминовна Никитина,  
Жанна Сергеевна Кечгиява,  
с. Апука, Олюторский р-н, 2018 г.

### КНЯЖЕНИКА

(Из сказок матушки Тундры)

Собрались как-то на полянке в тундре ягоды и затеяли спор: какая из них самая лучшая.

– Я самая вкусная, – сказала Морошка, – из меня и варенье, и компот, и джем варят.

– Подумаешь, – фыркнула Брусника, – зато я самая полезная, во мне витаминов много.

– Это я самая полезная, – закричала Клюква, – за мной люди даже на болото приходят!

– А я и вкусная и полезная! – гордо проговорила Жимолость. – Значит, я самая лучшая ягода!

– Еще чего! – сердито выкрикнула Княженика. – Да вы все мне даже в подметки не годитесь! Это я самая лучшая ягода, у меня и имя подходящее – «княжеская ягода»!

Тут вступили в спор Голубика с Рябиной, а следом за ними и Шикша со Смородиной. И такой шум и гам они подняли, что разбудили дремавшего на солнышке дедушку Кедрача. Послушал он спорщиц и проворчал укоризненно:

– Перестаньте хвастать, каждая ягода вкусна и полезна, и все одинаково нужны людям.

Притихли ягоды, стыдно им стало за свое хвастовство. Одна Княженика не унималась и продолжала кричать о том, что она самая лучшая, самая вкусная, самая, самая...

Услышала ее крики матушка Тундра, рассердилась.

– Это кто здесь такой хвастливый? Кто это себя лучше других считает?



Испугалась Княженика гнева матушки Тундры, спряталась со страха в траву, да там и прячется до сих пор. Вот почему Княженика растет в траве.

## ПУДЯДЫТТЫН

Гумэкэлинэв' кэймэң ывынг'у нучальқыпиляқык гаңволэнав' дячвыңчыык: ипа мэки нычачақэн.

– Гыммо ынанчачаг'эгым, – гив'лин дыттыдыт, – имы дедю митг'адинав'накопануынав' вареньев', компото, джемо.

– Эмен җано гыйынг'ын гив'лин чеччывынг'ын, – ипа гыммо нымэлигим, гымнин җынвық витаминав'.

– Ипа гыммо нымэлигим, – гив'лин җоелҗывынг'ынн, – лыган гытгык нэкудичигым!

– Гыммо-ван нычачагым то нымэлигим! – иви ылэчг'ын. – Анам гыммо ынанчачаг'эгым то ынанмалчыг'эгым!

– Ганотав'лэн! Пудядыттын томгыныдықың. – Тудюван лымалгиңытоде! Ипа г'ам гыммо ынанмалчыг'эгым, эмэт гымнин ныннын – «Княжеский ывынг'ын»!

Гакумҗалинат Лиңын то Утгывынг'ын, то ымың дячувынг'у ам ылыг'аде. Коле мэй кумҗылыку ныг'аллай ывынг'у, лыган нэныкдевын дылҗылг'эн ынпықычволҗын. Паломтэлэ то җывой җынв'анэк:

– Чемот акоргыка, ымоң ывынг'у нымэлҗинэв' то нычачақэнав' ымоң гыдину нылҗинэв'.

– Онтымав'лай ывынг'у, җийкычав'лай. Дятан пудядыттын эмынно кукумҗычидың, гыммо эв'ынчам ынанмалчыг'эгым, то ынанчачаг'эгым.

Валомнэн кумҗычийлыг'ын нучелькэ, җотавэ нучелькын.

– Мэки-қи инэт ныкаргокэң? Мэки эв'ын ипа гыммо ынанмалчыг'эгым?

Димгымгэти пудядыттын ночальқың, пиқи димгымгэтык ыг'айчыку, панэнан җанко копэҗытвау. Эмг'у-қун пудядытту ыг'айчыку конҗаллаң.

## РЯБИНКА

(Из сказок матушки Тундры)

Росла на склоне сопки маленькая Рябинка. И такая она была стройная да ладная, что и пробежавшие звери, и пролетавшие мимо птицы останавливались полюбоваться ею. А когда Осень разукрасила ее своими яркими красками, и вовсе похорошела Рябинка. Стали окружающие называть ее красавицей, и загордилась, задрала нос Рябинка. Гордо расправляла она свои ветки и

тянулась вверх, чтобы всем была видна ее красота.

– Посмотрите, как я хороша! Какие пушистые у меня ветви! Какие яркие, сочные на них ягоды! Недаром меня зовут красавицей Рябинкой, – говорила она всем вокруг.

Но ударили первые морозы, налились сладостью ягоды Рябинки. Села на ее макушку Сорока и только решила склевать приглянувшуюся ей ягоду, как рассерженная Рябинка замахала, закачала ветвями.

– Кыш отсюда, не смей портить мою красоту! – закричала она.

– Жадина! – обиделась Сорока и улетела.

Прибежал Медвежонок и тоже захотел полакомиться сочными ягодами. Но только протянул он лапу к пышной грозди, как Рябинка сильно хлестнула его веткой. Завизжал от боли Медвежонок и побежал к маме Медведице, зажимая лапой пострадавший нос.

– Злая, жадная Рябинка, – прохныкал он.

– Жадина-Рябинка, – согласилась мама Медведица.

Неспокойное наступило время для Рябинки. Много было желающих попробовать ее ягод, и всех их Рябинка прогоняла прочь.

– Нечего портить мой наряд, уходите! – говорила она. И стали все вслед за Медведицей называть ее Жадина-Рябинка.

Расстроилась, огорчилась Рябинка и стала жаловаться дедушке Кедрачу на «несправедливость». Выслушал Рябинку мудрый Кедрач.

– Глупая ты еще, молодая и не понимаешь, что красота должна не только снаружи, но и внутри быть. Если ты внешне хороша, но поступаешь плохо, никто тебя красивым не назовет.

## ЛЫГЭЛАН

Гэнҗэлин җайнолуык ныппулоқин лыгэлан. Инэт-ван митг'адин, лыган галалг'о гыйнику, то пчиҗав' пыче конвэллаң, нақоңвоңын дычичг'этык. Ипа-җан җэйҗэйдюг'и, этг'у митг'атвий делон.

Тумгыныдык аммитг'ачг'у нэкулҗыңын, ыннық-җан алваң валг'ын, эқэчеткэдоңылг'ын. Амэчг'алайтың кутэв'деңың, ымың ыдываңҗо нывытчетҗин. Қыгитг'ам-қок инет ван мигадинайгым, унмык нычечықэнав' ывыг'у, нычачақэнав'. Эмг'у-қун митг'ачг'у некулҗыгым, имы-мэкив' кив'җынин. Вг'адек қэдылгыг'э, аллятвэлай ывынг'у.

Вагалэ вэҗыттын, дянот котав'аңнэн ывынг'у, җотавэ лыгэлон:

– Элэк қынг'элги, денат'аткэнҗавың!

– Умпилҗыңэв'!

– Эвың в'эқыттын то диней.



Кайышпиль детти дяног г'опта кувынг'уу, дыкэг'ав'нэн, дыв'итынпынин. Дытг'ылэв'нин кайышпиль, г'экви ыллыг'ыу, даяпа кайпыннин г'иуытг'ым.

– Нымадякэн то нуг'умкилгыжин лыгэлон! – иви кайышпиль. Умпилгын лыгэлан! – эвыу нав'кайнын.

Наконэтав'нын унмык лыгэлон, ипа микынэк ныдятав'аууынэн бвынг'у, г'оптымыу конкэг'ав'уынэн.

– Кытыл гымнин мэтг'агыйнык анаткэнав'ка. Имы-микыдык умпилгу лыгэлоко нэкулгынын.

Ѓотагэ лыгэлон, энапылгаткэвэ ынпыгычвойтыу. Паломтэлэ ынпыгычволуын то иви:

– Нытудиги г'ам нычгийкычуйгиги эмэт ам ыннин уйгэ амгычгочау атвака, четкэдюу нымэлг'эв' нытвайкын. Ѓэвэу амгычгочау митг'адиайги, то аткэу четкэдюу, қыдем мэки нивын митг'адиайги!

**Вера Ивановна Колпачкова,**  
*с. Тилички, Олюторский р-н, 2018 г.*

### ЛЕГЕНДА О КЕДРОВОМ СТЛАНИКЕ

Жил в стойбище оленевод Амми. Он кочевал со стадом оленей, охотился на зверей и ловил рыбу.

Однажды ему пришлось жить в юрте одному. А чтобы согреться, нужно было тепло. Пошёл Амми за дровами, чтобы растопить очаг. Да увидел, что старый кедрач далеко на сопках.

Идти нужно было далеко на сопку. Решил срубить свежий стланик – кедрач. Срубил стланик, принёс в юрту и стал разводить костёр, а костёр и не разжигается. Так и заночевал он в холодной юрте.

Назавтра Амми решил пойти за старым кедрачом. Пришёл на место, а кедрач весь под снегом. Время было снежное, много не раскопашь.

Вдруг видит, кедровка пролетает. Амми её просит:

– Кедровка, помоги мне достать дрова из-под снега!

Кедровка сказала:

– Нет-нет. Ты свежий стланик срубил, а мои птенцы питаются кедровыми орешками.

Видит Амми куропатку:

– Куропатка, помоги мне дрова откопать из-под снега – кедровый стланик!

Куропатка отвечает:

– Нет, не помогу, потому что ты свежий стланик срубил, а моя семья зимой только под кедровым стлаником отогревается.

Идёт дальше, а навстречу ему волк. Амми просит:

– Помоги мне, волк, дрова из-под снега откопать!

Волк отвечает:

– Нет, не помогу, ты свежий стланик срубил, а мы лечим свои раны кедровым маслом.

Расстроился Амми, да и решил пойти на сопку за старым кедрачом. С той поры из покон веков у местных жителей заповедано: «Не поленись, но принеси старый стланик на дрова, а молодой не руби, чтобы сохранить кедровый стланик!»

Спасибо за внимание!

### ПЭТЫПАНЭНАТВЫН ҚЫЧВОКДЕТ

Гэдюнэллин дямкык қодяв' депылг'ын Амми. Ынно қонпыу гадылгыллэн гэйгыңуэлвылг'э. Тагыйниги. Ыннығыти.

Ыннэңчеу ынно донэти эмынно лыгэдячыко. Г'ам тит омавык, ныг' иннэв' дяног утту. Отгыңтай Амми, тит удик милгын. Э, лыг'унин, ыно пэтыкангыотто котвалау ыдывак нэдылгык.

Г'ам тылагыйнын итти ыдывайтыу тынопылькэтыу. Ыннык иви, чывик тойгычвов'. Чывинин қычвогыч, деннин лыгэдяйтыу то ңывой милгэтык, г'ам милгын уйгэ эңлэткэ китыу. Ынныг'ан киви ынно чықдячыко.

Митив' Амми дяканготтыңтай. Детти ңакыде, г'ам ымоң қычвомкын г' ыльчыку, мыдев' унмык гыг'ылалин, актыка падёч эток.

Қытав'ут лыг'унин какач когалау. Амминак ынно ков'аңлауңэн: «Какач, қинэв' иннет эток утту г'ыльчыкоңжо!» Какача аңдяңэн: «Қыдём мыв' иннетги. Гынан чывин тойгычвогыч, г'ам гымнин пчиқпилляку кав'ылау в'унэтэ».

Лыг'унин Амминак дев'дев': «Дев'дев', қинэв' иннет гыммо эток г'ыльчыкоңжо қычвогыч!». Дев'девэ қаңдяңэн: «Қыдём мыв' иннетги, мыдев' гынан тойгычвогыч чывин, г'ам гымнин дядычг'ын лықлэңкы қычвочыко комавың».

Амдел кулэң, дытг'энин г'эгылпын. Амми ков'аңлау ынкың: «Қинэв' иннет гыммо г'эгылпэгэ, утту г'ыльчыкоңжо эток!» Г'эгыльпын эвың: «Қыдём мыв' иннетги, гынан тойгычвогыч чывин, г'ам мочгынан мыткунмэлэв' ңынэв' ав'ав' қычвов'анава».

Эңкэг'ылқыви Амми, ыннык г'экви, тит этык кангыотто нэдык валг' о. Ңанконаңжо айғоныңжо муйкэкылг'у кэв'лау: «Қытол элумэңткэ, қэты канготтын милгудикин, г'ам тойгычвогыч қытол эчвикэ!»

Қайлём, энапаломтэллатык!



Денис Гиданий, ученик 7 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2018 г.

## ПО ДОРОГАМ ПРЕДКОВ С РОДОВОЙ ПЕСНЕЙ

Родовые песни тесно связаны с жизнью и бытом коренных народов Камчатки. Мне нравится, когда их поют во время праздников. Я до сих пор помню родовую песню моей бабушки Екатерины Ивановны Кичимы. Особенно они стали близки и понятны мне после того, как два года подряд ходил на летовку в первое звено.

Мой дед (по маминой линии) Григорий Николаевич Гиргольтагин всю жизнь работал бригадиром частного звена. Он знал каждого оленя по памяти. Николай Кириллович Гиданий (дед по папиной линии) был почётным и уважаемым оленеводом. Я прошёл по маршруту, по которому они ходили много лет. На летовке я возмужал. Мы прошли девять нелёгких перевалов. Научился правильно собирать и нести дрова на себе. Ловил рыбу на уху, пас оленей. Помогал кочевать с лошадьми. Опытом делились дедушка Виктор Андреевич Петот и его сын – бригадир первого звена Андрей Викторович Петот, бывшие выпускники нашей школы.

Парни и девушки из молодежного движения «Дружба северян» побывали в 2015 году в нашем селе. Они записали родовую песню Зои Олеговны Хину и гортанное пение Юлии Алексеевны Обертынской. Выпустили диск с народными мелодиями и песнями.

Слушаешь эту запись после продолжительной кочевки, глядишь на первозданную красоту родной природы – и душе становится легко, и усталость как рукой снимает.

Уже тогда я стал думать: какими были мои предки? Их отличие, наверно, было в том, что у них был сдержанный характер, хорошая память, сильные ноги, ловкие руки, острые глаза. Без этого не выжить в суровых условиях. Убедился, что тундра не любит суеты, злобы, обиды. Нужно быть внимательным, доброжелательным к людям, уважительно относиться к старейшинам. Даже на воронов нельзя смотреть зло. Волк тоже бывает мстительным. У каждого пастуха есть верный друг – собака. Она хороший помощник человеку. По команде умеет заворачивать табун в нужном направлении. Во время кочевки идет рядом. Если хозяин отстал, терпеливо ждет у тропы.

И вновь вечером возле костра, ожидая с дневальства пастухов, слушаю запись песни. Она как будто звучит откуда-то из глубины веков. Ясно вижу

картину: большое стойбище, много юрт, а вокруг люди. Мужчины возле оленей, женщины скоблят шкуры или шьют одежду, дети около бабушек бегают и играют. Задумчиво сидят на нартах старики и думают о чем-то своем. Может быть, вспоминают маршруты, по которым не раз ходили, а может быть, как лучше передать свой жизненный опыт молодежи. А в какой-то из юрт бьет в бубен и поет песни один из моих предков.

Я переживаю, что меньше молодежи идет работать в оленеводческие звенья. А те, кто работает, имеет силу воли, трудолюбие, стремление сохранить обычай и быт своего народа. И они идут по следу своих предков, и зовет их за собой родовая песня.

## ПАНЭНАЛГ'А НЫГ'ЭТЭПЫҢ ГАИҢЫЧЭНЭН БОЛЭТА

Җайтумгин җулив' ныг'омыйг'ав' гэнумэкэв'линэв' Камчаткакэн юнэтэ. Г'эңг'элу тыкулпыҗнэв' ангытык ыччу. Җонпыҗ лиҗлиҗык котваҗ апапанэн Кичымганэн җулиҗул. Ипа – җун нэлвылг'ык тыҗвонав' еёлык җулив', титэ җыеҗэв' гивик тылҗытык алак җалвылг'этыҗ янотзвенотыҗ.

Гымнин апаппо (ваванэн тата) Гыргольтагын юлэҗ вэтатэ инэллечг'у чининҗалвылг'ык. Ынан гэйгулэллин лыг'олҗылэпыҗ ымыҗ җояв'. Китани (татанын энпыч) итти мэлинэйгулэтылг'ын җояҗталг'о. Гымнан тытили апаппочгэн ялгыткэн йыг'эт. Алатванвык гыммо тыльгэг'оячекавык. Мочгынан мытгаланав' җонг'айычыҗкэн ниччыҗинэв' гиҗылҗыно. Тымитытвик янг'ав йичик то имтик утту. Тэег'ук, тыҗояҗтак то тыннюк. Ты-в'в'иннетык ялгытык гакоҗята. Мэтгыйҗытэ инэнэйвэтгыг'и апаппонак Петотынак то ынин акыкынак – инеллэчг'ын янотзвенокэн. Ыччу калечеллай мойыккалэҗак.

Г'оячеко то ляҗэв', туймэйҗэтычг'у «Малтомгылг'атгыйҗын айгытҗылг'ин» яллай мойык нымнымэтыҗ 2015 гивик. Ычгынан накалинав' җулив' Каляг'анэн то в'еҗтоҗаҗк җулиҗул Навраглинин. Явал мойкыҗ нээнэв' дискав'.

Ялгытма то гитэк митг'айин нутэнут, титэ тыкопаломтэлҗынав' җасей җулив', нымийкуг'эв' җалалв'ынык кунг'элыҗ то паҗг'эвгыйҗын когалаҗ. Тыкоҗвоҗ четкөҗунык: «Еҗин валг'о гиллинэв' гымнин пэнинэлг'у?» Аму ычгин увикнулвыҗин олвылг'атгыйҗын, нымэлҗин кэтог'ыгыйҗын, ныкэтҗуҗинэв' гыткав', нымитҗинэв' мынгу, ничвыҗинэт лылат. В'отыччу атвака – актыка ваккы җялгыҗкэн этгыйҗык. Нутэтэ уйҗэ г'эңг'элу элҗыкэ җэв'в'айыкчав'гыйҗын, җотав'гыйҗын, аҗаматгыйҗын. Эв'ын ваккы нымалпаломтэлг'ав', нычгылнуҗг'эв' г'оямтав'элг'ыҗ, җонпыҗ кэтог'ык ынпычг'у. Эмэн кэв'җыволаҗ: «Кытыл в'элву аҗалыляпка». Г'эгылҗын г'опта нинэг'эйвыҗин. Гамгаҗояҗталг'эн котваҗ янг'ав' итылг'ын



тумгытум – г’ытг’ын. Ынно нымэлжин в’иннетычг’ын. Титэ ивык, яҕам куйкылэлг’эннынин ҕояв’. ҕонпыҕ котваҕ омакаҕ г’уемтэв’илг’ык. Титэ йюлг’ын копэлатыҕ, куг’эньнынин.

Айгывэньна чеймык милгык, уг’этэ ҕоянталг’о, нэмэ тыкопаломтэ-лһынав’ ҕулив’. Ыччу кокомҕалаҕ тэҕын онмыҕо. Мэтг’аҕ тыкулыг’уҕнэв’: нымэйыҕын ямыкы, ҕынвыҕ лыгэяв’, имы-миҕкы нымйычг’ын. ҕуаволо ҕэ-лвылг’ык, элы’ав’ ков’аҕулаҕ, ҕайыкмиҕу кокытгынтылг’аллаҕ то коечвал-лаҕ. Ынпыҕуаволо котвагалытвалаҕ уетикык то янотэтыҕ кочаткаёулаҕ. Аму накокэтог’ыҕын тилилг’ин ялгытвэно, аму кочаткаёулаҕ, еҕин йылык мэт-гыйыҕын тоймайҕатычг’ыҕ. Мэҕин лыгэяк кояйыткоҕ гымнин апапа.

Гыммо тыкупав’чиҕатыҕ, манаҕ туймэйэтычг’у колҕыллаҕ вэтатык ҕалвылг’этыҕ. Мэкив’ ковэталлаҕ, ыччу нытгымҕинэв’, нымэлҕинэв’ вэтычг’о. Ыҕгынан мучҕин юнэт ҕыйым г’ынытымҕэвын.

*Ульяна Тынетегина,  
пгт. Палана, 2018 г.*

## О ДЕДУШКЕ

Здравствуйте! Меня зовут на корякском языке Ивнэут, на русском Ульяна Тынетегина. Я живу в селе Таловка Пенжинского района. Это моя маленькая Родина. Сейчас я учусь в Паланском колледже, на 2-м курсе педагогического отделения на учителя начальных классов. Здесь мы изучаем родной корякский язык, культуру и быт.

Корякский язык делится на 2 диалекта: чавчувенский и нымыланский. В нашем селе разговаривают на чавчувенском диалекте. На этом диалекте хорошо говорит мой дедушка, Николай Иванович Тынетегин. Он всегда работал оленеводом и отдал свое умение этому делу. Это профессия очень трудная, тяжелая, требует закалки, хорошей физической подготовки, но на первом месте – традиционные знания: как правильно пасти оленей, мастерство нагула, умение ориентироваться на месте. Все это узнавали они от предков через родной корякский язык.

Родной язык я слышала с детства от бабушки. Я вспоминаю, как мы в детстве всей семьей уезжали далеко на рыбалку на все лето. Там у нас есть свой домик, палатка, балаган и летняя кухня, покрытая тканью из непромокаемой материей, где сушатся дрова. Возле речки есть вешала для юколы.

Недалеко от рыбалки есть у нас лесок, куда мы с моей старшей сестрой Таней ходили за грибами. Там есть разные грибы. Еще мы ходили на поле за ягодами.

Каждое утро мой дедушка переплывал на своей лодке на другую сторону реки, чтобы проверить сетку. Мы с сестрой сидели на берегу реки и наблюдали, как он ее проверяет. Мне очень нравится наша природа, иногда сидишь на берегу и слушаешь пение птиц, дуновение ветра, журчанье воды, легкий шумок листьев, словно деревья начинали между собой переговариваться о чем-то. Я могла часами сидеть и слушать звуки природы.

Однажды, когда в очередной раз сидела на берегу, ко мне подошел дедушка, он сел рядом и спросил: «Почему же ты, внучка, так часто сидишь в этом месте?» Я ответила: «Потому что мне здесь нравится». Сначала дедушка помолчал несколько минут, а потом начал свой рассказ: «Когда-то давно, когда я был еще молодым, я жил в табуне и работал оленеводом. Мой отец обучал меня всему, что знал сам, – технике и мастерству своей работы. Он брал меня с собой на охоту, на рыбалку, мы вместе пасли оленей, а когда была свободная минутка, я бродил по лесу и осматривался вокруг, словно искал что-то необычное. Я видел в лесу много разных птиц и зверей, часто прогуливался по берегу реки. Я очень любил в свое свободное время ходить ловить рыбу на удочку. Чаще всего это было по утрам. Я просыпался очень рано, но мой отец вставал еще раньше. Мы вместе пили горячий чай или олений бульон. А после завтрака я брал свою удочку и шел на улов. По утрам клев был отличный, даже у меня появлялся азарт, мне там очень нравилось!»

Наш разговор прервала бабушка, она позвала нас на обед. После обеда мы с сестрой шли помогать бабушке разделять рыбу для юколы. Все лето каждый день мы помогали своим бабушке и дедушке. К концу лета мы уезжали в село. Когда мы были дома, я часто беседовала со своим дедушкой на родном языке. Если я что-то не понимала или ошибалась, дедушка меня поправлял. Когда мой дедушка отдыхал, я ложилась рядом, и мы снова повторяли корякские слова. Дедушка называл слова на родном языке, а я переводила и наоборот.

А по вечерам он читал мне сказки на корякском языке. Я часто засыпала, слушая его сказки.

Я слушала дедушку очень внимательно, с большим интересом и наконец спросила: «Дедушка, тебе тоже нравились эти звуки природы?» Дедушка ответил: «Конечно».

Я до сих пор очень люблю утреннюю прохладу, свежесть, слушать шелест листьев, журчанье воды, пенье птиц. Все это наполняет меня энергией, хорошим настроением, и после весь день у меня настрой на работу. Потом я шла помогать своему отцу. С отцом мы работали целый день, а к вечеру ели уху.



## АПАППОКЪЕТ

Мэй! Гыммо нэкуг'эйжэв'гым мойкакычг'энау Ив'жэв'ыт, мэльгытаньжычг'энау Ульяна Тыңэтэгын. Гыммо тыкуонэтың нымнымык Таловкак, Пенжинский районык. В'уччин гымнин ныппулоңын Этонотан. Эчги гыммо тыкуейгучев'жың Кычг'этык колледжак педагогический отделенияк, жыёқав'кэн курсак, инэнгыюлэвычг'у мьльмылык. В'утку мочгынан мыткойголалаңын культуран то быт чавчвачгэн, то нымылг'ычгэн. Мойкнымнымык ков'аняваллау чав'чывадиалектата. В'отэндиалектата нымэлг'эв'ков'аняватың гымнын апаппо Тыңэтэгын. Ынно қонпың гавэтталэн юнэт кояв'ъепылг'о то гэйылли чининкин мэтгыйңын в'оттэнвэтатың.

Ыннин вэтгыйңын тыттэль ныпкав'қэн, ниччыңин, г'ам яноткэн кэллау мучгинэв' чав'чывэн йыголатгыйңо: янг'ав' йыок кояв', мэтгыйңо йачг'авык қоен, лыги лыңык нутэв' мэнңо колайылау нэлвылг'у. Ымоң в'уччей нэкуйгулэньынэв' панэналг'ыңо, ченэнчав'чываелыңо.

Чининкин йийил гымнан тываломын қайыкмэңылг'атгыйңыңо апаппэлыңо, гымнан тыкокэтог'ыңын, еқин мую қайыкмэңылг'атгыйңык гаяйычг'а мытког'акав'лау ыявайтың ынныңыйтынвэтың аляняқойтың. Ҳанко мучгин котваң чининкин яяпэль, сенан милқын то мэлгылг'атяяпэль, гэначг'элэн манигытт'ула, миңкы копг'алау утту. В'эемгиңкы котвалаң паявытгэе тэвг'элин, чеймык тайңатынвык котваң муык умкыпиль, миңкые муйи ынынэлг'ын чаккоқ Бупқың мытпыг'онгэлэ. Ҳанко пыг'онав' амалваң итылг'у, то этг'у муйи мыткэлүлкывың элгылқэтың гамгачг'ыле.

Гамгачг'ыле гымнин апаппо кыг'ийың ёлрэтың ченэнг'ытва, тит йычичг'этык гиңынгиң. Гыммо то гымнин чаккоқ мыткотвагалытваң то мыткугитэңын, еқин ынно қунгиңтилиң. Гымнан тыттэль г'эңг'элу тыкулңыңын мучгин найңынэн. В'ача гыммо тыкотвагалытваң эмгым айкатык то тыкопаломтэлңын пылг'ылг'ыгыйңын в'эемин, аңаңьягыйңын пчиңин, г'ам титэ қоқайыктэгатың тыковаломңын пычгычгын в'ытв'ытэн, тэқын утту коңволау ычгэльвың в'аняватык. Гымнан юлэқ тыкопаломтэлңынав' пычгычгу найңынэн.

Ыннэңуең, титэ гыммо тыкотвагалытваң айкатык, гымкың чеймэви апаппо, ынно вагалэ аңыңыта то энаңылой: «Кыеқың гыччи, йыльңынавакык, қонпың котвагалытваң в'отэнванвык?» Гыммо тыкаңьяң: «Мыев' гымкың в'утку мэтг'аң ваккы». Янотың апаппо уйңэ еқин ив'кэ.

Выг'аек нывой панэнатвык: «Айңон титэ гыммо еппы титык нытуйигым гыммо тыонэтык нэлвылг'ык то тывэтатык қояв'ъепылг'о. Гымыкэньпичитэ инэнгюлэви гыммо г'оптымың ябың, ею чинин лыги лыңин то ченэнмэтгыйңың. Ынан инэкмити гыммо тыгыйнэңынвың, ынныңыйтынвың. Омакаң мыткоқояңтаң, г'ам г'атав' ваккы гыммо тыкулэйвың омкэпың то тыкулля-

пың камлэлың тэқын тыкэнасейңын, йынны аму. Гымнан тылыг'унэв' умкык амкыка амалваң итылг'у пчижав', гыйнику, қонпың тыкулэйвың айкагэпың. Гымнан тыттэль г'эңг'элу тыкулңыңын гатав' вама қытык аяг'онвэтың йықмитив'. Гыммо тыкукэеың тыттэль инг'э, г'ам гымнин эньпич эмэт гэкэев'лин. Мыткочаёу гылчая гаймат мытконымэпавың. Эв'йиппыткук тыкэминьңын эег'унэң, тыкузег'улқывың. Йықмитив' мэтг'аң ков'алау лыған тыкокапчачавың. Тыттэль мэтг'аң гымкың Һанко янот!»

В'аняватылг'ымое анянак ныг'эйжэв'мык ав'ъенвың. Эв'йиппыткук гыммо то гымнин чаккоқ мыткулқытың ыччонвың, тэтэв'г'элңык. Аляняку мую мытков'энялау апаппойыкың. Когалаң аллаал, мытколқыллау нымнымэтың. Яяк вама, гыммо қонпың тыков'аняваньывоу гайқыапаппота мойкакычг'энау. Ҳэвэқ ею-ңын уйңэ гымнан аеёлка, алваң тыкотвыңнав', апаппонак кэнаыппепавың. Титэ ынно копаңав'ъейңывоу, гыммо чеймык тыкойылтэлың то гымлэ мыткоңвоңав' тывык в'аняво. Ынан котвыңнэн мойкакычг'энау, гымнан мэльгытаньжычг'энау.

Г'ам вутқытвик койылңывоуңнэн лымңылё гымкың. Қонпың тыкойылқаньывоу паломтэлма.

Гымнан мэтг'аң тыкопаломтэлңын апаппо, выг'аёк тыпңылон: «Апаппо гынкың г'опта мэтг'аң кэллау кумңу нутэн?» Апаппо аңъяй: «Э, қэйлы!» Панэначг'энау гымкың мэтг'аң кэллау йықмитив'қинэв' эгыгыйңо, паломтэлык пычгычгэтылг'у в'ытв'ыто, пыльгылыг'атгыйңын в'эемин, аңаңьягыйңын пчиңин. Ымың в'утиңэтэ гыммо тэқын накэнаёгым овэкэңо ег'атгыйңа то г'ыль'ыйняку мэтг'аң тыкоңвоу вэтатык. Ҳанқо тыкулқытың в'энятынвың аныпэчең. Муйи ынно г'ыль'ыйняку мытковэтатың, г'ам вутқытвик мыткачг'апатың.

Светлана Николаевна Наянова,  
пгм. Палана, 2018 г.

## ИСЧЕЗНУВШЕЕ СЕЛО КИНКИЛЬ

Я родилась в селе Кинкиль зимой 1958 года. В то время в селе не было врача.

Наше село очень красивое! Все находится очень близко: река, лес, сопки, море. И тут же рядом тундра с ягодой, грибами, шишками.

В селе жили мои родители, бабушка с дедушкой, родственники. Хорошо жили. У нас в семье была собачья упряжка, держали коров. Никогда не голодали.



В начале лета мы переезжали жить к морю Пайэнкын. Заготовливали уек на корм собакам, юколу. Мужчины охотились на морзверя.

Готовый уек и юколу поднимали на балаганы и зимой на собачьих упряжках привозили в Кинкиль. Собаки никогда не испытывали нужду в корме.

Заканчивалась заготовка уйка, мы перекочевывали к реке. Снова начиналась рыбалка. Сушили на корм собакам юколу, кости. Делали кислые ямы. Все балаганы были полны.

Хорошо жили, весело, дружно. Так бы и жили дальше, но село закрыли. Жителей стали переселять в Лесную и Палану. Все оставляли свои дома, хозяйство и переселялись в другие поселки.

Мои дед с бабушкой и еще несколько семей остались в Кинкиле. Не захотели переезжать. Так и жили. Вскоре закрылись магазин, детсад, электростанция.

Бывшие кинкильцы очень тосковали по своей родине, некоторые вернулись и доживали там.

Сейчас в Кинкиле дома доживают свой век, рушатся. Живут постоянно три человека.

Я всегда стараюсь по возможности приезжать на свою родину, вспоминаю нашу счастливую жизнь, моих предков, плачу всегда...

Дети тех жителей давно сами дедушки и бабушки, уже внуки и правнуки навещают Кинкиль. Они знают о жизни предков, не забывают свои корни.

Вспоминая наших предков, очень жалею их. Представляю их состояние, когда их насильно расселяли, как покидали они свои родные места.

### ГЫМНИН НЫМЪЁЛГЫН КИНКИЛЭТУН

Гымме найтогым Кинкилэтук лылэуки 1958 гевегырнык. Џанэнгевегы-рнык гайча тин лекаро итке џанык.

Нымъёлгын мургин тыттэль итылџи нымичъаџин! Аџан тинэ опта чей-мык: в'эем, г'ырэл вын, тынупу, аџан. Эв,ыт гутку чеймык нутэк г'ывынџу, пыно, гунэв'ы.

Нымъёлгык ёнатылџелат гымнинэ энъпичив', митгу, џайтумгу. Мечъаџ мыт'ёнатылџэла. Моргынан мытыгъепылџэла г'ытт'ыв'ы, королав. Эллэ титэ эгыт'авке.

Элэк мыт'ялгытылџэла Пайэнкын. Џанык мытыџволџэла тэгитгинык то тэннуџки. Оляв'э џволџелат тэгырникук.

Гитыг то тэв'алу мытынтыпгетыткынэ мамеџ то лылэуки г'ытт'ыџирэ нэнвэлэтыткынэ нымъёлгы. Эллэ титэ г'ытт'ыв'ы аџог'ыка пичгэ.

Мытыпльтколџэла тэгетгиџки, мыт'ялгылаткын в'аямыџ, лыгьмен мытыџволаткын тэннуџки. Опта мемив'и мыт'гыр'атылџэла тэв'ала, парайева.

Мечъаџ мыт'ёнатылџэла, ныкырвиа! Ынкыт мынт'ыёнатылџэла, орав'ач мургин нымным натопын. Тумгу нантыялгытавына: џучаџу В'аямлаџ, вачџена џычъэтыџ. Напелалџена рарав'э, мемив'и...

Гымнинэ митгыв'и пелалат Кинкилэтук, тумгу вачџена нэмъэк эллэ мекџыт эв'эвке. Ынкыт ёнатылкелат, натопын магазин, детсад, станция.

Унмык гылолџелат рараџ тумгу. Кучаџу лэџтылат, пыкавлат юнэтык. џычъытык, Вэемлэк. Таг'ыр орав' гынолат. Џанык вэг'ылат.

В'айг'ын рарав'э пачалаткын, џыруџ уемтэвилџу гынолат. Џанык ёна латкын.

џонпыџ тымаклатыткын элэк тэлыџ, гымнан тыкетогыткын мургин ёнатгырныџ, гымнинэ энъпичивы, митгу, юнетгумгу... тыайџеткын в'ача.

Унъюнов'ы майџалат, йильныкмиџа г'ытгинэтэ эллэ антгеватка нымъёлгын мургин, наёг'ыткын в'ача, лиги нэлџыткын мургин юнэт. Яйвачгырџо кинкилэтулџу, напелалџен лыгиньмичъаџин.

*Клара Нивелгинина, студентка 3-го курса,  
Паланского колледжа,  
пгт. Палана, 2018 г.*

### ОДИН ДЕНЬ

Здравствуйте!!! Меня зовут Клара, по-корякски – Гыкыкэл. Родина моя Кольма, золотое сердце России. Родилась я в поселке Эвенске, но сейчас временно – живу на Камчатке, в Палане. Учусь на третьем курсе школьного отделения. Камчатка – это красивая земля вулканов и гейзеров.

Раньше наши предки, чтобы разнообразить рацион питания, собирали чаячьи яйца. Одним самым моим ярким моментом в жизни был поход за чаячьи яйцами, когда мне было 15 лет. Сейчас я с теплотой вспоминаю те дни и хочу вновь испытать необычные чувства. Впечатление, полученное мной, было незабываемым!!!

Мой посёлок Эвенск находится на берегу моря, куда впадает наша речка Гарманда. Посёлок окружён скалами и сопками, где много разной растительности: стланик, ольха, ягода. Летом тундра просыпается, цветёт. Я очень люблю первые дни лета, потому что в это время мы, собравшись с моими друзьями, идём в поход.

А начался он с яркого солнца и быстрых сборов. В субботу был замечательный тёплый день. Именно тогда мы решили отправиться: добывать чаячьи яйца, понаблюдать за природой нашего края, морем, зверями. Это очень далеко от цивилизации, где нет надоедливых звуков машин, загрязнённого воздуха.



Переплыли на лодках речку. А за спиной у нас рюкзаки с едой и запасными тёплыми вещами. Направились вдоль скал по берегу за чаячьими яйцами. Трудности нам не помеха.

Когда мы перешли на другой берег реки, энтузиазм, потребность увидеть что-то новое и хорошее настроение ещё больше захлестнули меня. Тогда я узнала, как, оказывается, люблю ходить по тундре, на рыбалку. Почти половину дня и по дороге мы искали, есть ли яйца. На сопке встретили наших друзей Юру и Эдика. Они тоже, преодолев трудности дороги, дошли сюда. Решили, что будем держаться вместе. Они отвели нас в свой лагерь на сопке, где можно заночевать и отдохнуть, перекусить, где есть вода и дрова. Мы обрадовались, потому что очень сильно устали.

Поднявшись на верх сопки, мы увидели маленький мир нашего уголка. Это очень красивое место. Когда смотришь сверху, вокруг красивая тундра!!! Море блестит, хорошо дышать, летают чайки, хорошая погода. Душа моя радовалась.

Мы расставили палатки и разожгли костёр. Хорошо отдохнув и выпив самый вкусный природный чай, от которого веяло костром, весело спустились вниз «покорять» скалы. Вот тут-то и началась настоящая «охота за яйцами». У каждого была своя территория, собирали по 100 яиц. Это очень опасно, потому что мы без страховки. Адреналин играет, сердце бешено колотится. Вечером, собравшись у костра, начинаем жарить яйца и готовить другую еду. Рассказываем страшные истории, отдыхаем. Долго не засиживаемся, ложимся рано, чтобы, отдохнув, с лёгкостью проснуться утром и отправиться на сборы.

Ночью берег полностью затапливает море. Поначалу мы не знали этого и оставили кучу яиц на берегу, утром думали забрать, а их унесло волнами. Утром, проснувшись, увидели начало восхода солнца. Это было насыщенное красное солнце, оно поднималось быстро. Его лучи озаряли всё вокруг, особенно красиво блестело море. И только тогда поняла, что это прекрасно, – вот так оказаться утром на этом месте. К полудню собрались домой. Очень не хотелось уходить, но надо. Домой вернулись довольные, с добычей.

Мне очень нравятся наши походы, и после мы ещё не один раз ходили. Хотя и уставали, но это стоило того!

### ЫННЭН Г'ЫЛВ'ЫЙ

Мэй! Гыммо Кларайгым, гыммо чав'чывач'энаң Гыкыкэл. Гыммо гайтойгым нымнымык Эвенкан. В'уччин Колыма – золотэн лиңлиң Россиянэн. Г'ам эчги тыкуонэтың Камчаткак, Паланык. Тыкуейгучев'ңың ңыеқэвкин курсак школьной отделенияк. Камчатка митг'айин ипинутэнут то нотагылмэмылг'ын.

Малаяңон мучгинэв пэнинэлг'у, титэ амалваң яв'ьелай – нэйичинэв'

яқъяқэн лив'ливу. Ыннэн ынанэчгычг'ын қайвағыйңын гымыкюнэткин итти, титэ мытлайвыла, тит йичик яқъяқэн лив'ливу, титэ гымкың эллай мынғытык мыллыңун гэвэғыйңо. Эчги гымнан мэтг'аң тыкокэтог'ыңнав'. Ѓаей галалг'о г'ылв'ыев' то гымлэ тыкоялэқтың ганэнвағыйңың.

Гымнин нымнин Эвенск котваң аңқатайнык, миңкые кучгэлың в'эем Гарманда. Нымным гайкамлилав'лин энма то тынупэ, миңки амкыка амалваң итылг'у тыңэчг'у: қычвов', гилэңу, амкыка ывынг'у. Алак нутэнут кукъевың, ков'татың. Гымкың тыттэль нымылг'эв' кэллаң виткукинэв' г'ылв'ыев алакэнав', мыев' муоу гэйқытумгэ мытколқылаң нотайтың.

Г'ам ңывой г'ылв'ый эчгытэйкытэя то йықоччымав'ғыйңа. Субботак итти ңылгэмэлқин, номқэн г'ылв'ый. Дяңам ңанко вэтга мытгаймала г'эқэвык яқъяқливл'ив'гилик, гитэк ңайңынэн муйыкнутэкин, аңқан, ғыйнику. В'уччин нутэнут тыттэль уекэ тоймэтг'апылэпэнатгыйңыңко, миңки уйңэ машинапычгычгын, миңки мэтг'аң в'ьеңток.

Мытг'ийын г'ытвэ в'эемпиль. Г'ам қаптик муйык имыт-гэйқыпичгэ то паёч омкэмэтг'ав'. Мытколқылаң энмиевэң айкатэпың яқъяқлэв'лэв'гэлэның. Пыкав'ғыйңо мойкың уйңэ вичаву иткэ.

Титэ муоу мытг'эйля ёлүэтың унымк тыкапчачавык, мыев' тыелыг'унэв' имы-ею. Ңанко гымнан увик талкылын, қиың ныгаймэгым лэйвык нотайпың, ынныңэйтывэпың. Мытлала г'ылв'ыйняқу то мытэнайнав', мэткэ котвалаң лив'ливу. Тынупыльқык мытйытг'эन्नэт мучгин тумгыт Юра то Эдик. Ыччи г'опта эччыйымайтыгыг'э йыг'этык, етгыг'и в'откаң. Мытэв'ла, омакаң ваккы. Ычгынан налаламык муоу лагеретың тынопэтың, миңки муоу мыччаткэв'лаң, мыччапаңав'ьейлаң, мыччав'ьелаң, миңки котваң мимыл то утту. Муоу мытэег'алламык, мыев' тыттэль унымк мытымчеламак.

Тыпгэтык тынопылқэтың, мочгынан мытлыг'олан ныппулюқин мучгин ынутэйипиль. Ыннин тыттэль митг'айин ваны. Титэ куллыпың гычголаңқо, камлэлың митг'айин нутэнут!!! Аңқан кутқильгыетың, мэтг'аң в'ьеңток, коеңалыг'аллаң яқъяқу, нымэлқин ңайңынэн. Қалалвың куйиг'этың гымнин.

Муоу мытполоқволламык то мытмэлгаламак. Мэтг'аң мытпаңав'ьейлямык то мытчаёла мэтг'ачачачая, мэңин мэтг'аң копыткэн милгэ, ныкычвиг'эв' мыткотакъяллаң қалэллэң «лывык» энмо. То в'утку ңывой «лыгэтагыйнэңгыйңын лэв'лэвың». Гэмгэбинин гиллин чининкин энмыэн то мыткуйичиңнэв' амыстон лив'ливу. Ынныг'ан тыттэль г'аткэң мойкың, мыев' муоу уйңэ увикнулвыкэ ңилүэ. Лиңлиң кокамакъялг'атың. Вутқытвик мытомакалла милгык, мытқоңвоңнав' жаритык лив'ливу то ватқэнав пичгу. мыткотвыңнав' нинэйимгымгықинэв' панэнатво, мыт-копаңав'ьейляң. Юлэк уйңэ атвака, инг'э мыткойылқаллаң, тит паңав'й-ийык, нымийкуг'эв' кьевык йықмитив' то г'эқэвык энаномакав'ғыйңын лив'ливык.



Ныкита айкаг кимлэньнынин аңзата. Пыче мочгынан уйгэ эйгулэткэ в'уччин то мытпэлана в' лив'ливу айкагык, мытэв'ла йыжмитив' экмитык, г'ам ыччу гэллыктэллинэв' мыгмыга. Йыжмитив' кьевык ньвой энэнэгийнын тийкытийин. Ыннин итти ныйыччыкэн тийкытий, ынно гычголатэ инг'э. Ыныктэйкыжминпа конэчгав'нынэн ымыж камлэлыж, мэтг'аң кутжильгыетың аңқан. То ятан һанко гыммо тыеёлык, ыно нылгимэлжин в'уччин в'утку йыжмитив'. Лыготг'ылё мыткоютылаң. Тьттэль уйгэ агаймтка яйтык. Мытъяйтыламык гэйжылыг'уйичг'э.

Гымкың тьттэль мэтг'аң кэллаң мучгинэв' лайвыгыйжо, то жулин муо этг'о гымлэ мытлала һакые. Жэй мыткомченволаң, г'ам, эв'ынчам мэтг'аң!

Галина Николаевна Етувье,  
с. Слаутное, Пенжинский р-н, 2018 г.

### ПАЛ-ПАЛ – РОДИНА ЧАВЧУВЕНОВ

Дорогие друзья! Возможно, это было на самом деле...

Весной прошлого года во время корализации в табунах я услышала рассказ Владимира Николаевича Каникута.

На нашей территории находится гора Пал-Пал. С ней рядом много зверя, рыбы, разных трав, ягеля.

Давно на этой земле пасли оленей чавчыва (оленные коряки).

Со временем сильно возросли олени стада. И много стало чавчуменов.

Поэтому некоторые с детьми, целыми семьями откочевали караванами оленей на другие земли. Пошли искать олени пастбища и лучшую жизнь.

Мы по-прежнему слышим корякскую речь на Чукотке, в Магаданской области, на полуострове Камчатка.

И вещи, торбаза, шапки кроют они по-чавчувенски.

Владимир Николаевич Каникут сказал: «С давних времен старики рассказывали об этом. Пал-Пал – родина чавчувенского народа».

### ПАЛ-ПАЛ ЭТОНОТАН ЧАВ'ЧЫВАВАЯТЭН

Мэлтумгытую, гаймат ыннин панэнатвын жэйлы итти.

Анок һанэнгэвэгийнык коралыткама, нэлвылг'ык. Тваломын панэнатвын Владимира Николаевича Каникут.

Муйык нучельзык котван, нэйнэй Пал-Пал. Тьттэль ныпыттонжэн. Һанко амкыка котвалаң гыйнику, ынну, то амалваң, валг'о выг'аю, яңъяну.

Айңон в'отэнночальжэпың кожоянталаң чав'чывав'. Выг'ак унмык мы-

каллай жоен нэлвылг'у. То һынвыж ныг'аллай чав'чывав'. Эмг'укун жуччев' гакмижа оптыяйычг'а ялгылай мыгулг'э ватжэнночальжэтың. Жыллай энаей-ык жоен ав'енво, то малленатгыйнын.

Эмг'укун панэнаң мытковаломнын чав'чываеыел Чукоткак, Магаданский областяк, то нотаг'эныткык Камчаткак.

Ымыж кимитг'ав', пылаку, пэжкэв' наконнолыжвоңнав' чав'чывачг'энаң.

Каникут Владимир Николаевич иви «Айңоныңжо ынпыжлавола накот-выңын в'утчин панэнатвыгыйнын. Пал-Пал этонотан чав'чываваятэн».

Ольга Ивановна Вайнеткан,  
п. Вулканный, Елизовский р-н, 2019 г.

### СЛАУТНОЕ: ВСЁ ДЛЯ ФРОНТА, ВСЁ ДЛЯ ПОБЕДЫ!

Каждый житель Слаутного знает тётю Лену Долган. Родилась Елена Ивановна в 1918 году в тундре. Её отец выпасал оленей по берегам реки Таловки. Когда его не стало, дядя Авои забрал их семью к себе в Оклан. Затем Елена Ивановна переехала в Слаутное. Вот что рассказывает тётя Лена о том, как жили в годы войны:

«Я тогда с Иммой Ренеко, Анной Дмитриевной Дьячковой и многими другими односельчанами работала на рыбалке: разделывали рыбу, сушили юколу. Зимой на оленьих упряжках вывозили её на Кульбазу (Кольпач, Каменское). Затем трудились в табунах.

В то время ещё молодыми были женщины: Каля, Варвара Константиновна Ётвагал, Зинаида Алюковна Эвер, Татьяна Михайловна Эутвагаль. Мы все, кто мог шить, изготавливали меховую одежду для фронтовиков. Сдавали облигации.

В послевоенное время появились паевые карточки, мы их называли лимитами. По ним мы получали немного фасоли, крупы, сахар, чай. Ещё привозили спирт. А мы его на улицу выливали, нам он был не нужен. Муж Егор Ильич, с которым поженились в 1943 году, всю жизнь проработал в табунах. Был очень работающим, уважаемым человеком».

У них есть много Почётных грамот, наград многолетний добросовестный труд. Оба – ветераны труда. Елена Ивановна и сейчас не может усидеть на месте. Если не шьёт меховую одежду, то нянчит внуков и правнуков. В минуты отдыха занята скручиванием ниток из оленьих сухожилий. Глядя на маленькую сухонькую 82-летнюю старушку, удивляешься, откуда всю жизнь черпает силы эта добрая женщина.

Федот Ерофеевич Дьячков, 83 года, камчадал: «Во время войны жили в Пенжино (выше Слаутного). Ловили рыбу, делали юколу. Сдавали для фронтовиков тёплую одежду, обувь».



Его старшая сестра Елизавета Ерофеевна тогда была комсомолкой. Работала учётчицей в полеводческой бригаде. Сдавала для фронта деньги, облигации. После войны получила посылку: отрез на пальто, а мужу – костюм. За многолетний добросовестный труд награждена грамотами, наградами. Ветеран труда.

Их двоюродный брат Пётр Прохорович Дьячков (местные звали его Кайпеткой) – знаменитый охотник, сдавал государству пушнину. Вместе с женой Анной Дмитриевной они сдавали для нужд фронта деньги, облигации. Пётр Прохорович награждён грамотами, пятью медалями.

Елена Никитична Мизинина приехала на Камчатку в 1933 год. Работала поваром, дояркой, нянечкой, растила сыновей. Награждена медалью «За доблестный труд в годы Великой Отечественной войны».

В нашем селе нет семьи, чьи родители или родственники не внесли бы свой вклад в приближение Победы. Это пастухи Михаил Нутанватович Эвервон, Николай Алюкович Хоянталан, Трофим Екавьевич Кававтагин, Александр Омрелькотович Кутувье и многие другие. К сожалению, некоторых уже нет в живых.

Низкий поклон всем им – участникам Трудового фронта! Счастья, здоровья, достатка и долгих лет жизни!

### ЯЁЛКАГИЙҢЫН:

#### ЫМЫҢ ФРОНТЫҢ, ЫМЫҢ ЭНАЛВАТГЫЙҢЫҢ!

Елена Ивановна Долган. Мэки куюнэтыҥ Яёлкагийҥык, җанэныйык лиги кулурунин Елена Долган. Ынно гайтолэн 1918 гэвэгыйҥык нутэк. Ынин энпич Иван в'ыйипнин җояв' в'аямтайнык Таловкак.

Титэ Иван г'эҗэви, ыннинв'э Авоынак ганьялгыталлэн ычгин яйычг'ын Акланэтыҥ. Еҗҗэ Елена гаялгыллэн Яёлкагийҥыҥ.

Миҥкые ёналлай Яёлкагийҥык таньҥыченма, Еленанак гатвылэн: «Мую ыччи Имма Рынеко, Анна Дмитриевна Дьячкова то җуччев' тумгу, мытветалла ынныҥытынвык: мытыччонав' ынну, мыттэйкынэв' тэв'г'элу. Лыҗлэҥкы җаеё гэҗэҥэ нэкуннийҥынэв' Кольпачетыҥ. Еҗҗэ мытветалла җэв'ылг'ык. Еппы нытуйҥынэв' эллай Каля, Ётвагал, Эвер, Эутвагаль. Мую то ымыҥ, мэкив' нымитҥынэв' в'аҗэк, мыттэйкынэв' лыгикимитг'ав' таньҥычетылг'ыҥ. Мыгыыйлнэв' облигацияв' государстваҥ, Титэ чамалёто коеҗаллаҥ, накев' ламык: «Яҗҗяҥа җаначчылатык мелгылв'ын». Мыткогынтав' ла нотайтыҥ.

Таньҥычетык плиткук найыламык ыппулючг'у калитг'улу, җаеё

лимитав'. җанэната мыткэкминьынэв' фасолё, крупэв', чаҗару то чайчай. Этг'у нэкуеҥынин аму еккин эҗэмимыл. Мочгынан яҗам җайҥынойтыҥ мыткутг'ыҥын. Аҗалҗылу мыткулҥыҥын.

Тыҗлаволаҗатык 1943 гэвэгыйҥык. җылавола Егор Ильич Долган җонпыҥ гаветаллэн җэв'ылг'ык. Тыттэлы ныветатҗэн, мэлу лыҥылг'ын. Мучгинэв' амкыка Грамотав' то ойпыёв', мыев' тыттэлы җолэҗ мытветалла җэв'ылг'ык». Елена ыччи Егор – ветераны ветаткенав'.

Ымыҥ эчги Елена Ивановна атав'ымтым актыка нытвагалын. җэвэҗ ав'аҗэка, кукыннучиҥ – ынин котвалаҥ йыльҥыкмиҥу. Ипа котайыччиҥу. Мыткев'ҥыволаҥ: колё ныкэтгуҗин, ныветатҗэн в'уччин ныппулюҗин чачам'ыпел! Инмы ынкыҥ җыёҗмыллыҥэн мынгыто паёл гэвэгыйҥо.

Федот Ерофеевич Дьячков. җыёҗмыллыҥэн мынгыто җыёҗ паёл гэвэгыйҥо Федотынаҥ. Мыгийкылг'ын. Ычгин яйычг'ын юнэти Пенжинок (мальгычгол Яёлкагийҥык). Таньҥычетынма ынныҥытылай, тайкылай тэв'г'элу. Гэийчиллинэв' омкимитгав' то плаку фронтыҥ.

Ынин чакыгэт Елизавета Ерофеевна Ермачкова итти комсомолката, йылҥылг'о вэтатэ иччетык, амин нэкуыннэв'ҥынэв' тыҗэчг'у. Йылнин государстваҥ пылвынто то облигацияв'. Таньҥычетык плиткук ынкыҥ етти йыыйччон: манигытг'ул эчг'ыҥ то костюм җылаволыҥ. Юлэҗ то метг'аҗ вэтатэ Елизавета Ерофеевна, ынно нанойповын Грамотата то ойпыойя. Ынно ветеран ветаткен.

Ычгин җайтумгын Пётр Прохорович Дьячков (муйкэкылг'э нэкулҥын җайпеткано). Лыги нэкулҥыҥын айгыткык, мыев' ынанмалычг'ын тагыйниҥылг'ын. Таньҥычетынма йылнин государстваҥ амкыка гыйникналгу. Ыччи җэв'г'эн Анна Дмитриевна нэйылнэв' государстваҥ пылвынто то облигацияв'. Ычгинэв' амкыка Грамотав', җайпетканын мыллыҥэн медаляв'.

Елена Никитична Мизинина. Етти Елена Никитична мойкыҥ 1933 гэвэгыйҥык. Вэтатэ тэпичгыҥылг'э, доярката, йыюлг'э мойкиинтерна-тык. Йынымэйҗэв'нин җонг'айчыҗкэн кымиҥу. Нанойповын медала «За доблестный труд в годы Великой Отечественной войны».

Муйкнымнымык ымоҥ мыльмылё гымаллай, вэталлай, тит мельинг'э Эналватгийҥын нэетын. җаеё җояв'ёпылг'о Эверв'он, җояҗталг'ын, Каля, Трофим Кававтагин, җутув'е то ымыҥ ынпычг'у. җайлим, веталлай, вэнняллай Энонотаҥ.

Амкытгэмыҥ, амметг'аҗ, җолэҗ җыёналлатык, мучгинэв' җайтумгыпил-ляжу!



## Я – КОПЬЁ

Я – копьё, пойгын по-чукотски – называйте меня так. К такому имени я больше привык.

Я – очень древнее оружие, с железным наконечником и длинной рукоятью, почти 2,5 метра. Мне примерно 200 лет, а может, и больше. Точно не помню, когда я родился.

Сейчас меня хранят как музейный экспонат. Я спокойно стою дома, в кладовке. Иногда меня «подкармливают», т. е. когда делают жертвоприношение, мажут «инэлветом» – внутренним жиром оленя. Так люди мне поклоняются. Всё, вроде, должно быть хорошо: я в тепле, меня не кидают, стою себе в тёмном углу. Меня почитают как семейную реликвию.

Меня передавали по наследству, по мужской линии. От прадеда к деду, от деда к отцу, от отца – внуку.

Но было и другое время. Активное, яркое, стремительное, как я. В молодости, давным-давно, когда все чукчи жили только в тундре, меня постоянно использовали. Без меня не могли выжить. Я несколько раз спасал от медведя жизнь своего хозяина. Я ловко и метко убивал оленя одним ударом в сердце, чтобы он долго не мучился. Я был главным оружием!

Прошло время. Прадед умер, и меня передали деду. Он реже меня использовал. Пришли другие времена. Пришло ружьё.

Потом дед состарился, и меня передали внуку. Нынешнему хозяину уже полвека. В молодости он меня часто брал в тундру.

Один раз он меня чуть не потерял. Дело было осенью, на забое. Меня закинули чужие мальчишки в кусты и не смогли найти.

Целый год я пролежал в кустах. Думал всё, кончилась вот так глупо моя долгая жизнь, оборвалась на внуке. Было холодно под снегом, темно. Мой острый наконечник стал ржаветь. Я потерял всякую надежду. Кто меня найдёт посреди бескрайней тундры?

Но случилось чудо. Мой нынешний хозяин со своим двоюродным братом вернулись и нашли меня ровно через год. Оказывается, это было делом чести найти меня и сохранить как семейную реликвию, как память о прадеде и деде.

Сколько было радости и гордости у всей семьи! А я не мог никак показать, что я тоже счастлив. Я же предмет... обычный предмет, но в то же время необычный. У меня есть история.

Времена меняются, но я горжусь, что приносил пользу своим хозяевам.

## ПОЙГЫН

Гыммо пойгэгым. Ынҕыг'ан қэнаг'айҕав'лайкынэтык. Тыкавык в'отэныннэтыҕ. Гыммо – пылв'ынтыэчыг'эҕылг'эгым то энакмэччөлгын ив'лылг'ын, қымэк, 2,5 метрав'. Гымкыҕ анам г'ат ҕыччеҕ ыстон гэвэгыйҕо, эмэт – аму этг'о ҕынвыҕ. Уйҕэ лиги элҕыкэ титэ гайтойгым.

Эчги гыммо амкумг'у нэкулҕыгым. Як тыкотвэллатваҕ, чиняҕчыку. В'ача гыммо «накоквайҕывогым» – эналванҕывок қояачг'ытг'ула накэнайкэчэгым. Ынҕыг'ан мэлү наколҕывогым. Тэҕын қок мэтг'аҕ тыкотваҕ: омчыко, уйҕэ эниҕыткукэ, вутҕыҕиҕык тыкотвэллатваҕ. Гыммо яйычг'ыкэнайгым г'эҕг'элу лыҕылг'игым. Гыммо нэкуйылыткугым пытҕыаппаэляҕэтыҕ – аппаэляҕыҕу аппаэляҕыҕуҕо – аньпэчег, анпэчегу – йыльҕыкмэҕыҕ.

Янот вачче ватҕэн ёнатгыйҕын. Нымыльллэҕэн, нэчгыҕэн' нинг'ыҕин тэҕын гыммолайгым. Тойлыг'анма айҕон, еппы чав'чыв'ав' нутэк котваҕволаҕ, гыммо наколлайвыҕвогым. Гыммо атвака қыйымэв'ын ныгиннэв'. Мальҕынвычаҕ тыв'ийиҕын кайҕэпыҕ гымнин этынвылг'ын. Гымнан тыков'эниҕывоҕнав' қояматык. Ыннэҕчег тыкотынпоҕнав' лин'лиҕык, тит юлэҕ г'эҕэунэткэ. Гыммо янот ынанкатгочг'о тыкитыҕ!

Ёнатгыйҕын когаллаҕ. Пытҕыаппапиль виг'и, гыммо нэйылгым аппаэлляҕын. Манаҕ юнэтык энаҕвой явак. Ватҕэн ёнатгыйҕын етти. Милгию наҕвонав' явак.

Аппапиль элэҕэти то инэйыли гыммо йыльҕыкмэҕыҕ. Эчгикин этынвылг'ыҕ мылҕынэн мынгытык гивив'. Тойылыг'анма ынан қонпыҕ кэналлайвыҕвоҕ нотаытыҕ.

Ыннэҕчег гыммо қымэк энантымҕэвэ... Ңэйҕыйк қоянманма. Қайыкмиҕа нэниҕылыгым йыв'эчыкойтыҕ то напкавгым лыг'ук. Ыннэҕчег тытгивик йыв'ичыку. Тыкивыҕ, қэв'в'аҕ куччи гымнин эв'лыёнатгыйҕын, чивитэти йыльҕыкмиҕык... Тыҕаявык г'ыльчыку, вутҕычыку. Гымнин пылвынтыг'эҕыткын ҕывой алайпык. Тыг'аҕачаткаеҕывок унмык. Микынэк чамг'ам нинэлыг'ун нутэнэҕук?

Атав'г'ат еҕтыгыйҕын итти. Эчгикин гымнин этынвылг'ын то ынин қайтакалдын этынвылыг'эн етгыг'и то нэлэг'угым. Ғиҕын гымнин этын'вылг'ын гэв'ҕыволэн, қытаван тыелыг'уҕын то амкумг'у тыелҕики яйычг'ыкэн уммитг'ан, тит кытыл антыгэватка пытҕыаппапиль то аппапиль.

Ымоҕ яйычг'ын йиг'эти! Гымнан тыкопкав'ҕын йыҕыйивэтык егатгыйҕын гымнин, мыев' қыгит гыммо уммитг'айгым то в'ийн алваҕ валг'эгым... Гымнин котваҕ панэнатвыгыйҕын.

Гивив' колалаҕ, ёнатгыйҕын алваҕ кунг'элыҕ. Гыммо тыкуйиг'этыҕ, мыев' унмык тыв'иннетык гымыкэтынвылг'ыҕ.



Светлана Николаевна Моисеева,  
пгт. Палана, 2019 г.

### ЗДРАВСТВУЙ, ЖИЗНЬ!

«Вы будете лучше нас, ваши дети лучше вас», – так всегда говорила мне мама.

Другие рассказывают, что очень рано стали понимать жизнь, будучи еще маленьким ребёнком. Я помню не много.

Не помню, сколько мне было лет, когда я стала думать о чём-то и понимать жизнь.

В пургу, ещё солнышко не встало, меня родили в тундре по дороге в село.

Первое, что я увидела, это был белый снег на Паропольском доле. Солнышко так светило, что белый снег искрился. Мы ехали на оленях. Олени быстро бежали. Я сидела на нартах за папиной спиной, а сзади ехала мама с младшей сестрой в кибитке. Кажется, мы спускались с сопки. И вдруг я вылетела из нарты, так как очень быстро летели олени, папа даже не успел оглянуться и ехал дальше. Впервые я очень сильно испугалась. Может быть и оставили бы меня, хорошо мама ехала за нами. Она стала громко звать папу. Он всё равно не слышал, остановился, только далеко. Папа понял – нарты стали легче.

Часто вспоминаю на летнике нашу огромную юрту. Посередине очаг, рядом всевозможная посуда и утварь: большие кастрюли, чайники, огромные миски, красивые большие чашки с блюдцами и многое другое.

У каждой женщины и бабушки была своя сумка, где хранились очень красивые вещи, там можно было найти, украшения, красивые расчёски, гребешки и т.д. Подальше, в глубь от очага, висела детская качка, скорее всего, в семье был грудной ребёночек. Внутри яранги чистота и порядок, всё было на своих местах. На летнике в основном были дети, бабушки и дедушки.

Вспоминается и другое. Во время летовки мы с табуном кочевали в сторону бухты Наталии к морскому побережью. Одни оленеводы шли с грузом за плечами, другие передвигались на лошадях, не торопясь.

Папа меня посадил на лошадь. Кругом – прекрасная наша тундра, светлое небо, вдали виднеются сопки и горы, тоже очень красиво смотрятся. Тундровые цветочки разных видов, как рассыпанные бусинки. По дороге наши оленеводы тихо разговаривали. Наверное, останавливались и на чаёвках.

Я видела перед собой только коня и папу. Коня звали то ли Бобиком то ли Бабаем. Мы не торопились, шли тихонько.

Вдруг как будто закончилась земля... Посмотрела – увидела прямую узкую тропинку, которая шла прямо вниз. Камешки падали вниз.

Если смотреть, нагнувшись, кажется, море совсем рядом. Кажется, если шевельнёшься, то сразу упадёшь в море. Я очень сильно испугалась, потому что другие лошади стали становиться на колени и, казалось, что ползти начинают. Удивительно, но олени спускались к морю спокойно и легко.

Сейчас думаю, я, наверное, сползла, чтобы спуститься, очень испугалась и боялась. Оказывается, мы прошли очень трудный путь, который называется Каменный перевал.

Когда мы спустились, вдруг увидела прекрасное место – светлое небо, спокойное море, вдали виднеется белый корабль.

Наши говорят: кто прошёл эти очень трудные места нашей земли – тот станет сильным, настоящим человеком.

До сих пор по этим дорогам ходят слаутненские оленеводы. Настоящие люди. Хоть и много трудного в их работе, всё равно сохраняют обычаи своих предков.

Взрослея, я стала понимать, что отец показал, какой может быть жизнь. А мама всегда следит и помогает встать, чтобы идти дальше. Родила дочек. Наши бабушки нашли им имена. Тынанто и Эльгакай.

И так всегда – папа впереди, мама за спиной в кибитке.

Это мои родители.

Действительно, о чём я написала выше, – это моя жизнь. Спуски и подъёмы, а внутри много интересного.

### Г'АМТО, ЮНЭТ!

«Тую еллайкынэтык малың муйык, г'ам тучгинэв' кымиңу этг'о ван малың туйык».

Ынныг'ан қонпың ылла гымкың эв'ңывой.

Қуччев' кэв'ңыволаң инг'э лэвылыг'ыма ңыволай еёлык ёнатгыйңэпың. Гымнан ван тэг'и ею тыкокэтог'ыңвоңнав'.

Аму тэг'и гымкың эллай гэвэгыйңо титэ гыммо тыңвок четкэюңык, то лыг'ук какмэлың ею котвалаң ёнатгыйңэпың.

В'яльчыко еппы тийкытий элзуткэ найтогым гыммо Эмнуңык тылама войвэтың... Мыллыңэн чачин йықмитивык.

Яноткэн тылэг'ун нилгыңин г'ылг'ыл Илгылқық. Тийкытий унмык кэч-гылыг'атың лыган унмык нытқылыгыезин илгы'ылг'ыл. Мую гэкэңылг'ы-мую. Қояв' лыгинг'э колалаң. Гыммо эньпичинэк уетикильқык явалыңбал, то г'ам мальявал ылла қэетылг'ын. Анам ңанкачыко куллэйвыңнин ыллаи гымнин чакөкпэль. Тэзынми тынопыңжо эв'тылайтың мытқоялеколаң. То кытав'ут тэзын тычензайтатык, то г'ам мыев' лыгинг'э коялекоң уетик, лыган эньпич атавалылака итти, амьел кулэң. Витку г'ат унмок тычаңэтатык. Анам нанг'ыпзэлагым, қайлым ылла явалэңбал кулэң. Ңывоңэн эньпич г'эйңэвык. Ынныэ ынно эв'ынчам аваломка, мыев' ыявак ятан нывили. Витку аму еёлэ – уетик мийкутвий.



Җонпың тыкокэтог'ыңвоңын, анованвык мучгин нымэйиңжин лыгянаҗо. Гынунык милгын, җанкагэңкы җонпың имыяқуммитг'ав': нымэйиңжинэв' кукэв', пийкылю, җаманақов' то ымың ею җуччев'. Гамгаэпэн то эльг'анэн эллаи җеючгу, миңки накув'йипҗынав' ычгинэв' эмыяқмитг'айинав' кимитг'ав' то митг'алзылу. Мальымайтың милгыгынкы ёпытвай җэв'йил, аму лёвыльг'ын мэки итти. Елькучыку лыгэяк ымың ею мэтг'аң ганув'тамаллэнав'. Ятан муу кымиңымую то мучгинэв' аняв', апапов'.

Җуллу тыкокэтог'ыңвоңын, титэ аму алячг'анма мытқоқоялг'аллаң, нэллы накайтаныңын яңвын Наталияйтың аңҗатайнэтың. Җояңталг'о җуччев' имтилг'у, җуччев' конялг'о, малеечга мытқолалаң. Гыммо эньпичинэк коняльзык энанытвагалатэ. Митг'айин камлэлың мучгин нутэнут, нэчгықэн г'иг'ын, то тынупу, нэю малыявак мэтг'аң г'опта копэялаң, то эмыяқ в'ытв'ытпэлляҗо имыезин валг'о нучельзык – тэҗын кыллыляв' ганнилав'линав'. Тылама ков'аняваллаң муйкэкылг'у малеечга. В'ача аму мытқоҗаёволаң.

Тыколыг'оңвоңнат ятан эньпич то конян. Ынин нынны мэткэ Бобик мэткэ Бабай. Уйңэ тэҗын миңкые айыкчав'ка, малеечга мытқолалаң.

Кытав'ут тэҗын пылытқуй нучельзын... эв'тылайтың тыллыпкы. Тылэг'ун – нывэтгыйықэн ыннэн ныҗвықын в'инвыпилы яҗам эв'тылайтың кулэң. В'ыв'в'ыпэляҗо эв'тылайтың каяччейляң.

Җалэллэң лыляпма – тэҗын ми аңҗан лыгичеймык. То нэвэз вэв'нилу кыҗам мэмлычыкойтың мыччаков'лалаң. Унмык тычачэтатык, мыев' җуччев' коняв' ңыволай җымэк ңыельзык вагалык, җымэк қапақыльг'эяллаң. Еңтыгыйңын, ыннаҗ җояв' нунтымг'эв' котакыялаң аңҗатайнэтың, ңымыллэг'ав'.

Эчги тыкэв'ңывоң – эмет аму ялекота титык, тит тэҗытык, мыев' унмык тыв'ийыг'ыматык. Җиңын – җун мытгалалан ниччықын ийг'эт, мэнин наколңывоңын Җывылг'иннылзын.

Титэ мытҗакыяла, лыгума лыгимитг'айин ванны тылэг'ун – нэчгықэн г'иг'ын, нунтымҗин аңҗан, ыявак кувыччетың нилгықын майңыг'ытвын.

Муйкэкылг'у кэв'ңыволаң, микынэк галанэн ыннею ниччықынэв' вано муйыкнутэкинэв' – енг'элың ныкэтгуңинэну лыгиг'уемтэв'ил'у. Ачгэқнаытың в'отэн в'эңвэпың қолаңволаң Яёлкагыйңыкэнав' җояв'ёпылг'о.

Лыгиг'уемтэв'илг'у. Җэй ымың ею ниччықынэв' ыйик вэтгыйңэпың – эв'ынчам накуяқянпыңын чининкин вэтгыйнын муйык пэнинэлг'ин.

Ынпэвык эчги тыкэв'ңывоң – эньпичитэ гымкың йыңгыийэвэннин ёнатгыйңын миңкые валг'ын аму йитики. Г'ам ыллыг'а җонпың кэнагэтанвоң то кэнав'эңнянҗывоң кытаван җутык, тит амьел тылэк. Ымьёнатгыйңын гымнин – эньпич янотың, то ылла җаптэңҗал җэетылг'ын.

Җинам тэтонат ңавакыкат, гымнинэт эньпич то ылла. Чачамыйык нэтэныңынэнт, нэлэг'унэв' ыйкың нынну, Тыңаңто то Эльгаҗай.

Кэйлы-җун, мэнин тыкалин малыгычгол китың гымнин ёнатгыйңын – такыятгыйно то тыпгатыңно, то г'ам гынунчыку ымың ею нэңиньмықынэв'.

Инна Львовна Майватова,  
МБОУ «Седанкинская средняя  
общеобразовательная школа»,  
с. Седанка, Тигильский р-н, 2019 г.

## ВОСПОМИНАНИЕ

Это воспоминание написал наш старожил Виктор Тыонович Аие. Родился он 25 декабря 1933 года, умер 20 января 2018 года.

Вот это воспоминание.

«Сказки и рассказы моя мать услышала от моей бабушки Кававны Эйгилкутовны, чукчанки по происхождению.

Мои родители и родные жили в Олюторском районе, были оленеводами-олюторцами. Никогда не нуждались и имели большое личное стадо оленей.

Мужчины пасли оленей и днём и ночью. Женщины выполняли разную работу по юрте, учили девушек и девочек шить одежду, кроить, скручивать нить для шитья, готовить еду, собирать дикоросы и ловить рыбу. Короче говоря, всю домашнюю работу выполняли женщины.

Когда девушке [Кававне] исполнилось 18 лет, её стали готовить к замужеству с южанином – из Тигильского района. Стали съезжаться гости и родные, приехал и жених Мимака.

В те времена по западному побережью стояло очень много стойбищ, и в зимние времена оленеводы начинали ездить друг другу в гости.

Приехали друзья и родственники в стойбище, где жила невеста Кававна, вместе с женихом. Назначили свадьбу.

Заранее родители и родственники готовили в юрте полог для молодых из шкур молодого оленя, зимнюю и летнюю одежду и обувь. Дарили самок-телят и ездовых оленей. Если родственники и друзья подарят 10–15 оленят, то в будущем небольшое стадо оленей превращается в небольшой табун. Дарёных оленей берегли.

В те времена женили по обычаям жениха. В полог приглашались невеста и жених, и начиналось у них что-то типа игры «Ну-ка, жених, раздень невесту»... Бывало, согласие было сразу, а иногда и нет. Вот так и поженились Кававна и Мимака.

## ПАНЭНАТВО

Панэнатвын гакалилин муйыкынпычг'э Викторынак Тыоновычынак Айенак. Ынно найтон 25 яявог'ыйыг'элгык ыннэн тычачан ңыёқмынгыто ңыёқ гэвэгыйңык. Уйңэ гэңг'элин 20 лыгунлэв'йыг'илгык ңыччеҗ тычачан мынгытык ңыёқмыллыңэн гэвэгыйңык.

В'ото ынин панэнатвын.

Лымңылё то панэнатво гымыкылыг'а валомнэн гымыканянаңжо Кав'ав'на Эйгилкутовнанаңжо. Чинин аня таньыңав'.



Гымнинэв' энпичив то аппапиляжо ёналлай айжон Олюторский районык. Ыччу қояв' ыпылг'о – алутал'о. Ныппытоңг'ав' ёналлай. Уйүэ титэ аңог'ыка, мыев' накув' йыпңын чининкин нэлвылг'ынэку.

Ычгинэв' г'оляв' қонпың эллай нэлвылг'ык, қоқоянталаң то ныкита йыюлг'э нэкуннюнэв' қояв'. Емың навычңыйык нэкутэйқыңнэв' ымың якэнав' вэтгыйңо. Ычгынан накунмитытваньңынав' ляңэв то навыққалов': г'эв'в'энник, эноллатык, чайыччыңык, күкэйвык, Йичик тыңэчг'у то тэйңэтык. В'отэнав' аняв' ма ымың явэтгыйңын нэкутэйқыңын навычңа.

Қыта анянав' ныг'аллай мыңгытык ныёқмыллыңэн паёл гэвэгийңо ынно наңвон йычоччымавык нав' тыңынвың Ив' тылямкың.

Қоягэкэңэ ныволай етык ямкылг'у, г'опта егги нэвыннючг'ын Мимақ.

Айжон наңкалыг' атык тэйкыялқэвыв' ынвыңқалкэнав' нучельзык амкыка гатвалэнав' ямку, то лықлэңкы ымың кояңталг'о – мэлтумгу қоңволаң ямкичик овэкэң.

Ямкэчелай тумгу-ямкылг' у Эйгилуңтынаң, миңки юнэти матаён Кавава. Егги г'опта нэвыннючг'ын Мимақ. Ыччи гатомгылг'аллэнат.

Маллянот энпичийык то қайтумга нанчоччымавын яяпэляқык ёёңа, налгыайколав' алакэйкэё то аңьэчг'о, то эмыяқың итылг'у плаку. Қайтумганэкунқэвив' нынаэв' ычвэқаююв' то явақояв'. Нэвэқ қайтумга нэкунқэвив' нынэв' мыңгыткэн мыңгытык мыллыңэн қаююв', мэлқулингэвэгийңык кумэйңэтың қоямкын. Йыллыг'у қояв' нақояйтаньңынав'.

Эчгилыг' етык нақоннав' тыңынав' г'оляв' ыйыквагыңа.

Полоқайтың нэкуг'эйңэв' нын матаён, то г'опта ынкың кучгэлың нэвыннючг'ын, ыччи қоңвоңэ ёёк уйичвэтык «эмэн тог'ок нэвыннючг'ын қэнапэнныгэ». В'ача полоқак комалтомгылг'алаллаң тойнав' тыңылг'о, в'ача уйүэ. Ыңыг'ан эллай матаён Кав'ав'ңа то нэвыннючг'ын Мимақ. Гэмэльтумгылг'эллинат ыччи. В'ача когаймаллаң вэтга, в'ача уйүэ.

**Олеся Викторовна Якушева,**  
**Тамара Михайловна Василец (пер. на корякский),**  
*с. Пахачи, Олюторский р-н, 2019 г.*

### СКАЗКА О ТРУДОЛЮБИВОМ АКИ

Жил в стойбище богатый Юлты, а работал на него бедный Аки. С каждым днем Юлты богател, толстел, а Аки еле-еле сводил концы с концами.

Как-то говорит богатый Юлты:

– Амто, Аки! Вот гляжу я на тебя, – ты работаешь день и ночь, а не богатеешь. Посмотри на меня: у меня и юрта большая, и одежда самая теплая да добротная, и мяса у меня много...

Трудолюбивый Аки отвечает:

– Амто, Юлты! Зато мне некогда скучать. Когда работаю, песни пою.

Радуюсь, если что-то получается. В юрте некогда сидеть, зачем она мне большая...

Собрал Аки свой рюкзак и ушел работать. Тут на запах мяса пришёл Медведь:

– Вот это юрта! Наверное, тут много вкусного мяса. Сейчас зарычу пострашнее – и хозяин всё мне отдаст. PPP-PPP-PPP!

Услышав рычание медведя, Юлты в испуге закричал:

– Ай-яй-яй! Медведь! Помогите! Спасите!

А Медведь в ответ:

– Что раскричался? Беги от меня скорее!

Юлты запричитал:

– Не могу быстро. Ноги не двигаются под тяжестью.

Медведь возмутился:

– Вот люди пошли! Наедятся мяса, а потом ходить не могут. Зачем так жадничать?

Вдруг Юлты схватил большой кусок мяса и закричал:

– Это моё! Это всё моё! И это моё, и это... Не отдам!

Медведь засмеялся:

– Глупый ты человек! Я же сейчас тебя съем, если не отдашь мне мясо.

Беги от меня! От меня всегда все убегают.

Тут хитрый Юлты решил договориться с медведем:

– Слушай, Медведь, ты лучше Аки съешь. Я его сейчас тебе позову. Аки!

Аки! Иди ко мне в юрту!

А Аки в ответ:

– Некогда мне, Юлты. Работаю.

Но Юлты продолжал звать:

– Аки! Иди мясо есть.

Аки отвечает:

– Потом поем, работы много.

Тут Медведь говорит:

– Вижу я, что Аки много работает, значит, крепкий он, сильный, не смогу его съесть...

В это время Аки с заряженным ружьем тихонько подкрался к Медведю сзади и прицелился:

– А ещё я отличный охотник!

Юлты обрадовался, спрятался за Аки:

– Аки! Как хорошо, что ты пришел!

Испуганный Медведь взмолился:

– Не стреляй в меня, Аки! Я вам ещё пригожусь. Аки, проси всё, что хочешь, только не убивай.

А Аки говорит:

– Хорошо, хочу, чтобы ты помогал мне волков отгонять от нашего стада оленей. Но питаться отныне ты будешь рыбой.

Медведь ответил:



– Что ж, согласен. Только не убивай! Будем жить в мире, обещаю. Слово медведя даю!

Тут Юлты, прячась за спину Аки, пробурчал:

– То-то же! Давно бы так!

А Медведь в ответ как зарычит:

– RRR-RRR-RRR!

В испуге Юлты говорит:

– Будем, будем жить в мире!

Ушел Медведь рыбу на обед ловить.

Радостный Юлты обнял Аки:

– Кайлём тебе, Аки! А давай вместе работать. Расстолстел я, от Медведя убежать уже не могу.

Аки улыбнулся богатому Юлты:

– От помощи не откажусь. Пойдём оленей пасти.

С тех пор трудолюбивый Аки и богатый Юлты вместе пасли оленей.

## НЫВЭТҢЭН АКИ

(Лымжыль)

Айһон гэзюнэллинэт в'уйвык ныпыттоһунэн Юлты. Вэтылг'эн Юлтыһын ныһоһ'ыһэн Аки. Гэмгэмитив' Юлты копыттоһавыһ, киччетыһ, Аки малькит кузюнэтыһ зеһһым ныһоһ'ыһэн.

Пыттоһ Юлты ыннэнчег эвыһ Акэнаһ:

– Г'амто, Аки! Һонпыһ тыкугитэги гэмгэмитив, Һонпыһ коветатыһ – копкавыһ пыттоһавык. Һинэгитэги Һыммо, Һымнин нымэзыһһыһ зязяһа, кимитг'ав' митг'азинав' то амкыка кинуһав'.

Нывэтһэн Аки эвыһ:

– Г'амто, Юлты! Амвэтатык титэ мызылһэтык. Вэтанма тыканаһзяһ. Тыкукычвилг'этыһ, һэвэһ вэтгыйһо мэтг'аһ колалаһ. Титэ ыннэныкэк мытвак зязячыко. Зеккин Һымкыһ нымэзыһһын зязяһа.

Гэмтэйпылэн Акинак имтипиль гэг'эһэв'лин вэтатынвыһ. Кытав'ут мэһкоһ кайһын зетти тыкэһ кинуһав'.

– Колё зязяһаһо! Аму в'утку һынвыһ кинуһав'. Зяво ам унмык мыкумһатык – тит зязялг'а Һымкыһ имы-зынны нынэзылын. Р-р-р!

Гаваломлэн кумһын кайһин, Юлты гачаһэталлэн:

– Эй-эй! Кайһон! Һэнав'энялаток!

Кайһын эвыһ:

– Һузеһыһ кукумһычизыһ? Һыгынтэвики!

Юлты эвыһ:

– Тыкопкавыһ инг'э. Гыткат зеһһэм ниччыһинэт.

Кайһын эвыһ:

– Ынней-ван г'уземтэв'илг'у! Коһазёлаһ зеһһым һанһо копкав'лаһ лэйвык.

Һытав'ут Юлтынэк гэкмиллин нымэзыһһын кинуһав, гакумһылһив'лин:

– Гымнэн! Ынней гымнинэв'! Һызём мызылги ымыһ!

Һайһын һывой ачачынчэлг'атык:

– Ыннин-ван г'уземтэв'илг'ын! Эчеткэзюһкылг'ин! Тызенуги, һэвэһ эзылкэ кинуһав. Инг'э Һыгынтэвики! Зимгымгу Һонпыһ Һыммо нэкулһы-Һым.

Тэмзюһ Юлты кайһыһ эвыһ:

– Һываломгэ, кайһын. Һано Аки Һынуһын. Зяво мыг'эйһэвын. Аки! Аки!

Һызетти! Һозыһ!

Аки кукумһатыһ:

– Титэ мызетык, Юлты. Тыковэтатыһ!

Юлты ыннэну кыг'эйһэвыткун:

– Аки! Һызетти Һозыһ Һинэг'энһэв'.

Аки эвыһ:

– Титэ минэг'энһэвык амвэтатык!

Кайһын эвыһ:

– Ыннин-ван Аки нывэтһэһ, тызьяпкав'һын зюккы, мызев' ныһэтгун.

Ынки Акинак милгыһий гайтолэн кайһэтыһ то эвыһ:

– Һыммо ныльгимитигым энанматык!

Юлты гэв'зинэв'лин, гэпиһылин Акинак:

– Аки! Һайлём зетти!

Кайһын гачаһэталлэн то эвыһ:

– Кытыл энанмыка, Аки. Һыммо тойкыһ тызьявэтатыһ. Аки, имы-зынны тызезылги, кытыл энанмыка.

Аки эвыһ:

– Э-э-э, Һэйлы! Ынки Һыв'иннетики г'игэ ынаһо Һозьяв'в'э энукэ. Ынки гыччи Һыһвогэ эв'зик ыннэ.

Кайһын эвыһ:

– Э-э-э, Һэйлы! Ынки мэтг'аһ мыннэналайкэ. В'аньяв' Һымнин кайһин тыкузылги!

Юлты купиһылыг'этыһ Акнакы, эвыһ:

– И-и-и, Һэйлы! Ынкызеп ынһыг'ан мыгвэтылг'алламык.

Кайһын гакумһылһив'лин:

– Р-р-р!

Гачаһэталлэн Юлты эвыһ:

– Ынки мэтг'аһ мыннэналайкэ!

Гыг'энһэв'лин кайһын ыннэ инг'энһэвык.

Гэв'зинэв'лин Юлты Акэнаһ эвыһ:

– Һайлём, Аки! Ынки мынвэтатэкэ омакаһ. Зеһһым ниччигым тынг'элык, тыпкавык ымыһ гынтэвык.

Аки гэкычвивив'лин Юлтэнаһ:

– Э-э-э, Һэйлы! Һыв'иннетики. Һозьяв' омакаһ мынг'ыннитикынэв'.

Һанһо гаһволэнат омакаһ вэтатык Аки то Юлты.



**Аяна Ивинкова, ученица 2 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2019 г.**

### АЧАЙВАЯМСКОЕ ЛЕТО

Вся тундра в цветах иван-чая,  
Словно в пёстреньких кухлянках.  
Очень люблю за это  
Наше Ачайваямское  
лето.

### ЭЧГҮЭЙКИН АЛААЛ

Ымың нутэнут ков'татың  
йив'йичг'э,  
Тэҕын гайпылэн ичг'ын.  
Г'эүг'элу тыкулуҕы  
Мучгин Эчг'эйкин алаал.

**Арсений Фомин, ученик 2 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2019 г.**

### РЫБА НА НЕРЕСТЕ

Плывут в воде,  
вилая плавниками.  
Ныряют по одной и косяками.  
Кеты, горбуши и кижучи  
В устье реки Аппана  
нерестятся.

### ЫННЫЫН ЛАЛУЫНАЯТГҮЙҮҢҮК

Калг'эҕаллаң, нойҕынэлома.  
Кочекъяллаң пыче ыннэн,  
то ҕынвыҕ.  
Ҕэҕав', калалэв', йыканно  
Аппанак  
колалуынааяллаң.

**Фёдор Кававыгин, ученик 2 класса,  
Ачайваямская СШ,  
преподаватель Л. М. Сафонова,  
с. Ачайваям, Олюторский р-н, 2019 г.**

### ХАРИУСЫ НА АНАНЕ

Хариусы на Анане живут,  
Плавают и там, и тут.  
Тынак, не зевай,  
Рыбку удочкой  
поймай.

### КЫЧАВ' АНАНАК

Кычаво котвалаң Ананак  
Калг'эҕаллаң в'утку, нанко.  
Тынак эвҕэҕыткукэ,  
Ынныын  
ҕэег'уткугын.

**Семён Сафонов,  
преподаватель А. В. Сафонова,  
с. Соболево, Соболевский р-н, 2019 г.**

### ОСЕНЬ

Осеннее небо хмуро и серо,  
Холодные капли  
бьют по стеклу.  
А я шагаю уверенно, смело,  
Навстречу осеннему  
новому дню.  
Листьев палитра шуршит  
под ногами,  
А на березе  
последний листок  
Пережил ночью стихию,  
цунами,  
Держится крепко  
за свой стебелек.

### НЭЙҮЭЙ

НэйҮэйкин г'иг'ын  
нуйлюкэвылг'ын то чекэң,  
Чыҕг'ичг'у кокыпшылаң  
стеклайпың.  
Г'ам гыммо тыкулэң гэйҕымэтивэ,  
ныпыллыңг'ав'.  
Яйнаң нэйҮэйкин нытуйҕин  
г'ылв'ый.  
В'ытв'ытэн пэягыйҕын  
купычгычгэтың гыткагэҕы.  
Г'ам лыгунык ваткылг'эн в'ытв'ыт  
Йымайтэ ныкита моҕав'ьялык  
Гинэкмиллин ныг'омйыг'ав' чэнэн  
тыначг'ыойпойгык.

**Светлана Николаевна Наянова,  
пгт. Палана, 2019 г.**

### МОЙ ДЕД

Расскажу о своем деде – Викентии Леонтьевиче Наянове, уроженце закрытого села Кинкиль Тигильского района. Не хочется, чтобы память о нем совсем стерлась. Может, кто-то с благодарностью вспомнит о нем...

Родился он в 1911 году. Отец умер рано, мать одна поднимала троих детей. Старший Елисей умер рано. Выжили мой дед и младшая сестра Анна. Жили очень бедно. Одежду из шкур нечем было ремонтировать, поэтому ходили в рванье. Младшая сестра часто ходила просить еду у людей. Иногда приходила ни с чем. Часто ложились голодными. Дедушка рано стал работать. Надо было заботиться о маме, младшей сестре. Он часто рассказывал о своем голодном детстве. Но выжили. В селе была школа, учились все дети, жившие в Кинкиле.

Учителем в селе был русский по национальности, уже не помню фамилии. У него одного в Кинкиле были резиновые сапоги. Если отпечатались следы резиновых сапог где-то, все в селе знали, что здесь проходил учитель.

Однажды учитель посадил рассаду капусты в классе, толпа мальчишек



посривала рассаду, тут подоспел учитель, и все разбежались кто куда, у ящика остался мой дед, не успел убежать, как все. Дети не понимали – зачем учитель хлопочет над какой-то травой. Вон, сколько ее на улице.

Русского языка не знали. Учитель научил их здороваться по-русски. Дедушка пошел к своему другу, увидев его деда, поздоровался, сказал: «Здравствуйте!» Дед друга схватил палку, и мой дед еле увернулся от ее удара. Вот такой была реакция на приветствие на незнакомом языке.

Однажды из района пришло указание посадить в колхозе картошку. Как за ней ухаживать, с какой целью ее надо было посадить, никто не объяснил.

Ну, раз сказали, нужно выполнять. Привезли семена – 5 кг... поехали искать поле, нашли очень далеко от села, вскопали лопатами, покидали в землю и забыли...

Осенью из района решили узнать, каков урожай. Селяне и не сразу вспомнили про картошку... Поехали убирать урожай, среди травы нашли ее, выкопали, взвесили – ровно 5 кг!!! Ни прибыли, ни убыли, как говорится.

Во время войны дед в возрасте 30 лет возглавлял колхоз в Кинкиле. Трудились не покладая рук, растили картофель, овощи, шили теплую одежду, готовили рыбу, сдавали свои облигации. Все для фронта. Так и всю войну в заботах, ударном труде во имя победы...

Дед с бабушкой воспитали двоих детей. Дочь Ксения выучилась в медучилище и много лет проработала в селе Лесная в участковой больнице акушеркой. Сын закончил мореходное училище в Находке, объездил весь мир, был военным моряком.

Много лет дед был депутатом райсовета села...

До конца своих дней дедушка держал собачью упряжку – как же без нее. И дров привезти, и в Лесную съездить за пенсией и продуктами. Летом готовили с бабушкой корм для собак, балаганы ломались от юколы, сушеного уйка, костей.

В памяти моей навсегда останется память о деде, рассказываю сейчас и своим внукам, то есть уже его праправнукам. Они тоже знают о нем.

## ГЫМНИН МИТГЫН

Гымнин митгын Викентий Леонтьевич Наянов гайтолэн Кинкилэтук 1911 гевегырнык. Тыкелиткын гутин паненатвын гаймат орав микынек такетогунэн гымнин митгын, лиги нэтэлһылһи.

Гылгын нурэлэн гевигылин. Ыллаа инянэчга генмейцевылһилин һыроргара унюнови. Гынинэчын Елисей нэмэк ви, гынолат һитергере унюнов: гымнин митгын то лэвильгын Анна. Ныһаһы майһатылһелат. Опта кимитъав таһнэлга нэнгыниветылһинэ, ынкыт гечимевлинэв кимитъав

гаявалһэлаһ. Чагыгыт һонпыһ пичгын ваһлалһе энарак. Вача уйһэ тинэ антырайтатка. Вача тинэ нэнгынулһи. Чама майһалат ынкыт.

Митгын гымнин нурэлэн һывой ветатык. Ынно һонпыһ панэнатвылһе меһкыт ёнатылһелат мургинэ пенинэлһу.

Кинкилэтук итылһи калэян. Инэнгыюлевычгын итылһи мелгытан һын. Тынтыгеватын нынни. Амыннан гегйипылһилин Кинкилэтук шапокав. А һан меһки галаткын, ынинэ тэйиһу нэлауткынэ то тумгу эвылһелат: Эвынһчам гутыку инэнгыюлевычгын гаталэн.

Анок ынана гаёлэн эняёчгык капуста. Һаюнюнотэ опта вытвыто гепрылэн. Кытагут инэнгыюлевычгын чепһытой, то опта унюнов валһелат, эммитгын гымнин гынуе. Тумгу таткаёһылһелат: «Таһылһыл эт виай тымейцевыткнын, аһангут эмелвек игынэл тыһэткын!»

Тумгу нылэгтылэн мелгытанһычэнаһ мыһэчук, инэнгыюлевычгын иви: «Эчги тарайтылһелатк, аһан микъал таёгылат гивылһивет «Здравствуйте!». Митгынэк гаёгылэн гынһив, гивлин ыныкыһ: «Здравствуйте!» гынһив унык чыһтаве, экминин уттыут, то пеһтэ ыныкыһ, һымеке йывыклынэн! Эллэ аечочавка!

Ынкыт ёнатылһелат, орав ёнатгырһын плепаве. Майһалат, ылла ви.

Гымнин митгын һывой ветатык меһычһа колхозык. Атты яһ һунечен районкена меһычһу эвлат: «Кыёлаткы колхозык картофель».

Меһкыт гыйипык? Таһылһыл энаёк? Эллэ микынэк атанэчёчһык.

Нэтэтын картофель 5 кг. Нэлаун илгылһын, нэнушгевын, наён картофель. То нантгеватын... Ынкыт элэк имыч эллэ микынэк акетогык.

Оравач районкена меһычһу пыһылолат: «Таыр картофель ечелат?»

Витку накетогын! Нурэлэн нэйичин, то нэлаун: меһкымыч наёна 5 кг, гынһкымыч нэйичин!!!

Майһытанһычет итылһи, гымнин митгын ветатылһи меһычһа колхозык. Ныкетгуа ветатылһелат нынпыһинэ то нытурһинэ уемтэвилһу, опта тэйиһэт, таһу пичгыви, кимитъави норааһ нэнэвэвылһинэ фронтаһ.

Митге тымейһэвнин һитэргере унюнов: гымнин ылла Ксения то гынһив Терентий. Ылла гымнин нураһ ветатылһе лекаро гутку Вэемлэк, гынһив тэһыючевылһи мореходкак, то эмелвек, вачһэннутэлһык лэйви.

Нымичьалэһ унюнов майһалат.

Һонпыһ митгын гымнин нэйичилһи депутато нымнымык то районык.

Райгыргык мургинэк Митге һонпыһ гыйипылһинин гытгытһир. Меһкыт я агытгыка! Уттыви тэтык рараһ, Ваямлаһ маклак.

Элэк нанчочымавылһе тэвэлау, парайево, гитыг гытгыһ. Опта мемиви нэйыръатылһинэ.

Һонпыһ гымнан тыкетогыткын гымнин митгын, тылоткын, тыпанэнатвыткын гымык йильыкмеһыһ. Ытгынан лиги нэлуыткын гымнин митгын.



Елена Ивановна Сотрудинова,  
пгт. Палана,  
2019 г.

## КРУГ ЖИЗНИ

*Посвящается моей бабушке,  
Ольге Татикьевне Кули,  
женщине Севера*

Моя земля... Она с теплотой смотрела на бескрайнюю и до боли любимую землю с её озерами, речкой, сопками. Возраст уже не позволял ходить на далёкие расстояния, но крепость не оставляла её сильное тело, изведавшее много труда. С каждым годом в тундру тянуло все больше и больше. Казалось, что здесь, на полянке среди кедрача, мха, кустарников, кочек и всех тундровых жителей, и есть её дом, её место.

Но надо было возвращаться в поселок, потому что там её ждала внучка – самое дорогое, что осталось в жизни. Когда внучка была рядом, среди морщинок пробежала тихая радость, взгляд наполнялся теплотой. «Как же я хочу, чтоб она выросла счастливой и не пролила столько слез, как выдалось это мне!»

Остались позади годы, жизнь пронеслась стрелой. Как будто еще вчера отец носил её на плечах! Он был таким большим и добрым. От его кухлянки пахло вкусным костром, и можно было забраться под нее и представлять себя в надежном, теплом домике. А главное, отец был всегда рядом, его любовь – надежной опорой.

И муж Нутэлкут был похож на отца. Она увидела его, когда он приехал погостить к родственникам, и сразу поняла, что это её друг, ее спутник в жизни. Он всегда был надежным и мудрым: когда они теряли детей, скорбь не разделяла их, а наоборот, делала все ближе и ближе, они стали одним целым.

Суровая судьба безжалостно забрала детей, всех двенадцать. А тринадцатая дочь, Лектувьи, прожив короткую жизнь, подарила им внучку. Она стала самым родным и близким существом. Опустевший дом наполнялся её песенками, детской болтовней, веселыми играми со щенками. Своим стариками, которые стояли на обрыве отчаяния и безутешного горя, она дарила тепло жизни.

Чем бы ни занимались – резали рыбу, готовили дрова на зиму, кормили собак или выделывали шкуры, голосок девочки вселял надежду и давал силы жить. Внучка так была похожа на мать, такой же звонкий голосок, любовь к пению и любовь к людям. Иногда она надолго замолкала, зарывшись в куче книг.

«О чем она читает, о чем мечтает, о чем узнаёт? Для меня это было загадкой, из-за неграмотности мир книг всегда был недоступен мне...»

И все-таки после стольких потерь женщина Севера жила. Она могла дышать. Тяжелая боль, как старая кухлянка, уже не так сдавливала её грудь. Она радовалась. «Круг жизни её семьи не оборвался. Род продолжится через внучку: она, как маленькое семечко кедрача, превратится через годы в сильное дерево. Все, что есть в моей коряжской душе, я передам ей, она будет любить эту землю и людей!»

Эти мысли умиротворяли её душу – душу северянки, которая не надломилась от суровой судьбы, а продолжала верить в Жизнь. И песня тихонько лилась из её сердца. Песня длинная и мелодичная. Ведь не зря ей дали имя – КУЛЭЯВА (песня).

## ЕНАТЙЫЛВ'БЕВ'ГЫЙҢЫН

Ынно куляляпын нотайтын, ныльгимитг'айин ынин нучелькын. Гытгу, в'аямпилляку, тынупу. Ынно эмэт пэлкэти, актыка нотайтын ыявайтын нылкытын, кэй еппы катгогыйнын уйгэ эткукэ ыныкувикик. Ынгыгалалай гивив', этг'у ван унмык коянотартаң. Тэҕын-қун в'утку ильгыльзык гиллэҕык, яҕьяҕчыку, тымкык, омакаң нотаёнатылп'ык котваң ынин яяҕа, ынин ваны.

Ынно кучеткэюҕун – ток эм мыяйтык, гымыкоттыаң аму гымыкёнатомга кинуг'этын, йыльһыҕавакыкпэлэ, ятан ынно паёчатэ гымыкёнатын-вык.

Титэ йыльһыҕавакык чымля котваң лыгокымгытгыйҕык коҕвоҕ уйичвэтык кычвентогыйҕун, лылав' кэлькалаң, кэчгалаң. Яқам тыкульгиғайматың тит йыльһыҕавакыка ныяванэн нымэлқин вэтгыйҕын, тит ынинэт лылат алмың атэйҕатка нитикинэт.

Галалай гивив' тэҕын мағым. Тэҕын қун маляйгыэ кимтиҕинн аньпичитэ. Татыки итти нымэйиҕин то мийкулиҕылг'ын. Эньпичин вэтатычг'ын мэтг'аң қоҕайыткэҕ милгэ, то ыныкичг'ычыку титык тэҕын мэтг'аомьяпэлляҕык. Эньпичинэв' мэтг'ав'аняво тэҕын ныктықэнав' в'ыв'во қонпың в'эннялай гымкың.

Қылавол г'опта тыттэль гэнайлялэн гымыканьпэченаң. Тылэг'ун ыннэңчең ямкичилг'ын мойыкнотайтын. Тыяйнак, то вэтга тычеткэюҕык – в'ото гымнин тумгытум, гымнин қлавол.

Ынно итти ныкэтгүҕин то ныльгимэйиҕычеткэюҕин. Титэ ковэг'ылаң мучгинэв' кымиңу, г'ақаёнатгыйҕын уйгэ аньяҕыг'ав'ка мучгин яйычг'ын, этг'у ван тыттэль мытомакалла. Мытынг'эл тэҕын ыннэн увик. Г'ақавэтгыйҕа уйгэ зейв'эчеткэ мойкың, мынгытык ҕычгэю кымиңу вэ'гылай. Г'ам мынгытык ңыёқав'кэн ҕавакык пэланэн мойкың мучгин еппы



ныппулюжин йыльнуынавакык. Титэ пылзати навакык актыка мылылав'ай-натык, мыев'еппы котвау кэй ныппулюжин яйыч'ын паёчыпыч. Яяна уйюэ эв'йитвыкэ. Йыльнуынавакык зонпын, ков'аняв'чейын, куйичвэтын гайкы-г'ытг'ыпильляжа, кыйым ныпэланэн аппапилляжу. Ыньныг'ан кув'инне-тын ыйкын юнэтык. Кэй ежэ ковэтынг'ычейлян – коччэлау, кототтылау, калолау навытзатпиль зонпын итти юнэттумгу. Ынно тытгэль гэнайлялэн ыллыг'ын, тэжын ылла кажаңьян, комлавын, куйиг'этын г'оямтав'элг'ын. В'ача кумэлв'ыйитвын калэйылданма. Йынны-жа нанко гакалилин, гымнан актыка мыеёлын.

Аныкоу ынно куйиг'этын. Юнэт, камлэлын тэлэлг'ын ыныкъяйычг'эн, уйюэ энвилкэ. Йыльнуынавакык тэжын гиллэуныкыл. Эчги пыче ныппулюжин, ягалалау гивив'емэйиэтын нымэйыуэжин гиллэу.

Игыньунинив'чаткаёуныно котвалау ыныклиуык. Этынвынак кыйым ныпэланэн, эчги-ван кыйым мыйимгымгэтык. Лиңлиу малета коқолэутоу. Мыев'эньпичитэ гэтэнынныулин ынно – Кулэява.

**Карина Етаургина,**  
*г. Петропавловск-Камчатский,*  
*2019 г.*

### ШАМАН-ГОРА

Шаман-гора расположена в 40 км севернее села Средние Пахачи, между долинами рек Вывенка и средним течением Пахачи, между горными хребтами Ветвейским и Пахачинским. Высота горы около 100 метров. Гора каменная, с небольшими скалами. На склонах растут береза, кедровый и ольховый стланик. С западной стороны – лишайниковая, моховая растительность.

Там водятся медведи, горные бараны, росомахи, лоси, зайцы и белки. Из птиц встречаются чайка, длинноносый крохаль, ворона, кедровка, куропатка тундряная и белая, горный конёк, желтая трясогузка, чернозобик.

С восточной стороны протекает река Пахача, в которой водятся чавыча, голец арктический, хариус, нерка, горбуша, кета.

Об этом месте существует следующая легенда: «Когда-то было большое наводнение. Люди делали плоты, на них загружали людей, оленей, в основном старались спасти важенку с телёнком, чтобы они потом размножились. С тех пор якобы эти плоты лежат на этой горе, мхом поросшие. А это место стало священным, и там забивают оленя».

Шаман-гора является хозяином данной местности и находится на пути кочевий оленеводческих бригад. Оленеводы, перегоняя по древним маршрутам оленей, совершали ритуал и просили благополучного перехода,

охотники просили удачной охоты и заверяли хозяина местности, что при успешном завершении промысла обязательно отблагодарят духа, поднося дары священному месту. Совершается следующий ритуал: берётся маленький мешочек, увешанный кисточками из бисера, в него кладутся олениный жир, заячий пух, чай, табак, патроны. Можно класть понемногу всего, что есть дома. Делается маленькое деревянное копьё. Этот мешок оставляется открытым в тундре, рядом втыкается копьё и затем вслух или мысленно перечисляется все, что приносят в дар.

Мне и моему роду Етаургиных, Эчган, Яёч, Кининлат очень повезло, мы жили рядом с этим священным местом через реку Пахачу. И всегда совершали ритуал, когда табун проходил мимо нашего стойбища.

### МАЙНЫАЙЧГЫНАЙ\*

Майныайычгынай котвау кытаван нудяк мынгытык километрав'гычгочау айгыткык нымнымык Гынон-Поқачан. Гынгылогыйнын нэйнэжин амынтэнма 100 метров. Найнолнык куньунэу лыгун, кычвоқыч то гиллэу. Тэйкыдылжэвынқалауко котвалау витг'ын то дяндуу.

Нутэк котвалау кайю, кытэпав', в'эпкав', милотэв' то дявылг'эно. Котвалау имыдеқпчижав', дякыяк, галгав', в'элву, какачов', дев'деву. Поқачав'адямык имыдеқынну котвалау: эв'эчув', кэтав', в'итив', кычаво, в'идюв' то калалэв'.

Нутэкин майныэналватгыйнын. Котвау пэнин эв'гыйнын: «Айюн тытгэль унык гимлэлин. Айюнкэнав' г'удемтэв'илг'у котэмэлыг'аллау тит нымдычг'о то қодяв'в'э мэтг'ан нытвалайкынав'. Дятан г'эуг'элу нэкулныуэнэв' в'энқодяв' то қадюдюв', тит нымкатикинав' кодяв'в'э». Майны-ачгынай этынвылг'ын в'утиннутэк то котвау дыг'этык, мэнуко коялгыллау, бригада'в кояв'депылг'эн.

Кояв'депылг'а галак панэнав'эныуко, наков'анлаын нымэлжин тыла-гыйнын панэналг'ыйыг'этэпын, тагыйнэуылг'ын нымэлг'эв' тагыйнэуу-нын то нэкив'нын этынвылг'ын нутэкин, нэвэу дитын мыдыгыйнын денал-валлау эналватынвык.

В'утку кэналвалау: экмитык ныппулюжин чеючгыпиль гакуллылялэн, жақыде накодэунав' боден ачг'ытг'ул, милотэтг'ул, канчо, дялуп, мақмив'. Эмэлкэ кэй мылэчг'о дяякэнав': чайчай, чақарытг'ол, қлеватг'ол. То тэйкын ныппулюжин уттин пойгын. В'уччин чеючгыпиль уйюэ атопка нэкунтынын, ынныг'ан нутэк накопэлаын, то чеймык йыпык пойгын, то деқжэ нақувоунав' малнэчгыг'ав' тывык ымын дедю пэлаалг'о чедючгык.

Гымнин қайтумгыйычг'ыгинив' Етг'ав'иуын, Эчгануко, Яёч то Кининлат мудро мыткодэналлау чеймык Майны-Айычгынайык то Поқачав'адямык.

\*Майныайычгынай (кор.) – гора-волна (большая Шаман-гора), написание вариативно. – Авт.



Татьяна Мемеручка,  
студентка 2 курса,  
Паланского колледжа,  
пгт. Палана, 2019 г.

## ДЕТСКИЙ ДОМ «ЭЧГАН»

В десять лет я поступила в детский дом «Эчган». В детстве я была скрытным ребенком, но, живя 5 лет в «Эчгане» я постепенно менялась в лучшую сторону.

Впервые вступив на порог детского дома, я увидела большое и красивое помещение. В первые недели я часто терялась, но всегда дети или воспитатели помогали найти мне нужное место.

Детский дом – это большая, крепкая и очень сплоченная семья, которая с радостью приняла, заботилась и воспитывала меня. Эта большая семья поделена на группы. Я была в третьей. Воспитателем нашей группы была Людмила Андреевна Кузнецова. Это очень добрый и замечательный человек, хороший и опытный воспитатель, лучший друг и вторая мама. Людмила Андреевна вела занятия по вокалу «Палитра детских голосов», куда дети с радостью ходили.

В каждой группе были свои правила, и все строго исполняли режим детского дома.

Я приехала в тот год, когда директором детского дома была Наталья Павловна Пшеченко. Этот человек поднял детский дом на ноги. При ней царили покой и порядок. Она говорила спокойным и тихим голосом, и мы всегда ее слушались. Когда бывали происшествия или какие-нибудь случаи у нас в детдоме, мы собирались все вместе, чтобы найти выход из ситуации.

Наталья Павловна очень любила нас, и мы отвечали взаимностью.

Я считаю, что детский дом – это та же семья, но намного больше, и узы в ней крепче. Наши мамы – это воспитатели. И наше воспитание входит в их работу. У воспитанников тоже есть свои права и обязанности. Наш дом – «Эчган», куда мы можем всегда вернуться.

Старшие воспитанники всегда помогают младшим в учёбе, в уборке.

Мы выезжаем на природу, участвуем в общепоселковых мероприятиях и конкурсах. Сироты детского дома могут поступить в любое учебное заведение и всегда вернуться в «Эчган», потому что знают, что их ждут и будут рады видеть.

В шестом классе я поняла, что хочу быть воспитателем в детском доме, увидев, как работают воспитатели, как находят общий язык с ребятами и выходы из ситуаций.

Сейчас я учусь в Паланском колледже на педагога дополнительного образования, на втором курсе. Через два года я буду работать в детском доме. Дети меня знают, воспитатели ждут, а директор уже зовёт работать.

Мечты сбываются, надо лишь ждать и усердно трудиться. В переводе с корякского языка «Эчган» означает «Рассвет». Действительно, это светлое и тёплое место, которое никогда не погаснет и будет жить в сердцах.

Сейчас я начала изучать корякский язык, чтобы быть ближе со своим народом. В будущем я хочу учить детей языку наших предков.

## ЯЙВ'АЛЫМЭН'ЫЯК «ЭЧГАҢ»

Мынгыткэн гэвэгыйҥык гыммо тыҥвок ваккы яйв'алкмэҥыак «Эчгаҥ». Қайыкмэҥылг'анма гыммо титык ныҥийкылатэгым лёвыльг'эгым, г'ам юнэтык мыллыҥэн гэвэгыйҥо в'утку «Эчгак» алваҥ тынг'элык.

Витку елҥивык яйв' алкмэҥыаҥ гымнан тылэг'ун митг'айин яяҥа. Виткукин неделяк гыммо қонпыҥ тыкотымҥэвыҥ, г'ам воспитателя нэв'иннетгым лыгук ваны.

Яйвалкмэҥыан – ыннин нымэйыҥуҥин, ныкэтгуҥин то тыттэль омакаҥ валг'ын яйычг'ын. Миҥкие гыммо гэйҥыйыг'этэ нэкмитгым, амкумг'у нэлҥыгым. Нанмитытватгым имыеҥык гыммо.

Ыннин майҥыайычг'ын гэчвилин иччетэ. Гыммо титык ҥыёҥав' кэн группак. Воспитатель мучгин итти иччетык Людмила Андреевна Кузнецова. Ыннин васпитатель тыттэль итти нымэлҥин то митг'айин г'уемтэв' илг'ын, нымитҥин имыеҥык. Ынно ыннамальчыг'ын итти мойкыҥ ыммэно. Людмила Андреевна итти инэллэгч'у вокалык «Палитра детских голосов», миҥкые қайыкмиҥу гэйҥыйыг'этэ тылалай.

Гэмгэиччетык эллай чининкинэв' тэнмо, г'ам эв'ынчам г'оптымыҥ коваломлаҥ ҥанко қайыкмэҥыак.

Гыммо тыетык ҥанэнгэвэгыйҥык, титэ директоро итти Наталья Павловна Пшеченко. В'отэнг'оаямтав' элг'а йыллықутэннин яйв' алкмэҥыан, йышлепав' нэн. Ынно вама митг'атвий яяҥа.

Ынно қонпыҥ малета в'аняватэ гакмиҥа то нымэлг'эв' кумҥати мойкыҥ, то кмиҥу ымыҥ мэтг'аҥ паломтэлнэн. Титэ эллай ею-ҥын қив' в'айиनाव' этгыйҥо қайыкмэҥыак, инг'э мыткомакаллаҥ, тит лыг'ук еҥин итык, йымайтык. Натальянак Павловнанақ тыттэль г'эҥг'элу налҥыламаык то мочгынан ынно г'опта.

Гыммо тыкывыҥ яйв' алкмэҥыан – ыннин г'опта яйычг'ын нымэйыҥуҥин, ныкэтгуҥин. Мучгинэв' ыммэв' – ынней воспитателё. Мойкыҥ энангыёлав' ҥыгыйҥын-ычгин вэтатгыйҥын.



Ынинэлг'у ков'эниьяныволаң ыпполёчг'ың ейгучев' ңык, найқытвак яячыко. Мую в'ача ңанко мытколқыньныволаң нотайтың, мероприятияң нымнымык. Мыткэллаң конкурсак. Ейв' элу эмэлкэ коңволаң ейгучев' ңык гамгазаведенияк. Кояньныволаң «Эчгаң», мыев' ыйыклиги, ыно ыччу нэкуг'-эньһынэв' ңанко, ыйкың яег'аллаң.

Ыннанмылыңэн классык гыммо тыеёлык, ыно гаймо тыкулһыңын ныг'элык воспитателё қайыкмэһыяк. Тыкуелыг'уһын, еҗин ковтэллаң воспитателё, миңкые нэкутилиһын яёг'ыңгыһың эчыёнатык.

Эчги гыммо тыкуейгучев'һың Паланский колледжак, педагогический отделенияк, ңыёқэв'ктин курсак. Титэ тыепыткуң ейгучев'һык, ягалаң ңыччеқ гивит, тыяңвоң вэтатык яйв' алкмэһыяк. Қайыкмиһыык гыммо гэйгулэтигым, воспитателя нэкуг'этгым, г'ам мэйһычг'э кинэг'эйһэвың вэтатынвың.

Яёг'ыңгыһыңо выг'аёк, кэв'һыволаң кэллаң, ятан мэтг'аң уг'этык то нытгымг'ав' вэтатык. Чав'чываелыңо «Эчгаң», титэ тийкытий йықмитив' кыг'уевың. Қэйлы мойкың, в'уччин нэчықэң, номқэң ваны, мэһин қыём титэ ныв' айһын то қонпың ятвайкэ мойыклэһуэһык.

Эчги гымнан тыкуйгулэһыңын чав' чываелыел, тит чаймың йытык ёнатгыһыңын гымыквоятэң. Қолэһэтың малёёчга тыяңвоңнав' йымитытватык в'аняватык кмиңу – елың мойыкпанэналг'ычгэң.

*Александра Мимакова,  
с. Тигиль, Тигильский р-н, 2019 г.*

## МОЯ СЕМЬЯ

Я родилась в большой семье в селе Тигиль. Мою маму зовут Светлана, а папу Анатолий. В семье, в которой я живу, очень много сестёр и братьев, которых я люблю.

А также у меня есть всем знакомый по маминой линии прадедушка – участник Великой Отечественной войны Каватта Отапович Авинов. Он родился тоже в большой семье в селе Воямполка. Прадедушка имеет ордена и медали. Он воевал во время Великой Отечественной войны, чтобы прогнать японцев, на острове Шумшу на Дальнем Востоке.

Каватта Отапович всегда любил трудиться, помогал своим родственникам – сёстрам и братьям.

Осенью 1945 года из 302-го стрелкового батальона сопровождали плененных японцев до острова Сахалина.

После войны прадедушка Каватта Отапович был демобилизован из армии, это было в феврале 1946 года.

Семья его переехала из Воямполки в Седанку Кочевую. Здесь он стал работать плотником-строителем для жителей села. Тогда это был совхоз «Седанкинский» Тигильского отделения.

У Каватта Отаповича сын, 15 внуков и внучек, 7 правнуков и правнучек. Я учусь в педагогическом колледже на 2-м курсе социального отделения. Изучаю родной язык – это корякский. На этом языке говорил мой прадедушка.

Я считаю, мой долг тоже знать язык предков, так как в дальнейшем мне это пригодится.

## ГЫММО ЯЙЫЧГ'ЫН

Гыммо гайтойгым майһыяйычг'ык нымнымык В'уйык. Гымнин ыммэ Светлана, г'ам тата Анатолий. Гымыкяйычг'ык тыттэль амкыка чакэтытомго то қайтакалһо, мэһив' гымнан унмык г'эңг'элу тыкулһыңынэв'.

Гымнин котваң, имы-микыңэк гэйгулэһин, йымайтыапаппо, ылыг'-ыһо, итылг'ын майһытанһычыетгыһык Авинов Каватта Отапови.

Ынно гайтолэң г'опта майһыяйычг'ык нымнымык В'аямпылқак. Ынно ветеран ынанмайһытанһычыетгыһыкэң. Котвалаң ордено то медалё.

Ынно танһычыетэ Великой Отечественной танһычыетгыһык, титы-ыңзэг'авык лепоно илийыһо Шумшу Дальний Востокек.

Йымайтыапаппо қонпың гыматэ вэтатык, в'иннети қайтомгың чакэты-томгың то қайтакалһың.

Ңэйһэык ыһнэң тысячан һыяқ мыңгытык мыллыңзав'кэң гэвэгыһык отделенияһо 302-һо стрелкового батальонаһо нэллэһэв' экмитылг'у пленык лэпонцав' элэетың Сахалиһэтың.

Титэ танһычыетгыһыңын пылыткуй Каватта Отапович нэйһын армееһо. Ыһнин гиллин чықг'ивив'йыгилгык ыһнэң тысячан һыяқ мыңгытык ыһннанмыллыңзав'кэң гэвэгыһык. Ңанко яйычг'ын ыһнин ялгытэ В'аямпылқаһо Ялгыт-Седанкайтың. В'утку ыһно һывой вэтатык нымнымык та-яһылг'о. Ңанко еппы итти совқоз Тигильский.

Каваттанын Отаповичыһын ыһнэң кмиһың, мыңгытык мыллыһэң йыльһыкмиңу то йыльһыһавакыкав', һыяқмыллыһэң йымайтыыльһыкмиңу то йымайтыыльһыһавакыкав'.

Гыммо тыкуейгучев'һыңу колледжак, педагогический отделенияк, ңыёқэв'кин курсак. Тыкуйгулэһыңын чиникин йылыһил-һаен чав'чываелыел. В'отэла в'аняватэ гымнин йымайтыапаппо.

Гыммо тыкучеткэюһың, гымнин ыһаняһоткэң этгыһыңын, йыгулэтык то лиги лыһык йылыһил пэһинэлг'ин, мыев' қолэһэтың гымкың ев'иннэтың.



Мария Ятылукт,  
студентка 2 курса  
Паланского колледжа,  
пгт. Палана, 2020 г.

## МОЯ ЖИЗНЬ

Меня зовут Мария Ятылукт, мне 17 лет. Родилась я в поселке Тилички Олжоторского района. По нашей традиции, если умирает родственник, то воспитанием детей занимается близкий человек семьи. Я жила до школы в Хаилино, где воспитывалась у Татьяны Вавакко, родственницы по дедушкиной линии.

С первого по девятый класс я воспитывалась у своей бабушки по маминой линии Валентины Романовны Дедык, по-корякски Вачана. После школы я поступила и учусь в Паланском колледже на педагога дополнительного образования. Моего дедушку звали Владимир Андреевич Ятылукт, по-корякски у него два имени, и бабушек – Гытгувыи и Татьяна Романовна Галав, по-корякски Кучгынав, и второе имя – Вувна. Они всю жизнь проработали в табуне.

Я не помню их, но мне рассказывала о них моя вторая бабушка Валентина Дедык, у которой я сейчас воспитываюсь. Они жили в Верхних, а затем в Средних Пахачах. Они знали все особенности традиционного образа жизни. Хорошо говорили на родном языке. В этом поселке до сих пор занимаются охотой, оленеводством, рыболовством и собирательством дикорастущих растений.

Мую маму звали Екатерина Ятылукт, по-корякски Гэгылнын, и она тоже училась на этом же отделении, где сейчас учусь я. Но по жизненным обстоятельствам она рано ушла из жизни. У нее была большая и дружная семья с семью детьми. Старшая тетя – Оксана Владимировна Айнагигина, по-корякски Кэччына, старший дядя – Андрей Ятылукт (по-корякски Каннын), дядя Илья Ятылукт (по-корякски Муллувыи), дядя Женя Ятылукт (по-корякски Эвныто). Из всех остались только тетя Майя (Выввына) Ятылукт и двоюродная сестра Юлия.

Продолжая традиции своих бабушки и дедушки, на педагогическом отделении я изучаю родной язык моих предков. Дедушка с бабушкой, моя мама свободно говорили на родном. Я хочу продолжить дело своей мамы. Когда-то она мне говорила, что хочет работать в школе учителем начальных классов и преподавать родной язык. Моя будущая профессия связана с внешкольной работой: кружковая работа, ДПИ, учитель технологии, работа после школы с детьми, танцы, игра на музыкальных инструментах – таких, как бубен и гитара. Также после учебы я обучаюсь играть на гитаре, эти

занятия ведет мой дедушка Игорь Дедык. Эти знания мне понадобятся для будущей профессии.

Моя бабушка мудрая и добрая, всегда рада помочь и дать совет. Она научила меня всему: готовить, убираться, заниматься хозяйством на даче. А мой дедушка очень умный и творческий человек. Он учит меня играть на гитаре и всегда помогает с удовольствием решать примеры и задачи по математике. Совсем недавно мы с моими бабушкой и дедушкой копали картошку. Благодаря им я теперь знаю, как сажать и собирать картошку. Бабушка с дедушкой вносят огромный вклад в мою жизнь. Они – мои вторые родители. И я надеюсь, что моя мама спокойна и рада за меня.

## ГЫМНИН ЕНАТГЫЙҢЫН

Гыммо Мария Ятылукт, гымкың мынгытык ңыяқмыллыңэн гэвэгыйңо. Гайтойгым ңыеқмыллыңэн чыкг'ивыйг'илгык ңымнымак Тэлыгччак. Галай гымнин қамыкмэңылг'атгыйңын Қайылыг'иннык. То мучгин этгыйңын – ңэвэқ кувиг'ың қайтумгын, ыңняқ нэкуңмэйңэв'уыңэв' чеймыкэната қайтумга. Ыпполема тыонэтык Қайылыг'иннык, ңанко нэнмэйңэв'гым Вавакко-нак Татьянанак, қайтумгын апаппоңо.

Виткукин то қонг'айычыңуав'кэн классык тымэйңэтык анянак Валенти-нанак Романовнанак Дедык, ынно В'ачаңуа, ыллыг'ыңо. Каличитыплыткук тыувок ейгучев'уык Паланский колледжак, инэңгыолэвыгч'у. Гымнин апап-по ыллыг'ыңо Ятылукт Владимир Андреевич, мойкакычг'энаң ынин ңыч-чеқ ыңнынг Гытг'увий то Г'алав' то аня Татьяна Романовна, мойкакычг'энаң Кучг'ыңав то В'увна. Ыччи юнэт вэтатгыг'э ңэлвылг'ык.

Гымнан уйнэ лиги элныкэ апаппот. Гымкың панэнатвэ гымнин ңыеқэ-в'кин аня, микснэк эчги гыммо кинэнмэйңэтың Валентина Романовна Дедык. Гымнин қайтумгу еналлай Гычгол-Поқачак то Средний-Пакачак. В'уччей ңымнымыт, миңки мойкакычг'энаң коёналлаң, мойкакычг'энаң: конныңый-тылаң, қоюяв'епплаң. Апаппо то аня итгыг'и қоюяв'еппылг'о вэтатгыг'э ңэл-вылг'ык. Нымэгл'эв' в'аняватгыг'э чав'чывачг'энаң.

Гымнин ылла Екатерина Ятылукт, мойкакычг'энаң Г'эгылнын, г'опта ейгучев'уи педотделенияк, школьной отделенияк. Ээйвэқ, ынно инг'э ви-г'и. Ынин итти ңымэйыңузин то ңычгылыңуғ'эв' ңыюнэтқин яйычг'ын, ңы-яқмыллыңэн кмиңу. Ыңпыгч'ын ыччай Оксана Владимировна Айнагигина, чав'чывачг'энаң Кэччыңа, ыңпыгч'ын ыңнив' Андрей Ятылукт, чав'чы-вачг'энаң Каннын, ыңнив' Илья Ятылукт, мойкакычг'энаң Муллув'йи, ың-нив' Женя Ятылукт, чав'чывачг'энаң Эв'уыто, Эчги кукьюлг'эньи Майя Ятылукт (В'ыв'в'ыңа) то ңав'ьелг'алуытомгын Юлия.

Амьел мочгынан мыткуйгулэньыңын гычченаңгыйңын анян, апаппон педотделенияк мыткотэлэлаңын чиникин йилийил пэнинэлг'ин, мыев' гым-

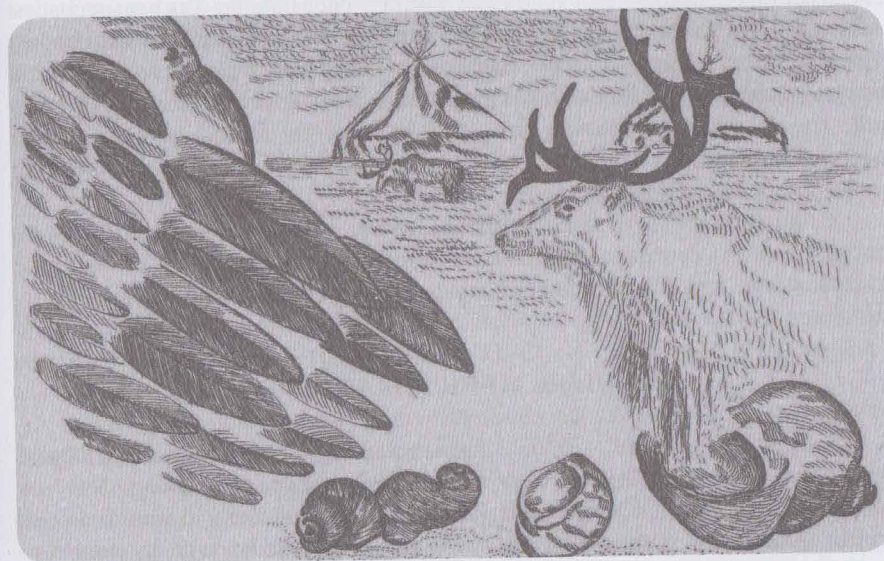


нин апапот мэтг'ау в'аняватгыг'э. В'уччин тыкутэйкыуын калэнтонував'-г'ыйнуын гымнан, тит кэтог'ык ыммэ, амьел тыкуелэнуын тайкыгыйнуын гымыкыллыг'эн. Ыпполёма иниви, коявэтаньнуу яйгочав'нуыак, тит йымитыгватык в'аняватык ченэнкэчг'энау. Гымнин жулинкин вэтгыйнуын-вэтатык яйгочав'нуыак каличитыплыткук. Насей кружки: в'анугыйнуын, мляв'-четгыйнуын, музыкалг'атык, яайыткок. Эчги каличитыплыткук тыкуями-тыгвиуу уйичвэтык гитарата, нуанко кинанмитыгватык апапполжылынак Дедыкынак Игорынак. В'уччин оечватгыйнуу жулин гымкыу ев'иннетыу вэтатык.

Гымнин аня нымэлжун, конпыу куйиг'этыу эмыяжыу в'иннетык то кинэйылыу йыг'еватгыйнуын, кэнанв'аняватыу. Ынан инанмитыгвати гыммо тапануык, йыгытамавык яак, амкыка йычоччымавык тынэчг'у дачак. Гымнин апаппо тыттэлэ нылгичечкэюнуу то ченэнэнантонувавылг'ын г'у-емтэвилг'ын, ынан кинэнгюлэвыу уйичвэтык музыкалг'атык гыммо гитара. То конпыу г'опта кув'иннетыу гымкыу тэйкык уроко. Мальайгывэ ыйык омакау тыпйинэв' картошкав. Кайлем ыйкыу, тымитыгвик ежун ыччу йынужык. Апаппойк амьел накунмитг'атвиуу йилыйил, культуран то гымнин ёнатгыйнуу. Ыччи гымнинэт нуежэв'кинэт энъпичит. То гыммо тыкучеткэюнуу, ыно гымнин ылла куйиг'этыу гымкэжыит.



## РАБОТЫ НА ЧУКОТСКОМ ЯЗЫКЕ



Надежда Александровна Закревская,  
с. Средние Пахачи, Олиторский р-н, 2015 г.

## ЛЕГЕНДА О СЕВЕРЯНАХ И ИХ ЯЗЫКАХ

Жил-был Создатель. Сидел он на самом высоком вулкане, курил трубку, выдувал облака, лил воду для морей и рек. Тут стало ему скучно. Говорит: «Создам-ка я людей. Пусть живут среди тундры, уважают ее, уважают зверей. Будут у них свои законы, свои праздники. Подарю им бубны. Пусть танцуют и поют. Веселые будут люди!». Так и сделал. Создал несколько северных племен. Они были разные, говорили на разных языках. Но были у них и общие черты. А еще они умели друг друга понимать. Учили языки друг друга. Жили в тундре, знали ее законы, хранили свои традиции. Веселые и сильные были люди.

\*Рисунок М. Филатовой. – Изд.



Но так продолжалось не вечно. Пришла в эти края новая жизнь. Пришли новые люди. Стали жить в мире с северянами. Построили дома, создали разные здания, принесли современную жизнь. Увидел Создатель, что стали жить эти люди лучше. Радовался сначала, что им стало в чем-то легче, они стали учиться в школах, стали ездить в большой город.

Но потом создатель увидел, что стали его люди забывать свои законы. А еще они стали забывать свои красивые языки. Разозлился на них Создатель. И сказал так: «Не хотят они хранить и помнить своё родное. Так ведь и совсем забудут!». Тогда создатель спустился с вулкана, полетел над большим своим краем. Стал он забирать совсем языки своих северян. Собрал он их в большой сосуд, спрятал на вулкане и сказал: «Оставил я нескольких человек, которые еще кое-что из своих языков помнят. Вот пока они не научат детей своих всему, что знают, пока не научатся молодые говорить на родных языках, я им не верну их языки полностью».

Сидит и ждет на своем вулкане Создатель, когда можно будет открыть сосуд и вернуть северянам их языки. Говорят, что есть уже те люди, которые сделают так, что Создатель откроет сосуд и вернет языки. Недолго ему осталось ждать.

### ЛЫНЬЫЛ МЫКЭЖЫЛГУ ТО ЙЫЛУ

Айһон гэюналлин Этын. Котвалалытван гычгол тынупыльзык, коканьчоң, кутуннин йыңай, кутг'ыңнин мимыл аңжаң, в'аямың. Выг'аёк ыывой элзек. Эвың: «Эмзун мытэйкинэв' г'уемтыв'ылг'у ныонэтикинэв' нутэк, нучельзың, гыйнику г'эңг'элу г'ынылңики. Г'ынылэйкин чининкин ёнатгыйңын то ангыто. Мыйылыңэв' ыйкың яяё, тит нымлавэкинав' то наңаңгыйкинав'. Ныкычвиңин нитын нымйычг'ын».

Ыньһыг'ан итти. Тэйкынин тэг'и-аму айгытқынымйычг'у. Ыччу гиллинэв' амалван валг'о, ков'аняваллаң эмчининйилэ. То ынняк гиллинэв' ычгин ыннаның валг'о этгыйңо. Г'ам этг'о нымитқинэв' увикив' еёлык. Койягочав'һыллаң в'аняватык томыйелычг'энаң. Ёнанма нутэк ымың гэйгулэлинэв' ычгин йылагыйңо, амкумг'у нэлһынэв' чининкинэв' этгыйңо. Ныкычвиңинэв' то ныкэтуқинэв' эллай һаей г'уемтыв'илг'у.

То ынняк юлэқ уйһэ ыньһыг'ан эюнаткэ эллай. Етти һанэнотаң точонатгыйңын. Яллай нытуйқинэв' мэлгытаньно. Һыволай омакаң юнэтык мэтг'аң. Нытэйкинэв' отгыав', нэетын туччунэт. Лыг'унин Этынва: ыно Һыволай мэтг'аң юнэтык нымйычг'у. Пыче куйиг'этың, мызев' мэтг'аң Һыволай һаей юнэтык. Куйиг'этың мийкутвий юнэт: Һыволай ейгучев'һык, школак, Һыволай ямкичик майһыв'ойвэтың.

Һаңзо Этынва лыг'унин, нымйычг'э наңвонав' йытгэватык чининкин йылагыйңо. Наңвон йытгэватык чининкинэв' митг'адинав' в'аняво. Һотава

Этын то эвын: «Уйһэ аятаңка чининкин ёнатгыйңын. Ынһыг'ан-ван выг'аёк наянтыгэванһын». Һэяң Этын һыпэй ипиһайыңзо, йиһэй гычголайтың ыныкмайһынотак. Һывонэн йичик в'аняво айгытқэн. Йичинин, ыччу, ёнэн чеючгык то йынһылпэнин һэйчыку то эвын: «Тыянпаёчав'һынав' тэг'и г'уемтэв'илг'у ив'тыл микыйык еппы в'зинван лиги нэкулһыңнэв' йилу. Пыче г'ыныгыюлэв'нэв' кмиңу в'аняватык чэнэнелың. Һакэқ һаен иткэ қыём мыйылыңэв' явалэйтың ымыльг'этың ычгин в'аняво».

Этын котвалалытван то куг'этың ипиһэйыльзык титэ-ына мынв'эһэтын чеючгын то мыйылыңэв' явалэйтың йилу айгытқылыг'ың. Кэв'лаң, эмэн эмэт в'зинван котвалаң г'уемтэв'илг'у нымитқинэв' в'аняватык чэнэнкэчг'энаң, то қинв'ат енв'эһэһынин ниччықин чеючгын то янтайлыңнэн йилу. Киткит уватык то һаңзо эмэлкэ дыччилык йылу.

### ЯЗЫК

Появление языка – очень интересное явление. Люди дают названия предметам, явлениям, имена, чтобы общаться друг с другом. С течением времени язык меняется. У всякого народа свой особенный язык, свое звучание языка.

Язык – это часть жизни. Язык показывает народ, по нему можно судить о народе. Он показывает мышление народа.

Язык объединяет народ. Пока жив народ, жив язык. Пока жив язык, жив народ. Если нет языка, то народ не объединен. Без своего языка народ не выделяется, теряет черты. Потеря языка – это трагедия.

Коренные народы когда-то перестали передавать свой язык молодому поколению. Мы продолжали сохранять обряды, танцы и традиции. Мы называемся таким народом, когда у нас есть свой язык. Это наша память, которую нельзя терять.

На Камчатке немного людей, которые знают свой родной язык. Но таких людей может стать больше. У нас живет такая замечательная молодежь! Наши молодые северяне очень старательные и талантливые. Камчатские ребята должны идти к своим истокам, и у них это получится. Наша молодежь сейчас должна учиться говорить на родных языках, чтобы суметь передать их своим детям.

Ребенок, пока взрослеет, запоминает язык, когда его слышит. Его речь такая, какую он привык слышать с детства. Если бы мы маленькими говорили сразу на родном языке, то понимали бы речь.

Поэтому мы, молодые, сейчас должны искать возможность слышать родную речь. Где? Ответ: у стариков. Не надо придумывать ничего сложного. Это просто. Мы можем говорить со стариками, они помнят прошлую жизнь,



а мы о ней не знаем теперь. Мы можем говорить с ними на родном языке, можем научиться говорить по-своему.

Если мы будем стараться учиться говорить на родном языке и постоянно общаться со стариками и посещать их, тогда все получится. Потому что сейчас они хорошо знают наши языки.

Мы должны сохранять наш язык, это в наших силах, только тогда мы останемся сильными.

## ЙИЛЫЙИЛ

Г'уевылг'ын йилыйил – чаңычг'ыгыйнын г'ояв'гыйнын. Нымйычг'э нэкутэныннынэв' уммитг'ав', найнынэн, нынну, г'ояв'гыйно, тит ычгэльвын в'аняватык. Ёнанма йилыйил кунг'элын алваң. Гамгаваятэн чининкин йилыйил, чининкин қомңыгыйнын.

Йилыйил – чимқып нымйычг'ыёнатгыйнын. Елынцо явалг'о нымйычг'эн мытқулыг'унынэв', ежин ынно валг'ын. Мызев' кунг'уев'нын четкэюң нымйычг'ин.

Йилэ кунумэкэв'нын нымйычг'ын. Пыче котваң йилыйил, ятвайкэ нымйычг'ын. Йилыйил атвака, нэяң нымйычг'ын қыём омакаң нытван. Атвака йилыйил, тэқын уйңэ эвыччеткэ китың мучгин ваят, нымйычг'ын котымнэвын. Йытымнэвык йилыйил-наен қэв'в'оң.

Муйык аңжав'лай в'аняватык яак, тойнымйычг'ын нэлэйтэтин мойыке-лычг'энаң в'аняватык. Мочгынан эчги амьел мытқуйкылэнын ёнатгыйнын энпичичгин: этгыйно, мылаво. Мую мыткотвалаң, титэ еппы котваң чининкин йилыйил. Мучгин йилыйил нымйычг'э қонпың лиги г'ынылңики, янот кытыл антымнэв'ка.

Камчаткакэнав' тэг'и г'уемтэв'илгу, микыйык гэйгулэлин чининкин йилыйил. В'ызинван г'уемтэв'илг'у наей выг'аёк ямкалаң. Муйык нутэк коё-наллаң нымэлқинэв' туйг'уемтэв'илг'у! Мучгинэв' тойайгытқылг'о тыттэл нытгымқинэв' то нымитқинэв'. Камчаткакэнав' кмиңу чинин ныг'ылэйкынэв', тэқын ычгин апаппов' амвэтгыяң, то выг'аёк ямэтыгвэллаң энантоңва-вык.

Мучгин тойваят эчги наг'ымитытватикын в'аняватык ченэнкэчг'энаң, тит амьел г'ынмитытваннав' ычгин кмиңу.

Кмиңышпилляқа, майңанма, қуйгулэньнын йилыйил, титэ коваломнынэн, Ынин в'аняв', игынын, ежин валг'ын валомнэн ыпполэңо. Нэвэқ ышпулочг'у вэтга наг'ыв'аняватэкинав' мойкакычг'энаң, ныг'иннэв' митылг'у в'аняватык, мэтг'аң еёлык.

Нэзян мочгынан, туйлыг'э, эчги мынг'энаекинав' в'аняватылг'о.

Минки? Котваң аўяң: энпичийык, апаппойык.

Еккинэв' этэйкыкэ йынны нытуйқин, ниччықин. Наен гаймыгыйнын. Мынынв'анявав'лайкынэнав' ынпычг'у, мызэв' лиги нэкулңынын пэтыёнатгыйнын, г'ам мочгынан уйңэ эйгулэткылг'ин. Мую ыйык омакаң мынв'анявалла, қанко эмэлкэ мыччамэтыгвэллаң мойкакычг'энаң.

Нэвэқ мыччатгымаллаң митытвик в'аняватык ченэнкэчг'энаң гэй-қынпычг'э то қонпың мыччаёг'экинэнав' энпичив', ымоң имы-йынны йитың. Мызев' ятан ычгынан гэйгулэлин мэтг'аң йилыйил.

Мочгынан янот амкумг'у мынылңылан мучгин йилыйил, мэлькычыль мойыккатгогыйңа, витку қанко ныкэтгуг'эв' мыччеллайкэ. Қыём мынынтыгэваллан мучгин йилыйил!

**Виктория Солодякова,**  
ученица 8 класса,  
Аянкинская СШ,  
с. Аянка, Пензенский р-н

## ПОЧЕМУ У ЛИСЫ КОНЧИК ХВОСТА БЕЛЫЙ

Жили-были старик со старухой. Было у них семь оленей.

Вот как-то раз говорит лиса старику: «Давай я покараю оленей».

Спустя неделю старик пошёл в табун. Олени будто спокойно лежат отдыхают. Внимательно осмотрел оленей – оказалось, что они съедены, а шкуры набиты мхом. Ничего не поделаешь, так и оставил.

Оставшись без оленей, старики перекочевали к морю. Стали ловить рыбу. Пошёл как-то раз старик за запасами рыбы. Вдруг видит, что рыбы нет. Только чей-то сломанный во время еды зуб остался.

Старик взял свои штаны, продырявил и набил трухой.

Позвал всех зверей к себе домой. Когда прыгал, опилки полетели из штанов. Звери засмеялись. Старик увидел того, у кого из них зуба нет. Схватил лису.

Лиса взмолилась: «Дай в последний раз на солнышко поглядеть».

Старик взял её за хвост. Лисичка высунула из юрты голову и сбежала. В руках старика остался кончик хвоста.

С тех пор у лисы кончик хвоста белый.

## ИА'М ЯТЬЁЛЕН НАЛГ НОЙНУТКЫН НИЛГЫЦИН

Ганымытвалэнат ынпынэвқэй ынкэам ынпыначгын. Гатвалэнат нэрэамытлыңэн қаат ыргин.

Кол итык ятьёлқая ивнин ынпыначгықай: «Китақун гым рыюльу



митык». Нэръамытлыңэн ылёжет гаяк, ынпыначгыкая ёпаннэт уэлвылг'ык. Каат оптыма ылитваёэнат. Нымэльэв гитэнинэт. Ымыльо гэнулинэт, ватапа налгыт гэнатъелэнат. Ыннин пэлянэнат.

Кынверым аҕака ньэлык гаялгылэнат аһуагэтыу. Ынпыначгықай нынныуыттықин. Кол итык майһытай. Люур лыунин ынныт уйһэ Ытръэч микынэк итльон ыннытырг'этык, ваннылгын млэнин.

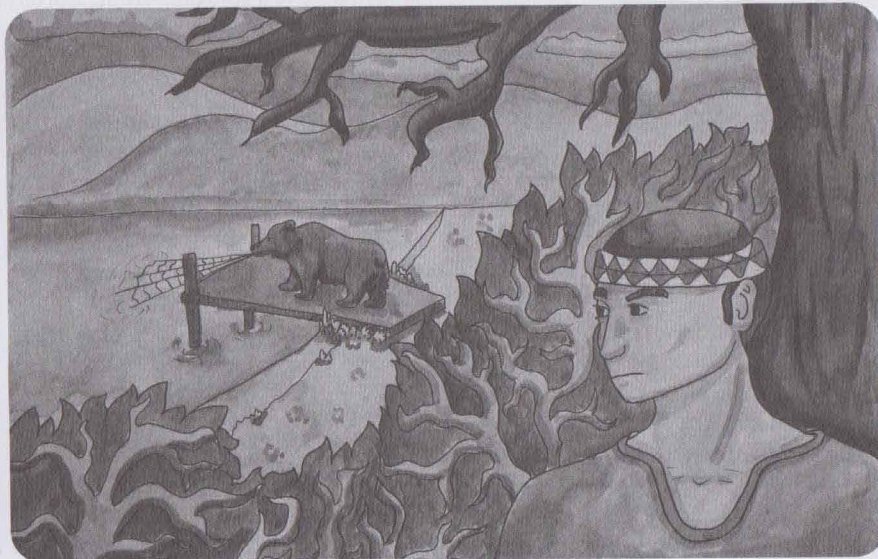
Ынпыначгықая пирынинэт чиниткинэт конагтэ алынтонэнат. Ынкы қээл рымчеровнэн.

Таһымыльо гынныкыт эйһэв'ниннэт ярагты. Пуэкочетыһок каалмчырыт пэвраля тэһыткуруэт. Ынпыначгықая лыунин мэһин гаваннймлялен. Пэһрынэн ятгёлқай.

Ятгёлкайқай ванляй: «Янот тиркытирқэй мгитэггэн». Ынпыначгықая нальгынуйһуэпыһу пирынин. Ятгёлкайкая ёрочкойпыһу лэвтықэй рурэвэннин. Ынком гынтэквы. Мынгык ытръэч нальгыһойһыткит. Ынкъам ыгыр конпыһу нильгықинэт нальгыһойһыткын.



## РАБОТЫ НА ЭВЕНСКОМ ЯЗЫКЕ



Маргарита Аркадьевна Байшуакова,  
с. Мильково, Мильковский р-н, 2015 г.

## ВОСПОМИНАНИЯ ИЗ ДЕТСТВА

В школе мне не пришлось изучать свой родной эвенский язык. Я знаю разговорный обиходный язык, который я слышала с самого своего рождения. Поэтому прошу прощения за возможные ошибки в правописании. Я пишу так, как воспринимаю на слух.

Хочу рассказать о тех верованиях, приметах и обычаях, которые знаю с детства.

Будучи ребенком, всегда слышала от старших: «Никогда не смейся и не осуждай, увидев калек, убогих и пьяных. Сама такой станешь и потомки твои такими будут».

\*Рисунок Ольги Казьминой. – Изд.



Раньше взрослые не разрешали нам барахтаться и баловаться в снегу, чтобы не вызвать пургу.

Еще запрещалось трясти зимой медвежью шкуру. Тоже может задуть пурга.

Летом, в сильные знойные дни наша мама, изнывая от жары, посылала нас на речку: «Ветками тальника бейте по воде, брызгайте, чтобы дождик пошел».

В старину рвать траву надо было, прячась под чем-нибудь, чтобы погоду не портить.

Чтобы вызвать ветер, надо было смочить палец слюной и выставить вверх, говоря при этом: «Курэч-курэч-курэч».

Эвены верят, что ушедшие в мир иной родные возвращаются к нам в наших детях и внуках. И маленькие дети иногда нам показывают, кто именно вернулся.

В детстве нам не разрешалось бегать по улице с куском хлеба или любой другой едой. Будете всю жизнь голодать.

Всегда делись своей добычей с соседями и родными. Тебе придется в будущем. Не скупись.

Нельзя родным между собой устраивать ссоры. Это не к добру. Надо стараться жить в ладу.

Что знала, рассказала.

Вот и все.

### ДЁН'ЧИН'У КУН'А БИМИ

Куна бими, хупкучеклэ эчиву орочил төрэндитэн хупкуттэ. Таракам эчил муну хупкуттэ. Тэми онярам, он-ка долдарам. Кочь тачиннун онярам, эникэлсэн мину энтэкэе нэирэ. Тек тэлэнэддэку...

Көчүкэн бими долдариву. Эди ок-та инимгэрэкил, иттиди бүтэннив бэю, бенарив-да бэю. Мэнкэн таррочинни одинни, хурэлси-дэ бенарил одир.

Титэль хагдыл муну нэивэттэ. Эдэкун иманрала иркунир. Хуннэлдин нян энтэкэе.

Унэт нэивэттэ, ок тугэниду накатасу гиврэкун. Нянда хуннэлдин.

Дюганиду энтэкэе хөксэкэн, эммун гөвэттэн: «Окатла яптакань хэгтэч бавулра, удалдан».

Титэль орату хибгэккөттэ, дыкэнчиникэн, эдэн ичур.

Хуннэлдэн һали дялсич эсидинни, нян гондинни: «Курэч-курэч-курэч».

Көчүкэн кунал мэни ичүкэвтэ, һи тавар эмнин, һи анинни.

Кунал бисэкун, хагдыл гөвэттэ: «Деплэв эди төлинтэки дювуттэ, дюлэпки демши одинри».

Яв-да буюосиди, дялдуливор боритмагралра.

Эди эрэгэр дялными нэимэткэрэр. Дюлэпки кэнели индидиндинри.

Яв-ка харам, тарав хунду тэлэнрэм. Нян тар.

М. А. Байшуакова (со слов  
Натальи Александровны Солодиковой  
(Прончевой) (1914–1973))  
с. Мильково, Мильковский р-н, 2015 г.

### ЭВЕНСКАЯ СКАЗКА

Это было давным-давно, еще во времена сказок. Тогда все живое понимало друг друга.

Жил-был Умышны, человек без роду, без племени. У него была жена. Сам он занимался охотой, рыбалкой, а жена собирала травы, сушила коренья.

Однажды Умышны уехал далеко на охоту, т. к. зверя поблизости мало было. И вот возвращается домой с охоты и видит: не вьется дым над юртой. Тихо вокруг. Не встречает жена мужа, нет жены дома. Что случилось? Заглянул в юрту и видит: давно не топился очаг. Обошел вокруг стойбище, нашел посуду у речки.

Видит, сидит сова на дереве. Спросил Умышны у совы: «Сова-сова, не видела ли ты, куда моя жена делась?» А сова отвечает: «Сделай мне марик, чтобы я рыбу ловила, тогда скажу».

Растопил охотник в юрте очаг и стал ковать марик. Сделал марик и отдал его сове. А до того у сов не было когтей, с тех пор у сов когти появились, похожие на марки.

Поблагодарила сова охотника и говорит: «Твою жену похитил и проглотил орел». Опечалился Умышны, где теперь искать орла? Вдруг слышит Умышны сверху вороний клич: «Мы знаем, как поймать орла». И говорят вороны: «Забей нам оленя, а шкуру обстриги, шерсть брось возле туши и спрячься в ней. А мы будем пировать».

Все сделал Умышны, как вороны сказали. Спрятался в шерсти и лежит.

А вороны на туше стали пировать. Кричат, прыгают по туше. Вдруг с неба опустился на тушу орел и стал клевать мясо. А вороны говорят ему: «Подвисься, приятель, подвисься». Толкают его к куче шерсти. Охотник выскочил из засады, схватил орла за хвост, замахнулся на него топором. Взмолился орел: «Не губи меня, охотник, верну твою жену». И выплюнул орел женщину.

– А как я ее оживлю? – спрашивает Умышны.

– Ты ее в шкуру заверни и повесь над очагом.

Отпустил охотник орла. С тех пор у орла там, где держал его охотник, белые пятна остались.

Завернул охотник жену в оленью шкуру и подвесил над костром. Сидел, сидел Умышны возле костра, да и заснул. Слышит охотник сквозь сон чей-то голос: «Ой, как жарко мне». Узнал охотник голос своей жены. Вскочил на



ноги, быстро освободил ее от шкуры. Видит, жена его жива и здорова. Стали они жить поживать как прежде.

А вороны с тех давних пор дань свою у пастухов берут. Ослабнет олень, они его еще живого начинают клевать. Не досмотрит пастух, важенька даже на время новорожденного теленка оставит – вороны заклюют. Что теперь поделывать, так повелось исстари.

## ОРЫЧНЕМКАН

Тыгэлюну, нимкан бисэкэн, челэджур индиддыл мэн доливуру унуватта. Таракам өмэн бэй бисин. Ёи-дэ-тич ноҗан анчиндулан эч бисэ. Тэми-дэ Умышны гэрбэн бисин.

Ноҗандулан атыканни бисин. Мэнкэн Умышны олрав бэйчиддэтэн, буюсиддэтэн-дэ. Атыканни-си гякив тэвтэв, орату-да чакриди, олгичиддэтэн. Дюла-да деплэв өлэтэддэтэн.

Өмнэкэн Умышны тэгэтки буюннэрин, делгэнкэ далила абал бисин. Мучуриди, иттэн, дю анчиндулан ачча як-та бис. Эрэли як-та эсни иснэ. Атыканни-да ачча, эсни дюла бис. Якав нян элэ бисин? Юртала эүнэн, тог-да-тит өкэрэп хиврин. Челэвэн гэлэтэдэннэн, эч бакра. Окот бардалан экэчемэнтэкэм бакрин.

Көөттэн, ями итыкня хякитала дочиддан. Умышны итыкняв улгимидилрэн: «Хи эчис иттэ, аваски атыкаму хөррин?» Итыкня гөнни: «Дюллэкэнэ эльгэку оли, оллав бэйчиддэку, таракам гөндим».

Тогу дуруриди, юртала эльгэв нян очидилран. Ориди, итыкняду бөрин. Таракама-си итыкняла остан эч бис. Тэми тек итыкня остални эльгэл урэчирни одытан.

Олрав дялуриди, итыкня гөнни: «Хин атыкаму-си гусэтэ дёрмирин нян нимҗэсин». Умышны набучидялран, илэ тек тарав гусэтэв бакчин? Ями долдан өйдэлин туракил хивэлэндиддэ. Гөнитэн: «Орам мунду тумуэли. Иссон аталдинни, инҗаттон чикидинри, нян тумуэ анчиндулан улэдинри. Инҗатан долан дыкэндинри, нян алачидиддинри. Бу-си дебэддиру, окан хөтчиру-бэди нян».

Эйду Умышны он-ка туракил гөнитэн некрин. Инҗат долан дыкнин нян алачидилран.

Туракил элкэ дебэдилрэ, иркадникар-да, көплэчиникэр-дэ. Ями ойдэдук гусэтэмкэр тармалак тумуэлэ дорин. Таридит улрэв чоҗкадилран. Туракил ноҗандун гөндиддэ: «Чидастали, хараки, хирундэли». Мэркэр гусэтэв инҗат далилаткин хиндусчир. Инҗат анчиндулан одакан, Умышны мэлунчирин, гусэтэ иргэлин хэпкэнни. Нян тобарач хонасандай некрин.

Гусэтэ иркалран:

– Эди мину макил, атыкаму мучудим. Тумниснан, ями атыканни ичуснэн. Тарма хуклэри урэчин бисин.

– Он нян би ноҗман аявкандим? – Умышны улгимин.

– Оран иссилан чакалли нян тог хэлэн нокли.

Тарыкамтакан Умышны гусэтэв мултурин. Тек тэрэну гусэтэ иргэн небатил удил хулаптитан.

Умышны атыкамы оран иссилан чакалран нян тог хэлэн нокрин. Тог анчиндулан тэгэчиденрэн. Тарбат-та хуклэснэн. Хуклэнникэн, ями долдан: «Хөкэкке, эро-о, хөкэкке!».

Ямимая тарак атыканни мэддэн. Умышны иламалчирин, ису аталран, нян атыкамы нурин. Ями-кка абгар ноҗан одын. Нян дөриджур бивэчидилритэн.

Туракила-си тек тэрэну орамчимҗалдулатан деплэгүгүр гаватта. Дагрит ораҗуон бүтэнэлривэн итчир, таридит туракил ноҗман чоҗкадидиллотта көкэккэн. Она-си некчинни, тачин тыгэлэрэптук одын.

*Татьяна Эвьева, студентка 2 курса  
Камчатского краевого колледжа искусств,  
отделение северного танца  
(со слов прабабушки  
Веры Афанасьевны Уягинской,  
1929 г. р., уроженки с. Апука),  
с. Хаилино, Олюторский р-н, 2016 г.*

## ШАМАН

Было это раньше, очень давно. Жили-были старик со старухой в табуне, жили они отдельно ото всех, богачами они были. Детей у них не было, были они и не очень стары, но и не молоды и одиноки.

Старик говорит жене: «Я заболею и умру... Умру – ты остановись подальше ото всех остальных. А когда я умру, похоронишь меня там, далеко, ты знаешь где. Похоронишь меня там и через три года остановись там же, на том же месте, а остальные люди пусть идут дальше со стадом оленей. А ты остановись, поставь там юрту и забей там самого жирного и хорошего оленя. Свари его полностью: мясо, кровь, кости, кишки и все остальное, чтобы ничего не осталось».

Старуха спрашивает: «Зачем?» Но старик лишь промолчал в ответ. Вскоре старик заболел и умер. Старуха похоронила его там, где он и просил. И после этого присоединилась к остальному стойбищу.

Прошло три года. Через три года старуха остановилась на том же месте, в это же время года, осенью. И решила попробовать сделать то, о чем просил ее муж, если чертом стал – пускай съест. Она очень скучала, ведь ни детей, никого у нее не было. Она так мучилась три года. И говорит: «Пускай меня съест, и пусть все оставлю, как он говорил».



Она остановилась, как он и сказал, среди ночи. Он говорил: «Ляжешь и не шевелись». Она забила самого жирного оленя и приготовила всю еду на столе. В середине ночи к ней в юрточку пришли все звери: лисы, медведи, волки, россомахи. Их было очень много в юрте, все ели мясо оленя, которое она приготовила.

Старик говорил ей: «Если затихнет, не шевелись, когда я зайду». А старуха думает: «Он же мертв». Ну ладно, что будет – то будет, ждет, тихо лежит, слушает, думает, что он ее съест. Наверно и она умрет... И тут в юрту заходит человек. Старуха лежит и думает, что сейчас он ее проглотит... Она приподняла свое меховое одеяло и подсматривает одним глазом. А это был старик. Как она его одела, так и был он одет в похоронную одежду. Такой красивый стоит, шевелится, как будто бы человек. Если бы чертом был, не шевелился бы. Он встал на пороге, стал снимать торбаса, снял и говорит: «Ты жива?». А старуха думает: «Как он разговаривает, смотрит, как живой человек, каким и раньше был». И она его спрашивает: «А я жива?».

Он ей говорит: «Ну, вставай, давай поедим!». Она говорит: «Ну, снимай свои вещи, за три года одежда прилипла уже». Она снимает его одежду, а сама боится – вдруг он проглотит ее. Сняла все, домашнее одела. Стали они разговаривать, истории друг другу рассказывать, а старик смеется, живой такой, каким был, таким и остался, хоть и лежал три года.

Утром старик говорит: «Ладно, с оленями пойдем к нашим соседям». Идет, все смотрят, он или не он идет. Это разве он? Стоят все, смотрят, мужчины и женщины. Ой, что это у него в руках веревки для оленей, ремни. Он подходит и говорит: «Эй, не бойтесь, это я!».

«Как? Как это ты?». Старухи боялись, еще как проглотит, думали, черт это. «Как это три года?». Пришел, говорит: «Ну, давайте ловить оленей». Ему говорят: «Правда это ты?» – «Ну, – говорит, – да, я!» Стал он ловить оленей, всех своих оленей поймал. Люди говорят: «Точно живой, руки теплые. Точно живой человек». Стали они радоваться, долго жили и были счастливы.

Неизвестно, как он ожил, хоть и лежал три года в гробу. Вскоре он стал шаманом. К нему все приходили, приезжали, он помогал всем и жил он долго и счастливо. Может, поэтому он и не умер, может, он знал о том, что будет великим шаманом, и поэтому просто лежал три года в гробу.

## АМАН

Тыгэ-э-эль эрэк бисин... Амажа Энижэнюн биддытэн...

Үи-дэ-тыт ноуардулатан ачча бисин: кууауалтан-та-тит, бэил-дэ-тит...  
Өмэккэкэр дөкэрэн бими, индиддытэн... Эстэлгэл энтэкэе хагдыл бис.

Өмэккэкэкэр орбур көсчиддытэн, хое-е-е орантан биситэн...

Өмнэкэн Амажа Энижэтки гөндиддэн: «Би бүтэнэлрэм, көкэдимэ-си кочь... Хи өмэккэн эмэпчинни, мину төрлэ нэдинни...

Нян илан ануанан елтэнэкэн... өмэккэн эвэски эмдинни. Дялтакий гөндинни тэгэтки мэнкэр хөрэддэтэн... Дюву тэвдинни нян тумуэддинни. Эйду өлэддинни». Энижэ ульгимэдилрэн: «Яду тачин некчим?»

Амажа яв-да эч барагра... Тадук ноуан бүтэнэлэриди, тарбат-та көкэрин...

Энижэ амажув нэдын, талат-та илэ этикэн гөнин... Мэнкэн дялньюми тэдэ хөррин...

Илан ануанан елтэнитэн... Боланиду Энижэ тала-тта төрлэ эмрин, илэ Амажув емарини.

Энижэ мэргэчидилрэн: «Тек би тачин, он-ка Амажуву гөнин, нектеку. Ариука кочь ноуан одын... гэ, яданул, мину дептэн-лу...»

Энижэ бэргэв орам тумуэриди, нян эйду өлэддилрэн... улрэв нинала нэдын...

Долба ноуантакин чэлэджур гякитау делгэнкэл эмитэн: хуличар, кобалар, үзлукил, онакил-да... Хое-е-е биситэн, эйду умэкич демситэн...

Нян Энижэ Амажув төрэддивэн долдан: «Би эмдим, үи-дэ ачча бисикэтэн. Хи-си мину алачидли...»

Энижэ мэргэчиденрэн: ноуан-жа нёмэрин... Чаш, яка-си бидин, мину дебдин, би-дэ-лу көкэдим...

Энижэ долдан: үивут-тэ дюла ирин. Ноуан кучулэ дэкэңчидникэн, тадук көечиддэн... Тарака-си ноуан этыкэнни бисин, тачин-та кимадыкты оилди тэгүттэн-дэ... Ноды-а-а умэкич илаттан, бэйдимэды урэчин. Ариукагал тачин этэн илатта...

Унталби нукриди, этикэн нян гөни: «Хи нян ининри? Хинмач илли, өмэтту дебэдилгэр!»

Мин оилбу нукли, ирэкэм илам ануану оилби эчиву нукра, тарбат-та эйду ирбэтэл одытан...

Энижэ мэнкэн хэунникэн, этикэн оилбан нукадилран...

Нян дөриджур тэриджур, дебэдилникэн, укчэнэдилрэ. Энижэ эйду ноуандун тэлэрин...

Амажа-си мясамачидилрана-си, хөкэңчиникэн...

Бадикар Амажа гөни: «Гэ, хөргэр», – нимэкэл ноуантакин мэргэчиддэ: «Амажа-гу!? Ноуан-ка нёмэрин?! Ашал-да, бэил-дэ мяңчидда...» – Амажа: «Ко-ог, яв нян ху үлэлэлэрэс?! Би-ккэ эрэк бисимэ!» – «Она? Он тачин нян хи бисинни? Илан ануанан-ка елтэнритэн...» Амажа: «Ты-ы-к, тумуэддэгэрэ-си гөнэм!»

Ибдири мэргэчиддэ: «Ноуан иннимдэс... Она-си, уалан-да нямси бис...»

Он нян ноуан инни, илан ануанан амаски елтэнитэн...

Тэми-дэ Амажа бэгдэчимүжэ, хаман одни-гу: ноуантакин чэлэди ибдирил эмэтты бисил...

Ноуан бэлэмүжэ чэлэдукун ибдирилду тарбат-та одын. Тэми Амажа эчи нёмэр гөвэтгэ...



Маргарита Львовна Черкашина,  
с. Аनावгай, Быстринский р-н,  
2016 г.

### ВСТРЕЧА С ПОРОТОВЫМ

В интернат когда-то сам  
Приехал Поротов  
в гости к нам.

Сам свои стихи читал,  
Громко пел и танцевал.

И мы смеялись, повторяли  
За ним движенье уток.  
И было нам приятно то,  
Что не мог обойтись он  
без шуток.

Он большущий, как медведь.  
Хотелось все время ему петь:  
И про коряков, ительменов,  
И камчадалов, и эвенов.

Поэтом был он одаренным,  
Певцом непревзойденным.  
Стихи писал он для забавы,  
Писал легко, писал шутя.

Ему подвластны были:  
И гулкий бубен, и баян,  
Гитара, скрипка, мандолина,  
Аккордеон и даже скрипучий  
варган.

Его герои Ое, Ая,  
Кутха и Авай  
Всегда веселые, озорные,  
Им только повод дай,  
Чтобы попасть  
в истории смешные.

### ПОРОТОВНИОН БАКАЛДАДЯК

Интернаттаки ок-та мэнкэн  
Мунтэки Поротов нимэнэрин.  
Мэнкэн мэр стихотворениялби  
тагадярин,  
Энтэкэе икэддин нян көплэчирин.

Бу-дэ ининривун, дёңиддивун  
Нојанди некичэр урэчир.  
Мунду-дэ ай бисивэн,  
Ач инијунэ нојан  
туркусчири бисин.

Нојан кобалмакар урэчин биси.  
Нојандун эрэгэр икэрэпсчирин:  
Чайчибалду, ительменэлду,  
Камчадалду орочилду-да.

Поэтэч хаваимкар-да бисин,  
Икэмјуч хаваимкар хо бисин.  
Хэбденикэлбу стихалбу дукрин.  
Эюмкунь нян ининникэн дукрин.

Хаваимкар нојан унтунач, баянач,  
Гитарац, скрипкац, мандолинац,  
Аккордионац нян гаңгалнач  
Варганач бэйлду  
эвидөннөттэн.

Нојан героил Ое, Ая,  
Кутха, Авай-да  
Эрэгэр хэбденды, эвэчил-дэ бис,  
Нојардун тэлэнуткэн бөдэй,  
Хэбдентэжиткэн  
тэлэнутэки идэй.

Снежана Черканова,  
преподаватель М. Н. Тарасова,  
с. Аनावгай, Быстринский р-н, 2017 г.

### МОЯ РОДИНА КАМЧАТКА

Край ты мой родной!  
Ты моя белоснежная сказка,  
Колыбель для дождей и ветров.  
Здесь Россия встречает рассветы.  
Край рожденья дня жизни  
и света.

Здесь гнутся от ветра березы,  
Грибы под ногами растут.  
И в трескучие даже морозы  
На окнах цветочки растут.  
И плещет Охотское море,  
И тихо сопит океан.  
Тут ветры шумят на просторе.  
Люблю я, Камчатка, тебя!

### МИН ТУР КАМЧАТКАТ

Край, хи төру аявун!  
хи мин небаты нимкавун,  
Бэбэвун уданду нян эдэнду.  
Элэ Россия гявам бакалдан.  
Край инэну инни нян нэриб  
бакалдан.

Элэ эдэндук чалбар гибалдада,  
Дэвэнүитэл бөдэлэл хэрдэлин исур.  
Нян нэлэмлэ инэньдулэ  
Окоскала нёчэл исур.  
Охотскай нам-да отаддан,  
Океан энтукэнь нусакран.  
Элэ эдэнэл дэмјүлэ урэддэ.  
Би аяврам энтэкэе, хину, Камчатка!

Елизавета Амам,  
студентка 2 курса  
Паланского колледжа,  
пгт. Палана, 2017 г.

### МОЙ УЧИТЕЛЬ – САМЫЙ ЛУЧШИЙ

«Школьные годы – чудесные...», – поется в песне. Да, это действительно счастливая, беззаботная пора. Но прекрасны школьные годы и тем, что изо дня в день, из года в год рядом с нами терпеливые, заботливые люди – наши преподаватели. Многих преподавателей нашего колледжа я уважаю и люблю. Но к преподавателю эвенского языка Раисе Николаевне Авак отношусь по-особенному. Могу с уверенностью сказать, что всем нам повезло с ней.

Раиса Николаевна – человек необыкновенный. Она добрая, искренняя, справедливая. Все тепло своей души она отдает нам, с ней можно поговорить на любые темы, поэтому в классе у нас царит атмосфера доверия и взаимопонимания. Я считаю, что настоящий преподаватель – это человек, который не только имеет глубокие знания, но и умеет общаться с подростками, воспитывает их честными, трудолюбивыми, добрыми, справедливыми.



В каждом из нас Раиса Николаевна видит личность. «Учись! Невежда не живет, а чахнет, как птица в клетке. Знания меняются даже физически».

Она учит нас быть мужественными, не пугаться жизненных трудностей, иметь чувство собственного достоинства, учит нас жить. Навсегда запомню слова, которые учитель любит повторять: «Зло – это бумеранг. Хочешь, чтобы уважали тебя, уважай других».

Мы не ангелы и можем наругать, сказать обидные слова. Но что меня всегда поражает в Раисе Николаевне, так это умение прощать, быть выдержанной и терпеливой. Не раз себе задавала вопрос: «Как она успевает? Почему она жертвует временем, которое могла бы посвятить своей семье?»

Ответ один: в ней есть что-то необычное... то, что отличает учителя с большой буквы от всех остальных.

### МИН ХУПКУЧИМҮЭВ ХАМАЙ АИДМАР

«Хупкучэк анжананални – мямсил», – тачин икэддэттэ. Айдит-га, эрэк нисэлкэр, эты авдатта инэнэл. Хупкучэк анжананални, ок инэнэндук инэнүтэки, анжанандук анжанантаки мут далилавун маучидил, хэритнэдил ибдирил – хупкучимүэлти. Хоялбу мут колледж хупкучимүэлбэн би хэрлэрэм, аяврам-да. Авак Раисатки Николаевнатки би хөнтэкич аявдаттам. Айдитач гөндэй некрэм, мутту чэлэнду ноңаннюн экич талач одын.

Раиса Николаевна, мэргэттэм, мямсилкан бэй. Ноңан аин, айдиталкан, нун-дэ. Ноңан мэн нямсив эмдэй мутту бөвэттэн, тарбачи-ши ноңаннюн гякитаңли темалдули ок-кул укчэннөттэп, тэми классала атмосфера ай бивэттэн. Би мулгаттам, эливун хупкучимүэ – таррочин бэй хояв хаваттан, ноңан кантаралкар ханмаилкан бисни, унэтгэ-ши аич куңалтаки авдатчоттан, ноңарбутан иргэчөттэн, честнаил, гургэвчиримүэл, аир, нунэл бидэтэн.

Мут кубэттулэт Раиса Николаевна личностью манруваттан иттэй. «Хупкучистили! Абалу хари эсни инивэттэ, нёмэвэттэн, дэги урэчин клеткала биси. Ханмаил эрэгэртэ хөнтэлдэвэттэ физическаич ирэкэм тачин бивэттэн». Ноңан муту хупкучиддэттэн, маучирил бидэкун, инилбу ургэлбу эдэт нэрлэ, достоиваилбур эдэвур бэрибукэн, аич часки индиддэт хупкуттэн. Эрэглэ төрэмэн дёңчидим, хупкучимүэ дёңиваттан: «Кэнели – тарак бумеранг урэчин, хунтэки-тгэ эмэргэдин», «Аяванри хину хэрлэдэтэн, тарбач мэнкэн-ну хөнтэлбу ибдирилбу хэрлэри».

Мут ангелал эсэп бис, хадун-да баргуччоттап, набусалбу төрэрбу һиду-дэ гөвэттэп. Минду мямдакакан бивэттэн, Раиса Николаевна эйду унуваттан, чэлэвэн простиёттан, маучилан бими. Хояракан би мэни мэргэндули улгимивэттэм, он ноңан эйду амалтаваттан? Ями ноңан мэн времений һиду-вул бөвэттэн, тарбач он дялни ноңан гургэвчидэкэн биддэ? Өмэн бараган бисни: ноңандулан якут-га мямси умэкич бинни... Тарак эгден буква хупкучимүэн хөнтэдукун хамандаттан.

Людмила Дмитриевна Инданова,  
с. Мильково, Мильковский р-н, 2017 г.

### ВОСПОМИНАНИЕ ОБ ОТЦЕ

*Человек не для того создан,  
чтобы терпеть поражения...  
Человека можно уничтожить,  
но его невозможно победить.*

Хемингуэй

Мой отец, Дмитрий Михайлович Коерков, родился в семье оленевода, в которой было пятеро детей. Отец был вторым ребенком, старшей была Улита Михайловна, средней – Екатерина Михайловна, затем был брат Аркадий, младшая сестра Надежда Михайловна. Мать, Пелагея Михайловна, также работала рядом с мужем, разделяла все тяготы жизни в тундре. Все дети учились в школе.

В 1944 году отец был призван в ряды Красной армии на Дальневосточный фронт. Освобождал Курильские острова, первым водрузил над одной из японских казарм советский флаг на острове Уруппу. Из районной газеты «За колхозную жизнь» и областной газеты «Правда» за январь 1945 года известно, что наш отец служил в подразделении старшего лейтенанта Миронова. Комсомольцы этого подразделения, комсорг Прошин и группкомсорг Мутовин, написали письмо в редакцию газеты, о боевых подвигах фронтового друга, комсомольца-эвена Дмитрия Михайловича Коеркова, участвовавшего в боях Красной Армии против японских захватчиков при взятии Курильских островов. За честную воинскую службу, боевые действия комсомолец Коерков получал благодарностей от командования.

После демобилизации из рядов Красной Армии в 1948 году отец работал начальником почты в с. Лаучан Быстринского района Камчатской области. В 1949 году отца арестовали. Наш папа никогда не рассказывал об этих годах своей жизни, дал подписку о неразглашении. Только один раз обмолвился, что строил Беломорканал.

В 1958 году его освободили, в 1977 году реабилитировали. После освобождения он строил дома в с. Анавгай, работал на кабельном участке электромонтером, был проводником экспедиций геодезистов, землеустроителей, оленеводом в совхозе «Анавгайский».

В 1959 году отец женился, у него было 4 детей: старшая дочь Людмила, Раиса, сын Владислав и младшая дочь Элеонора. Когда он работал на кабельном участке, летом всей семьей мы ездили на лошадях по кабельным НУПам, которые находились друг от друга в 20 км, отец обслуживал их.



Спали мы в палатке и перед сном он всегда рассказывал нам эвенские сказки, легенды. Очень жаль, что мы были еще маленькими и не записывали их, а ведь их было много. По пути из одного нупа в другой мы заезжали в табуны, где родители помогали оленеводам, жили на рыбалке, ловили рыбу, солили, коптили ее.

В военном билете у отца была запись, что он никогда не участвовал в боевых действиях, хотя на его груди, спине были следы от ран. Мы маленькие тыкали в них и спрашивали, что это такое, а он говорил – от ран. В день Победы, 9 мая он всегда рано утром сидел за столом, наливал в стаканы водку, один накрывал хлебом, с другой выпивал сам и пел песню «Эх, дороги...» и плакал. Его редко поздравляли с Днем Победы. Умер он в сентябре 1977 года после продолжительной болезни, младшей дочери было 6 лет.

### АКМУ ДЁМКАЧИН

Мин амму Дмитрий Михайлович Коерков оралчимжал бэйсэглэтэн бакурин, ноңандулатан хоя хурэлтэн биситэн: Улита, Катя, Аркадий, Недешэ-дэ. Акму-си дегис хутэн бисин. Эмму, Пелагея Михайловна, этикэнюми өмэтту ордула гургэвчэритэн.

Эйду кунал хупкучеклэ хупкуттитэн. 1944 аңуанду акму Кусинэчектэки хөррин. Японал островалдулатан Уруппу гэрбэн кусикэттин. Ноңан разведчик бисин. Районнайдук газетадук «Колхознай ини» таңривун, 1945 аңуанду мут акмут старший лейтенант Миронов подразделениялан служитын. Подразделение комсомольцални: комсорг Прошин группкомсорганюн Мutowиннюн газета редакциянтаки дукритан, ноңартан фронтовойил подвигал дюгулин орох Коерков Митя одыван тэлэңнитэн. Разведчик Коерков дюллэ эйдукун японскайла казармалатан советскай флагу водрузиллин. Ноңанду медалю бөритэн, благодарностилбу-да хоя ноңандулан бисин.

Кусин мудақрин. 1948 аңуанду армиядук ноңан мучурин. Лаучан почталан начальниқач гургэвчирин.

1949 аңуанду акмур арестуйритан. Ноңан ок-та һиду-дэ тарав дюгулин эч тэлэңнөттэ, бу эчивун яв-да хар, ноңан өмнэкэнтэкэн гөнин, он Беломорканалла гургэвчиддын.

1958 аңуанду дютки эмрин, нян 1977-ду реабилитируйритан. Амму эңи бэй бисин. Ноңан гякив гургэв эч һэлрэ. Кабельнаяла участкала, очидякла-да гургэвчирин, совхозла «Анавгайская» көсчимүэч бисин.

1959 аңуанду атыкалбарин. Куңаңални балдаритан: Люда, Рая, Владислав, Эля-да. Аич дялнюмила индиддэвун.

Дюганиду ортаки мурандыдывун. Акму тала бэлэддын. Хисэчин дысчидми элбэклэ, эвэдылбу нимкарбу мунду тэлэңнэддөттэн. Тек энтэкэе муланам, бу көчүкэр бими, эчилбун тарав дукасчир.

Бэйчидекту-дэ биддывун. Олрав мэнды, ниналду-да бэйчиддывун. Тугэниду туркидавативун. Хоя нуңил тала биситэн. Амму хавай бисин, мунду хэркэлбу, кукаталбу-да хаңанаддын, мебелю-дэ очиддын.

Акму ок-та муну эч нэиддэ. Мэнкэн ач өлэкчэ индиддын.

Амандула военнайла билетла оняча бисин: ноңан ок-та Кусиндулэ эч бисэ. Оняча эсидэй, тактыдай-да манрутли, тарма, он мэн гоюрби тиүэннэлэ, нярила-да этэнни ок-та дйира. Бу көчүкэр бими, улгимивэтту: як нян эрэк? Ноңан гөвэтгэн: тарак гоюндук.

Ноңан Дабдукан инэңдун кружкала минав өңкэвэтэн, нян килебу нэвэтгэн, бэйдич мэнкэн коласноттан, нян хоңанадникан, икэддөттэн «Эх, дороги...».

Кусин гоюнни ай одытан, тарма дёмкачир эсни аил ок-та од. Ноңмана-си өмнэкэтчэлтэкэн Дабдукан инэңду поздравляйритан, гудейлэдин. Ойчири ун-мала 1977 аңуанду гору бутэнэдникэн, ноңан нөмэрин. Укал ноңан хутэлни хагдыл одытан. Бу мут аммур эрэгэр дөңчиру.

**Светлана Тылканова,**  
*преподаватель М. Н. Тарасова,*  
*с. Анавгай, Быстринский р-н, 2018 г.*

### ОСЕНЬ

Осень наступила.  
Листья пожелтели.  
Золотом покрылись  
Горные леса.  
Птицы полетели  
В теплые края.

### МӨНТЭЛСЭ

Мөнтэлсэ одни.  
Эбдэнрэл чулбаладда.  
Чулбаняч исагал  
Урэкчэндүлэ эбдэрэмэддэ.  
Нямтаки төртэтки  
Дэгийл дэгэмэддэ.

**Елизавета Амам,**  
*студентка 3 курса*  
*Паланского колледжа,*  
*пгт. Палана, 2018 г.*

### СТУДЕНТ

Я написала это стихотворение,  
потому мне очень захотелось  
поделиться чувствами студента  
в стихотворном изложении. Это

### ХУПКУТТИ

Би стихотворенияв дукрам,  
гөндэй эрич некрив,  
яв хупкутти  
(студент) амтаваттан.



самая трудная, самостоятельная и  
взрослая жизнь.

Стихотворение небольшое,  
как сумела, но мне кажется  
интересным, и надеюсь, это  
заставит вспомнить многих  
о «сладкой» жизни студента.

У студента свободного времени  
Не бывает почти никогда:  
То занятия с юными детками,  
То конспекты строчит  
до утра.

Праздник устроить успеет,  
Красиво украсить зал,  
Шаров и плакатов  
навешает,  
Чтобы понравилось вам.

Да, жизнь у студента  
не сахар,  
Но и не соль, а сладкий мед.

На сессии, трясясь от страха,  
Он ждет, что в жизни повезет.

Эрэк хоч маңи,  
мэнкэн биси, хагды ини.

Стихотворения эсни эгден бис,  
минду-гэл аи бэди бисни,  
мэргэттэмэ-си,  
хөнтэл бэйл студента «далрав»  
бининни дэндир-гу.

Студентала иррочин-да инэнэн  
Ок-та ачка бивэттэн:  
Нян көчүкэрбу кунакалбу хупкуттэн,  
Нян конспекталбу бадикаракла  
дуккоттан.

Хэбдекэдеку-дэ хинмашукан оваттан,  
Залу-да умэкич нодавкаваттан,  
Мэрэтикэкэлбу, плакаталбу-да  
нокасчиваттан,  
Хунду аявалдиватан.

Айдит, студента бинин ач чакарла  
бивэттэн,  
Таку-да эсни бивэттэн, «мёд» гөвэттэ  
бэйл,

Сессияла умэкич хилгэлникэн,  
Алачиддэттан ноҗан, инин аи бидин.

**Влада Носова,  
студентка 2 курса  
Паланского колледжа,  
пгт. Палана, 2018 г.**

## ЖЕНЩИНЫ МОЕГО РОДА

Моя семья обосновалась в селе Оклан Пенжинского района, которому  
идет уже четвертое столетие.

Женщины моей семьи были и остаются сильными женщинами:  
они воспитывали детей, занимались хозяйством и обустроивали быт  
самостоятельно.

Мою прапрабабушку звали Эммэ. Она была физически сильной

женщиной, занималась охотой и рыбалкой. Могла попасть с довольно  
дальнего расстояния белке в глаз, чтобы не повредить шкуру животного. Эта  
шкура нужна была для пушного дела: шить кухлянки и юрты. Зимой Эммэ  
занималась заготовкой дров и утеплением юрты. Она прожила очень долгую  
жизнь.

Моя прапрабабушка Анна (в семье ее звали Эккэ) тоже была независимой  
женщиной. В молодости она занималась пушным делом, ходила за грибами  
и ягодами. Чуть повзрослев, она ослепла и перестала видеть, но ее навыки  
никуда не делись, она все так же ходила в лес и вышивала. Моя бабушка  
рассказала мне историю об Анне, которая тронула меня до глубины души.

Мой папа зимой ушел проверять заячьи ловушки в лес, как вдруг началась  
пурга, да такая сильная, что и на шаг впереди себя не видно. Решил отец  
переждать ненастье, но непогода затянулась, и он пошел, как ему показалось,  
в сторону села. По дороге он встретил стаю волков, которые, к счастью, его  
не тронули. Их отпугнул дедушка Вася, которого послала за папой Эккэ.  
Она внутренне почувствовала, что мой отец попал в беду, и сказала деду:  
«Воваке плохо, есть хочет, иди за ним». Все закончилось благополучно – они  
вернулись домой.

Анна, потеряв зрение, приобрела что-то большее, она на расстоянии  
чувствовала эмоции людей. Она умерла в 2000-м году, когда мне было  
3-4 года. Прапрабабушка тоже прожила долгую жизнь и оставила неизгладимый  
след в жизни других людей. Ее доброту до сих пор вспоминают с улыбкой.

Затем идет моя прабабушка Ирина, мама моей бабушки Галины. Эта  
женщина воспитала множество детей. Среди них моя бабушка Галина  
Васильевна, бабушки Эльвира и Елизавета, дедушка Василий. Прабабушка  
воспитала их хорошими людьми, трудолюбивыми и сильными личностями.  
Галина была и есть сильной женщиной, закончив учебу в Паланском  
колледже, она уехала обратно в Оклан, где и появилась моя мама Надежда.  
Эльвира родила и воспитала троих детей, с младшей из них я нянчилась.  
Дедушка Василий и его жена Аннушка воспитали нескольких детей, которые  
мне приходится дядями и тетями. А Лиза счастливо вышла замуж за Петра  
Яганова, одного из основателей известного ансамбля «Мэнго».

Мой отец Владимир был выращен и воспитан моей бабушкой Галиной  
Егоровной. Она в молодости была дояркой, но сейчас она активно ходит на  
рыбалку и является бодрой женщиной. Помимо моего отца у бабушки есть  
еще четверо детей, все уже взрослые и воспитывают своих детей, моих  
двоюродных братьев и сестер.

Я очень люблю свою семью и желаю ей дальнейшего процветания.

## МИН ДЯЛ АСАЛНИ

Титэ-э-ль мин дялбу эйду Окланна Пенжинской райондула бидиллитэн,  
ирэкэм дыгэн няма елтэнэдэттэн.



Мин дял асални эрэгэр эуиел асал биситэн: ноңартан кууалбу иргэччөлдиддэттэн, мэркэр мэн инив айсагттан.

Мин атав атанни Эммэ гэрбуттэн. Ноңан хамай эуие асан бисин, буюсиддэн мэнкэн, олрамаггин-да. Тарбач ноңан хикут өлики ясаллан пэктурэвэттэн, өликисэн эдэн хойра. Ноңандуку-си яптакам хаңаннотта; нэндэкэлбу, яптакам. Тугэниду Эммэ моладдэттан, дюву-да нямалчиддэттан. Ноңан гору-у индиддын. Тар-лу.

Мин прабабушкаву Анна (мут дядулавут ноңман Эммэ эривэттэн), тараккал яв-да эникэн авдатта бэй бисин. Айдит-га. Ноңан хунадь унэт бими, буюссөттэн, тэвтэлбу, дэвэнжитнюн гэлнэвэттэн. Эгдешукэн одыди, нян ясагди энивэлрин, эч яв-да-тит иттэ. Нимрунин. Тарбач мэнкэн эйду овкаваттин дюду, мэнкэн исагтаки хөллөчиддин, хаңанкаттин оилби. Мин атаву Аннав дюгулин минду тэлэурин, ирэкэм хоңанниву.

Мин амму өмнэкэн исагтаки хөррин, мунрукан хуркалбу итнэссин, ями хунуэлрин энтэкэе, ирэкэм як-та эсни ичур. Аман мэргэттэн элэ анҗачиддай, тарма умэкич хунуэлэддэн ходмарач, тар нян гиркасан аваски-вул, дютки мэргэми-тту. Хотарандули нөңчакалбу иттэн, тарма ноңартан эчил ноңман яв-да некрэ. Этэву Вачиллякай ноңарбутан олуканин, Эккэ гөнэкэн амав гэлнэдэн. Ноңан гөнни Вовакав итнэдэн, гэлнэдэн, кэнели ноңандун. Дёридюор дюткивур мучуритан.

Анна яв-да эникэн көөттэ, эрэгэр эмдэч, мяунди мэргэттин. Ноңан гору индиддын, 2000 анҗанна ачча одын, минду 3-4 анҗану бисин. Прабабушкав тачинта-тта гору индиддын, ибдирил аичтакан ноңман дюгулин төрэритэн. Экич айсагттан эрэв асив, аич умэкич.

Мин прабабушкав Ирина, тарак мин атаву Галина энинни. Ноңан хоя хурэдни биситэн. Тарал мин бабушкаву Галина Васильевна, бабушкал – экэлбур Эльвира, Елизавета-да, этэв Василий. Прабабушкав аилбу бэйлбу ноңардукунтан иргэттин, гургэвчирилбу, эуиелбу-дэ бисил.

Галина тарак хамай эуи аси бисин, Паланскай колледжала хупкуттин, нян Оклантаки хөррин дюткийтэки, тала мин энев Надежда бакурин. Эльвира илам хурэлби бакувканин, нөяканнюн би эрэгэр биддиву. Этэв Василий ноңан атиканни-да Аннушка хояв кууалбу иргэчиддэтэн, ноңартан эйду мин экэлбу акалнюн минду бис. Лиза этикэлбэрин Петр Ягановнюн, ноңан ансамблила «Мэнго» гургэвчирин.

Мин амму Владимир иргэчиврин мин атав Галиной Егоровной. Ноңан доярка бисин гургэвчиддын, тек ноңан олрамагчиддэттан, экич хогнады аси.

Атала дыгэн унэт хурлни бис, эйду аичтакан иргэчиддэ мэн хурэлбур, экич аил бэйл бис.

Би мэн дялби умэкич энтэкэе аяврам, аичтакан эрэгэр тачин биддэтэн мэргэччөттэм.

Светлана Тылканова,  
преподаватель М. Н. Тарасова,  
с. Аनावгай, Быстринский р-н, 2019 г.

## ОЛЕНЬ

Жил-был олень по имени Нёка, и были у него золотые рога. Он был вождём всех оленей. Однажды, когда Нёка шёл осматривать окрестности, он увидел охотника, который хотел найти золотого оленя. Нёка начал искать место, чтобы спрятаться от злого охотника. Нёка не смог найти место, чтобы спрятаться от него.

Нёка подошел к склону и начал смотреть, в каком направлении пошёл охотник. Охотник подошел к реке и разжёг костёр.

Но внезапно Нёка зацепился за ветку дерева, которая находилась над его рогами. Он начал громко кричать, и охотник услышал его. Охотник быстро взял чаут и метко закинул на золотые рога оленя. Охотник обрадовался своей добыче и быстро направился к своему домику. Он посадил оленя на цепь в сарае. Когда наступила ночь, охотник лёг спать в свой меховой кукуль, а мой бедный олень уже не надеялся на спасенье.

Вдруг окно сарая разбили своими рогами преданные олени Нёка. Они начали помогать оленю выбраться: сломали цепь своими мощными рогами и вывели его из сарая. Им Нёка был так благодарен за своё спасение.

И тем заканчиваю свой рассказ.

## ОРАН

Оран гэрбэнни Нёка бисин, ноңандулан чолоталды таңнялни биситэн. Ноңан нёгамҗа члэндүлэтэн орандулитэн бисин. Өмнөкэн, ок Нёка эрэли бисив төру бульниддын, ноңан кэнелив буюсэмүэв иттэн, ирэк чолотою орам гэлэтэддын. Нёка аю местов гэлэчидилрэн, тықуниндук буюсэмүэдүк дыкэңчидэй. Нёка местав дыкэңчидэй бакҗа туркурин.

Ноңан эмкэрлэ нэрэн нян аваски буюсэмүэ хөррэн көечидилрэн. Буюсэмүэ окаттаки дагамриди, нян гулум дурурин.

Табач Нёка гар модун хорран, таңнян ойдэлин бисилбэ. Ноңан дылгурач кунидилран, ноңман нян буюсэмүэ долдаддан. Буюсэмүэ мауту хинмамакан гадни, нян хинмамакан чолотойлал оран таңнялан улэддын. Буюсэмүэ өрэлдэдилрэн, хинмамакан мэн бисикитки дютки эмэмэлчирин. Ноңан орам куиргэлэ сарайла тэгукэнрин. Ок долба эмрин, буюсэмүэ хуклэсэнэн нян мэн кучуйлэ, мин гудейлэв орану яв-да-тит аив эч алатта.

Өмними нэйкэ окошкаван мэр таңнялди Нёка оранни хаюлда. Ноңартан оранду бэлэдилрэ: куиргэв мэр таңнялди хикут кавакра, нян ноңман сарайдук нёврэ. Нёка ноңарду аю некрэкэтэн, аилбу төрэрбу гөнин.

Тачин мэн тэлэни мудаграм.







мут төрлэвүт индиддэллэ-ккэ элэ. Минду-си эвэсэл төрэнтэн умэкич мин эмдэлэвү бисни, бакуча эрэгэр ноуаннюн урэчин бисэм.

Хөнтэл хояма-си ибдирил төрэнүтэрдули тарба-тта омүадялла-си мэр төрэмур, эстэн хар-лу. Үив-дэ бэю, төллэ нэнэддэнрэлбу улгимилрэ, эвэсэл, чайчибал, ительмен төрэнбэтэн яв-да хари-и? Эливун илкан долдадис, экичэ, мут төрэт, тителерэлэл амантил төрэнтэр ачча одда, хөнтэ бэйл эснэл хар иррочин төрэн эрэли игэддэн. Мин Камчаткалав. Мэргэтми, төрэнти ачча оддин, ноүмир-да ачча оддин – нүлэм оваттан, он нян часки индиддип? Үич мут эйду нян бидип?

Гургэвчидмэр, хоя инилэт бидин-ту, она-ши, гөвэттэ: «Гургэ тарак бэй ноуан нодакан бивэттэн, тачин гөвэттэ». Би-гэл мэргэттэм студентал, унэт бэйл галстугалдюрнюн төрэлбу мут төрэнүт хадай манругталлабадай манрусчитталтай хадай, тарак ай бидин.

Би чайчибал бими-си, эсэм эвэсэл инутэл, төрэнбүтэл-дэ, эсэм кэнелич мэргэттэ, айдит-га ноуарбутан төрэн, иниллутэн. Харама-си. Төрэн, ини хөнтэл ибдирил, тарак Камчатка ибдири инил.

*Дарья Сюртукова,  
студентка 2 курса  
Паланского колледжа,  
нгт. Палана, 2019 г.*

### МОЙ РОДНОЙ КРАЙ

Родной край – это место, где ты родилась, выросла и прошла свою жизнь. Каждому человеку очень дорог его край, где он родился, где рос, где стал человеком. С ним много связано: самые теплые воспоминания, веселые события, радостные истории. Я считаю, что роднее и красивее места в моей жизни нет. Мой любимый Камчатский край – самый замечательный и прекрасный.

Мне больше всего в моем крае нравится красота природы. Природа родного края всегда завораживает меня своей красотой и уникальностью морского побережья. Наш край богат не только морем, но и плодородными землями. Эти земли дают большой урожай овощей, ягод, грибов и многое другое.

Я считаю, что мы обязаны сохранить все это прекрасное, чтобы могли любоваться наши потомки, чтобы мы жили в чистоте, а не в грязи.

Не жгите луга, цветы, деревья и многое другое, берегите природу, а то она может вам отомстить. Нужно любить и ценить ее.

### МИН БАЛДАДЯКУ БУГУ

Балдадяк буг – эрэк төр, илэ хи бакурис, исурис, илэ хи эрэгэр индиддис. Кубэчту бэйду ноуан буган ай, илэ бакурин, исурин, илэ илкан бэй одын.

Ноуаннюн хоя бинни: нямсил дёмкаттил, хэбденил событиял, өрусил историял-да. Би мэргэттэм, эрэк төр балдадмар, нодадмар-да мин инилэв эсни бис. Мин аявды Камчатка төрэн айчакан.

Мин бугла эйду ай бисни. Төр хо нод. Эрэк нам-да чэлэн ай. Элэ хоя аптакан бисни: тэвтэл, дэвэнүитэл, гякитау-да.

Би мулгаттам, мут чэлэдиур эйду ноду төрлэ бисив этудэкун, куналбур эрэв аяврилбу төрбул этудэвүттэтэн. Мут чакти бидэвур, эдэвур нянсила индиддэ. Айдит-га чэлэвэн этулрэ: авларбу, нөчэлбу, хякиталбу, гякиталбу-ши, эникэн кэнелив некрэ, ноуан, төрэнүти, хиралдик тарбат-га муттэки. Эрэгэр ноуман аяврилра, айсатлилра-да.

*Вероника Хуникив,  
студентка 2 курса  
Паланского колледжа,  
нгт. Палана, 2019 г.*

### КРАЙ РОДНОЙ КАМЧАТКА

Край родной – это место, где ты родилась, выросла и проживаешь. С ним связаны самые теплые воспоминания, веселые истории, радостные события. Роднее и красивее места просто нет во всем мире. Край мой родной – Камчатка, самый замечательный, красивый. И хотя жизнь совсем непредсказуема, и неясно, куда тебя может занести, родные места останутся в памяти навечно.

В моем крае переменчивая и непредсказуемая погода. Любимое время года – осень. Порой нет ничего лучше, чем смотреть на дождь, как его капли бьют в окно. И, конечно же, наблюдать за осенними листьями, которые постепенно выстилают тропинки и переливаются золотом на солнце.

Именно за такие простые, казалось бы, мелочи, я люблю свою страну и край. Его традиции и обряды, праздники и события, важные дни – все это уже частичка меня и каждого, кто здесь родился.

### БАЛДАДЯКУ БУГ КАМЧАТКА

Балдадяк буг – эрэк төр, илэ хи бакурис, исурис, индидинри-дэ. Ноуаннюн хамай нямдыл дёмкачир, хэбденил историял, өрэлдэрил событиял хамаматта. Төрү балдадмар, нодадмар-да хөнтэдукул төрэлдук чэлэндулэ бугла эсни бис. Мин балдадяку төрү – Камчатка, хо ай, нод-да. Тарма, ини як үи-дэ гөндин иррочин дюллэ бибдин, аваски-да хотаран хөрүкэндин, ашапар, мут балдадякат төрэлти эрэгэрлэ дёмкандулавут эмэпчир.

Бугла үи-дэ эсни хар, иррочин ноуан мэнкэн бисэн. Аявды ануан инэнүни – болани. Хадунда аидмар якут-га ачча бивэттэн, көетми, он



окооскали удан хабдаддэтган. Тарбачи-ши, он боланил эбдэнрэл хотарандули хэткэчиддэвэтэн көетми ай, нян нөлтгэндүлэ чолутач хуталалчиддэтга.

Би эйду, яв гөнэм, энтэкэе аяврам, чэлэвэн мэн буги. Ноҗан традициалбан, обрядалбан, хэбдэкэделбэн, событиялбан-да, надалба-да инэнүэлбэн – эрэк эйду укал мину хан бидин, кубэчту-дэ-лу, ңи элэ эр төрлэ бакурин.

**Вера Зеленова,  
студентка 1 курса  
Паланского колледжа,  
нгт. Палана, 2019 г.**

### ПАЛАНА

Солнце светит высоко  
Над Паланой далеко.  
Светит лучик на поселок,  
Видно красоту его.  
Птицы весело поют,  
В небе разлетаясь.  
По двору идет весна  
Громкими ручьями!  
Скоро всюду потемнеет,  
Палана вспыхнет, встрепенется,  
Тысячью огней зажжется!  
Утро! Птицы рано все запели,  
Расцвели тюльпаны.  
Пусть снова зацветет Палана  
Яркими цветами!

### ПАЛАНА

Нөлтэн нэрин ойдэдүк  
Палана эрэлин тэгэндүк.  
Билэк гарпанҗа нэриддэн,  
Ноҗан ноданни ичуддэн.  
Дэгил эвэчич икэддэ,  
Няниндули хинтамарадда.  
Нэлкэ төлли нүнэддэн  
Бирэкчэр дылгурэлдиддэ!  
Амрак эйду хатаралран,  
Палана нэрин, хилгэсэнрэн,  
Тыкич тогдин гулусэнрэн!  
Бадь! Дэгил бадич икэдилрэ,  
Нөчэл нодал чулбалалра.  
Нянда Палана чулбаняддан,  
Нөчэлди-дэ гилтаняддан!

**Нина Солодякова,  
студентка 1 курса  
Паланского колледжа,  
нгт. Палана, 2019 г.**

### О ДОБРЕ

Согласен ли ты, что цель истории человека – творить добро?

Я согласна, что цель нашей человеческой истории – это творить добро, если столько людей устраивают мероприятия, акции, организуют благотворительные фонды для самых нуждающихся. Вспомните всех героев, которые творят добро не ради того, чтобы их хвалили или осыпали деньгами.

Они делают это ради того, чтобы на лицах людей были улыбки. Вот, например, как наш земляк – Дмитрий Спешнев. Он спас двоих детей из огня. Представьте себе, он ведь сам осознавал опасность всей ситуации и все-таки полез на второй этаж. Не жалея себя, он бросился в пламя ради незнакомых детей, спасая их жизни.

Своим благодарным поступком для истории человека он уже совершил добро. Вот и всё.

### АИН ДЮГУЛИН

Хи дёканри-гу, бэй история имкачинни – тарак аину овкандай?

Бигэл дёкрам, мут имкачит бэйнилэ историялан – аину овкаттай, она-ши хоя-кка ибдирил бис, ноҗартан яптаҗам мероприятиялбу, акциялбу оватта, благотворительнаилбу фондалбу-да хилдаттилду бэйлду. Чэлэм героилбу дёмкатлилра, аину овкаттилбу, ноҗартан эстэн аявра, ок ноҗарбутан эскэддэттэ, хэлэну-дэ бөддэттэ.

Ноҗартан тарав оватта, ибдири итилатан инимэртэкэн биддэтэн.

Тар-ка тар, уу мут өмэндүк төрдүк биси, Дмитрий Спешнев. Ноҗан дёрбу-ккэ куҗалбу тогдук айдаттин. Көөтлилрэ, ноҗана-си мэнкэн нүлэму аич уталрин, эвуннюн дөгистэки этаҗтаки ойчирин. Эч мэни жалеяра, ноҗан тогтаки мэлүңчин, таралбу куҗалбу эникэн хар, ноҗарбутан историялбутан айнуударин.

Аю некчэлэи бэй историялан, ноҗан укал аину аиударин. Тарлу тар.

**Надежда Егоровна Инданова,  
п. Анавгай, Быстринский р-н,  
2020 г.**

### МОЯ СОБАЧЬЯ ЖИЗНЬ

Я – Великан. Родился где-то в июне 2019 года. Предки хозяйки вели календарь по суставам своего туловища, значит, я появился на свет «эври чордакич» – «спускающийся с кулака». Мама моя, зовут ее Нэми, приехала в Анавгай из города.

Жизнь моя началась интересно. Во-первых, я родился в «рубашке», как говорят люди. Кое-как меня спас Женя, старший брат хозяйки моей мамы. Когда подрос, стали думать, кому меня отдать, и «подсунули» Надежде – сестре отца хозяйки моей мамы... Надежда повздохала, но приняла и решила дать мне необычную кличку – ВЕЛИКАН.

Оказывается, очень давно у нее была собачка по кличке Великан, которую до сих пор помнят в семье. Такая кличка, а сам я – маленькая, беспородная собачка. И очень удивляются люди, узнав, как меня зовут.



Когда Надежда звала меня «Великан!.. Велика-а-ан!..», нашему соседу, Родиону слышалось, что меня зовут «Дэликэн!.. Дэликэ-э-эн!..», что в переводе с эвенского языка – «муха». Кстати, оно бы, наверное, мне больше подошло...

Я – общая собака, то есть меня опекает вся большая семья моей хозяйки. Бабушка Октябрина Николаевна, к сожалению, она ушла к «верхним людям», воспитала семерых детей, а они подарили ей тринадцать внуков и тринадцать правнуков!!! Большущая семья!!!

Часто посещаю Лилию, старшую сестру Надежды... Она меня и покормит, и споет что-то на эвенском языке. У нее внучка Завинка – вот с кем я люблю гулять. Она такая бойкая озорница. Лилия старается, учит с ней эвенский язык. Завинка может считать до десяти, называет на эвенском части тела. Особенно мне нравится, как она говорит: эрэк кольэкэ – это пупок... смешно...

Я тоже знаю эвенские слова, которые говорят только собакам.

«Дюлин!» («Вперед!») – так говорит хозяйка, когда мы идем по узкой тропинке и нам тесно вдвоем.

«Тулин!» («На улицу!») – так говорят, когда я захожу в помещение, а этого делать нельзя, и меня выгоняют на улицу.

«Амарин!» («Назад!») – так говорят на охоте, чтобы я не спугнул дичь или зверя и находился позади людей...

А когда я громко и долго лаю, мне кричат: «Чэ-э-э-эк!» – это, наверное, «Тихо-о-о!» или «Молчи!». В общем, есть и для меня эвенские слова...

С рождения меня берут на работу, в эвенское стойбище. Там я многому научился. Например, ходить на рыбалку с мальчишками, проверять катэп – эта старинная ловушка для рыбы; мышковать – ловить полевых мышек. Научился есть ягоду, которой очень много в округе, – жимолость, голубику. Очень вкусно!

Стойбище – это такое место, где моя семья знакомит гостей с традициями, культурой своего народа. Они ведь сами жили и живут так, как научили их родители, бабушки и дедушки...

Очень мне нравится Николай, брат моей хозяйки. Вот он меня многому учит: как себя вести в лесу, на рыбалке, а особенно, когда идет охота. Я уже с ним ходил на медведя и барана! Правда, очень холодно было... там, в горах, уже снег и холодный, мокрый ветер... бр-р-р-р-р-р...

Зато приятно было слушать его похвалу перед Надеждой: «Молодец, Великан! Осталось его взять на лося!»... Что за зверь – не знаю... но думаю, что не подведу!

Я понял, что не обязательно быть большой и породистой собакой... Главное, быть верным большой семье и слушать все команды на эвенском языке!

## МИН ҢИН ИНИН

Би – Эгдемкэр җин (нючидыч гөвэттэ «Великан»). Бакуриву июньлэ аткикандула дөр тыкичала мян уюсла анҗана. Эвэсэл гөвэттэ би бакуриву «эври чордакичла». Мин экму Нэми гэрбэн Анавгайтаки городдук эмрин.

Мин инину хэбденды бисин. Би «урбакла» бакуриву, тачин ибдирил гөнитэн, айма-да Женя минду бэлрин, асукут көкэриу.

Исуриу, нян мину Нэдешэду бөритэн. Ноҗаын мину гаҗа баддын-кана... тарбат-та минду гэрбэв «Великан» бөрин.

Тытэль ноҗандулан җины бисин, тачин-та мину гэрбурин. Нэдэшэ мину эриддэттэн «Велика-а-ан!», Родиона-си мун нимэкун долдаваттан «Дыликэ-э-э-н!». Нян би бисэку-лу, яданул, «Дыликэн».

Би чэлэн бэсэг җинатан бисэм. Эниҗэ Октябрина Николаевна, гудейлэдин, ноҗан нёмэрин, надасалбу куналбу иргэрин, ноҗартана-си ирэкэм ноҗандун мян илам хурэл хурэлбутэн, мян илам-да хурэл хурэлбутэн хурэлбутэн аниритан. Эро-о, як эгдемкэрэн дялни бинни!

Лилияла экэн Нэдэшэ бивэччөттэм... Ноҗан мину далрачтакан улитчөттэн, явут-та ораттыч икэддэттэн...

Ноҗандула хут хутэн бинни, Завинка гэрбэн, ноҗмантакан илкан аяврам! Лилия ноҗман ораттыч төрэдэн хупкучиддэттэн. Хэбденыч гөвэттэн: Эрэк колэкэ! Инимэкке-е-е...

Би-дэ он җинду ораттыч иркасотта харам: «Дюлин!» – эрэк би дюлипки тутэснөттэм; «Төлин!» – эрэк би төлэски хөррөттэм; «Амарин!» – эрэк би бэйл амардалатан бивэттэм. «Чэ-э-эк!» – эрэк эдэку гогра... Нян миндулэ-дэ оратты төрэр бис...

Бакудяктукув мину гургэлэтки, мэнэдектэки-дэ гаватта... Тала би хояду хупкувриву. Олрав нярикарнюми бэйчириуэтыву, чимакчарбу-да бэйчириу, хоява-а гякив тэвтэв дебөттыву... Далра-а-а...

Мэнэдекэ-си – эрэк төр, илэ мин бэйсэгу ибдирилду тэлэнэддэттэн, он тытэль амаҗал, эниуэл-дэ индидытэн... Ноҗартан-та мэркэр тачинта-тта тек биддэ...

Унэт-тэ-си би Микулаев энтэкэе аяврам. Ноҗан мину эйду хупкучиддын: он буйлэ бивэччөттэ, он бэйчириуэтыву... Би укал бэйчириу кобалам нян боҗгачам-да. Тарбачи-си иҗэнике-е-е бисин! Бр-р-р-р!

Микулай Нэдешэду гөндиддын: «Хавая-я-я, Великан! Нэкичэмтэки ноҗмангадима-си». Би текунуриу-си: Яугайнян би-бэди эгдемкэрнодати җинамкар бидим... Аич мэн дялбу төрэривутэн долчидим, нян ая-а-а бидин!



Дарина Инданова,  
п. Анавгай, Быстринский район,  
2020 г.

### ЛЮБИМ КАМЧАТКУ

Давным-давно на Земле жила одна семья: муж – Материк, жена – Камчатка. Жили очень дружно, любили друг друга... Места, где они жили, были богаты: много зверья, дичи, рыбы... Материк занимался охотой и рыбалкой, Камчатка делала заготовки дикоросов на зиму.

Рядом с ними жил Тихий Океан. Был он могучим, сильным и очень богатым... Тихий Океан был влюблен в Камчатку. И часто приходил в гости к Камчатке, когда Материк уходил на охоту. Он уговаривал Камчатку идти с ним, обещал ей красивую богатую жизнь. Камчатка тоже была влюблена в Тихого Океана, и не могла устоять перед ним.

И однажды, когда Материк опять ушел на охоту, Камчатка решила уйти с Тихим Океаном... Вернулся Материк домой, увидел, что нет Камчатки, и сразу догадался, что Камчатка ушла с Тихим Океаном. Он бросился вдогонку за ними. Когда догнал беглянку, то схватил ее за руку, но и Тихий Океан держал ее крепко...

Так и осталась Камчатка, удерживаемая Материком с одной стороны и омываемая Тихим Океаном с другой. И до сих пор они, Материк и Тихий Океан, любят Камчатку...

### КАМЧАТКАВ АЯВРАП

Тыгэль эрэк бисин. Биддытэн дөридюр – этикэн Эгден Төр атиканни-да Камчатка. Илкан мэрбур аявритан. Эйду хое бисин: делгэнкэ – дэ, чукачар – да, ола-да... Эгден Төр бэйчиддын, Камчатка – си гякив тукару чакабуттын...

Ноңартан анчиндулатан Эгдемкэр Мөкэе биддын. Ноңан энимкэр, эгдемкэр-дэ бисин... Ноңан илкан этгэкэе Камчаткав аяврин. Ноңандун төрэддэттэн: «Би хину аяврам. Минтэки хөргэр, ае-е дөридюр индиддип...», Камчатка – да ноңман аявалрин.

Өмнэкэн Эгден Төр бэйчинэрин... Камчатка-си нян хикут өмэтту Эгденюн Мөдюр дэрснитэн. Эгден Төр мучуриди, иттэн, ями ачка Камчатка дюлай. Хинмач Эгден Төр туттэн, Камчаткав хэпкындэи. Тар-лу нян Камчаткав хэпкэнни. Тарбач Эгдемкэр Мөкэе илкан – да Камчаткав дяваттын.

Тачин-га тэрэну Камчаткав Эгден Төр нян Эгден Мө двявачидяра. Дюридюр тек тэрэну Камчаткав аявра.

### РАБОТЫ НА АЛЕУТСКОМ ЯЗЫКЕ



Иоанн Солованюк,  
преподаватель Е. И. Солованюк,  
с. Никольское, Алеутский район, 2018 г.

### НЕРОЧКА

В небольшом озере родилась маленькая нерочка. Вода в озере была чистая, прозрачная, нерочке было хорошо. Она видела вокруг себя много рыб. А когда на небе светило солнце, вода теплела и нерочка радовалась, прыгала. Она хотела допрыгнуть до солнца и показать всем, какая она красивая.

– Зачем ты скачешь так высоко? – спросил маленький гольчик.

– Мне очень весело и хорошо! Я хочу, чтобы меня увидело солнышко, – ответила ему нерочка.

– А ты кто? – спросила она его. – Что ты здесь делаешь?

\*Рисунок М. Филатовой. – Изд.



– Я гольчик. Живу здесь с мамой и папой, – ответил гольчик.

– А я здесь родилась. Но уйду в большой и интересный путь. Увижу много интересного, у меня будет много друзей. Потом я вернусь на мою родину.

### ХААНУКУЧАХ

Аңуналаккан ханикучам илан хаанукучах чукудал агакух. Тааңах ханим илан, хаанукучах сугданал акух. Ысас қалағиңис имунан укухтакух. Ыанайим инкам илан ағадағикух, тааңах хуғназал, хаанукучах қағатал хигичхикух. Ағадағ акитах тин хигичхиитул мас тузунис укухтатхитул, қанағиғи амғиғикух.

– Алкуман матал қайал хигичхикухт? – қаадакучам чукудал а’майаахтаку.

– Ыусиң иниҳсиичхузал мас сугданаачхузакух! Тиң ағадакучах укухтатукух, – наан ’аанукучах ачууғикух.

– Киниң акухт? – а’майаахтакуу. – Укалға алкус махт?

– Қаадакучах акуғ. Укалға анаң ама адаң анғағикуғ, – қаадакучах ачууғикух.

– Тиң укалға агакух. Акалугим слуган аңунал мас интереснал агаған ағикуғ. Қалағил интереснал укухтана, џусиң слуган қалағил агитааданиң анас. Ағадағуун танамаң хадан ұғутикуғ.

### НЕ РАБОТАЛ – НЕ ЕШЬ

В доме у реки живут старик, старуха и их внуки. Старуха убирается, работает дома. Дети играют, смеются.

– Муж, что ты делаешь? – спросила старуха.

– Отдыхаю, – ответил старик.

– Займись внуками!

Старик садится возле детей:

– Дети, очень давно я поймал очень большую рыбу, – разводит руки в стороны. Дети весело смеются.

– Да-да, очень большая рыба. И добыл много-много нерп (растопырив пальцы, показывает), – хвастливо сказал старик.

– Сколько? Сколько? – весело спросили дети.

– Очень много. Сто, – ответил дед.

Старуха, заглядывая в пустую кастрюлю, говорит мужу:

– Старик, у нас мяса нет.

– Бабушка, бабушка, дай еды, – попросили дети.

– Старый хвастун, иди за нерпой, принеси мяса, – сердито сказала женщина.

– Нет-нет, – старик трогает части тела, – у меня живот болит.

– Бабушка, бабушка, дай еды, – попросили дети.

Старуха берет в руки веник:

– Иди на охоту!

Старик берет ружье, медленно идет:

– Злая старуха.

Старик медленно идет к морю. Целится.

– Это песец. Это ворон. О! Нерпа, нерпа.

Целится. Рядом раздается всплеск, старик пугается, падает.

– Ай-яй-яй!

Нерпа уплывает. Он махнул рукой.

– Пойду я домой... Старуха, нет нерпы. Я буду спать.

– Бабушка, бабушка, дай еды, – попросили дети.

– Идем на рыбалку, – сказала внукам бабушка.

– Я вижу рыбу! Лови! Хватай! – кричали дети.

– Я поймал! Я поймал! – радостно кричал, приплясывая, мальчик.

– Хорошо. Рыбаки вы. Идем домой, – сказала им старуха.

Старик почувал запах еды:

– Старуха, дай еды, – попросил он ее.

– Не работал – не ешь, – ответила она ему.

### АГҰАЛАКАХТ – ЫАЛАКАХТ

Улам илан чиғанам анан алиғнах, иғанах ама илғуңис анғағикус.

Иғанах улам илан агатил аўакух. Аниңдус микәсал иниҳсикус.

– Уғиң, алғуғ махт? – иғанах а’майағикух.

– Ыуйғикуғ – алиғнах ачўғикух.

– Илғуниң махсихт!

Алиғнах аниңдум слуган унучикух.

– Аниңдұхтхичих, каңйчхузаған қах аңуначхузә атхазакуб, – чуйус укухчикух. Аниңдус иниҳсил әлүсакус.

– Аң, Аң, қах аңуначхузакух. Қалағил, қалағичхуза исугис алғанағикуғ, – алиғнах укумәсал ихтакух.

– Ыанәң? Ыанәң, латуғиғ? – аниңдус иниҳсил а’майағикус.

– Қалағичхузағ. Сисағ, – латуғиғ ачўғикух.

Иғанах асум илан укухтал, угим ихтакух:

– Алиғнаң, тимас слуган улух наңә.

– Кукаң, кукаң қалғадағ тахт! – аниңдус ’айакус.

– Алиғнам укумәсахт, исугин амаңә ’уйада! Улұх укәғәсакухт, – айағах ақлахтал ихтакух.

– Наңә, наңә, – қаңайуң катамихтакух, – тиң слуган кимлә нанакух.

– Кукаң, кукаң қалғадағ тахт! – аниңдус ’айакус.

Иғанах митйисим сукух:



– Алганāгил ’уйада!

Сайгиҳ сукул ка’ малакан айгагикуҳ:

– Иџанам аџмитул.

Алигнаҳ алагум ’ада ка’ малакан айгагикуҳ. Туҳикуҳ:

– Ўзучийниҳ акуҳ. Ёанлагиҳ акуҳ. О! Исугиҳ, исугиҳ.

Туҳикуҳ. Асла сулгиҳ, алигнаҳ ’атагнил айкуҳ.

– Акайа.

Исугиҳ айхакуҳ. Углагукуҳ.

– Улам айгахтикуџ.

– Иџанан исугиҳ наџа. Саџакуџ.

– Кукаң, кукаң қалгадаҳ таҳт! – аниџдус ’айакус.

– Чалим айгахтикус, – кукаҳ илгунй иҳтакунис.

– Каҳ укухтакуџ! Ёигдаҳт! Чугада! – аниџдус имачхикус.

– Чаликуџ! Чаликуџ! – хлаҳ қағаназал ама талигил имачхикуҳ.

– Сугданал. Ёаџдаҳтхичих. Улам айгакуҳтхичих, – иџанаҳ иҳтакунис.

Алигнаҳ қалгадам манӯ умикуҳ:

– Иџанан, қалгадаҳ таҳт, – ’айакуҳ.

– Агӯалакаҳт – џалакаҳт.

**Ксения Фархуллаевна Кияйкина,**  
*с. Никольское, Алеутский р-н, 2019 г.*

## СЛЁЗЫ

На одном острове жили муж, жена, два взрослых сына и маленькая дочь. У них был большой хороший дом. Они жили дружно, весело, любя друг друга. Мужчина с сыновьями, добывая морского котика, сивуча, охотились. Женщина с дочерью собирали грибы, ягоды, травы. Шили одежду. Делали корзины.

Мужчины всегда возвращались домой с добычей. Женщина и девочка встречали их лодку на берегу моря. И был праздник. Они надевали красивые одежды. Пели песни и танцевали. Однажды мужчины отправились охотиться на кита. Они вышли в море. В море они долго искали кита или сивуча. Животных не было. Подул сильный ветер. Начался шторм. Мужчины, спасаясь, хотели вернуться домой. Поднялись большие волны. Лодки перевернулись.

Женщина и дочь на берегу моря ждали своих мужчин. Они смотрели в даль. Лодки не появлялись. Мужчины не вернулись домой. Женщина и девочка каждый день на берегу смотрели на море и плакали. Слезы, падая в море, превращались в красивые камушки: опал, яшма, халцедон.

Эти камушки можно и сейчас найти на берегу острова Беринга.

Своих людей любите, уважайте и обнимайте!

## ЃАМ ТЃЃЃ

Танагим атаџан қуган угих, айага, алах хлас аџунал ама аџуналақан асхинуҳ ангагикус. Улачхиза аџунал анаҳ. Агитаџаҳтал, иниҳсил, тхидих йаҳтал ангагикус. Тайагуҳ ама хлас алганāгил, џагаўанāгил майāгикус. Айагаҳ ама асхинӯ грибис, џасӯгис, џйгас лагукус. Амус ’халукус. Исхатис агукус.

Тайагус ’узуган илан масйгус ихчикус. Алагум исхаган ’адан айагаҳ ама асхинуҳ уйāгукунис. Камгаҳ анаҳ. Амус амгиҳсй чулакус. Аџасис аџаџагил талигикус.

Тайагус атаџадим аланāгил айугикус. Айугикус. Алагум илан алах, џагуаҳ адул илгакунис. Алгас агулас. Слагӯчхузакуҳ ’анагиџалинаҳ. Тайагус сислил ихчитукус. Алагултус ’агитикус. Алагум аџунал ’агитикус. Айҳасис сакӯтатикус.

Айагаҳ ама асхинуҳ алагум исхаган ’адан тайагуҳ ’ачигикунис. Илан амāтхаҳ укухтакус. Айҳасих кӯагулас. Тайагус ихчигулас. Аџалим ’узух айагаҳ ама асхинуҳ алагум исхаган ’адан укухтал џиӯакус. Ѓам тāџа илан алагух итикул џуганакучам опал, яшма, халцедон амгиҳсй исханакус.

Ѓуганакучаҳ удан Берингам танагй укул акус.

Ангагинаҳ илаҳтал, киџугитал таџухтакучих!

**Родион Игоревич Косоруков,**  
*г. Москва, 2019 г.*

## ПЕСНЯ ОХОТНИКА НА ТЮЛЕНЕЙ

Моя лодка едва плывет.  
Сломалось мое весло.  
Весь день на море штить,  
Наверное не вернусь я сегодня  
домой.

Моя деревня далеко,  
Наверное туда не доплыву.  
Возможно, я погибну  
И останусь на дне навсегда.

Море, помоги мне  
добраться домой.  
Ветер, дуй в сторону моего дома.  
Я должен скоро возвратиться  
И быть со своей семьей.

## ИСУГНЃНАМ АЃЃЃЃ

Иџйан айхāдакуҳ.  
Уҳасиң сиҳакуҳ.  
Аџалим узӯ алагуҳ  
алагулакаҳ,  
Аџалих ихчимасулакаџ.

Танаџгусиң амāтхакуҳ,  
Айҳаҳтамасулакаџ адан.  
Сакаң инāџагилакатиң  
Асҳаџан агнаџ.

Алагуҳ,  
тиң ихчичиҳйхт.  
Слаҳ, улаң адан слāхт.  
Ихчиџаџан агикуџ,  
Тагйгйџаџан агикуџ.



**Глеб Глебов,**  
*преподаватель Е. И. Солованюк,*  
*с. Никольское, Алеутский р-н, 2019 г.*

### МОЯ МАМА

Здравствуйте! Меня зовут Глеб. Мне 12 лет. Я живу на Командорских островах. Моя мама – алеутка. Мама танцует алеутские танцы, поет песни на алеутском языке. Мама учит нас танцевать, петь, говорить на алеутском языке. Я умею считать до 10: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10. Я знаю времена года: весна, зима, лето, осень. Я знаю месяцы: январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь. Я хочу изучать алеутский язык.

Спасибо.  
До свидания!

### АНАҢ

Тулума! Глеб асахтакуҕ. Нусиҥ алах сигнаһахта слукуҕ. Командорам танаҕи аһаҕикуҕ. Анаҥ – унаһаҕ. Анах унаһам талиҕи талиҕикух, аһасим унаһам туну аһаҕаҕикух. Анах талигил, аһаҕаҕил, унаһам туну тунуһтал ачихакунис. Самих идахталакаҕ: атаҕан, алах, ҕанкус, сичиҥ, чһиҥ, агуҥ, улуҥ, ҕамчиҥ, сичиҥ, атих. Слум тугидас идахталакаҕ. Ғаникиһа, саҕуҕиҕи, кимидиҕи, ҕангиҕи. Тугидиҕамаһ, анулгилах, ҕисагуниҕи, лагим тугида, аанум тугида, игурум тугида, аһидам тугида, садигнам тугида, ҕасуҕим тугида, чуулим тугида, кдам тугида, агалгалух. Унаһам туну ачихатукуҕ.

Ғаҕасакуҕ.  
Таҕа!

**Никита Королёв,**  
*преподаватель Е. И. Солованюк,*  
*с. Никольское, Алеутский район, 2019 г.*

### ДРУЗЬЯ

Вошло в речку очень много рыбы горбуши. Шумно и радостно рыбы, толкая друг друга, поднимались вверх по течению реки. Каждая рыба хотела быстрее попасть домой. Иногда, обгоняя друг друга, кто-то выскакивал на отмель.

Крупный горбатый самец сильно бился хвостом, желая уйти с отмели в глубину. Над ним кружила чайка.

– Попался, попался, будет у меня вкусный ужин! – кричала с высоты чайка.

– Эй, парень, давай быстрее сюда! – крикнул ему друг, такой же крупный и горбатый. Он подплыл к нему и сильно толкнул хвостом, спасая своего товарища от голодной птицы.

– Давай, кто быстрее доплывет до водопада! – предложил один другому.

– Давай! Я буду первым!

И очень быстро поплыли друзья вперед, обгоняя других рыб.

### АГИТААДААС

Чиганам илан ҕалаҕичхузал ҕас адҕайус хаһакус. Ғас, тхидих хиһул, сумил мал ҕаҕанаазал анух агал чиганам куган айхагикус. Ғах хузух улам хадан ачалакан ҕихтачхузал ҕуааҕакух. Кииниҕта агичиҕаан тхидихсугал мал имул, снаһаа куган хаһазакух. Ғам тайаҕуу аһунал ҕунил кайутул чмагил, ҕамдати илин снаһаа куган тин агаатукух. Слукаҕ ҕусам имутикух.

– Майааҕикуҕ! Майааҕикуҕ! Нусиҥ уузһа ҕаатунал илатакуҕ! – слукаҕ хакаган иматикух.

– Ай, сугангиҕ, ачалакан хайимин хакаҕ! – агитаадаа һаан иматикух, аһунал мас ҕунигил матал акух. Агитаадааһ хадан учигил мас чмаа кайуту хиһул, сах иламиниҕ ҕаатул сисмикух.

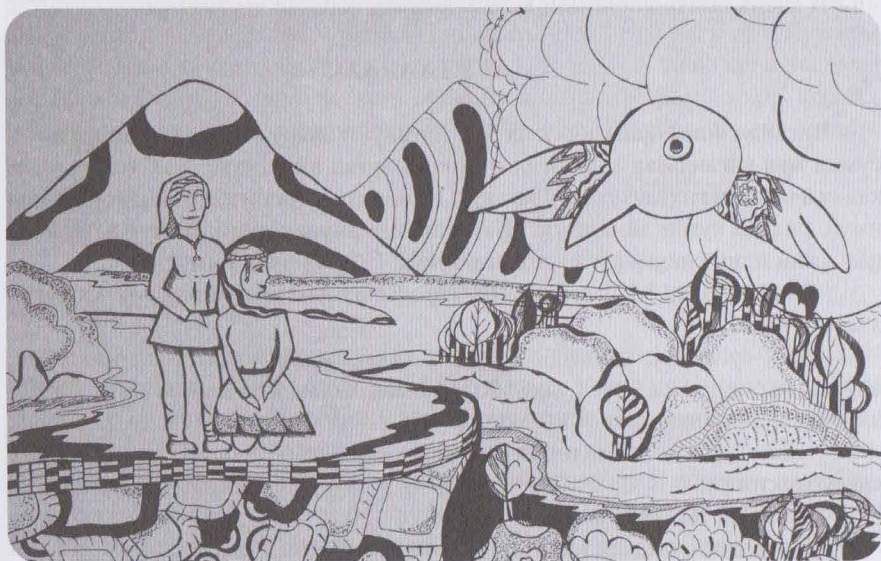
– Таҕаада, киин игидиҕух акииһа ачалакан учигикух! – тхидих хаҕдугнихтакух.

– Таҕаада! Итааних акуҕ!

Агитаадаас ачалакан ҕас углага имул аһаһуадаган учигикус.



## РАБОТЫ НА КАМЧАТСКОМ ГОВОРЕ



Виктория Михайлова,  
с. Мильково, Мильковский р-н,  
2015 г.

### КАМЧАДАЛЬСКАЯ ЕДА

Где бы вы потом ни жили,  
Чтобы помнили всегда,  
Как была скромна, но сытна  
Камчадальская еда.

Сядем мы за стол, бывало,  
Был он, правда, небогат,  
С удовольствием юхалу  
С ханураечкой едят.

### КАМЧАДАЛЬСКАЯ ЕДА

Где бы ви потом ни жили,  
Цтоби помнили вшегда,  
Как била шкромна, но шитна  
Камчадальшкая еда.

Шадим ми жа штол, бивало,  
Бил он, правда, небогат,  
Ш удовольствием юхалу  
Ш ханураецкой едят.

\*Рисунок Жанны Хижняк. – Изд.

Рядом здесь икра стояла,  
Чуприк, закрывалка,  
Барабан, тельно, чинулька –  
Ешьте – нам не жалко!

В чукочах лежит прутёнка,  
Полны ягод туеса.  
И у всех была солёнка.  
А где солёнка – там галга.

Очень тихтер все любили –  
Сладок он и сытен.  
Ну а вы его варили?  
Попробуйте, держните!

Полюбите пищу нашу –  
Вы прелесьт в ней найдёте:  
Ни жиров вам, ни нитратов –  
Дольше проживёте!

### БЕДНЫЙ КЕНЬКА

Кенька, тулепень такой!  
Пахарукий, не мастак!  
Спит, как снёнка,

день-деньской,

А коль делает – всё не так!

Зенки лишь едва протрёт,  
Так всегда бывает,  
Он на кухню быстро прёт  
Да брюхо набивает.

Юколу с галгой умнёт  
И тельно с сараной,  
Затем порший суп возьмёт –  
И всё ему мало!

Съесть он баночку икры,  
Чуприк, закрывалку,  
С чувством погрызёт балык  
И... встаёт вразвалку...

Рядом ждешь икра штояла,  
Цуприк, жакривалка,  
Барабан, тельнё, цинулька –  
Есте – нам не залко.

В цукоцах лезыт прутёнка,  
Полны ягод туеша.  
И у вшех била шолёнка.  
А где шолёнка – там галга!

Очень тихтер вше любили –  
Шладок он и лытен.  
Ну а ви его варили?  
Попробуйте, держните!

Полюбите писцу насу –  
Ви прелешть в ней найдёте:  
Ни зыров вам, ни нитратов –  
Дольсе прозываете!!!

### БЕДНЫЙ КЕНЬКА

Кенька, тулепень такой!  
Пахарукий, не маштак!  
Шпит, как шненка,

день-деньшкой,

А коль делат, вшо не так!

Женки лис едва протрот,  
Так вшегда бывает,  
Он на кухню биштро прот  
Да брюхо набивает.

Юколу ш галгой умнёт  
И тельнё ш шараной,  
Жатем порсий шуп вожмот –  
И вшо ему мало!

Шъешт он баноцку икры,  
Цуприк, жакривалку,  
Ш цуштвом погрижот балик  
И... вштаёт вразвалку...







А спиртное пить не будем!  
Алкоголь мы не хотим!  
Лучше юколу добудем  
И забалдеем с тобой в дым!

То солёнка, то прутёнка,  
То юхала, то балык –  
Мой живот поёт так звонко!  
Вторит зад ему: дык-дык...

Жизнь прекрасна! Хороша!  
Ведь ем всегда я юколу!  
Ем, конечно, неспроста –  
Ночью много пу...

Вам частушки мы пропели,  
В них рыбочку прославили!  
А о том, что не успели –  
В другой раз присочиним!

Согласны? Ну, тогда всё!!!

А шпиртное пить не будем!  
Алкоголь мы не хотим!  
Луце юколку добудем  
И жабалдеем ш тобой в дым!

То шолёнка, то прутёнка,  
То юхала, то балик –  
Мой зивот поёт так жвонко»  
Вторит жад ему: дык-дык...

Зыжнь прекрашна! Хороса!  
Ведь ем вшегда я юколу!  
Ем концецно, нешпрошта –  
Ночью много пу....

Вам частуски ми пропели,  
В них рибоцку прошлавили!  
Ну а то, цо не ушпели –  
В другой раж пришоциним!

Шоглашны? Но товды вшо

### ПОЯСНЕНИЯ К ТЕКСТАМ\*

<b>Абабах</b>	– холодно.
<b>Барабан</b>	– толчённая с картофельным пюре свежая икра, запеченная в духовке.
<b>Бацка</b>	– обращение к мужчине.
<b>Вацкуц</b>	– полудохлый голец.
<b>Выпелки</b>	– выскочки, воображульки.
<b>Галга</b>	– толчённая с картофельным пюре отварная рыба, запеченная в духовке.
<b>Гужня</b>	– задница.
<b>Девья</b>	– едва.
<b>Докалдыкал</b>	– доплёлся.

\*Использована **Картотека обиходной речи мильковских камчадалов** (сост.: клуб «Камчадалы» при информационно-краеведческом отделе Мильковской центральной библиотеки, руководитель В. З. Михайлова).

**Жапор**

**Женки**

**Жетят**

**Кибар**

**Наянивать**

**Олацки**

**Пахарукий**

**Порсый суп**

**Шнёнка**

**Тельнё**

**Тихтер**

**Туеш**

**Тойон**

**Трепусая**

**Тулепень**

**Утулкать**

**Филяча**

**Ханураецка**

**Цуман**

**Цуприк**

**Юкола**

**Юхала**

– приспособление для ловли рыбы; у камчадалов было 11 видов заповров.

– глаза.

– контролируют.

– рыба, отлавливая икру.

– надоедать.

– разновидность обуви.

– криворукий.

– толчённая в порошок сухая рыба – порша, кладётся вместо рыбы в суп.

– полудохлая рыба.

– рыбная котлета с начинкой – камчадалы использовали сарану; можно использовать рис или картофельное пюре.

– медвежий или нерпичий жир, добавленный в пережаренную до золотистого цвета муку.

– берестяная посуда.

– вождь

– только что выловленная отварная рыба.

– бестолочь, дурачок.

– успокоить, урезонить.

– кривляться.

– мелкая картошка.

– берестяная посуда.

– целиком запеченная рыба.

– сушёная рыба.

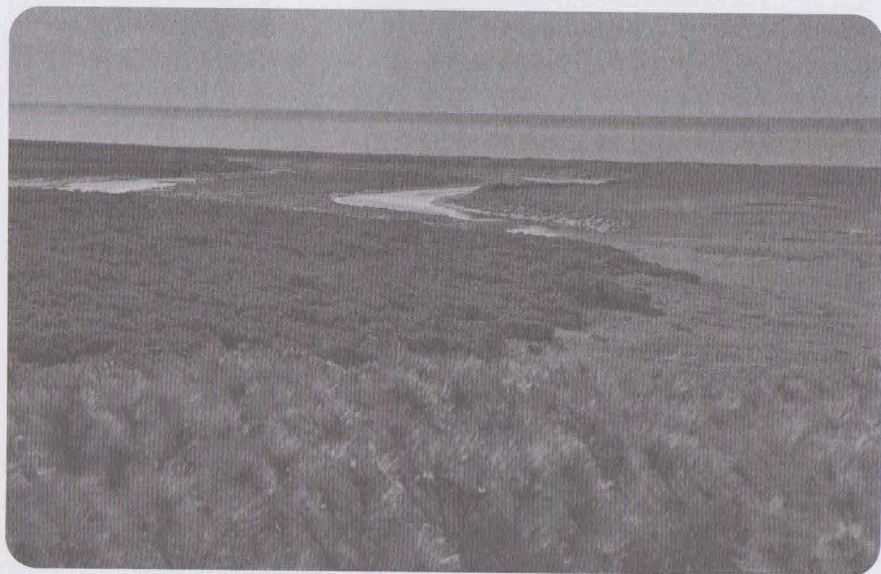
– несолёная вяленая рыба.



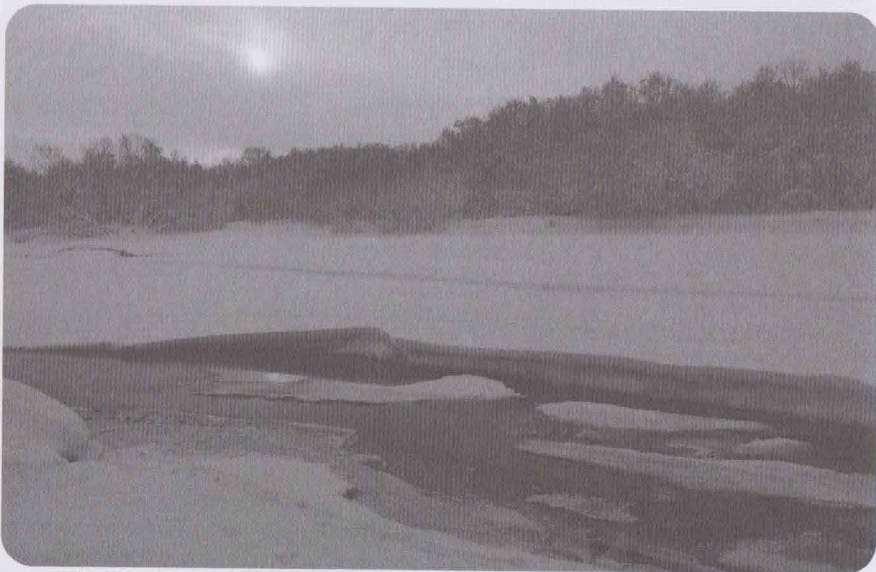
М. Филатова



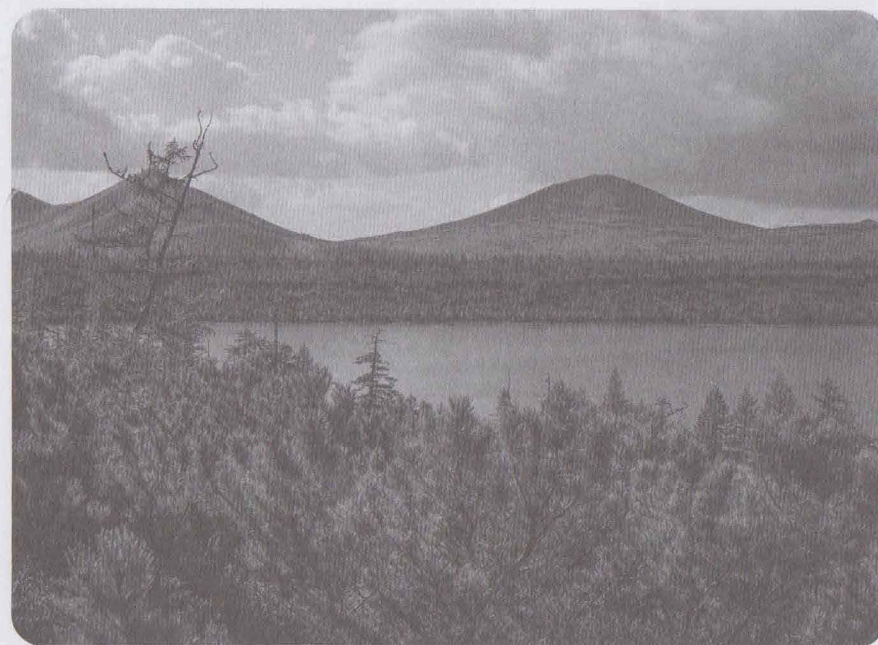
ФОТОГАЛЕРЕЯ



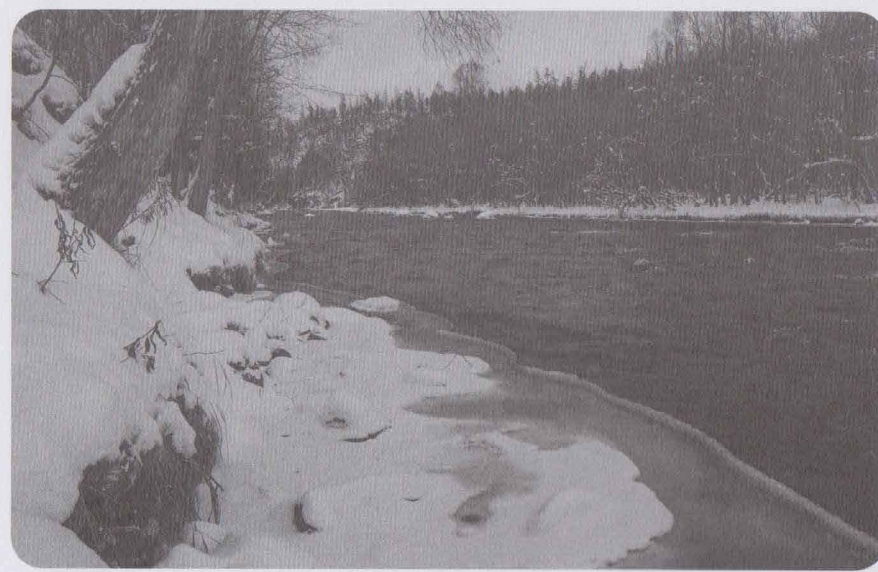
Окрестности р. Пятибратской, 2019 г.



Река Палана, 2020 г.



Озеро Илмаган, Быстринский р-н, 2017 г.

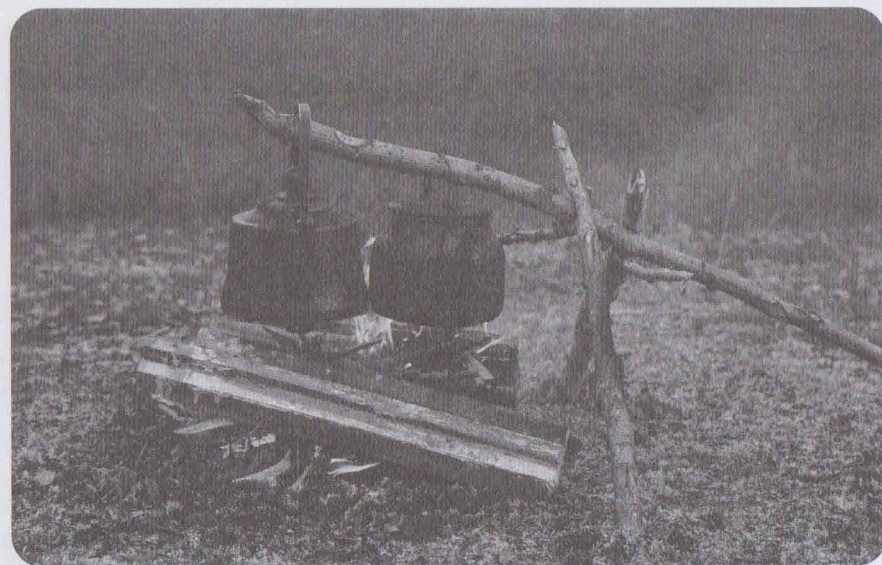


Река Анавгай, Быстринский р-н, 2019 г.





Этнокультурный центр «Мэнэдек», с. Анавгай, Быстринский р-н, 2017 г.



Окрестности с. Ачайваям, Олоторский р-н, 2018 г.

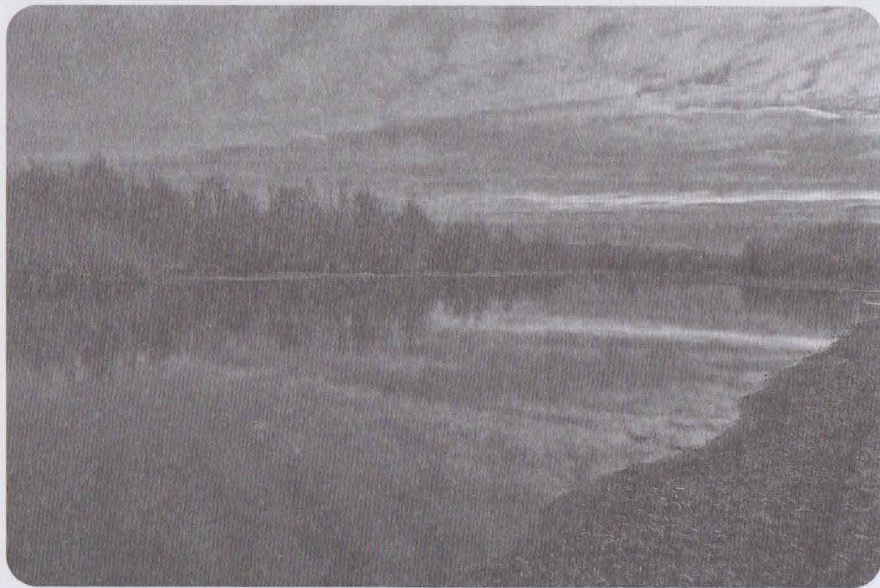


Окрестности с. Ачайваям, Олоторский р-н, 2018 г.





Недалеко от с. Ачайваям, Олоторский р-н, 2018 г.



Река Ачайваям, Олоторский р-н, 2018 г.



На реке Ачайваям, Олоторский р-н, 2018 г.

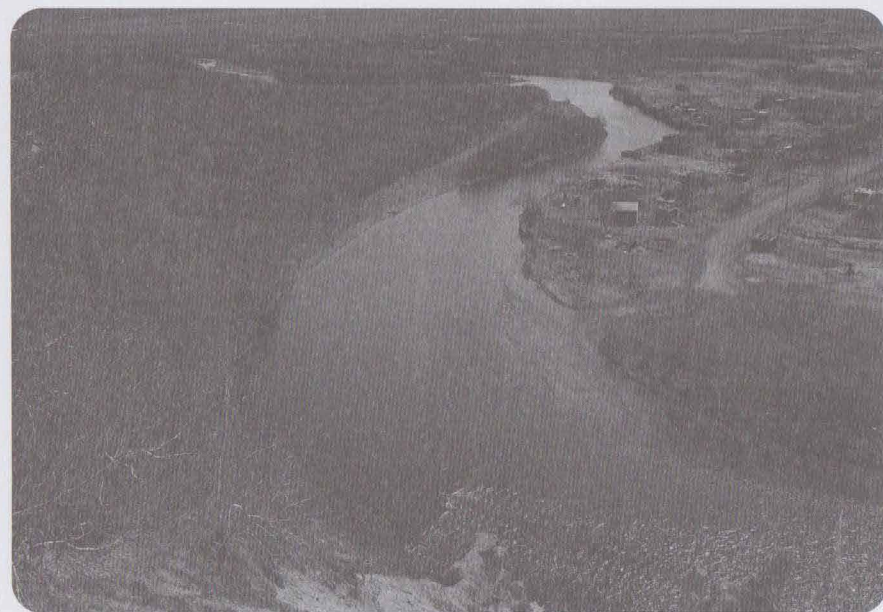


Село Аянка, Пенжинский р-н, 2016 г.





Окрестности с. Ковран, Тигильский р-н, 2016 г.



Село Ковран, Тигильский р-н, 2016 г.

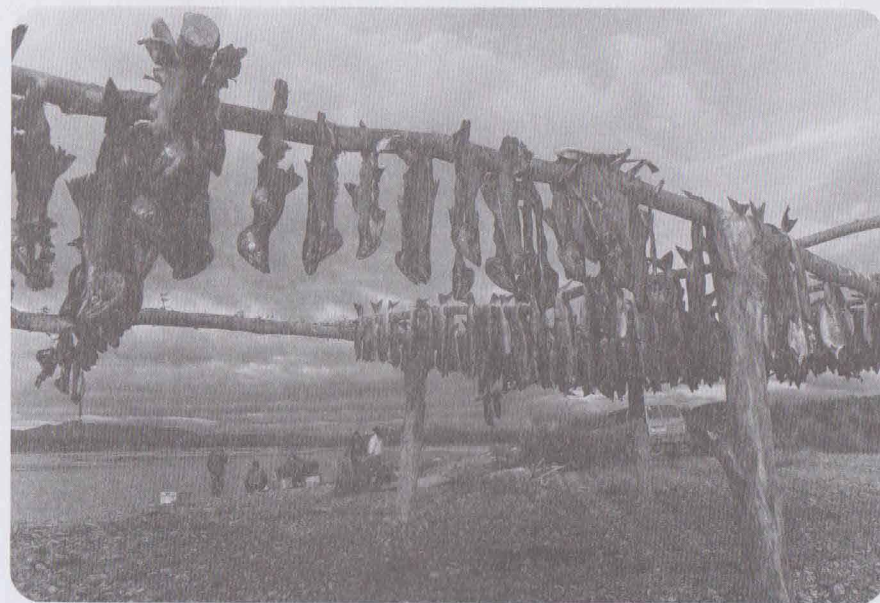




Хантаи, с. Ковран, Тигильский р-н, 2016 г.



Село Лесная, Тигильский р-н, 2019 г.



Традиционная рыбалка, с. Лесная, Тигильский р-н, 2019 г.

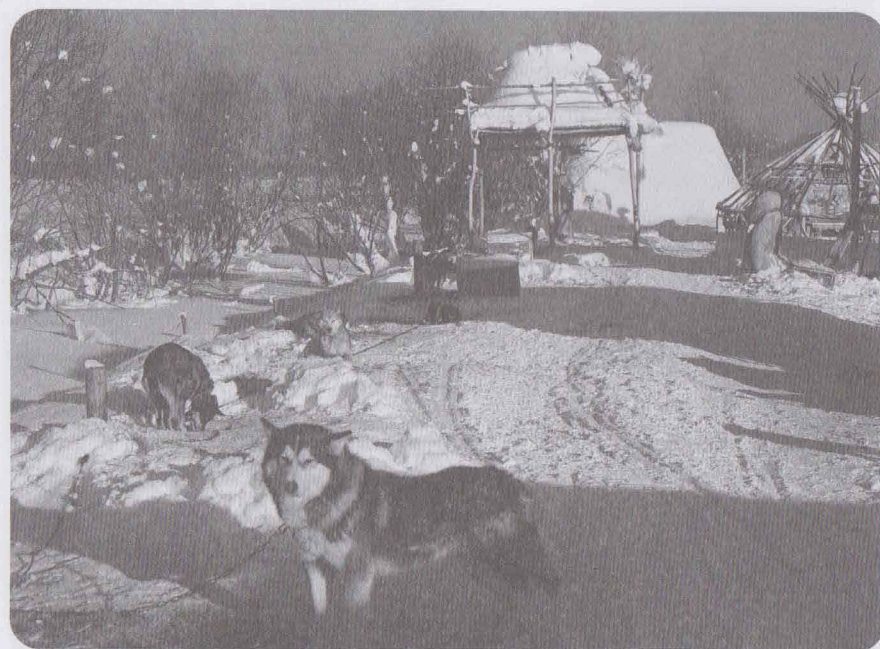




Окрестности с. Манилы, Пенжинский р-н, 2019 г.



Село Манилы, Пенжинский р-н, 2019 г.



Родовая община «Нюлтен», с. Мильково, Мильковский р-н, 2015 г.



Село Седанка, Тигильский р-н, 2017 г.





Село Седанка, Тигильский р-н, 2017 г.



Село Слутное, Пенжинский р-н, 2016 г.





Река Тигиль, Тигильский р-н, 2017 г.



Село Тигиль, Тигильский р-н, 2017 г.

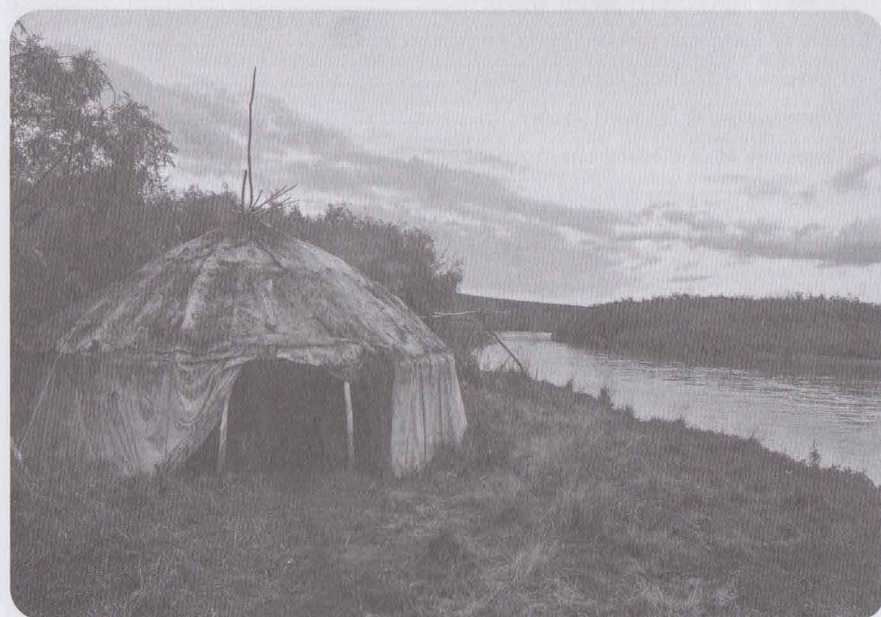


Село Тигиль, Тигильский р-н, 2017 г.





Окрестности с. Хаилино, Олиторский р-н, 2019 г.



Окрестности с. Хаилино, Олиторский р-н, 2019 г.



## СОДЕРЖАНИЕ

*Воробьева Н. А.* К читателю ..... 3

### Работы на ительменском языке

<i>Гончарова Н.</i> – Алхалалалай – праздник ительменов (Алхалалалай – ч’ахлэс итэнмэ’нк) ..... 5	5
<i>Бороздина (Спешнева) К. А.</i> Песня ительменки (Чаҕа’лэс итэнмэн’ин) ..... 8	8
<i>Запороцкая А.</i> Моя прабабушка (Кэмман митх) ..... 9	9
<i>Запороцкая Л.</i> Портрет моего дедушки (Портрет кэмман митхэнк) ..... 11	11
<i>Шадрина С., Гончарова О.</i> Приключения лососика (Схлосэн эьччах) ..... 14	14
<i>Мацагор (Толман) Л. Д.</i> Дух предков (песнь шамана) (Исхэ’н фчифч) ..... 15	15
<i>Новак О.</i> Ковранская осень (Каврал’ан ктхлэ) ..... 16	16
Моё село (Кэмман атнум) ..... 16	16
<i>Слободчикова Е. Е.</i> Мои детские воспоминания (Кэмман ьэьэжэч’ин тхэлнон) ..... 16	16
<i>Коробкин А.</i> Моя прабабушка Анисья (Кэмман тхлочч Анисья) ..... 18	18
<i>Слободчикова С.</i> Моя Ительмения (Кэмман итэнмэном) ..... 19	19
<i>Новак О.</i> Моя семья (Кэмман кјалос) ..... 21	21
<i>Киле М.</i> Бабушкин рассказ (Митхэин ланом) ..... 22	22
<i>Суздалова Н. Д.</i> Лисье село (Атнумчах) ..... 24	24
<i>Ядрышников В.</i> Друзья (Плҕа’н) ..... 25	25
<i>Ушакевич М. Э.</i> «По плечам струится водопад волос...» («ҕа’тх и’ энтнэ’нкэ к’ими’н тсалкзузэ’н...») ..... 26	26
<i>Горяинова О.</i> Самое интересное событие моих летних каникул (Льви мэллах кэмман ламл) ..... 27	27

### Работы на корякском языке

<i>Вайнеткан О. И.</i> Так было недавно – всего 45 лет назад (Ынниан гиллин тэҕын малыйнон – ятан 45 гэвэгино явалэтын) ..... 29	29
<i>Байрак Т. М.</i> Спор Куткынника с человеком (Меҕкыт Куткынника гаг’аҕамав’лэн г’оомтэв’илг’ыи) ..... 35	35
<i>Котавина Л. А.</i> Наши помощники (Мургина тумгчу) ..... 36	36
<i>Етаургина К. С.</i> Рассказ о бабушке (Панэнатвын анянакьет) ..... 37	37
<i>Лосева А. Н.</i> Легенда о жизни пастухов и рыбаков (ҕоянталг’ин тоынныыйтылг’ин ёнатгиҕын) ..... 40	40

<i>Симонов Д.</i> Моя Камчатка (Гымнин Камчаткан) ..... 43	43
<i>Алотов Ю. А.</i> Гадание на имя (Из трилогии «Родовой Камень») (Аняткогыҕын нынныкьет) ..... 44	44
Песня матери (Ыллаг’эн аҕаҕын) ..... 45	45
Танец солнца (Тийкитийын мылав’гыҕын) ..... 46	46
<i>Говоров В.</i> Заколдованная земля (Уйвэлгын нутэнут) ..... 48	48
<i>Етылян Р.</i> Наши птички (Мучгинэв’пчикав’) ..... 49	49
<i>Тнагиргина Н. В.</i> Ценность ласкового прикосновения (Малгыҕын ыйвачээнныгыҕын) ..... 49	49
<i>Петухова С.</i> Куйкыняку, Ворон и Лиса (Сказка) (Куйкыняку, В’эллы то Яёл (Лымныль)) ..... 52	52
<i>Нюрчани А.</i> Жизнь моей бабушки (Гымнин ваванин ёнатгиҕын) ..... 56	56
<i>Коялкуп М.</i> Осень (Ңэйҕэй) ..... 60	60
<i>Андреева Л.</i> Камчатка зимой (Камчаткан лыклэҕ) ..... 60	60
<i>Рутьевнеут А.</i> Мама в танце (Ыллыа мылавылг’ын) ..... 61	61
<i>Панюшкин М.</i> На рыбалке (Тайҕатынвык) ..... 62	62
<i>Ушакова Т. П.</i> Кукушка и птичка (ҕэжук то пычиҕ) ..... 62	62
Хитрая лиса (Тамьёҕуяёл) ..... 63	63
<i>Дедык В. Р.</i> Рассказ Омдявигина сестре Вачана (Панэнатвын Омдяв’игынин чаккэнаҕ В’ачаҕанаҕ) ..... 64	64
Мои воспоминания о детстве (Гымнинэв’кэтог’ыҕын’о ыппулокйит) ..... 68	68
<i>Уркачан Г. Ю.</i> Лесное собрание (Нутэкин умэкэт) ..... 72	72
Зима (Лыҕлэҕ) ..... 75	75
Легенда о красавице с ледяными глазами (Иктылылаҕавыт лымныль) ..... 75	75
<i>Ватет В.</i> Национальный праздник – Килвай (Ангыт – Килвай) ..... 77	77
<i>Сафонова Л. М.</i> Как увлечь родным языком (Еҕин пынгучевык чээнниелыи) ..... 78	78
<i>Алексеева О. К.</i> Правда о репрессиях (Мучгинэв’ылыҕтэтыл’у) ..... 82	82
<i>Андреева Л.</i> Легенда о муже и жене (Еҕу г’ам г’ытг’у уйҕэ ав’аняватка) ..... 84	84
<i>Етылян М.</i> Старая гора (Ынан тывынэн гымкыу лымныль «Пэнинэҕэй») ..... 85	85
<i>Комкова С.</i> Зимний лес (Лыҕлэҕкин умкын) ..... 87	87
<i>Говоров В. М.</i> Бубен шамана (Яяй аҕаҕылг’эн) ..... 88	88
<i>Яганова С. Ю.</i> Любимое село Лесная (Г’эҕг’элу лыҕылг’ын нымным В’эемлэн) ..... 92	92
<i>Голикова С. С.</i> Деревянный человечек. Сценарий (Уттыкалак) ..... 95	95
<i>Сафонова Л. М.</i> Родная речь (Чининкин йилыйил) ..... 105	105



<i>Моисеева С. Н.</i> Моя первая книга (Гымнин витукин, яноткэн каликал) .....	108
<i>Майватова И. Л.</i> Размышления о языке (Чаткаёнугыйнын йилыкыйт) .....	110
<i>Алексеева О. К.</i> Точка на карте (Вагыйнын картак) .....	112
<i>Сорокин А. А.</i> Язык, танец и песня – наша сила (Г’энагырнын, мылавгырнын ту аҕаҕагырнын – мургин каттугырнын) .....	113
<i>Яганова Н. А.</i> Моё любимое село Кинкиль (Гымнин г’эңг’элу лыңылг’ын нымным Кинкиль) .....	115
<i>Катаургин В.</i> Белый олень (Эльгык’ор) .....	118
<i>Рультевнеут Т.</i> Гордость (Гычгочав’гыйнын) .....	119
<i>Ватет Л.</i> Родные края (Чининкин кыёг’ыгыйно) .....	120
<i>Яганова Н. А.</i> На Поенке (Поеуҕык) .....	120
<i>Захаров П.</i> Моё любимое село (Гымнин нымнымпиль) .....	121
<i>Рольтыгиргин А.</i> Настоящий человек (Лыг’оравэтльан) .....	121
<i>Белоусова Е. А.</i> Утром (Йызмитив’) .....	123
<i>Эчган А.</i> Сказка про ленивую девочку (Лымныль ломнуҕавытҕаппэлякыкьет) .....	124
<i>Киселёва Л. П.</i> Как сохранить природу?... (Екыняитаныгин нугенут), (Он дэвтми тору) .....	125
<i>Матюшенко Я.</i> Камчатский край (Камчаткакэн нугэнут) .....	127
<i>Вайнеткан О. И.</i> Моя семья (Мучгин яйычг’ын) .....	128
<i>Алексеева О. К.</i> Как нас возили из табунов в школу (Миңкье яйгочав’нынветын наколлоломык ҕалвылг’еҕо) .....	135
<i>Моисеева С. Н.</i> Удивительная песня (Ныйиутыҕын аҕаҕьян) .....	138
<i>Сотрудинов Е.</i> Две сестры (Ҧыччеҕ чакэтытолгыт) .....	141
<i>Никитина С. В., Кечгиява Ж. С.</i> Княженика. Рябинка (Из сказок матушки Тундры) (Пудядыттын. Лыгэлан) .....	143
<i>Колчачкова В. И.</i> Легенда о кедровом стланике (Пэтыпанэнатвын кычвокдет) .....	146
<i>Гиданий Д.</i> По дорогам предков с родовой песней (Панэналг’а ныг’этэпыҕ гаиҕычэнэн ҕолэта) .....	148
<i>Тынетегина У.</i> О дедушке (Апаппокьет) .....	150
<i>Наянова С. Н.</i> Исчезнувшее село Кинкиль (Гымнин ным’ёлгын Кинкилэтун) ...	153
<i>Нивелгинина К.</i> Один день (Ыннэн г’ылв’ый) .....	155
<i>Етувье Г. Н.</i> Пал-Пал – родина чавчувенов (Пал-пал этонотан чав’чываватэн) ...	158
<i>Вайнеткан О. И.</i> Слаутное: всё для фронта, всё для Победы! (Яёлкагийнын: Ымын фронтын, ымын Эналватгыйнын!) .....	160

<i>Ковранто Э. В.</i> Я – копьё (Пойгын) .....	162
<i>Моисеева С. Н.</i> Здравствуй, жизнь! (Г’амто, Юнэт!) .....	164
<i>Майватова И. А.</i> Воспоминание (Панэнатво) .....	167
<i>Якушева О. В., Василец Т. М.</i> Сказка о трудолюбивом Аки (Нывэтээн Аки) .....	168
<i>Ивинковав А.</i> Ачайваямское лето (Эчг’эйкин алаал) .....	172
<i>Фомин А.</i> Рыба на нересте (Ынныын лалҕынаятгыйнык) .....	172
<i>Кававыгин Ф.</i> Хариусы на Анане (Кычав’ Ананак) .....	172
<i>Сафонов С.</i> Осень (Ҧэйҕэй) .....	173
<i>Наянова С. Н.</i> Мой дед (Гимнин миттын) .....	173
<i>Сотрудинова Е. И.</i> Круг жизни (Енатыйлв’эв’гыйнын) .....	176
<i>Етаургина К.</i> Шаман-гора (Майҕыайычгыҕынай) .....	178
<i>Мемеручка Т.</i> Детский дом «Эчган» (Яйв’алымэн’ыак «Эчган») .....	180
<i>Мимакова А.</i> Моя семья (Гыммо яйыг’ын) .....	182
<i>Ятылькут М.</i> Моя жизнь (Гымнин енатгыйнын) .....	184

#### Работы на чукотском языке

<i>Закревская Н. А.</i> Легенда о северянах и их языках (Льмныль муйкэкилг’у то йылу) .....	187
Язык (Йилыйил) .....	189
<i>Солодякова В.</i> Почему у лисы кончик хвоста белый (Иа’м ятьёлен нал ҕойныткын нилгыҕин) .....	191

#### Работы на эвенском языке

<i>Байшуакова М. А.</i> Воспоминания из детства (Дён’чиң’у кун’а бими) .....	193
Эвенская сказка (Орычнемкан) .....	195
<i>Эвьева Т.</i> Шаман (Аман) .....	197
<i>Черкашина М. Л.</i> Встреча с Поротовым (Поротовнион бакалдадяк) .....	200
<i>Черканова С.</i> Моя родина Камчатка (Мин тур Камчаткой) .....	201
<i>Амам Е.</i> Мой учитель – самый лучший (Мин хупкучимҕэв хамай аидмар) .....	201
<i>Инданова Л. Д.</i> Воспоминание об отце (Акму дёмкачин) .....	203
<i>Тылканова С.</i> Осень (Мөнтэлсэ) .....	205
<i>Амам Е.</i> Студент (Хупкутти) .....	205
<i>Носова В.</i> Женщины моего рода (Мин дял асални) .....	206
<i>Тылканова С.</i> Олень (Оран) .....	209



Носова В. Язык – хрусталик (Мут төрэнти – хрусталик урэчин) .....	210
Амам Е. Моё представление о родном языке (Яв би төрэм догулин мэргэгтэм) .....	211
Сюртукова Д. Мой родной край (Мин балдадяку бугу) .....	212
Хуникив В. Край родной Камчатка (Балдадяку буг Камчатка) .....	213
Зеленова В. Палана (Палана) .....	214
Солодякова Н. О добре (Аин дюгулин) .....	214
Инданова Н. Е. Моя собачья жизнь (Мин җин инин) .....	215
Инданова Д. Любим Камчатку (Камчаткав аяврап) .....	218

#### Работы на алеутском языке

Солованюк И. Нерочка (Хаанукучах) .....	219
Не работал – не ешь (Агуалакахт – калакахт) .....	220
Кияйкина К. Ф. Слезы (Дам таңа) .....	222
Косоруков Р. И. Песня охотника на тюленей (Исугнәгнам аңасй) .....	223
Глебов Г. Моя мама (Анаң) .....	224
Королёв Н. Друзья (Агитаадаас) .....	224

#### Работы на камчатском говоре

Михайлова В. Камчадальская еда (Камчадальская еда) .....	226
Бедный Кенька (Бедный Кенька) .....	227
Разговор у реки (Разговор у реки) .....	278
Заяц Г. Балычки (Балицки) .....	229
Пояснения к текстам .....	230

Фотогалерея .....	232
-------------------	-----



### Лучшая творческая работа на родных языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока, проживающих на территории Камчатского края

Сборник по материалам ежегодного краевого конкурса

Составители: Мария Евгеньевна Беляева,  
Наталья Александровна Воробьева

Корректор: Е. Рыбаченко  
Оригинал-макет: Т. Бороздин



Подписано в печать 22.12.2020 г. Формат 60x84/16.  
Усл. печ. л. 14,88. Тираж 600 экз. Заказ № КП00-006589.

Издательство «Камчатпресс». 683017, г. Петропавловск-  
Камчатский, ул. Кроноцкая, 12а.

Отпечатано в ООО «Камчатпресс». 683017, г. Петропавловск-  
Камчатский, ул. Кроноцкая, 12а, [www.kamchatpress.ru](http://www.kamchatpress.ru)





9 785961 003840